



INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS

**ISBD**

**Descripció Bibliogràfica  
Normalitzada Internacional**

Edició consolidada

Recomanada per l'ISBD Review Group  
Aprovada per l'Standing Committee de la Cataloguing Section de  
l'IFLA

Versió catalana d'Assumpció Estivill Rius



Barcelona  
2013

Edició: Biblioteca de Catalunya  
Coordinació: Servei de Normalització Bibliogràfica  
Correcció de textos: Montse Soler, TRADUSLING  
DL: B. 5480-2013

Copyright © The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). The Hague, Netherlands.  
Copyright © dels drets d'aquesta edició: Biblioteca de Catalunya, amb llicència.  
Copyright © de la traducció catalana: Assumpció Estivill Rius.

This publication was originally published as ISBD: International Standard Bibliographic Description Consolidated Edition 2011 in English by The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). The Hague, Netherlands.

Published with permission of the © holders.

# SUMARI

Introducció a la traducció catalana de l'edició consolidada de la ISBD

Introducció

- A. Capítol general
  - A.1 Abast, objectiu i ús
  - A.2 Tractament dels recursos
  - A.3 Esquema de la ISBD i puntuació
  - A.4 Fonts d'informació
  - A.5 Llengua i escriptura de la descripció
  - A.6 Omissions i abreviatures
  - A.7 Ús de majúscules
  - A.8 Errors d'impremta
  - A.9 Símbols, etc.
  - A.10 Exemplars incomplets
  - A.11 Exemples

## ESPECIFICACIÓ DELS ELEMENTS

- 0. Àrea de la forma del contingut i del tipus de suport
  - 0.1 Forma del contingut
  - 0.2 Tipus de suport
  
- 1. Àrea del títol i de la menció de responsabilitat
  - 1.1 Títol propi
  - 1.2 Títol paral·lel
  - 1.3 Informació complementària del títol
  - 1.4 Menció de responsabilitat
  
- 2. Àrea de l'edició
  - 2.1 Menció d'edició
  - 2.2 Menció paral·lela d'edició
  - 2.3 Menció de responsabilitat relativa a l'edició
  - 2.4 Menció addicional d'edició
  - 2.5 Menció de responsabilitat relativa a una menció addicional d'edició
  
- 3. Àrea específica del material o del tipus de recurs
  - 3.1 Dades matemàtiques (recursos cartogràfics)
  - 3.2 Menció del format musical (música notada)
  - 3.3 Numeració (publicacions seriadades)
  
- 4. Àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc.
  - 4.1 Lloc de publicació, de producció i/o de distribució
  - 4.2 Nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor
  - 4.3 Data de publicació, de producció i/o de distribució
  - 4.4 Lloc d'impressió o de fabricació
  - 4.5 Nom de l'impressor o del fabricant
  - 4.6 Data d'impressió o de fabricació

5. Àrea de la descripció del material
  - 5.1 Extensió
  - 5.2 Altres dades físiques
  - 5.3 Dimensions
  - 5.4 Menció de material d'acompanyament
  
6. Àrea de la col·lecció i dels recursos monogràfics en més d'una part
  - 6.1 Títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
  - 6.2 Títol paral·lel de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
  - 6.3 Informació complementària del títol de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
  - 6.4 Menció de responsabilitat relativa a la col·lecció o al recurs monogràfic en més d'una part
  - 6.5 Número internacional normalitzat de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
  - 6.6 Numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
  
7. Àrea de les notes
  - 7.0 Notes sobre l'àrea de la forma del contingut i el tipus de suport, i sobre els tipus especials de material
  - 7.1 Notes sobre l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat
  - 7.2 Notes sobre l'àrea de l'edició i la història bibliogràfica del recurs
  - 7.3 Notes sobre l'àrea específica del material o del tipus de recurs
  - 7.4 Notes sobre l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc.
  - 7.5 Notes sobre l'àrea de la descripció del material
  - 7.6 Notes sobre l'àrea de la col·lecció i dels recursos monogràfics en més d'una part
  - 7.7 Notes sobre el contingut
  - 7.8 Notes sobre l'àrea de l'identificador del recurs i els termes de disponibilitat
  - 7.9 Notes sobre el número, la part, la iteració, etc., en què es basa la descripció
  - 7.10 Altres notes
  - 7.11 Notes sobre l'exemplar que es descriu
  
8. Àrea de l'identificador del recurs i dels termes de disponibilitat
  - 8.1 Identificador del recurs
  - 8.2 Títol clau (recursos continus)
  - 8.3 Termes de disponibilitat

#### Apèndixs

- Apèndix A. Descripció en més d'un nivell
- Apèndix B. Registres bidireccionals
- Apèndix C. Bibliografia
- Apèndix D. Abreviatures
- Apèndix E. Glossari

#### Índex

### **Membres de l'ISBD Review Group (a desembre del 2010)**

John D. Byrum, Jr. (membre associat)	Library of Congress, Estats Units d'Amèrica (jubilat)
Elena Escolano Rodríguez (presidenta)	Biblioteca Nacional de España, Espanya
Renate Gömpel	Deutsche Nationalbibliothek, Alemanya
顾犇(Ben Gu)	National Library of China
Mauro Guerrini	Università di Firenze, Itàlia
Tuula Haapamäki	National Library of Finland
John Hostage	Harvard Law School, Estats Units d'Amèrica
Lynne C. Howarth	University of Toronto, Canadà
Natalia Kasparova	Russian State Library
Irena Kavčič	National and University Library, Eslovènia
이재선 (Jaesun Lee)	National Library of Korea
Françoise Leresche	Bibliothèque nationale de France
Agnès Manneheut (membre associat)	Université de Nantes, França
Dorothy McGarry	University of California, Los Angeles, Estats Units d'Amèrica (jubilada)
Glenn Patton	OCLC Online Computer Library Center), Estats Units d'Amèrica

## Persones d'enllaç amb altres grups

<b>Nom</b>	<b>Institució</b>	<b>Representació</b>
Anders Cato	National Library of Sweden	<i>Katalogiseringsregler för svenska bibliotek</i>
Gordon Dunsire	University of Strathclyde, Escòcia	Semantic Web Community
Massimo Gentili-Tedeschi	Biblioteca Nazionale Braidense, Itàlia	International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres
Hanne Hørl Hansen	Dansk Bibliotek Center, Dinamarca	<i>Katalogiseringsregler og bibliografisk standard for danske biblioteker</i>
Cristina Magliano	ICCU, Itàlia	Commissione RICA
François-Xavier Pelegrin	ISSN International Centre	ISSN International Centre
Tom Pols	Koninklijke Bibliotheek, Països Baixos	FOBID, Netherlands Library Forum
Margaret Stewart	Library and Archives Canada	Joint Steering Committee for Development of RDA
Regina Varnienė-Janssen	Martynas Mažvydas National Library of Lithuania	<i>Kompiuterinių bibliografinių ir autoritetinių įrašų sudarymo metodika</i>
Watanabe Takahiro	Tezukayama Gakuin University, Japó	Japan Library Association
Mirna Willer	University of Zadar, Croàcia	<i>Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga</i>

## INTRODUCCIÓ A LA TRADUCCIÓ CATALANA DE L'EDICIÓ CONSOLIDADA DE LA ISBD

Quan falten poques setmanes per a la posada en marxa de l'*RDA: resource description and acces* per part de moltes biblioteques de l'àmbit angloamericà —incloses les biblioteques nacionals dels països implicats en l'elaboració de la nova normativa de catalogació—, la pregunta de si té sentit publicar la traducció catalana de l'edició consolidada de la *Descripció bibliogràfica normalitzada internacional* (ISBD) és del tot rellevant. La resposta, que considero que ha de ser afirmativa, es recolza en diversos arguments, però també té matisos que cal considerar a fons, sobretot pel que fa a la seva aplicació.

En primer lloc, la ISBD consolidada és una normativa internacional que continua tenint el suport de la International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) i en l'elaboració de la qual han participat biblioteques nacionals, biblioteques universitàries i altres organismes bibliotecaris que tenen, en alguns casos, una relació ben directa amb l'RDA. També cal tenir present el paper fonamental que ha tingut la ISBD en la normalització, ja que va ser el primer estàndard de catalogació i el més àmpliament acceptat per la comunitat bibliotecària. La ISBD ha funcionat com a llengua comuna i amb això ha facilitat l'intercanvi i la còpia de dades bibliogràfiques.

En segon lloc, la Biblioteca de Catalunya i, de retruc, la majoria de biblioteques catalanes, han continuat usant la normativa de l'IFLA en l'elaboració de les dades descriptives del registre bibliogràfic —i això malgrat que la traducció al català dels textos ISBD va quedar aparcada al final dels anys noranta i que, en canvi, es disposava, des del 1996, de la traducció catalana de les *Anglo-American cataloguing rules* (AACR2), que, en general, estava més al dia i, fins a un cert punt, era més fàcil d'actualitzar. Així doncs, aquesta traducció ha de facilitar la feina dels catalogadors catalans que usen aquestes normes.

Tanmateix, aquest és un moment de canvis complexos que s'han anat gestant relativament a poc a poc, però sense pauses, i l'entrada en escena de l'RDA, tan llargament anunciada i que finalment es durà a terme a partir del 31 de març del 2013, significarà un trencament prou important perquè les biblioteques que han seguit fidels a la ISBD s'hagin de plantejar fins a quin punt els és convenient continuar amb aquesta lleialtat a ultrança. L'RDA és bàsicament un estàndard de contingut; la visualització de les dades, que és un dels objectes de la ISBD, queda relegada als apèndixs D i E que recullen, respectivament, l'ordre dels elements i la puntuació de les dades descriptives i dels punts d'accés. Pel que fa a les dades descriptives, l'apèndix D dona directrius per a la seva presentació d'acord amb les especificacions de la ISBD consolidada,<sup>1</sup> però es tracta simplement d'un apèndix, que no és prescriptiu i que es limita a donar l'esquema amb l'ordre dels elements i la puntuació prescrits per la normativa de l'IFLA. Però, per a la transcripció i l'anotació de les dades bibliogràfiques, l'ús d'abreviatures, l'ús de majúscules i altres qüestions, que també tracta la ISBD, l'RDA té les seves pròpies directrius que, ara per ara, s'aparten molt de les especificacions de la ISBD.

També difereixen els vocabularis inclosos a l'RDA i a la ISBD per substituir l'element «Designació general de material» (DGM), que ha estat eliminat de les dues normatives. A l'RDA, aquests vocabularis expressen el tipus de contingut, el tipus de suport i el tipus de suport físic; a la ISBD, s'apleguen a l'àrea 0 de la descripció i indiquen la forma del contingut i la seva qualificació, i el suport. L'element DGM també era diferent en els textos ISBD i en les AACR2 —i aquest darrer codi fins i tot incloïa dues llistes separades—, però ara les divergències

---

<sup>1</sup> Amb data de febrer del 2013, l'apèndix D de l'RDA encara es basa en l'edició preliminar de la ISBD consolidada (2007), malgrat que l'edició definitiva es va publicar el 2011.

s'accentuen encara més, perquè es tracta de tres llistats diferenciats. De fet, les AACR2 i les antigues ISBD eren més pròximes i més compatibles que els textos que les han substituït.

La majoria de les biblioteques nacionals dels països europeus que no estan en l'òrbita directa de l'RDA, encara no s'han decantat obertament per l'adopció d'aquest codi, però esperen prendre una decisió al respecte abans del 2015; així ho mostra una enquesta duta a terme per l'European RDA Interest Group (EURIG).<sup>2</sup> De fet, a part de la British Library, només la Koninklijke Bibliotheek dels Països Baixos i la Deutsche Nationalbibliothek tenen planificat adoptar l'RDA el 2013, mentre que la biblioteca nacional de Finlàndia ho farà el 2015. Per la seva banda, la Bibliothèque nationale de France (BnF) ha decidit no adoptar aquesta normativa «car les règles de RDA ne sont pas satisfaisantes au regard de l'analyse et de la pratique catalographiques françaises», però el seu objectiu és confluir algun dia amb l'RDA i contribuir a l'evolució i la millora del codi per tal que sigui veritablement internacional.<sup>3</sup> De moment, la BnF tampoc no ha adoptat la ISBD consolidada, com s'observa en els registres recents del seu catàleg, probablement perquè els formats UNIMARC i INTERMARC que emprava encara no s'han adaptat per acollir l'àrea 0 d'aquell estàndard. Pel que fa a la Biblioteca Nacional d'Espanya, que és membre de l'EURIG i va participar activament en la revisió de l'RDA i en el test sobre la seva aplicació, dut a terme a instàncies de les tres biblioteques nacionals dels Estats Units, tampoc no ha pres encara una decisió ferma sobre l'adopció de la normativa, però, des del gener del 2010, emprava la ISBD consolidada per elaborar les dades descriptives dels registres bibliogràfics.<sup>4</sup>

En el cas de Catalunya, la Comissió Assessora de Catalogació de la Biblioteca de Catalunya, en la reunió d'octubre de 2012, va expressar «la voluntat d'adoptar en el futur les RDA (Resource Description and Access), en línia amb les tendències normatives internacionals, quan el context i l'evolució dels programaris utilitzats les suportin».<sup>5</sup> Les declaracions d'intencions són un primer pas, però per poder passar a l'acció es necessita quelcom més, i a hores d'ara es fa imprescindible traçar un pla de treball per a la posada en marxa de la nova normativa, i és obvi que això es pot fer amb independència de l'evolució dels programaris. En no disposar d'una normativa pròpia, les biblioteques catalanes només tenen dues opcions possibles: o bé continuar amb el codi de les AACR2 que va esdevenint obsolet dia a dia, ja que el seu manteniment es va aturar amb les darreres actualitzacions del 2005; o bé adoptar l'RDA. Atès que només aquesta darrera opció té futur per continuar disposant d'una normativa internacional caldria no ajornar excessivament la seva adopció. D'altra banda, l'RDA estarà conforme amb el nou format bibliogràfic que substituirà el format MARC, un format que estarà més a to amb la tecnologia web i adaptat als entorns de dades enllaçades —el «Bibliographic Framework» o «BIBFRAME» que la Library of Congress desenvolupa, i que ja compta amb un model de dades definit en el RDF.<sup>6</sup> Òbviament, en la presa de decisions també caldrà tenir en compte que les noves versions dels sistemes bibliotecaris integrats, sorgides majoritàriament de l'àmbit angloamericà, i els nous sistemes que es desenvolupin en el futur estaran dissenyats d'acord amb els requisits de la nova

---

<sup>2</sup> EURIG survey on adoption of RDA, 2012: report. EURIG, July 2012.

[http://www.slainte.org.uk/eurig/docs/EURIG\\_Survey\\_2012\\_v1\\_Final.pdf](http://www.slainte.org.uk/eurig/docs/EURIG_Survey_2012_v1_Final.pdf)

<sup>3</sup> RDA. Paris: Bibliothèque nationale de France, août 2012.

[http://www.bnf.fr/fr/professionnels/rda/s.rda\\_en\\_france.html?first\\_Art=non](http://www.bnf.fr/fr/professionnels/rda/s.rda_en_france.html?first_Art=non)

<sup>4</sup> Mar Hernández Agustí, «Biblioteca Nacional de España. Reglas de catalogación y RDA». *El blog de la BNE*, 10 nov. 2011.

<http://www.bne.es/webapp/verPostBlog.htm?idPost=103&urlCms=/es/ComunidadBNE/Blogs/index.html>  
*Normativa de la BNE. Adaptación a la ISBD consolidada.*

<http://www.bne.es/es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/NormativaBNE/index.html>

<sup>5</sup> Comissió Assessora de Catalogació (Catalunya). *Acords 2012: reunió de 30 d'octubre de 2012*.

Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2012. <http://www.bnc.cat/Professionals/Catalogacio/Comissio-Assessora-de-Catalogacio/Acords-2012>.

<sup>6</sup> Vegeu el lloc web de la Bibliographic Framework Transition Initiative

(<http://www.loc.gov/marc/transition/>), amb documents, presentacions i demostracions del model BIBFRAME.



normativa —una altra cosa serà que sàpiguen interpretar-la bé i treure'n tot el rendiment possible.

Si finalment les biblioteques catalanes decideixen, de la mà de la Biblioteca de Catalunya, adoptar l'RDA, hauran de reconèixer que preparar l'entorn per procedir de la manera adequada requerirà bastant temps —traduccions, concrecions i polítiques, formació, desenvolupament de materials per dur-la a terme, etc.—, i que mentrestant caldrà prendre algunes decisions i sobretot fer-les públiques perquè es conservi una certa uniformitat en l'aplicació de les regles. Per exemple, la Biblioteca de Catalunya ha estat força puntual en les actualitzacions de les traduccions del MARC 21, però, en cap cas, no ha concretat què han de fer les biblioteques amb tots els nous camps i codis que s'hi han introduït de cara a l'adopció de l'RDA. A hores d'ara, seria recomanable que hi comencessin a haver algunes recomanacions en aquest sentit, per tal que hi hagi una certa coordinació en la presa de decisions. Així mateix, també cal concretar com s'ha de procedir en la còpia de registres bibliogràfics i d'autoritats que ja s'han elaborat amb l'RDA.

En un potencial context català d'adopció de l'RDA, la disponibilitat de la traducció catalana de la ISBD consolidada no hauria de tenir gaire impacte, ja que seria aconsellable que aquesta vegada s'optés per la totalitat d'aquella normativa. Ara bé, l'RDA és un codi poc prescriptiu, que deixa moltes opcions i alternatives a judici dels seus usuaris, i és en aquest punt on la traducció que ara es presenta podria tenir una certa utilitat a l'hora d'ajudar a establir concrecions a l'aplicació de l'RDA i mantenir un cert consens amb les pràctiques que han estat habituals fins a dia d'avui.

En el text de la traducció catalana de la ISBD consolidada s'han introduït alguns exemples en català que complementen els inclosos en la versió original.

Assumpció Estivill Rius

Facultat de Biblioteconomia i Documentació, Universitat de Barcelona

Febrer del 2013

## INTRODUCCIÓ

La *Descripció bibliogràfica normalitzada internacional* (ISBD) està concebuda perquè serveixi com a estàndard principal per promoure el control bibliogràfic universal, és a dir, perquè les dades bibliogràfiques bàsiques de tots els recursos publicats de tots els països estiguin disponibles universalment i ràpidament en una forma acceptable internacionalment. Des de l'inici, l'objectiu principal de la ISBD ha estat facilitar la coherència a l'hora de compartir informació bibliogràfica.

La ISBD és l'estàndard que fixa els elements de dades que s'han d'anotar o de transcriure en una seqüència concreta com a base de la descripció del recurs que es cataloga. A més, fa servir una puntuació prescrita com a mitjà per reconèixer i visualitzar aquells elements de dades i fer-los comprensibles independentment de la llengua de la descripció.

El 2009 es va publicar una nova declaració de principis de catalogació.<sup>7</sup> La cinquena secció d'aquests principis, que reemplacen i amplien els Principis de París del 1961,<sup>8</sup> està dedicada a la descripció bibliogràfica i s'hi indica que «Les dades descriptives s'han de basar en un estàndard decidit internacionalment».<sup>9</sup> Una nota a peu de pàgina identifica la ISBD com l'estàndard que ha de seguir la comunitat bibliotecària, ja que la declaració de principis va destinada no únicament a biblioteques, sinó també a arxius, museus i altres comunitats.

Si bé el desenvolupament d'aquest estàndard responia inicialment a l'automatització del control bibliogràfic i a la necessitat de compartir la catalogació per raons econòmiques, la ISBD continua sent útil i aplicable a les descripcions bibliogràfiques de tots els tipus de recursos publicats en qualsevol tipus de catàleg, ja es tracti de catàlegs manuals o automatitzats. Els centres que empren codis de catalogació nacionals o multinacionals poden aplicar aquest estàndard, aprovat internacionalment, als seus catàlegs, de la manera que considerin més convenient.

La tasca duta a terme en la ISBD s'ha guiat pels objectius i principis següents:

- Proporcionar especificacions coherents per a la descripció de tots els tipus de recursos publicats, fins al punt de fer possible la uniformitat, i proporcionar especificacions concretes per a tipus de recursos concrets, tal com requereix la descripció d'aquells recursos.
- Proporcionar especificacions per fer una catalogació descriptiva compatible arreu del món, amb l'objectiu de facilitar l'intercanvi internacional de registres bibliogràfics entre centres bibliogràfics nacionals i entre la comunitat bibliotecària internacional i la comunitat de la informació (inclosos productors i editors).
- Acollir diversos nivells de descripció, inclosos els nivells que necessiten els centres bibliogràfics nacionals, les biblioteques nacionals i altres biblioteques.
- Especificar els elements descriptius necessaris per identificar i seleccionar un recurs.
- Posar l'accent en el conjunt d'elements d'informació i no tant en la visualització o l'ús d'aquells elements en un sistema automatitzat concret.
- Tenir en compte pràctiques que presenten una bona relació entre cost i efectivitat en desenvolupar les especificacions.

---

<sup>7</sup> *IFLA cataloguing principles: the statement of international cataloguing principles (ICP) and its glossary in 20 languages*. Ed. by Barbara B. Tillett and Ana Lupe Cristán (München: K.G. Saur, 2009). També disponible a: <http://www.ifla.org/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>. *Nota de la trad.*: De la declaració de principis internacionals de catalogació hi ha traduccions en català i en espanyol, que també estan disponibles a l'adreça anterior. En la traducció catalana de la ISBD, les referències als Principis remetent a la versió catalana d'aquest text.

<sup>8</sup> International Conference on Cataloguing Principles. *Report* (London: International Federation of Library Associations, 1963), p. 91-96.

<sup>9</sup> *Declaració de principis internacionals de catalogació*, 5.3.

Les regles d'aquest text s'organitzen de manera que s'anoten en primer lloc les especificacions generals que s'apliquen a tots els tipus de recursos; a continuació s'anoten les especificacions concretes que afegeixen la informació necessària per descriure tipus concrets de recursos o que són excepcions a la regla general.

En la terminologia dels *Functional requirements for bibliographic records* (FRBR, *Requisits funcionals dels registres bibliogràfics*),<sup>10</sup> la ISBD s'aplica a la descripció de manifestacions a partir de la descripció de l'ítem en mà com a mostra de tota la manifestació. D'aquesta manera, la ISBD aplica la *Declaració de principis internacionals de catalogació* que estableix que «Una descripció bibliogràfica s'ha de basar, normalment, en l'ítem que representa la manifestació...».<sup>11</sup>

En el text de la ISBD es demana als centres bibliogràfics nacionals que preparin descripcions definitives que «continguin tots els elements obligatoris establerts a la ISBD en la mesura que la informació s'apliqui al recurs que es descriu» (vegeu A.1.3). Aquesta pràctica també es recomana a les biblioteques que comparteixen dades bibliogràfiques. La inclusió de determinats elements de dades es considera *obligatòria* en tots els casos; la inclusió d'altres elements es considera *obligatòria* si és necessària per a la identificació del recurs que es descriu o si es considera important per als usuaris d'una bibliografia o d'un catàleg. Les especificacions de la ISBD es poden complementar amb les *Guidelines for the application of the ISBDs to the description of component parts* de l'IFLA.<sup>12</sup>

## Relació entre la ISBD i els FRBR

Aquesta edició de la ISBD representa l'esforç d'apropar la descripció de tots els materials a un estat comú de conformitat amb els FRBR. Això ha suposat l'examen detallat dels elements de dades de la ISBD per tal de convertir en opcionals aquells elements que també són opcionals als FRBR. No hi ha cap cas en què un element obligatori als FRBR sigui opcional a la ISBD.

L'ISBD Review Group va considerar que era essencial que l'IFLA aclarís la relació entre els textos ISBD i el model FRBR. En intentar adaptar la terminologia ISBD als termes FRBR *obra*, *expressió*, *manifestació* i *ítem*, que havien de reemplaçar termes com ara *publicació*, el grup va trobar dificultats derivades, en part, del fet que els termes usats a l'estudi FRBR es definien en el context d'un model entitat/relació concebut a un nivell d'abstracció superior al de les especificacions de les ISBD. Tal com advertia un treball presentat a l'IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (IME-ICC) de Frankfurt, la terminologia FRBR no s'hauria d'incorporar tal qual a les ISBD i a les regles de catalogació, sinó que aquestes haurien de mantenir la seva pròpia terminologia i proporcionar definicions acurades que mostrin com cada terme d'aquesta terminologia concreta està relacionat conceptualment amb la terminologia FRBR.<sup>13</sup> L'ISBD Review Group va estar d'acord amb aquest suggeriment i el 2003 va decidir

---

<sup>10</sup> IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, *Functional requirements for bibliographic records: final report* (München: K.G. Saur, 1998). També disponible a: <http://www.ifla.org/en/publications/functional-requirements-for-bibliographic-records>. *Nota de la trad.*: Traducció catalana de l'informe: *Requisits funcionals dels registres bibliogràfics* (Barcelona: Biblioteca de Catalunya: Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya, 2009), [http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr-ca\\_2009.pdf](http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr-ca_2009.pdf).

<sup>11</sup> *Declaració de principis internacionals de catalogació*, 5.2.

<sup>12</sup> International Federation of Library Associations and Institutions, *Guidelines for the application of the ISBDs to the description of component parts* (London: IFLA Universal Bibliographic Control and International MARC Programme, 1988). També disponible a l'adreça següent: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/component-parts.pdf>. *Nota de la trad.*: Traducció catalana: *Pautes per a l'aplicació de les ISBD a la descripció de parts components* (Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1990).

<sup>13</sup> Patrick Le Boeuf, «Brave new FRBR world». En: *IFLA cataloguing principles: steps towards an international cataloguing code: report from the 1st IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code, Frankfurt, 2003*. [http://www.d-nb.de/standardisierung/pdf/papers\\_leboeuf.pdf](http://www.d-nb.de/standardisierung/pdf/papers_leboeuf.pdf).

evitar l'ús de la terminologia FRBR a la ISBD. Tanmateix, l'ISBD Review Group va introduir alguns canvis en el redactat de la normativa. Un és l'ús del terme *recurs* en lloc d'*ítem* o de *publicació*. Aquesta decisió es va prendre per evitar confusions, ja que l'ús del terme *ítem* en la versió anglesa dels antics textos ISBD era diferent de l'ús d'aquest terme als FRBR.<sup>14</sup>

L'ISBD Review Group va considerar que l'elaboració d'una taula que detallés la relació de cada un dels elements especificats a les ISBD amb els atributs i les relacions corresponents de cada entitat, tal com es defineixen en el model FRBR, posaria de manifest que les ISBD i els FRBR tenen una relació harmoniosa. La taula d'aquestes relacions, basada en les ISBD publicades en aquell moment, es va presentar en el document *Mapping ISBD elements to FRBR entity attributes and relationships*, aprovat per l'Standing Committee de la Cataloguing Section el 9 de juliol del 2004.<sup>15</sup>

L'ISBD Review Group reconeix tota la tasca prèvia de revisió i les publicacions de les ISBD, ja que aquesta nova versió vol respectar tant com sigui possible les especificacions associades amb les ISBD individuals per tal d'assolir l'objectiu de proporcionar especificacions coherents per a la descripció de tots els tipus de recursos. A continuació es fa, a tall de reconeixement, un breu resum d'aquella tasca prèvia.<sup>16</sup>

## Història

Els inicis de la descripció bibliogràfica normalitzada internacional daten del 1969, quan el Committee on Cataloguing de l'IFLA va patrocinar l'International Meeting of Cataloguing Experts. Aquesta reunió va emetre una resolució que proposava la creació d'estàndards per regularitzar la forma i el contingut de les descripcions bibliogràfiques. Com a resultat, el Committee on Cataloguing va posar en marxa els processos que, a la llarga, proporcionarien els mitjans per incrementar significativament la cooperació en matèria de catalogació i l'intercanvi de dades bibliogràfiques. El fruit d'aquesta tasca va ser el concepte de la descripció bibliogràfica normalitzada internacional (ISBD).

La primera de les ISBD va ser la *International standard bibliographic description for monographic publications* (ISBD(M), *Descripció bibliogràfica normalitzada internacional per a publicacions monogràfiques*), que va aparèixer el 1971. El 1973 ja eren diverses les bibliografies nacionals que havien adoptat la normativa, el text s'havia traduït a diverses llengües, i alguns comitès de catalogació el prenien de referència en refer les seves regles nacionals i multinacionals de descripció.<sup>17</sup> Els comentaris dels usuaris de la ISBD(M) van motivar l'elaboració d'un text revisat, que es va publicar el 1974 com a «primera edició normalitzada». La *International standard bibliographic description for serials* (ISBD(S), *Descripció bibliogràfica normalitzada internacional per a publicacions en sèrie*) també es va publicar el 1974.

El 1975 el Joint Steering Committee for Revision of Anglo-American Cataloguing Rules va proposar al Committee on Cataloguing de l'IFLA l'elaboració d'una descripció bibliogràfica internacional normalitzada general que fos adient per a la descripció de tots els tipus de materials. El resultat va ser la ISBD(G), que es va publicar el 1977. A continuació es va revisar la ISBD(M), per adaptar-la a la ISBD(G), i es va publicar el 1979 com a «primera edició normalitzada revisada».

---

<sup>14</sup> Nota de la trad.: En les traduccions catalanes de la ISBD, el terme anglès *item* es va traduir per *document*.

<sup>15</sup> Disponible a: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/isbd-frbr-mapping.pdf>.

<sup>16</sup> Per a una introducció més detallada a les ISBD, vegeu: John Byrum, «The birth and re-birth of the ISBDs: process and procedures for creating and revising the International Standard Bibliographic Descriptions», *66th IFLA Council and General Conference, Jerusalem, Israel, 2000*. Disponible a: <http://www.ifla.org/IV/ifla66/papers/118-164e.htm>.

<sup>17</sup> Vegeu la llista completa dels textos anteriors de les ISBD a: <http://www.ifla.org/VI/3/nd1/isbdlist.htm>. Nota de la trad.: Vegeu la llista de les traduccions a: <http://www.ifla.org/VI/3/nd1/isbdtran.htm>.

Paral·lelament, van aparèixer altres ISBD per a tipus concrets de materials. El 1977 es van publicar la ISBD(CM) per a materials cartogràfics, la ISBD(NBM) per a materials no-llibre i la ISBD(S) revisada per a publicacions en sèrie. El 1980 es van publicar la ISBD(A) per a publicacions monogràfiques antigues (antiquària) i la ISBD(PM) per a música impresa.

### **Revisió, 1980-2000**

Al congrés mundial de l'IFLA que va tenir lloc a Brussel·les l'agost de 1977, l'Standing Committee de la Section on Cataloguing va prendre altres decisions importants respecte al programa ISBD de l'IFLA. Es va decidir que tots els textos ISBD tindrien una vigència de cinc anys, després dels quals s'hauria de considerar la revisió de tots els textos o d'algun d'ells. Com a resultat d'aquesta decisió, l'Standing Committee va establir un ISBD Review Committee que es va reunir per primera vegada el 1981 per planificar l'anàlisi i la revisió de les ISBD.

Les ISBD revisades es van publicar de la manera següent: la ISBD(M), la ISBD(CM) i la ISBD(NBM) es van reeditar el 1987; la ISBD(S), el 1988; la ISBD(CF) per a fitxers d'ordinador, el 1990; la ISBD(A) i la ISBD(PM), el 1991, i la ISBD(G), el 1992. Al final de la dècada del 1980 s'havia completat el primer projecte de revisió general. Posteriorment, la ISBD(CF) es va publicar el 1997 com a ISBD(ER) per a recursos electrònics.

El 1992, la Section on Cataloguing de l'IFLA, amb la col·laboració de la Section on Classification and Indexing, va establir l'Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR). Una conseqüència immediata d'aquest fet va ser la decisió de suspendre la majoria dels treballs de revisió de les ISBD mentre l'FRBR Study Group duia a terme l'encàrrec de «recomanar un nivell bàsic de funcionalitat i uns requisits bàsics de dades per als registres creats per les agències bibliogràfiques nacionals». L'FRBR Study Group va publicar el seu informe final el 1998, després que les seves recomanacions fossin aprovades per l'Standing Committee de la Section on Cataloguing de l'IFLA. En aquell moment es va reconstituir l'ISBD Review Group amb l'objectiu de reprendre la seva tasca habitual. Tal com estava previst, l'Standing Committee de la Section on Cataloguing de l'IFLA va demanar a l'ISBD Review Group que iniciés una revisió a gran escala de les ISBD. L'objectiu d'aquest «segon projecte de revisió general» era garantir la conformitat entre les disposicions de les ISBD i els requisits de dades dels FRBR per al «registre bibliogràfic nacional de nivell bàsic».

### **Revisió, 2000-2006**

En aquest projecte de revisió general es va revisar la ISBD(S) que va passar a denominar-se ISBD(CR), per a publicacions seriades i altres recursos continus. El text de la ISBD(CR) es va publicar el 2002, després d'una sèrie de reunions per harmonitzar l'estàndard amb les directrius de l'ISSN i amb les *Anglo-American cataloguing rules*, 2nd edition. El 2002 i el 2004 també es van publicar, respectivament, els textos revisats de la ISBD(M) i la ISBD(G). Dins d'aquest procés, la ISBD(CM) i la ISBD(ER) revisades també van passar pel tràmit de la revisió mundial i el repàs posterior dels textos, però no van arribar a publicar-se perquè en aquell moment ja havia començat la tasca d'elaboració d'una ISBD consolidada.

### **L'edició consolidada preliminar, 2007**

Al congrés de l'IFLA de Berlín del 2003, l'ISBD Review Group va decidir l'establiment de l'Study Group on Future Directions of the ISBDs. El grup va acordar que era possible integrar totes les ISBD. L'ISBD Review Group va encarregar a l'Study Group la tasca de preparar un text definitiu, que va donar com a resultat l'edició consolidada preliminar.

L'ISBD Review Group intentava resoldre alguns dels problemes que han d'acarar actualment els catalogadors. La ISBD consolidada pretén ser un estàndard per a la descripció de tots els tipus de materials publicats fins al present, i facilitar la descripció de recursos que comparteixen

característiques de més d'un format. A més, facilita la tasca de mantenir la ISBD actualitzada i coherent en el futur.

A l'edició consolidada preliminar de la ISBD es van tenir en compte les darreres revisions dels textos específics, així com el procés de revisió de la ISBD(A) del 2006. El text resultant es va establir mitjançant l'agrupació de les especificacions relacionades de cada ISBD en una nova estructura, que integrava les versions publicades dels textos per a diferents tipus de materials, com a base del treball a realitzar, actualitzava el resultat amb les versions revisades de les ISBD fetes en els darrers anys, i en generalitzava el redactat.

D'acord amb el principi que la ISBD s'ha de centrar en els elements i no tant en la seva visualització, i amb la idea de procurar millorar la interoperabilitat entre els sistemes de recuperació bibliogràfica i els formats de visualització, la puntuació prescrita es va modificar lleugerament en l'edició consolidada preliminar del 2007. Per exemple, es repeteix la puntuació quan una àrea acaba amb un punt i l'àrea següent va precedida de la puntuació prescrita que comença amb un punt. Així mateix, si el catalogador proporciona elements contigus d'una mateixa àrea, cada un va dins del seu propi parell de claudàtors. Això aportarà coherència a altres visualitzacions que difereixen de la visualització ISBD.

S'agraeix sincerament la tasca realitzada a tots els grups d'estudi involucrats en la revisió de les ISBD concretes, i al president anterior de l'ISBD Review Group, John D. Byrum, que va portar a terme la majoria de projectes de revisió. Dorothy McGarry, presidenta de l'Study Group on Future Directions of the ISBDs, també mereix un agraïment especial per la tasca editorial de revisió de diversos textos ISBD i dels esborranys successius i la versió final de l'edició consolidada preliminar.

### **Edició consolidada, 2011**

Malgrat els canvis introduïts pels projectes de revisió resumits anteriorment, l'estructura essencial de la ISBD i els seus components de dades s'han mostrat relativament estables al llarg dels anys i continuen sent àmpliament usats totalment o en part pels creadors de codis de catalogació i d'esquemes de metadades. Tanmateix, atesa la naturalesa canviant dels recursos i els desenvolupaments tecnològics recents que han tingut un impacte en l'accés bibliogràfic, l'ISBD Review Group ha decidit centrar-se en mantenir l'edició consolidada de la ISBD, que ha substituït les ISBD individuals. En la tasca de manteniment de la ISBD, el grup de revisió continuarà tenint en compte els canvis en els codis de catalogació nacionals i multinacionals.

L'ISBD Review Group va nomenar, el 2003, un Material Designations Study Group (MDSG) amb la finalitat d'investigar les designacions generals i les designacions específiques de material (DGM/DEM), tal com s'apliquen a formats múltiples i a recursos compostos de diversos suports. Aquest grup d'estudi estava al corrent de la preocupació plantejada, el 2003 a Frankfurt, pel Working Group on General Material Designations en el primer Meeting of Experts on an International Cataloguing Code de l'IFLA (IME ICC). Tal com Tom Delsey havia assenyalat en un estudi del 1998 sobre l'estructura lògica de la Part I de les *Anglo-American rules*,<sup>18</sup> els termes usats en l'element DGM expressaven una barreja confusa de format físic, classe de material, forma del suport i notació (per exemple, Braille). A més, la localització de la DGM, immediatament a continuació del títol propi, es percebia com una interrupció en l'ordre i la seqüència lògica de la informació del títol.

En el congrés de l'IFLA del 2007, a Durban, ja s'havia publicat l'edició consolidada preliminar de la ISBD, i l'MDSG havia elaborat un esborrany de proposta per a un component contingut/ suport perquè fos discutit per l'ISBD Review Group. L'esborrany va tenir en compte la ver-

---

<sup>18</sup> Tom Delsey, *The logical structure of the Anglo-American cataloguing rules* (1998-1999). Disponible a: <http://www.rda-jsc.org/docs.html>.

sió 1.0 de l'*RDA/ONIX framework for resource categorization*<sup>19</sup> (de l'agost del 2006) i els diversos esborranys de l'*RDA: resource description & access*<sup>20</sup> que incorporaven l'*RDA/ONIX framework*. Aquests i altres documents van ser fonamentals per al treball del grup d'estudi, ja que abordaven l'estructura i la terminologia d'un component ISBD independent per a contingut/ suport.

Després de revisions addicionals i d'un període de revisió mundial, el 2009 es va aprovar una nova àrea 0, anomenada «Àrea de la forma del contingut i del tipus de suport», amb els elements forma del contingut i tipus de suport, que es va publicar al web de l'IFLA.<sup>21</sup> Actualment aquesta àrea s'inclou per primera vegada a la ISBD, mentre que l'element designació general de material s'elimina de l'àrea 1.

Entre altres canvis importants de l'edició actual hi ha els següents: s'ha revisat el text per evitar les redundàncies i assolir més harmonització; s'han simplificat els nivells d'elements obligatoris, opcionals i condicionals per indicar només quan un element és obligatori; s'ha aclarit quina és la base de la descripció, que constitueix l'objecte de la descripció bibliogràfica; s'ha prestat més atenció als recursos monogràfics en més d'una part; s'han revisat les fonts d'informació per fer-les més coherents respecte a la terminologia i a l'aplicació; s'han considerat més a fons els requisits de les escriptures no llatines; s'han eliminat les especificacions per a la descripció de recursos monogràfics antics que no es corresponen amb la ISBD; s'ha aclarit que els qualificadors es diferencien dels elements; s'ha donat un altre nom a l'àrea 5 i ara permet que els recursos impresos es descriguin de manera coherent amb altres materials; s'ha ampliat el nom de l'àrea 6, i finalment s'han inclòs moltes més definicions en el glossari.

John Hostage, editor de la ISBD consolidada, es mereix un agraïment especial per la seva tasca d'edició i les contribucions en la producció dels esborranys successius i de la versió final d'aquest document. També vull agrair les nombroses contribucions de les persones que han assessorat l'ISBD Review Group, dels representants de les biblioteques nacionals, de les xarxes nacionals de biblioteques i de les institucions internacionals, així com les rebudes com a resultat del procés de revisió mundial tant de part d'institucions com d'individus. Aquestes contribucions han proporcionat molts suggeriments que han ajudat a l'ISBD Review Group en la revisió de la ISBD.

Madrid, Espanya  
Desembre del 2010

Elena Escolano Rodríguez, presidenta  
ISBD Review Group

---

<sup>19</sup> *RDA/ONIX framework for resource categorization* (2006). Disponible a: <http://www.rda-jsc.org/working2.htm#chair-10>.

<sup>20</sup> *RDA: resource description & access*. <http://www.rdatoolkit.org/>; <http://www.rda-jsc.org/rda.html>.

<sup>21</sup> *ISBD area 0: content form and media type area*. Disponible a: <http://www.ifla.org/en/publications/isbd-area-0-content-form-and-media-type-area>.



## **A. CAPÍTOL GENERAL**

### **A.1 Abast, objectiu i ús**

#### **A.1.1 Abast**

La *Descripció bibliogràfica normalitzada internacional* (ISBD) especifica els requisits per a la descripció i la identificació dels recursos publicats que són més comuns en col·leccions de biblioteques. També tracta dels recursos destinats a persones amb problemes de visió (per exemple, en forma llegible a ull nu i en forma de caràcters tàctils), així com dels recursos publicats que tenen una distribució limitada o que són de venda segons demanda. La ISBD concreta els elements de dades que s'han d'anotar o de transcriure en una seqüència concreta com a base de la descripció del recurs que es cataloga i usa una puntuació prescrita com a mitjà per reconèixer i visualitzar els elements de dades i fer-los comprensibles independentment de la llengua de la descripció.

Les especificacions de la ISBD es refereixen, en primer lloc, als registres bibliogràfics produïts per centres bibliogràfics nacionals i, en segon lloc, als registres bibliogràfics produïts per altres centres de catalogació.

Es preveu que els comitès nacionals i internacionals responsables de la preparació de codis de catalogació utilitzin la ISBD com a base de les seves regles sobre descripció de materials bibliotecaris per descriure tots els aspectes del recurs, inclosos el contingut, el suport i la forma de publicació.

#### **A.1.2 Objectiu**

L'objectiu principal de la ISBD és proporcionar especificacions per elaborar una catalogació descriptiva compatible a escala mundial, per tal de facilitar l'intercanvi internacional de registres bibliogràfics entre centres bibliogràfics nacionals i entre la comunitat internacional de les biblioteques i la de la informació.

En especificar els elements que integren una descripció bibliogràfica, en prescriure l'ordre en què aquests elements s'han de presentar i en establir la puntuació que els delimita, la ISBD pretén:

- fer intercanviables els registres de diferents fonts, de manera que els registres produïts en un país es puguin integrar fàcilment en catàlegs de biblioteques o en llistes bibliogràfiques de qualsevol altre país;
- facilitar la interpretació dels registres a través de barreres lingüístiques, de manera que els registres produïts per als usuaris d'una llengua puguin ser interpretats pels usuaris d'altres llengües;
- facilitar la conversió dels registres bibliogràfics a un format electrònic;
- millorar la portabilitat de les dades bibliogràfiques en l'entorn de la web semàntica i la interoperabilitat de la ISBD amb altres estàndards de contingut.

#### **A.1.3 Ús**

La ISBD dona especificacions per proporcionar la màxima quantitat d'informació bibliogràfica requerida en una àmplia gamma d'activitats bibliogràfiques. Per això inclou elements que són essencials en una o més d'aquestes activitats, però no necessàriament en totes.

Alguns elements de la descripció, com ara el títol, són obligatoris, i s'han d'incloure en qualsevol descripció ISBD. Uns altres elements, com ara la menció d'edició, són obligatoris si la informació està disponible. Els elements es designen amb els termes *Obligatori*; *Obligatori, si està disponible* i *Obligatori, si s'aplica* després de l'encapçalament de l'element. En el text, s'usen termes com ara *s'anota* o *s'noten*, *es dona* o *es donen* per a aquests elements, mentre que per als elements que no són obligatoris s'usen termes com ara *es poden anotar* o *es poden donar*.



Es demana als centres bibliogràfics nacionals que acceptin la responsabilitat de crear el registre definitiu de cada recurs publicat en el país respectiu. En conseqüència, es recomana que les descripcions que preparen continguin tots els elements obligatoris establerts a la ISBD, en la mesura que la informació s'apliqui al recurs bibliogràfic que es descriu. Es recomana que les biblioteques que comparteixen dades bibliogràfiques entre si, també segueixin aquesta pràctica.

La responsabilitat de crear descripcions bibliogràfiques es pot estendre més enllà de les biblioteques, per exemple a institucions culturals, a editors, a investigadors que treballen pel seu compte i a diverses comunitats en línia.

La descripció ISBD forma part d'un registre bibliogràfic complet, i normalment no s'usa sola. Els altres elements que formen un registre bibliogràfic complet, com ara els punts d'accés i la informació de matèries, no s'inclouen en les especificacions ISBD. Normalment són els codis de catalogació i altres estàndards els que contenen les regles relatives a aquests altres elements.

Les referències des de variants del títol propi o altres referències necessàries segons el codi nacional de catalogació no formen part de la descripció bibliogràfica i, per tant, no s'especifiquen a la ISBD. Tanmateix, aquestes referències poden ser indispensables en catàlegs i bibliografies.

La ISBD no proporciona elements informatius relatius a una col·lecció concreta (localització del material, registre dels fons, etc.); aquests són elements locals que es poden afegir a la descripció general.

Per descriure un recurs que té característiques de diferents tipus de materials (per exemple, un recurs electrònic continu, un mapa digital que es publica en sèrie...), el catalogador ha de combinar les especificacions dels diferents tipus de materials que siguin necessàries per descriure tots els aspectes del recurs, inclosos el contingut, el suport físic i la forma de publicació.

## **A.2 Tractament dels recursos**

### **A.2.1 Propòsit de la descripció bibliogràfica**

La ISBD s'usa per crear la descripció d'un conjunt de recursos que comparteixen les mateixes característiques pel que fa al seu contingut intel·lectual i a la forma física, és a dir, per descriure una edició. Una edició es pot identificar mitjançant una menció d'edició en el mateix recurs, o a partir d'informació proporcionada per l'editor. Una diferència significativa entre dos recursos en qualsevol dels elements indica que hi ha involucrades edicions diferents i que es requereixen descripcions separades. Un canvi en la identitat del distribuïdor no constitueix una diferència important. Una descripció ISBD descriu un exemplar complet d'un recurs publicat.

Els recursos es poden publicar com a recursos en una part o en diverses parts, com a recursos finits o pensats perquè siguin finits, o com a recursos continus, i es poden publicar alhora o de manera successiva.

Un **recurs en una part** és un recurs que es publica en una sola unitat física.

Els **recursos en més d'una part** es cataloguen o bé amb descripcions en més d'un nivell (vegeu l'apèndix A) o amb descripcions d'un sol nivell per a tot el recurs. En alguns casos, les parts d'un recurs en més d'una part també es poden descriure separatament com a recursos en una part.

Els **recursos continus** es tracten com a publicacions seriades o com a recursos integrants. Els recursos publicats en parts successives o en parts que porten numeració i que tenen altres característiques de les publicacions seriades (per exemple, la periodicitat en el títol), però que tenen una durada limitada (per exemple, el butlletí d'un esdeveniment), també es cataloguen usant les especificacions dels recursos continus. De manera similar, els recursos integrants finits (com ara el lloc web d'una campanya política) es cataloguen usant aquestes mateixes especificacions.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

En el cas de recursos monogràfics antics, es poden elaborar descripcions separades no només per a les edicions, sinó també per a les impressions, les tirades i els estats. L'estàndard no dona especificacions per a aquelles situacions en les quals no hi ha una evidència clara de l'extensió prevista d'un recurs o per a aquelles altres en les quals es cataloga un exemplar incomplet sense l'ajuda d'una descripció bibliogràfica del recurs. Sempre que sigui possible, cal localitzar la descripció d'un exemplar complet. Quan no hi ha un exemplar complet, la descripció es pot elaborar a partir dels exemplars incomplets, sempre que les imperfeccions ho permetin. Aquestes imperfeccions i les altres característiques relatives a l'exemplar en mà es descriuen a l'àrea 7 (vegeu 7.11). En aquest cas, s'entén que la descripció preparada podria ser que no s'apliqués a tots els exemplars de la mateixa edició, tirada o estat.

#### **A.2.2 Recursos electrònics**

Els recursos electrònics es tracten a la ISBD de dues maneres diferents, en funció de què l'accés als recursos sigui directe o remot. Accés directe significa que es pot descriure un suport físic. Aquest suport (per exemple, un disc/disquet, una casset, un cartutx) s'ha d'inserir en un ordinador o en un perifèric connectat a un ordinador. En l'accés remot no es pot manipular cap suport físic; l'accés només es pot proporcionar mitjançant l'ús d'un dispositiu electrònic connectat a una xarxa, o usant recursos emmagatzemats en un servidor o en un altre dispositiu d'emmagatzematge. Tots els recursos electrònics d'accés remot es consideren publicats.

Els recursos electrònics també es produeixen en edicions diferents de manera cada vegada més sovintejada. Es tracta d'una nova edició quan s'ha determinat que hi ha diferències significatives en el contingut intel·lectual o artístic del recurs. En aquests casos, es crea un registre bibliogràfic separat. Quan el recurs no presenta diferències significatives normalment no requereix un registre bibliogràfic separat, tot i que el centre catalogràfic pot optar per crear diversos registres bibliogràfics. Entre les diferències significatives hi ha addicions i supressions; diferències en el llenguatge de programació; canvis per actualitzar o millorar l'eficàcia del recurs; modificacions en el llenguatge de programació o en el sistema operatiu que faciliten que el recurs sigui compatible amb altres màquines i sistemes operatius.

Entre les diferències que no constitueixen una nova edició, hi ha diferències en la mida del suport físic (per exemple, discos de 14 i 9 cm); diferències en els formats de fitxer relacionats amb la impressora (per exemple, ASCII i PostScript); diferències en els formats relacionats amb el sistema (per exemple, PC i Macintosh); diferències relatives al codi de caràcter o a les densitats de blocatge o d'enregistrament. Les diferències es poden anotar a l'àrea 7.

#### **A.2.3 Recursos publicats en formats múltiples**

Si un recurs es publica en diferents tipus de suports físics o en diferents suports de sortida, cada suport físic o cada suport de sortida diferent es descriu en un registre bibliogràfic separat.

#### **A.2.4 Recursos multimèdia**

Per a la descripció física de recursos multimèdia, vegeu 5.1.2.

#### **A.2.5 Reproduccions**

En descriure un facsímil o una altra reproducció fotogràfica, microgràfica o digitalitzada, la informació bibliogràfica relativa a la reproducció s'anota en totes les àrees de la descripció, excepte en l'àrea 3 de les publicacions seriades. La informació relativa a l'original es dona a l'àrea 7 (vegeu 7.2.4.2).

## **A.2.6 Canvis que requereixen una nova descripció (recursos continus)**

### **A.2.6.1 Canvis majors en el títol propi de publicacions seriades**

En el cas de les publicacions seriades, es requereix una nova descripció quan es produeix un canvi major en el títol propi. Els canvis següents es consideren canvis majors:

- a) en el cas de llengües i d'escriptures que divideixen el text en paraules, l'addició, la supressió, la modificació o la reordenació de qualsevol paraula entre les cinc primeres paraules del títol (les sis primeres, si el títol comença amb un article), excepte els casos que s'indiquen més endavant (vegeu A.2.7);

#### *Exemples*

Revista española de las enfermedades del aparato digestivo  
*es converteix en* Revista española de enfermedades digestivas

Energy policy and conservation biennial report  
*es converteix en* Energy policy and conservation report

Металлургия и технология  
*es converteix en* Metallургия и машиностроение

New notes  
*es converteix en* Upstream journal

La recherche aéronautique  
*es converteix en* La recherche aérospatiale

Scene  
*es converteix en* TV 2

IFLANET unplugged  
*es converteix en* IFLA CD ...

Link magazine  
*es converteix en* Link journal

- b) una addició, una supressió o un canvi en el títol propi que modifica el significat del títol o indica una matèria diferent;

#### *Exemples*

Revista española de las enfermedades del aparato digestivo y de la nutrición  
*es converteix en* Revista española de las enfermedades del aparato digestivo  
*Comentari editorial:* Indica una matèria diferent.

The best bed & breakfasts in the world  
*es converteix en* The best bed & breakfasts in England, Scotland & Wales  
*Comentari editorial:* Indica una matèria diferent.

però no

Report on the high-level radioactive waste activities conducted under MS 1990, 116C.712, subd. 5A  
*es converteix en* Report on the high-level radioactive waste activities conducted under Minnesota Statutes 116C.712  
*Comentari editorial:* Diferències no significatives després de les cinc primeres paraules del títol.

- c) canvia una entitat corporativa, esmentada en qualsevol lloc del títol, excepte els casos que s'indiquen més endavant (vegeu A.2.7.1);

#### *Exemples*

Boletín de la Sociedad Española de Cerámica  
*es converteix en* Boletín de la Sociedad Española de Cerámica y Vidrio

The register of the Kentucky State Historical Society  
*es converteix en* The register of the Kentucky Historical Society

NFCR Cancer Research Association symposia  
*es converteix en* Association for International Cancer Research symposia

#### A.2.6.2 Altres canvis majors en les publicacions seriades

En descriure una publicació seriada, també es requereix una nova descripció en els casos següents, fins i tot si el títol continua essent el mateix:

- a) el títol propi és un terme genèric i l'entitat que publica el recurs canvia el seu nom o la publicació seriada es publica sota una entitat diferent (tanmateix, vegeu A.2.7.1 (e) per a canvis *menors* en el nom d'una entitat, que no requereixen una descripció nova);

##### *Exemples*

Butlletí / Gremi de Serrallers i Ferrers de Barcelona  
*es converteix en* Butlletí / Gremi de Serrallers de Catalunya

Symposium series / Society for Applied Bacteriology  
*es converteix en* Symposium series / Society for Applied Microbiology

- b) canvia la menció d'edició i indica un canvi significatiu en l'abast o la cobertura de la publicació seriada;

##### *Exemple*

Transportation directory. — New England edition  
*es converteix en* Transportation directory. — Eastern edition

- c) canvia el suport físic;

##### *Exemples*

New Zealand national bibliography  
*es converteix en* *Comentari editorial:* Publicat només en paper.  
New Zealand national bibliography  
*Comentari editorial:* Publicat només en microfitxa.

MacInTax deluxe  
*es converteix en* *Comentari editorial:* Publicat en disc compacte de 9 cm.  
MacInTax deluxe  
*Comentari editorial:* Publicat en CD-ROM.

- d) un títol fins ara dependent, es converteix en independent;

##### *Exemple*

Fauna Norvegica. Series B, Norwegian journal of entomology  
*es converteix en* Norwegian journal of entomology

- e) en una publicació seriada acumulativa, les acumulacions porten una numeració separada dels números sense acumular;

##### *Exemple*

Reader's guide to periodical literature  
*Comentari editorial:* Publicada en acumulacions anuals i de menys periodicitat, amb numeració separada dels fascicles quinzenals, etc.

- f) la publicació seriada és el resultat de la fusió de dues o més publicacions seriades;

##### *Exemple*

Archivio di ottalmologia  
*i:* Rassegna italiana di ottalmologia  
*es fusionen per formar* Archivio e rassegna italiana di ottalmologia

- g) dues o més publicacions seriades són el resultat de l'escissió d'una altra publicació seriada.

*Exemple*

Geografi i Bergen  
*es converteix en* Geografi i Bergen. Serie A  
*i* Geografi i Bergen. Serie B

### **A.2.6.3 Canvis majors en els recursos integrants**

En el cas dels recursos integrants, es requereix una nova descripció en els casos següents:

- a) canvia la menció d'edició i indica un canvi significatiu en l'abast o la cobertura del recurs;

*Exemple*

Manual of forestry management practices. — Canadian edition  
*es converteix en* Manual of forestry management practices. — North American edition

- b) canvia el suport físic;

*Exemple*

Cuadernos de historia medieval  
*es converteix en* Cuadernos de historia medieval  
*Comentari editorial:* Versió impresa.  
*Comentari editorial:* Versió en línia.

- c) el recurs és el resultat de la fusió de dos o més recursos;

*Exemple*

USMARC format for bibliographic data  
*i:* Canadian MARC communication format for bibliographic data  
*es fusionen per formar* MARC 21 format for bibliographic data

- d) dos o més recursos són el resultat de l'escissió d'un altre recurs.

## **A.2.7 Canvis que no requereixen una nova descripció (recursos continus)**

### **A.2.7.1 Canvis menors en el títol propi de publicacions seriades**

En el cas de les publicacions seriades, no es requereix una nova descripció quan es produeixen canvis menors en el títol propi. En general, si un canvi menor té lloc en el títol propi, el darrer títol es dona a l'àrea 7 (vegeu 7.1.1.4.1). En cas de dubte, el canvi es considera un canvi menor. Els canvis següents es consideren canvis menors:

- a) un canvi en la representació d'una o més paraules, per exemple, un canvi ortogràfic;

*Exemples*

Statistisk aarbog for kongeriget Norge  
*es converteix en* Statistisk årbok for kongeriket Norge

Labour history  
*es converteix en* Labor history

paraules abreujades, signes o símbols (com ara &) enfront de la forma desenvolupada;

*Exemples*

Accommodations and travel services  
*es converteix en* Accommodations & travel services

Ga. peach statistics  
*es converteix en* Georgia peach statistics

Oxf. Hist. Soc.  
*es converteix en* Oxford Historical Society

xifres aràbigues enfront de xifres romanes;

**Exemple**

XXe siècle  
*es converteix en* 20e siècle

número o data enfront de la forma lletrejada;

**Exemples**

Four wheel fun  
*es converteix en* 4 wheel fun

XX century  
*es converteix en* Twentieth century

paraules amb guió enfront de paraules sense guió;

**Exemple**

Year-book of the ...  
*es converteix en* Year book of the ...

paraules compostes en un terme enfront de paraules compostes de dos o més termes, amb guió o sense;

**Exemple**

Openhouse  
*es converteix en* Open house

- b) el canvi d'una forma completa per un acrònim o unes sigles (vegeu també 1.1.3.3 i 1.1.4.1.1);

**Exemple**

Research in technological adaptation  
*es converteix en* RITA

- c) un canvi en la inflexió d'una paraula, per exemple, de singular a plural;

**Exemples**

Fishery report  
*es converteix en* Fisheries report

Research studies  
*es converteix en* Research study

- d) l'addició, la supressió o el canvi d'articles, preposicions i conjuncions en qualsevol lloc del títol;

**Exemple**

Fiscal survey of the states  
*es converteix en* The fiscal survey of states

- e) un canvi que afecta el nom de la mateixa entitat corporativa i els elements de la seva jerarquia o la seva connexió gramatical en qualsevol lloc del títol (per exemple, l'addició, la supressió o la reordenació del nom de l'entitat corporativa o la substitució d'una forma variant, inclosa una abreviatura);

**Exemples**

Informe anual / Ajuntament de Barcelona  
*es converteix en* Informe anual de l'Ajuntament de Barcelona

Rapport de la Société canadienne de l'Eglise catholique  
*es converteix en* Rapport / Société canadienne de l'Eglise catholique

Views / Goodridge Area Historical Society  
*es converteix en* Views from the Goodridge Area Historical Society  
*es converteix en* Views from the GAHS

Berichte der Deutschen Gesellschaft für Mathematik und Datenverarbeitung  
*es converteix en* GMD-Berichte

AAPG continuing education course notes series  
*es converteix en* American Association of Petroleum Geologists continuing  
education course notes series

Boletín de la Sociedad Española para la Defensa del Patrimonio Geológico y  
Minero  
*es converteix en* Boletín S.E.D.P.G.M.

- f) l'addició, la supressió o el canvi de puntuació en qualsevol lloc del títol, incloses les sigles i les lletres separades amb puntuació enfront d'aquelles que no porten puntuació;

*Exemple*

GBB  
*es converteix en* G.B.B.

- g) un canvi que afecta l'ordre dels títols quan a la font prescrita d'informació el títol s'anota en més d'una llengua, sempre que el títol triat com a títol propi continuï figurant com a títol paral·lel;

*Exemple*

South African medical journal = Suid Afrikaanse tydskrif vir geneeskunde  
*es converteix en* Suid Afrikaanse tydskrif vir geneeskunde = South African  
medical journal

- h) l'addició, la supressió o el canvi de paraules que enllacen el títol amb la numeració en qualsevol lloc del títol;

*Exemple*

Tin  
*es converteix en* Tin in ...

- i) s'usen dos o més títols propis en diferents números d'una publicació seriada que se succeeixen segons un patró regular;

*Exemples*

Weekly labor market report  
*Nota:* El darrer número de cada mes es titula: Monthly labor market report

Minneapolis morning tribune  
*Nota:* Els números dominicals es titulen: Minneapolis Sunday tribune  
*Comentari editorial:* Els números diaris i els dominicals tenen una  
numeració consecutiva.

Annual report / Medical Association of South Africa  
*Nota:* Els informes dels anys alterns porten el títol: Jaarverslag / Die Mediese  
Vereniging van Suid-Afrika

- j) l'addició, la supressió o el canvi en l'ordre de paraules d'una llista en qualsevol lloc del títol, sempre que no suposi un canvi significatiu en la temàtica del recurs;

*Exemple*

Kartboken for Oslo, Bærum, Lørenskog, Nesodden, Oppegård, Ski  
*es converteix en* Kartboken for Oslo, Bærum, Asker, Lørenskog, Nesodden,  
Oppegård, Ski

- k) L'addició o la supressió en qualsevol lloc del títol de paraules que indiquen el tipus de recurs, com ara revista, periòdic o butlletí, o els seus equivalents en altres llengües (tanmateix, vegeu A.2.6.1 per a la substitució d'una d'aquestes paraules per una altra en les primeres cinc paraules del títol).

#### *Exemples*

Poder judicial  
*es converteix en* Revista del poder judicial

Fussball-Jahrbuch  
*es converteix en* Fussball

Handel und Industrie  
*es converteix en* Revue Handel und Industrie

Minnesota history bulletin  
*es converteix en* Minnesota history

Trade and industry  
*es converteix en* Trade and industry review

Colección Ciencias y técnicas  
*es converteix en* Ciencias y técnicas

Baubetrieb, Bauökonomie, Baurecht  
*es converteix en* Schriftenreihe Baubetrieb, Bauökonomie, Baurecht

Relatórios de pesquisa  
*es converteix en* Série Relatórios de pesquisa

### **A.2.7.2 Canvis menors en els recursos integrants**

Qualsevol canvi en la informació anotada en la descripció del mateix recurs integrant, a excepció dels indicats a A.2.6.3, no dona com a resultat una nova descripció; en aquests casos, es canvia la descripció perquè reflecteixi la informació nova.

#### *Exemple*

Hirnet  
*es converteix en* Terminál

*Comentari editorial:* L'únic canvi es produeix en el títol propi del seu lloc web.

## **A.3 Esquema de la ISBD i puntuació**

### **A.3.1 Esquema de la ISBD**

L'esquema següent estableix els usos principals de la puntuació prescrita. A l'esquema, els números de les àrees i els termes «primera menció...», «menció següent...», i similars, indiquen l'ordre en què aquests elements s'anoten a la descripció i no tenen cap altra connotació. Els elements obligatoris per a qualsevol descripció ISBD s'indiquen amb una «O» a la columna sobre l'obligatorietat; en la mateixa columna, els elements que són obligatoris si la informació està disponible, o s'aplica al recurs, s'indiquen amb «OA». Els elements que es poden repetir s'indiquen amb una «R» a la columna de la repetibilitat. La majoria dels elements poden anar seguits d'elements paral·lels en una altra llengua o escriptura; a l'esquema no es mostren tots els elements paral·lels. Per a la puntuació dels elements paral·lels, vegeu A.3.2.9.



Àrea	Puntuació prescrita	Element	Obligatorietat	Repetibilitat
<i>Nota: Cada àrea, excepte la primera de cada paràgraf, va precedida de punt, espai, guió llarg, espai (. — )</i>				
<b>0. Àrea de la forma del contingut i del tipus de suport</b>				
	0.1	Forma del contingut	O	R
	.	Forma següent del contingut en el mateix tipus de suport		R
	+	Forma següent del contingut en un tipus de suport diferent		R
	( )	Qualificació del contingut	OA	
	;	Qualificació següent del contingut		R
	:	Tipus de suport	O	
<b>1. Àrea del títol i de la menció de responsabilitat</b>				
			O	
	1.1	Títol propi	OA	
	=	Títol paral·lel		R
	:	Informació complementària del títol		R
	1.4	Menció de responsabilitat		
	/	Primera menció	OA	
	;	Menció següent		R
	;	1.1.5.2 Títol següent del mateix autor, etc.	OA	R
	.	1.4.5.11.2 Títol següent d'un altre autor, etc.	OA	R
<b>2. Àrea de l'edició</b>				
	2.1	Menció d'edició	OA	
	2.3	Menció de responsabilitat relativa a l'edició		
	/	Primera menció	OA	
	;	Menció següent		R
	,	Menció addicional d'edició	OA	R
	2.5	Menció de responsabilitat a continuació d'una menció addicional d'edició		
	/	Primera menció	OA	
	;	Menció següent		R
<b>3. Àrea específica del material o del tipus de recurs</b>				
	3.1	Dades matemàtiques (recursos cartogràfics)	OA	R
	3.1.1	Menció d'escala	OA	R
	;	3.1.2 Menció de projecció		
	( )	3.1.3 Menció de coordenades i d'equinocci	OA	
	;	3.1.3.3 Menció d'equinocci		
	3.2	Menció del format musical (música notada)	OA	
	3.3	Numeració (publicacions seriadades)	OA	
	3.3.2	Designació numèrica	OA	
	( )*	3.3.3 Designació cronològica	OA	
	=	3.3.6 Sistema alternatiu de numeració	OA	
	;	3.3.7 Nova seqüència de numeració	OA	
<b>4. Àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc.</b>				
	4.1	Lloc de publicació, de producció i/o de distribució		
		Primer lloc	O	
	;	Lloc següent		R
	:	4.2 Nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor	O	R
	,	4.3 Data de publicació, de producció i/o de distribució	O	
	( )	Informació d'impressió o de fabricació		
	4.4	Lloc d'impressió o de fabricació		R
	:	4.5 Nom de l'impressor o del fabricant		R
	,	4.6 Data d'impressió o de fabricació		
<b>5. Àrea de la descripció del material</b>				
	5.1	Extensió		
	:	5.2 Altres dades físiques		
	;	5.3 Dimensions		
		Format bibliogràfic i dimensions (recursos monogràfics antics)		
	+	5.4 Menció de material d'acompanyament		R

<b>6. Àrea de la col·lecció i dels recursos monogràfics en més d'una part</b>	( )			R
		6.1	Títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	OA
	:	6.3	Informació complementària del títol de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	R
		6.4	Menció de responsabilitat de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	
	/		Primera menció	
	;		Menció següent	R
	,	6.5	Número internacional normalitzat de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	OA
	;	6.6	Numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	OA
<b>7. Àrea de les notes</b>				** R
<b>8. Àrea del número normalitzat i dels termes de disponibilitat</b>				R
		8.1	Identificador del recurs	OA
	=	8.2	Empremta (recursos monogràfics antics)	OA
	:	8.3	Termes de disponibilitat	R

\* La designació cronològica va entre parèntesis només quan acompanya una designació numèrica.

\*\* Només algunes notes són obligatòries si s'apliquen i/o estan disponibles. Vegeu l'àrea 7.

La taula següent enumera els elements de la ISBD:

<b>Element</b>	<b>ISBD</b>
Forma del contingut	0.1
Qualificació del contingut	0.1.1
Tipus de suport	0.2
Títol	
Títol propi	1.1
Títol comú (del títol propi)	1.1.3.7
Títol dependent (del títol propi)	1.1.3.7
Designació del títol dependent (del títol propi)	1.1.3.7
Títol d'una obra individual del mateix autor	1.1.5.2
Títol d'una obra individual d'un autor diferent	1.4.5.11.2
Títol paral·lel	1.2
Títol comú (del títol paral·lel)	1.2.5.5
Títol dependent (del títol paral·lel)	1.2.5.5
Designació del títol dependent (del títol paral·lel)	1.2.5.5
Informació complementària del títol	1.3
Informació complementària paral·lela del títol	1.3.4.7
Menció de responsabilitat relativa al títol	1.4
Menció paral·lela de responsabilitat relativa al títol	1.4.5.10
Menció d'edició	2.1
Menció paral·lela d'edició	2.2
Menció de responsabilitat relativa a l'edició	2.3
Menció paral·lela de responsabilitat relativa a l'edició	2.3.4
Menció addicional d'edició	2.4
Menció paral·lela addicional d'edició	2.4.4

<b>Element</b>	<b>ISBD</b>
Menció de responsabilitat relativa a una menció addicional d'edició	2.5
Menció paral·lela de responsabilitat relativa a una menció addicional d'edició	2.5.2
Menció d'escala	3.1.1
Menció de projecció	3.1.2
Coordenades	3.1.3.1
Longitud i latitud	3.1.3.2
Ascensió recta i declinació	3.1.3.3
Equinocci	3.1.3.4
Menció del format musical	3.2.1
Menció paral·lela del format musical	3.2.2
Designació numèrica	3.3.2
Designació cronològica	3.3.3
Sistema paral·lel de numeració	3.3.5
Sistema següent de numeració	3.3.7
Lloc de publicació, de producció i/o de distribució	4.1
Addicions al lloc de publicació	4.1.9
Lloc paral·lel de publicació, de producció i/o de distribució	4.1.11
Addicions al lloc paral·lel de publicació	
Nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor	4.2
Nom paral·lel de l'editor, el productor i/o el distribuïdor	4.2.10
Data de publicació, de producció i/o de distribució	4.3
Lloc d'impressió o de fabricació	4.4
Nom de l'impressor o del fabricant	4.5
Data d'impressió o de fabricació	4.6
Designació específica del material	5.1.2
Extensió	5.1
Paginació	5.1.4
Durada	5.1.5
Composició del material	5.2.2
Presència d'il·lustracions	5.2.3
Presència de color	5.2.4
Escala de reducció	5.2.5
Presència o absència de so	5.2.6
Alineació dels fotogrames	5.2.7.1
Procés o mètode de reproducció d'imatges fixes	5.2.7.2
Velocitat de reproducció	5.2.7.3
Mètode d'enregistrament	5.2.7.4
Direcció del solc	5.2.7.5
Mida del solc	5.2.7.6
Nombre de pistes de la cinta	5.2.7.7
Configuració de les pistes	5.2.7.8
Nombre de canals de so	5.2.7.9
Equalització	5.2.7.10
Reducció del soroll	5.2.7.11

<b>Element</b>	<b>ISBD</b>
Dimensions	5.3
Format bibliogràfic (recursos monogràfics antics)	5.3.2
Menció de material d'acompanyament	5.4
Títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.1
Títol comú de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	
Títol dependent de la col·lecció del recurs monogràfic en més d'una part	
Designació de títol dependent	
Títol paral·lel de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.2
Títol comú paral·lel de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.2.2
Títol dependent paral·lel de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.2.2
Designació paral·lela de títol dependent de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	
Informació complementària del títol de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.3
Informació complementària paral·lela de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.3.1
Menció de responsabilitat relativa a la col·lecció o al recurs monogràfic en més d'una part	6.4
Menció paral·lela de responsabilitat relativa a la col·lecció o al recurs monogràfic en més d'una part	6.4.1
Número internacional normalitzat de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.5
Numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part	6.6
Notes	7
Nota sobre la forma del contingut i el tipus de suport	7.0.1
Nota sobre referències bibliogràfiques	7.0.2
Nota sobre la periodicitat	7.0.3
Nota sobre els requisits del sistema	7.0.4
Nota sobre la modalitat d'accés	7.0.5
Nota sobre el títol propi	7.1.1
Nota sobre la naturalesa, l'abast, la forma, el propòsit o la llengua	7.1.2
Nota sobre els títols paral·lels i la informació complementària paral·lela del títol	7.1.3
Nota sobre les mencions de responsabilitat	7.1.4
Nota sobre l'edició i la història bibliogràfica	7.2
Nota sobre els canvis en l'edició	7.2.2
Nota sobre la història bibliogràfica	7.2.3
Nota sobre les relacions amb altres recursos	7.2.4
Nota sobre traduccions	7.2.4.1
Nota sobre reproduccions	7.2.4.2
Nota sobre edicions diferents	7.2.4.3
Nota sobre suplementos, encartaments, etc.	7.2.4.4
Nota sobre «suplements de» o «encartaments en»	7.2.4.5
Nota sobre altres relacions	7.2.4.6
Nota sobre la relació entre recursos continus	7.2.4.7
Nota sobre el tipus de material o el tipus específic de recurs	7.3

<b>Element</b>	<b>ISBD</b>
Nota sobre la publicació, la producció, la distribució, etc.	7.4
Nota sobre la descripció del material	7.5
Nota sobre la col·lecció i el recurs monogràfic en més d'una part	7.6
Nota sobre el contingut	7.7
Nota sobre l'identificador del recurs i els termes de disponibilitat	7.8
Nota sobre l'enquadració	7.8.2
Nota sobre la base de la descripció	7.9
Nota de resum	7.10.2
Nota sobre l'ús o els destinataris	7.10.3
Nota sobre números	7.10.4
Nota sobre l'exemplar que es descriu	7.11
Identificador del recurs	8.1
Identificador normalitzat	8.1.2
Nom comercial i número del catàleg	8.1.4
Empremta	8.1.5
Qualificació a l'identificador	8.1.3
Títol clau	8.2
Termes de disponibilitat	8.3
Qualificació als termes de disponibilitat	8.3.2

## **A.3.2 Puntuació**

**A.3.2.1** Cada element de la descripció va precedit o està delimitat per la puntuació prescrita. Quan un element és el primer element d'una àrea, s'omet la puntuació prescrita que el precedeix. La puntuació prescrita va precedida i seguida d'espai (un espai simple del teclat o l'espai d'una «m» tipogràfica en la impressió), amb l'excepció de la coma (,) i el punt (.), que només van seguits d'espai. La inclusió d'altra puntuació dependrà del centre de catalogació, com també en dependrà l'espaiat que precedeix i segueix aquesta puntuació. La puntuació prescrita es manté fins i tot quan dona com a resultat una doble puntuació (vegeu A.3.2.7). Per a la puntuació d'escriptures que s'escriuen de dreta a esquerra, vegeu A.3.2.11 i l'apèndix B.

**A.3.2.2** Els parèntesis ( ( ) ) i els claudàtors ( [ ] ) es tracten com un sol símbol de puntuació, de manera que l'espai que els precedeix va davant del primer parèntesi o claudàtor (el d'obertura) i el segon espai va després del segon parèntesi o claudàtor (el de tancament) (vegeu també A.8, per a les excepcions). Si els parèntesis o els claudàtors van precedits o seguits de puntuació prescrita que acaba o comença amb un espai, només es dona un espai. Si un parèntesi o un claudàtor de tancament va seguit d'una coma o d'un punt usat com a puntuació prescrita, o de qualsevol altre signe de puntuació trobat en el recurs, no es dona cap espai.

### *Exemple*

. —#[S.I.]#: Editor  
*i no* . —##[S.I.]##: Editor

*Comentari editorial:* El caràcter «#» s'usa, en aquest exemple, per representar els espais, però no ha d'aparèixer en els registres bibliogràfics.

**A.3.2.3** Cada àrea de la descripció, excepte la primera, va precedida de punt, espai, guió llarg, espai (. — ), tret que l'àrea estigui separada clarament de la precedent per un canvi de paràgraf; en aquest darrer cas, el punt, espai, guió llarg, espai es pot reemplaçar per un punt (.) al final de l'àrea precedent.

**A.3.2.4** Quan el primer element d'una àrea no figura en una descripció, la puntuació prescrita del primer element que hi figura se substitueix per punt, espai, guió llarg, espai (. —), que precedeix l'àrea.

**A.3.2.5** Quan es repeteix una àrea, cada repetició va precedida de punt, espai, guió llarg, espai (. —), excepte quan es donen les condicions descrites a A.3.2.3.

**A.3.2.6** Quan es repeteix un element, cada repetició va precedida de la puntuació prescrita apropiada per a l'element.

**A.3.2.7** Quan un element o una àrea acaba amb un punt i la puntuació prescrita de l'element o l'àrea següent comença amb un punt, s'noten tots dos punts per tal de considerar tant la puntuació d'una abreviatura com la puntuació prescrita.

#### *Exemples*

. — 3rd ed.. —

*i no* . — 3rd ed. —

And then .... — 4th ed.

*i no* And then ... — 4th ed.

by J. Smith, Esq.. —

*i no* by J. Smith, Esq. —

National flight / by Air Flight Inc.. Navigation advisor / Interactive Mapping Corporation

*i no* National flight / by Air Flight Inc. Navigation advisor / Interactive Mapping Corporation

**A.3.2.8** Dos dels símbols de puntuació es poden usar en totes les àrees, o gairebé en totes:

- a) Els claudàtors tanquen la informació trobada fora de les fonts prescrites d'informació i les interpolacions fetes en la descripció. Quan dins de la mateixa àrea hi ha elements successius que s'obtenen de fora de les fonts prescrites d'informació, cada element va dins del seu propi parell de claudàtors.

#### *Exemples*

. — [S.l.] : [s.n.]

*i no* . — [S.l. : s.n.]

. — [2nd ed.]. — [S.l.] : [s.n.]

*i no* [2nd ed.]. — [S.l. : s.n.].

. — ([Historical instruments at the Victoria and Albert Museum] ; [4])

*i no* . — ([Historical instruments at the Victoria and Albert Museum ; 4])

- b) El senyal d'omissió, és a dir, els punts suspensius ( ... ), indica l'omissió d'una part d'un element. El senyal d'omissió va precedit i seguit d'espai.

**A.3.2.9** Quan en una àrea o en un element hi figura la mateixa informació en dues o més llengües o escriptures, s'apliquen les disposicions següents:

- Quan un element s'anota en més d'una llengua o escriptura, la informació en cada llengua o escriptura després de la primera va precedida d'espai, signe igual, espai (=).
- Quan en la mateixa àrea s'noten dos o més elements en més d'una llengua o escriptura, els elements en cada llengua o escriptura s'noten junts amb la puntuació apropiada que ha de precedir cada element. El grup sencer d'elements de la primera llengua o escriptura anotada va precedit de la puntuació apropiada per al primer element, i cada grup després del primer va precedit d'espai, signe igual, espai (=).
- Quan una sola menció (per exemple, una menció de responsabilitat) s'anota parcialment en una llengua o escriptura i parcialment en més d'una llengua o escriptura, les diverses

formes lingüístiques es transcriuen juntes; s'usa el signe igual o altres símbols de puntuació, segons sigui apropiat.

**A.3.2.10** Una àrea o un element que no s'aplica al recurs no s'inclou en la descripció. També s'omet la puntuació prescrita que precedeix o tanca l'àrea o l'element.

**A.3.2.11** Quan la informació es dona en una escriptura no llatina, la puntuació prescrita es pot donar amb els símbols equivalents en aquesta escriptura. De manera anàloga, en una escriptura que s'escriu de dreta a esquerra, la combinació de punt, espai, guió llarg, espai de la puntuació prescrita es llegeix de dreta a esquerra.

*Exemple*

סונטינה לכנור ופסנתר (או ופסנתר לחליל ופסנתר) / ירדנה אלותין . –  
תל אביב : מכון למוסיקה ישראלית, 1982 .cop.

Vegeu l'apèndix B per al tractament de la informació anotada en escriptures que s'escriuen d'esquerra a dreta i de dreta a esquerra.

**A.3.3** L'esquema complet de puntuació per a cada àrea s'estableix a l'inici de l'àrea.

## **A.4 Fonts d'informació**

### **A.4.1 Base de la descripció**

Per a tots els tipus de material, el recurs sencer constitueix la base de la descripció. En decidir la base de la descripció, la unitat bibliogràfica que es descriurà, cal considerar els aspectes següents:

**Recursos monogràfics en una part:** el recurs sencer.

**Recursos monogràfics en més d'una part:** es prefereix una font que identifiqui el recurs sencer i una font d'informació que s'apliqui al recurs sencer, però si no hi ha una font d'aquest tipus, se selecciona el primer número o part o, en el seu defecte, el primer número o part disponible. Per a la descripció analítica de la part, vegeu els recursos monogràfics en una part.

**Publicacions seriades:** el primer número o part o, en el seu defecte, el primer número o part disponible. En el cas de publicacions seriades numerades, el primer número o part és aquell amb la designació numèrica més baixa o amb la designació cronològica més antiga. En el cas de publicacions seriades no numerades, el primer número o part és aquell amb la data de publicació, producció i/o distribució més antiga. En general, es prefereix el primer número o part (o el més antic) a una font associada al recurs sencer o a una seqüència de més d'un número o part.

#### **Àrea**

0. Forma del contingut i tipus de suport
1. Títol i menció de responsabilitat
2. Edició
3. Específica per a certs materials o tipus de recurs
4. Publicació, producció, distribució, etc.  
Lloc i editor, productor, distribuïdor, etc.  
Lloc i fabricant  
Data
5. Descripció del material

#### **Base de la descripció**

- Tots els números o parts
- Primer número o part, o el més antic
- Primer número o part, o el més antic
- Tots els números o parts
- Per a la numeració (publicacions seriades): el primer i l'últim número o part de cada sistema o seqüència de numeració
- Primer número o part, o el més antic
- Primer número o part, o el més antic
- Primer i/o darrer número, o part
- Tots els números o parts

6. Col·leccions i recursos monogràfics en més d'una part	Tots els números o parts
7. Nota	Tots els números o parts i qualsevol altra font
8. Identificador del recurs i termes de disponibilitat	Tots els números o parts i qualsevol altra font

**Recursos integrants:** la iteració actual, excepte per a la data inicial de publicació.

<b>Àrea</b>	<b>Base de la descripció</b>
0. Forma del contingut i tipus de suport	Iteració actual
1. Títol i menció de responsabilitat	Iteració actual
2. Edició	Iteració actual
3. Especifica per a certs materials o tipus de recurs	Totes les iteracions
4. Publicació, producció, distribució, etc. Lloc i editor, productor, distribuïdor, etc. Lloc i fabricant Dates	Iteració actual Iteració actual Primera i/o darrera iteracions
5. Descripció del material	Iteració actual
6. Col·leccions i recursos monogràfics en més d'una part	Iteració actual
7. Nota	Totes les iteracions i qualsevol altra font
8. Identificador del recurs i termes de disponibilitat	Totes les iteracions i qualsevol altra font

#### **A.4.2 Fonts preferides d'informació**

La selecció de la font preferida d'informació varia en funció del tipus de material, però hi ha uns criteris generals comuns:

- exhaustivitat de la informació per a la identificació: la font que dona la informació més completa, clara i autoritativa.
- proximitat de la font a la informació: la font que està més pròxima al contingut del recurs, com ara una font interna, i
- persistència de la font d'informació: la font que és més duradora.

Si hi ha més d'una font d'informació que es pot qualificar com a font preferida d'informació del recurs, se selecciona la primera ocurrència d'aquestes fonts, excepte que s'apliqui una de les condicions següents:

- Si el recurs conté fonts preferides d'informació en més d'una llengua o escriptura, la font preferida d'informació se selecciona de la manera següent:
  1. la font en la llengua o l'escriptura que correspon a la llengua o l'escriptura del contingut del recurs o a la llengua o l'escriptura predominant del contingut del recurs;
  2. la font en la llengua o l'escriptura de la traducció, si se sap que l'objectiu del recurs és la traducció;
  3. la font en la llengua o l'escriptura original del contingut;
  4. la primera font que es troba en el recurs.
- Si el recurs conté fonts preferides d'informació que porten dates diferents, se selecciona la font que porta la darrera data o la més recent.



## **A.4.2.1 Recursos impresos**

### **A.4.2.1.1 Recursos en escriptura llatina**

La font preferida d'informació és la portada, o, en el cas de recursos que no tenen portada, el substitut de la portada. Un substitut de la portada se selecciona d'acord amb els criteris establerts a A.4.2. Fonts com ara la coberta, el llom, etc., no es tracten com a font preferida d'informació, excepte si es publiquen amb el recurs.

Si la informació que tradicionalment es dona a la portada es dona en pàgines oposades, amb o sense repetició, les dues pàgines es tracten com a font preferida d'informació.

Les portades que no s'han seleccionat com a font preferida d'informació, o com a part d'una font d'informació col·lectiva única, es considera que constitueixen altres preliminars.

En el cas de recursos que no tenen una font preferida d'informació que s'apliqui a tot el recurs, vegeu A.4.2.5.

#### **Per a recursos monogràfics:**

Quan en un recurs monogràfic en una part hi ha més d'una portada, se selecciona la que correspon al recurs que es descriu (per exemple, la portada analítica en el cas d'una monografia que forma part d'una col·lecció; la portada amb les dades de la reproducció en el cas d'una reproducció facsímil) (vegeu també 1.1.4.2).

Quan un recurs monogràfic en més d'una part es cataloga com un tot, s'usa la portada comuna a totes les parts com a font preferida d'informació.

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Si no es pot seleccionar un substitut de la portada d'acord amb els criteris d'A.4.2, es considera l'ordre de fonts següent: el colofó, la portadella, els altres preliminars, el títol inicial, el títol de l'expedient, el títol de la llegenda del foli, l'incipit, l'èxplícit, les paraules inicials del text principal, les paraules inicials del recurs. Per a cada descripció només es pot designar una pàgina, una porció de pàgina, o una part del recurs com a substitut de la portada.

#### **Per a recursos continus:**

La font preferida d'informació és la portada o el substitut de la portada del número o la iteració usats com a base de la descripció (vegeu A.4.1). El substitut de la portada d'un recurs continu que no té portada s'obté de determinades fonts en l'ordre de preferència següent:

1. la portada analítica, la coberta, el títol inicial, la capçalera, les pàgines d'editorial, el colofó;
2. els altres preliminars i la informació que es troba en els embolcalls, a la part superior i a la inferior de les pàgines de text (com ara les llegendes de foli);
3. la resta del recurs continu: el prefaci, el pròleg, el sumari, el text, els apèndixs, etc.;
4. les fonts de referència externes al recurs i que no hi van associades (per exemple, bibliografies, catàlegs d'editors).

### **A.4.2.1.2 Recursos en escriptures no llatines**

Si, en un recurs en una escriptura no llatina, el colofó conté dades bibliogràfiques completes, el colofó és la font preferida d'informació quan es donen una o més de les condicions següents:

- a) el full que està en la posició de la portada només porta el títol propi a la manera de portadella;
- b) el full que està en la posició de la portada porta el títol propi, amb o sense altra informació bibliogràfica, en una versió cal·ligràfica (en el colofó s'anoten les dades bibliogràfiques completes en les formes convencionals dels caràcters xinesos, usades en la impressió moderna del xinès, el japonès i el coreà);
- c) el full que està en la posició de la portada només porta el títol i/o les dades de publicació en la versió d'una llengua occidental.

#### **A.4.2.2 Recursos cartogràfics i imatges fixes**

En el cas dels recursos cartogràfics i les imatges fixes, la font preferida d'informació es tria d'acord amb l'ordre de preferència següent:

- a) el recurs mateix;
- b) el contenidor (carpeta, coberta, sobre, etc.) o la capsa, el suport i el peu d'un globus, etc., publicat per l'editor o el fabricant del recurs;
- c) un text o fullet d'acompanyament;
- d) fonts externes al recurs, com ara un catàleg, una bibliografia, etc.

En el cas dels atles, la font preferida se selecciona d'acord amb els criteris que s'apliquen a les monografies o als recursos continus, segons el que sigui pertinent (vegeu A.4.2.1.1).

#### **A.4.2.3 Recursos multimèdia i audiovisuals**

Molts recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo i imatges en moviment no tenen una única font d'informació per crear una descripció bibliogràfica. Així doncs, en descriure un recurs, pot ser necessari seleccionar entre fonts d'informació tan diverses com ara el contingut del recurs mateix (on les dades es poden donar de manera visual o auditiva, o de les dues maneres), una etiqueta enganxada, un contenidor, un fullet o qualsevol altre material textual d'acompanyament, com ara un manual.

Les fonts preferides d'informació són:

- a) una font que identifica col·lectivament l'obra o les obres incloses en el recurs i que hi està associada de manera permanent, com ara els fotogrames del títol d'una pel·lícula cinematogràfica o l'etiqueta d'un disc;
- b) una font que identifica col·lectivament l'obra o les obres incloses en el recurs i que acompanya el recurs, com ara un encartament descriptiu publicat amb un disc.

En general, es prefereixen les fonts textuais a les sonores. Tanmateix, quan la informació textual és deficient o clarament errònia i la font de so integral és més adequada, es pot preferir aquesta darrera font.

#### **A.4.2.4 Recursos electrònics**

Les fonts preferides d'informació són:

- a) una font que identifica el recurs com un tot i que és interna al mateix recurs, com ara la pantalla del títol, el menú principal, les mencions del programa, la capçalera del fitxer incloent la línia de *Tema:*, la pàgina inicial o la informació codificada (per exemple, la capçalera TEI, el títol HTML);
- b) una font que identifica el recurs com un tot i que figura en el suport físic o en les seves etiquetes;
- c) un contenidor publicat per l'editor, el productor o el distribuïdor;
- d) la documentació o altre material d'acompanyament que identifica el recurs (per exemple, una carta de l'editor).

#### **A.4.2.5 Recursos sense una font comuna d'informació**

**Recursos monogràfics en una part.** Quan no hi ha una font preferida d'informació que s'apliqui al recurs sencer, però cada una de les obres que conté té la seva pròpia font preferida d'informació, inclosos recursos amb versions de la mateixa obra en més d'una llengua, les diverses fonts d'informació es poden considerar col·lectivament com una sola font d'informació.

**Recursos monogràfics en més d'una part.** Quan no hi ha una font preferida d'informació que s'apliqui al recurs sencer, però cada part té la seva pròpia font preferida d'informació, se selecciona la font preferida de la primera part disponible.

**Recursos continus.** Quan el recurs conté més d'una obra, cada una amb la seva font preferida d'informació i la numeració, es fa una descripció separada per a cada una. A l'àrea 7 es dóna una explicació apropiada relativa a les descripcions separades (vegeu 7.2.4.6).

#### **A.4.2.6 Recursos sense una font d'informació en el recurs**

Si en el recurs no hi ha cap font d'informació, es poden usar fonts externes, com ara catàlegs, bibliografies o ressenyes.

#### **A.4.3 Fonts prescrites**

Per a cada àrea es designen algunes fonts com a *fonts prescrites d'informació* i s'enumeren en ordre de preferència.

Si els elements de dades de l'àrea 1 es troben en fonts diferents (per exemple, títols que figuren a la portada i a la coberta), la font se selecciona segons l'ordre preferit de les fonts (vegeu cada una de les àrees i A.4.2) i es transcriu la forma que s'hi troba. Quan és apropiat, la informació s'anota en l'ordre trobat a la font seleccionada.

En el cas de les àrees 2, 3, 4 i 6, es prescriuen diverses fonts, de manera que les fonts prescrites són una combinació de fonts. Si els elements de dades d'aquestes àrees es troben en diferents fonts, se selecciona la font d'acord amb el seu ordre de preferència (vegeu cada una de les àrees i A.4.2) i es transcriu la forma que s'hi troba. Quan és apropiat, la informació s'anota en l'ordre trobat a la font seleccionada.

En el cas de les àrees 1 a 4 i 6, la informació obtinguda d'una font diferent de les fonts prescrites s'anota entre claudàtors si es transcriu com a part de l'àrea. *Alternativament*, aquesta informació es pot donar a l'àrea 7 sense claudàtors. La informació trobada fora del recurs es pot anotar a l'àrea 7.

El recurs descrit ha de ser el recurs tal com l'ha publicat l'editor, el productor, el distribuïdor, etc. Cap part del recurs no es pot considerar una font prescrita excepte que sigui part del recurs tal com es va publicar. Per exemple, una coberta o un llom s'usen com a font prescrita només si està clar que el recurs es va publicar amb aquella enquadernació.

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan la informació de les àrees 1, 2, 4 o 6 prové d'una font que no és una de les fonts prescrites d'informació per a l'àrea, la font d'informació s'anota a l'àrea 7. Quan el recurs no té portada i se selecciona una font d'informació alternativa com a substitut de la portada, el substitut de la portada s'identifica a l'àrea 7 (vegeu 7.1.1.1), tal com es fa amb la informació de les àrees 1, 2, 4 i 6 obtinguda d'un substitut de la font prescrita.

## A.5 Llengua i escriptura de la descripció

Els elements de les àrees 1, 2, 3, 4 i 6 normalment es transcriuen del recurs o s'noten a partir del recurs; així doncs, sempre que sigui possible van en les llengües i/o escriptures en les quals hi figuren. Les interpolacions que es fan en aquestes àrees van entre claudàtors i es donen en la llengua i l'escriptura del context d'aquesta part de la descripció, excepte:

- les abreviatures prescrites (vegeu A.6) i les interpolacions prescrites (vegeu A.8 i A.9);
- la menció de funció del distribuïdor (vegeu 4.2.5) i les addicions a la data d'impressió (vegeu 4.3.7 i 4.6), que es donen en la llengua i l'escriptura triada pel centre de catalogació.

Normalment, els termes usats en les àrees 5, 7 i 8 no es transcriuen del recurs i, per tant, no requereixen l'ús de claudàtors en les interpolacions, etc. Els termes es donen en la llengua i/o l'escriptura del centre de catalogació, amb les excepcions següents:

- el títol original i el títol variant quan s'noten a l'àrea 7;
- les citacions que es donen a l'àrea 7;
- el títol clau que s'anota a l'àrea 8.

Algunes especificacions de la versió anglesa de la ISBD prescriuen l'ús d'un terme o d'una frase en anglès en la descripció. En aquests casos, els centres de catalogació han d'usar un terme o una frase equivalent en la llengua del centre.<sup>22</sup>

Un element de la descripció d'un recurs que figura en una escriptura diferent de la triada pel centre de catalogació, es pot donar, si és necessari, transliterat o transcrit sense claudàtors en l'escriptura triada pel centre. Quan una escriptura no és d'ús corrent, o no està disponible, es pot usar una escriptura alternativa adequada, per exemple, el ciríl·lic civil enlloc del ciríl·lic de l'església eslava.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Es preserva l'ortografia de les paraules tal com consten en el recurs, però les lligadures i altres formes antigues de lletres i diacrítics es poden transcriure en les formes actuals si el centre de catalogació no disposa d'aquelles formes antigues. No es tenen en compte les diferents formes de les lletres si l'ús actual no en fa cap distinció ortogràfica. No s'afegeixen els accents i altres signes diacrítics que no estan presents en la font. Per a l'ús de majúscules i minúscules, vegeu A.7. Les interpolacions del centre de catalogació han de seguir la pràctica ortogràfica actual. Per a les interpolacions en llatí, vegeu A.6.1.

## A.6 Omissions i abreviatures

**A.6.1** Les abreviatures que figuren a la font d'informació usada per a la descripció es transcriuen tal com es troben. A l'àrea 1, la informació no s'abreuja ni s'omet.

*Excepcionalment*, es permet abreujar certs elements de la descripció, sempre que l'omissió tingui lloc al final o al mig d'un element (per exemple, un títol propi llarg o un títol propi d'una publicació seriada que inclou una data o una xifra que varia d'un número a l'altre (vegeu 1.1.5.1)). En aquests casos, l'omissió s'indica amb el senyal d'omissió ( ... ).

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Les contraccions i abreviatures que continuen la tradició dels manuscrits d'abreujar paraules llargues i/o d'ús freqüent, es poden deixar tal com es troben

---

<sup>22</sup> *Nota de la trad.*: En la traducció catalana de la ISBD, en aquests casos es prescriu usar un terme o una frase en català.

o, quan sigui possible, es poden desenvolupar. El desenvolupament de paraules abreujades es tanca entre claudàtors o es dóna a l'àrea 7.

#### *Exemples*

Boetij viri celeberrimi de [con]solatio[n]e phylosophie liber : cu[m]  
optimo [com]me[n]to beati Thome

Dialogus beati Gregorij Pape : eiusq[ue] diaconi Petri in quattuor libros  
diuisus : de vita [et] miraculis patru[m] italicor[um] : [et] de eternitate  
a[n]imarum

Quan el significat d'una abreviatura o contracció és dubtós, s'anota un signe d'interrogació a continuació del desenvolupament hipotètic, per exemple amico[rum?]. Quan no es pot determinar el significat d'una abreviatura o contracció, s'anota un signe d'interrogació, entre claudàtors, per a cada abreviatura o contracció, per exemple amico[?], [?]s; també es pot deixar l'abreviatura o la contracció tal com figura en el recurs.

**A.6.2** Si s'abreuja una menció de responsabilitat única que consisteix en els noms de diverses persones o entitats corporatives (vegeu 1.4.5.3), l'omissió s'indica amb el senyal d'omissió, seguida de l'abreviatura prescrita «*et al.*» (= *et alii*, i altres) o, en el cas de registres amb escriptures no llatines, l'equivalent en una altra escriptura. La abreviatura va entre claudàtors.

**A.6.3** Algunes abreviatures es prescriuen en especificacions concretes (vegeu 4.1.14 i 4.2.12).

**A.6.4** En diverses disposicions es preveu l'ús d'«abreviatures estàndard» (per exemple, en la menció d'edició, vegeu 2.1.2) sense precisar la forma que han d'adoptar les abreviatures emprades. Aquestes abreviatures no estan prescrites, però es recomana l'ús d'estàndards internacionals o nacionals (vegeu l'apèndix C).

Les abreviatures emprades en els exemples són il·lustratives i no prescriptives, excepte les abreviatures prescrites mencionades a A.6.2 i A.6.3 (vegeu també l'apèndix D). S'usen algunes abreviatures llatines per facilitar l'intercanvi internacional de registres bibliogràfics i per evitar que els centres bibliogràfics hagin de proporcionar termes equivalents per ajustar el text a cada llengua possible.

**A.6.5** Les sigles i els acrònims s'anoten sense espais interns, independentment de la forma en què es presenten en el recurs.

#### *Exemples*

Pel batesimo di S.A.R. Ludovico ...

KL Ianuarius habet dies xxxi

Secundum usum S.R.E.

Prediche del M.R.P.C.M.

Les abreviatures que consisteixen en més d'una lletra sola es tracten com a paraules diferents, separades amb espai de les paraules o inicials precedents o següents.

#### *Exemples*

Ph. D.

Mr. J.J. Rousseau

Quan dues o més abreviatures, sigles, etc., diferents, apareixen en juxtaposició, cada una va separada de l'altra per un espai.

## Exemples

par R.F. s. d. C.

M. J.P. Rabaut

## A.7 Ús de majúscules

En general, en les escriptures en les que l'ús de majúscules és rellevant, s'escriu amb majúscula la primera lletra de la primera paraula de cada àrea. També va amb majúscula la primera lletra de la primera paraula de certs elements o parts d'elements (per exemple, el títol paral·lel, el títol alternatiu, el títol de secció). En l'ús d'altres majúscules s'ha de seguir l'ús apropiat de la llengua i l'escriptura de la descripció (vegeu A.5 per a la llengua, l'escriptura i la forma de les lletres que s'han d'usar en la transcripció). Quan a la descripció hi ha més d'una llengua o escriptura, l'ús de les majúscules ha d'estar d'acord amb l'ús de la llengua o l'escriptura corresponent, fins i tot quan aquesta pràctica produeix inconsistències en l'ús de majúscules en la descripció considerada com un tot.

### Per a recursos monogràfics antics:

S'anoten amb majúscula les lletres amb valor numèric d'un cronograma que figura en el títol o en l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc., i les lletres d'un acròstic en el text d'un poema. Les interpolacions usades pel centre de catalogació han de seguir la pràctica moderna.

#### Exemple

Anno Vt speraMUs, pace CoronanDo [1610]

Una I llarga majúscula final en paraules llatines és una lligadura que representa ii o ij. Es pot desenvolupar (vegeu A.6.1) o es pot deixar tal com figura en el recurs.

Els tipus antics de lletra només disposaven d'una lletra per a les majúscules I i J i una altra per a la U i la V. (Les minúscules i/j i u/v s'usaven també indistintament, de manera que les diferències obeeixen als tipus de lletra usats i a convencions gràfiques més que no pas a convencions ortogràfiques, però totes dues lletres existien en la majoria de tipus de lletra). Les lletres majúscules U i V es van començar a diferenciar al començament del segle XVI; la distinció entre I/J, i/j, u/v va arribar més tard, també en el segle XVI.<sup>23</sup>

En la comunitat catalogràfica internacional s'apliquen diverses convencions de transcripció de la I/J i de la U/V que presenten lleugeres diferències. Aquestes convencions poden variar des de la transcripció de les majúscules tal com consten al recurs, a la conversió de V en u en la majoria dels casos. Cada centre de catalogació ha d'aplicar de manera coherent el mètode de conversió que hagi establert.

Per exemple, si no es transcriu l'ús de les majúscules de l'original, alternant I i J, U i V, i VV o UU en representació de la W, es transcriuen tal com apareixen en el recurs, és a dir:

I o J com a i o j, IJ final com a ij, U i V com a u i v, VV com a vv.

o, I o J es poden convertir en i o j, U i V en u o v, i VV en w, d'acord amb les convencions ortogràfiques modernes.

---

<sup>23</sup> L'ús consistent d'aquests tipus com a lletres diferents no es va establir fins ben entrat el segle XIX. Vegeu: D.B. Updike, *Printing types: their history, forms and use* (Cambridge: Harvard University Press, 1937), p. 22, nota.

Si no és possible identificar una majúscula com una lletra o una altra (per exemple, I/J o U/V en tipus gòtic), s'hauria de normalitzar d'acord amb l'ortografia moderna en la llengua del recurs.

*Exemples*

JOHANNES com a Johannes

JSAK com a Isak

## A.8 Errors d'impremta

Les incorreccions i les paraules mal escrites es transcriuen tal com figuren en el recurs. Poden anar seguides de «sic», entre claudàtors precedits i seguits d'espai ( [sic] ), o bé es pot afegir la versió correcta entre claudàtors i precedida de «i.e.» (= *id est*, és a dir), o l'equivalent en una altra llengua i/o escriptura.

*Exemples*

25 anys d'educació de presones [i.e. persones] adultes a Sabadell

Generació automàtica [sic] de currículums vitae

Chansons créés et interprétés [sic]

The world in anger [i.e. danger]

Looser [i.e. Loser] takes all

The notted [i.e. noted] history of Mother Grim

Barcelonette [i.e. Barcelonnette]

Golden Vienese [sic] waltzes

compuesto por Luis de Bricñeo [i.e. Briceño]

Small busines [sic] encyclopedias

An hnmble [sic] address

To my loaing [sic] friend

Antiqvtates [i.e. Antiquitates] Alstetenses et Palatinatvs Saxonici

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan l'impressor ha deixat un espai en blanc per inserir una caplletra manualment, s'afegeix la lletra entre claudàtors i la interpolació s'explica a l'àrea 7.

*Exemple*

[T]he true history of recent events

*Nota:* Espai en blanc per a la caplletra, deixat per l'impressor

Els espais que es deixen intencionadament en blanc per a dates, noms, etc., que s'han d'omplir posteriorment de manera manual, s'anoten entre claudàtors. S'anota el terme *espai en blanc*, o un terme equivalent apropiat en la llengua del centre de catalogació. Les addicions a mà en aquests espais s'anoten a l'àrea 7 o es donen entre claudàtors a l'àrea 1, amb una explicació a l'àrea 7.

*Exemple*

Kungörelse, Angående Någon tilärnad Entreprenade, af tändningen och underhållandet af Stadsens enskilte Lycktor. Gifwen Stockholms Rådhus den [espai en blanc] Junii 176[espai en blanc]

*Nota:* La data «19 Junii 1767» ha estat afegida a mà a la portada i a la darrera pàgina de l'exemplar x de la col·lecció y

o

Kungörelse, Angående Någon tilärnad Entreprenade, af tändningen och underhållandet af Stadsens enskilde Lycktor. Gifwen Stockholms Rådhus den [19] Junii 176[7]

*Nota:* Les dates entre claudàtors han estat afegides a mà a l'exemplar x de la col·lecció y

Quan se sap de l'existència d'exemplars amb un error d'impremta que ha estat corregit, i totes dues variants es descriuen en un sol registre, s'usa la darrera variant com a base de la descripció. La informació sobre l'errada es dona a l'àrea 7.

#### *Exemples*

Den sluga och förståndiga gubben, som lærer de oförfarna både i städerna och på landet, at igenom hwarjehanda hus-curer, hela och bota mångfaldiga sjukdomar, så wäl hos människor som fänad; jämte mycket annat, som kan tjena til förmon och nytta i åtskilliga hushålls-stycken.

*Nota:* L'estat té una errata en el títol: «sjukdo-»/«domar»

. — Stockholm, : gedruckt bey Henr. C. Merckell, königl. Buchdr. im Grosz-Fürstenthum Finland., Anno 1721.

*Nota:* Menció de publicació obtinguda del colofó. L'estat té una errata en el colofó: «Stocholm»

Les lletres impreses al revés es transcriuen de manera correcta i es fa una nota explicativa.

#### *Exemple*

... virtue ...

*Nota:* La «r» de «virtue» està escrita al revés

### **Per a recursos continus:**

Les incorreccions o les paraules mal escrites no es transcriuen en el títol propi (vegeu 1.1.5.1).

## **A.9 Símbols, etc.**

Els símbols i altres caràcters que no es poden reproduir amb els mitjans disponibles, es reemplacen, segons sigui apropiat, per la seva descripció o un equivalent en lletres o paraules. La substitució va entre claudàtors i es fa una nota explicativa, si es considera important per als usuaris del catàleg. Quan no es pot reproduir el símbol del copyright, es pot reemplaçar per una paraula o abreviatura sense claudàtors.

#### *Exemples*

/ by [E.B.C.]

*Nota:* Les inicials de l'autor estan representades per notes musicals

I [love] Paris

*Nota:* La paraula «amor» en el títol està representada per un cor

Splinters, historical, sacred and profane, partly from off that standard [oak], our blessed constitution

*Nota:* La paraula «oak» està representada pel gravat d'un roure

[3rd ed.]

*Nota:* La informació d'edició està representada per tres estrelles

, cop. 2009

*Comentari editorial:* La data figura com: ©2009.



## **A.10 Exemplars incomplets**

Les imperfeccions de l'exemplar que es descriu es poden donar en nota (vegeu 7.11).

### **Per a recursos monogràfics antics:**

La ISBD s'ocupa de descriure els exemplars de materials bibliotecaris tal com es publiquen, i no inclou disposicions per a aquelles situacions en què no es disposa d'un exemplar complet o per quan s'ha de catalogar un exemplar imperfecte sense l'ajuda del registre bibliogràfic d'un exemplar complet.

En el primer cas, els compiladors i usuaris de bases de dades, ja siguin manuals o automatitzades, han de ser conscients que les descripcions que tenen en compte les alteracions produïdes durant la impressió, els exemplars especials d'una tirada, la presència de fulls que cancel·len, etc., pot ser que no s'apliquin a tots els exemplars de la mateixa edició.

En el segon cas, caldria cercar primerament el registre d'un exemplar complet i descriure les imperfeccions i altres peculiaritats a l'àrea 7. Quan no s'han trobat dades d'un exemplar complet, la informació deduïda pel catalogador i proporcionada a l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat es dona entre claudàtors i es fa una nota explicativa.

Les diferents alternatives es lliguen amb la paraula «o». Quan no es pot donar aquesta informació, les llacunes s'indiquen amb el senyal d'omissió i amb una nota explicativa. Quan l'extensió completa d'un recurs no es pot deduir, l'extensió de l'exemplar incomplet s'anota d'acord amb les especificacions de 5.1.4.1.5.

## **A.11 Exemples**

Els exemples que es donen al llarg de la ISBD són il·lustratius i no prescriptius, excepte quan les especificacions indiquen que s'ha de seguir la forma que figura en els exemples. La majoria dels exemples es basen en la descripció de recursos existents.

## ESPECIFICACIÓ DELS ELEMENTS

### 0 ÀREA DE LA FORMA DEL CONTINGUT I DEL TIPUS DE SUPORT

#### Nota introductòria

L'objectiu de l'àrea de la forma del contingut i del tipus de suport és indicar, a l'inici de la descripció, la forma o les formes fonamentals en què s'expressa el contingut del recurs i els tipus de suport usats per transmetre aquest contingut per tal d'ajudar als usuaris del catàleg a identificar i seleccionar recursos adequats a les seves necessitats. La varietat i complexitat creixents de continguts de recursos i de tipus de suport, juntament amb la diversitat d'usuaris amb necessitats concretes d'informació, requereixen més especificitat a l'hora de descriure la forma del contingut i el tipus de suport a l'inici del registre. Si es proporciona informació completa sobre la forma del contingut i el tipus de suport, es facilitarà l'accés a tots els tipus d'usuaris amb necessitats concretes, l'intercanvi de registres de catàleg entre xarxes cooperatives, i la interoperabilitat amb altres estàndards de metadades en un entorn d'accés obert.

L'àrea de la forma del contingut i del tipus de suport inclou dos elements, cada un dels quals s'obté d'una llista tancada: (1) la **forma del contingut**, un o més termes que reflecteixen la forma o les formes fonamentals en què s'expressa el contingut d'un recurs, a la qual es poden afegir una o més **qualificacions al contingut**, que especifiquen el tipus, la natura sensorial, la dimensionalitat i/o la presència o absència de moviment del recurs que es descriu; i (2) el **tipus de suport**, que indica el tipus o els tipus de suport usats per transmetre el contingut del recurs.

#### Contingut

- 0.1 Forma del contingut
- 0.2 Tipus de suport

#### Puntuació prescrita

- A. Els termes de qualificació del contingut van entre parèntesis immediatament després del terme que expressa la forma del contingut ( ( ) ).
- B. Quan es poden aplicar diferents termes de qualificació del contingut a una forma del contingut, cada terme següent de qualificació del contingut va precedit d'espai, punt i coma, espai ( ; ).
- C. El terme que indica el tipus de suport va precedit d'espai, dos punts, espai ( : ).
- D. Quan un tipus de suport inclou diferents formes del contingut, cada terme que indica la forma del contingut després del primer va precedit de punt, espai ( . ).
- E. Quan un recurs consisteix en diversos tipus de suport i inclou diferents formes del contingut, cada subsegüent menció de forma del contingut : menció de tipus de suport va precedida d'espai, signe més, espai ( + ).

#### Esquemes de puntuació

- Forma del contingut (qualificació del contingut) : tipus de suport
- Forma del contingut (qualificació del contingut ; qualificació del contingut) : tipus de suport
- Forma del contingut. Forma del contingut (qualificació del contingut) : tipus de suport
- Forma del contingut (qualificació del contingut). Forma del contingut (qualificació del contingut) : tipus de suport
- Forma del contingut (qualificació del contingut) : tipus de suport + Forma del contingut (qualificació del contingut) : tipus de suport

#### Font prescrita

El mateix recurs.

## 0.1 Forma del contingut

### Obligatori

Les categories de forma del contingut mostren la forma o les formes fonamentals en què s'expressa el contingut del recurs. S'anoten un o més dels termes de la llista següent, o els equivalents en la llengua i l'escriptura del centre de catalogació. En el cas de recursos de contingut mixt que no tenen una part que predomina (és a dir, quan totes les parts són igualment prominents o importants), s'anoten, en ordre alfabètic, tots els termes que s'apliquen al recurs que es descriu. *Excepcionalment*, en el cas de recursos compostos de contingut mixt als quals s'apliquen tres o més formes, es pot donar el terme *formes múltiples de contingut*.

En el cas de recursos de contingut mixt que tenen una part del recurs que predomina mentre que la resta del contingut és mínim o incidental (per exemple, un llibre imprès amb algunes il·lustracions, però no suficients per considerar-les predominants, una òpera enregistrada amb algunes paraules parlades), es poden ometre les formes del contingut que no predominen.

### Termes de la forma del contingut

Terme de la forma del contingut	Definició i abast del terme
altres formes de contingut	Aquest terme s'usa quan no es pot aplicar cap dels altres termes d'aquesta llista al contingut del recurs que es descriu.
conjunt de dades	Contingut expressat mitjançant dades codificades digitalment perquè siguin processades per un ordinador. Entre els exemples hi ha les dades numèriques, les dades del medi ambient, etc., usades per aplicacions de programari que calculen mitjanes, correlacions, etc., o per produir models, etc., però que normalment no es mostren en la forma pura. S'exclouen la música enregistrada digitalment ( <i>vegeu</i> música), les paraules parlades ( <i>vegeu</i> paraula parlada), els sons ( <i>vegeu</i> sons), les imatges reproduïdes per ordinador ( <i>vegeu</i> imatge) i el text ( <i>vegeu</i> text).
formes múltiples de contingut	Contingut mixt, en el qual s'apliquen tres o més formes.
imatge	Contingut expressat mitjançant línies, formes, ombres, etc. Una imatge pot ser fixa o en moviment, en dues o tres dimensions. Entre els exemples hi ha les reproduccions d'art, els mapes, els mapes en relleu, les fotografies, les imatges de teledetecció, els estereogrames, les pel·lícules cinematogràfiques i les litografies.
moviment	Contingut expressat mitjançant moviment, és a dir, l'acte o el procés de canviar la posició d'un objecte o una persona. Entre els exemples hi ha la dansa notada, les posades en escena o la coreografia, però s'exclouen les imatges en moviment, com ara les pel·lícules cinematogràfiques ( <i>vegeu</i> imatge).
música	Contingut expressat mitjançant tons o sons ordenats en successió, en combinació i en relacions temporals per produir una composició. La música pot estar escrita (notació), executada o

<b>Terme de la forma del contingut</b>	<b>Definició i abast del terme</b>
	enregistrada en el format analògic o en el digital com a sons vocals, instrumentals o mecànics, amb ritme, melodia i harmonia. Entre els exemples hi ha la música escrita, com ara les partitures i les partitelles, i la música enregistrada, com ara les execucions de concerts i d'òpera, i les gravacions d'estudi.
objecte	Contingut expressat mitjançant entitats d'origen natural o bé mitjançant artefactes creats manualment o fabricats amb màquines. També coneguts com a estructures tridimensionals o reàlia. Entre els exemples d'artefactes hi ha les escultures, les maquetes, els jocs, les monedes, les joguines, els edificis, la indumentària, els objectes culturals i altres articles. Entre les entitats d'origen natural hi ha els fòssils, les roques, els insectes, els espècimens biològics en diapositives, etc. Els objectes cartogràfics inclouen globus, models en relleu i les seccions transversals pensades per ser vistes de costat en forma tridimensional, però no inclouen els mapes en relleu ( <i>vegeu imatge</i> ).
paraula parlada	Contingut expressat mitjançant el so de la veu humana en parlar. Entre els exemples hi ha els llibres parlats, les emissions radiofòniques, els enregistraments d'història oral i els enregistraments teatrals en àudio, ja siguin enregistrats en format digital o analògic.
programa	Contingut expressat mitjançant instruccions codificades digitalment i concebut per ser processat i interpretat per ordinador. Entre els exemples hi ha els sistemes operatius, les aplicacions de programari, etc.
sons	Contingut expressat mitjançant sons d'animals, d'ocells, sorolls d'origen natural, o sons simulats per la veu humana o per un mitjà digital (o analògic). Entre els exemples hi ha els enregistraments de cants d'ocells, els reclams d'animals i els efectes de so. S'exclouen la música enregistrada ( <i>vegeu música</i> ) i els enregistraments de veu humana ( <i>vegeu paraula parlada</i> ).
text	Contingut expressat mitjançant paraules, símbols i números. Entre els exemples hi ha els llibres (impresos i electrònics), la correspondència, les bases de dades de revistes i la premsa microfilmada.

## 0.1.1 Qualificació del contingut

**Obligatori, si s'aplica**

**0.1.1.1** Les categories de forma del contingut es poden ampliar mitjançant una o més subcategories de qualificació del contingut, que es poden aplicar al recurs que es descriu. Les qualificacions del contingut especifiquen el tipus de recurs que es descriu, la presència o absència de moviment, la dimensionalitat i la seva natura sensorial.

Els termes s'obtenen de les llistes següents, o de les equivalents en la llengua i l'escriptura triada pel centre de catalogació, i es poden usar tants termes com siguin apropiats per ampliar o aclarir la categoria corresponent de la forma del contingut. S'afegeixen qualificacions si són possibles diverses opcions per a una forma del contingut concreta (per exemple, text (visual) o text (tàctil); imatge (fixa ; bidimensional) o imatge (fixa ; tridimensional)).

### 0.1.1.2 Especificació del tipus

cartogràfic	Contingut que representa la totalitat o una part de la Terra o de qualsevol altre cos celeste a qualsevol escala. Inclou els mapes, els atlas, els globus, els models en relleu, etc.
executat	Contingut expressat de manera audible o visible, en un moment donat, i enregistrat en un recurs. Inclou els enregistraments d'execucions de música o de moviment, la música generada per ordinador, etc.
notat	Contingut expressat mitjançant un sistema de notació amb finalitats artístiques (per exemple, la música, la dansa, la posada en escena) i pensat per ser percebut visualment.

### 0.1.1.3 Especificació del moviment

(només s'usa amb la forma del contingut *imatge*)

La forma del contingut *imatge* es qualifica per mostrar la percepció de presència o d'absència de moviment en el contingut d'imatge d'un recurs.

fixa	Contingut d'imatge que es percep com a estàtica.
moviment	Contingut d'imatge que es percep en moviment, normalment mitjançant la successió ràpida d'imatges.

### 0.1.1.4 Especificació de la dimensionalitat

(només s'usa amb la forma del contingut *imatge*)

La forma del contingut *imatge* es qualifica per mostrar el nombre de dimensions espacials en què es pretén que es percebi el contingut d'imatge d'un recurs.

bidimensional	Contingut d'imatge pensat perquè es percebi en dues dimensions.
tridimensional	Contingut d'imatge pensat perquè es percebi en tres dimensions.

### 0.1.1.5 Especificació sensorial

Aquest atribut indica el sentit humà mitjançant el qual es pretén que es percebi el contingut d'un recurs tal com es publica.

auditiu	Contingut pensat perquè es percebi amb l'oïda.
---------	--

gustatiu

Contingut pensat perquè es percebi amb el gust.

olfactiu

Contingut pensat perquè es percebi amb l'olfacte.

tàctil

Contingut pensat perquè es percebi amb el tacte.

visual

Contingut pensat perquè es percebi amb la vista.

## 0.2 Tipus de suport

**Obligatori**

Les categories del tipus de suport inclouen els tipus de suport usats per transmetre el contingut del recurs. En general, les categories mostren el format del suport d'emmagatzematge o allotjament d'un suport en combinació amb el tipus de dispositiu d'intermediació requerit per representar, veure, posar en funcionament, etc., el contingut del recurs. S'anota un o més termes de la llista següent en la llengua i l'escriptura triada pel centre de catalogació. En el cas de recursos de suport mixt que no tenen una part que predomina (és a dir, quan totes les parts són igualment prominents o importants), s'anoten tots els termes que s'apliquen al recurs. *Excepcionalment*, en el cas de recursos compostos de suport mixt, als quals s'apliquen tres o més tipus de suport, es pot anotar el terme *suports múltiples*.

En el cas d'obres de suport mixt que tenen una part del recurs que predomina, mentre que la resta dels tipus de suport són mínims o incidentals, es poden ometre els tipus de suport que no predominen. Si no cal cap dispositiu de mediació per usar o percebre el recurs, s'anota el terme *no mediat*.

### Termes del tipus de suport

Terme del tipus de suport	Definició i abast del terme
altres suports	Aquest terme s'usa quan no es pot aplicar cap dels altres termes d'aquesta llista al tipus de suport i al dispositiu d'intermediació requerit per transmetre, usar o percebre el contingut del recurs que es descriu.
àudio	<i>Per a recursos que requereixen un reproductor d'àudio</i> Suport usat per emmagatzemar so enregistrat i dissenyat perquè s'usi amb un dispositiu de reproducció, com ara un tocadiscos, un reproductor de cassetts d'àudio, un reproductor de CD, un reproductor d'MP3 o un iPod. Inclou suports usats per emmagatzemar so codificat digitalment i analògicament.
electrònic	<i>Per a recursos que requereixen un ordinador</i> Suport usat per emmagatzemar fitxers electrònics i dissenyat perquè s'usi amb un ordinador. Inclou suports als quals s'accedeix remotament mitjançant servidors de fitxers, així com suports d'accés directe, com ara cintes i discos d'ordinador.
estereoscòpic	<i>Per a recursos que requereixen un visor estereoscòpic</i> Suport usat per emmagatzemar parelles d'imatges fixes i dissenyat perquè s'usi amb un dispositiu, com ara un estereoscopi o un visor estereoscòpic, per crear un efecte en tres dimensions.
microforma	<i>Per a recursos que requereixen un lector de microformes</i> Suport usat per emmagatzemar imatges de mida reduïda, no llegibles a ull nu, i dissenyat perquè s'usi amb un dispositiu, com ara un lector de microfilm o de microfitxes. Inclou tant els suports microgràfics transparents com els opacs.

<b>Terme del tipus de suport</b>	<b>Definició i abast del terme</b>
microscòpic	<i>Per a recursos que requereixen un microscopi</i> Suport usat per emmagatzemar objectes diminuts i dissenyat perquè s'usi amb un dispositiu, com ara un microscopi per mostrar detalls que no són visibles a ull nu.
no mediat	<i>Per a recursos que no requereixen cap dispositiu de mediació</i>
projectat	<i>Per a recursos que requereixen un projector</i> Suport usat per emmagatzemar imatges fixes o en moviment i dissenyat perquè s'usi amb un dispositiu de projecció, com ara un projector de pel·lícules cinematogràfiques, un projector de diapositives o un retroprojector. Inclou tant els suports dissenyats per projectar imatges bidimensionals com tridimensionals.
suports múltiples	<i>Per a recursos compostos de suports mixtos, en els quals es combinen tres o més tipus de suport.</i>
vídeo	<i>Per a recursos que requereixen un reproductor de vídeo</i> Suport usat per emmagatzemar imatges en moviment o fixes, i dissenyat perquè s'usi amb un dispositiu de reproducció, com ara un reproductor de videocassetes o un reproductor de DVD. Inclou suports usats per emmagatzemar tant imatges codificades digitalment com imatges analògiques.

### *Exemples*

Conjunt de dades : electrònic

Conjunt de dades (cartogràfiques) : electrònic

Imatge (cartogràfica ; en moviment ; bidimensional) : vídeo

Imatge (cartogràfica ; fixa ; bidimensional ; tàctil) : no mediada

Imatge (cartogràfica ; fixa ; bidimensional ; visual) : projectada

Imatge (en moviment ; bidimensional) : projectada

Imatge (en moviment ; tridimensional) : vídeo

Imatge (fixa ; bidimensional ; tàctil) : no mediada

Imatge (fixa ; bidimensional ; visual). Moviment (notat ; visual) : no mediada

Imatge (fixa ; bidimensional ; visual) : projectada

Imatge (fixa ; tridimensional ; visual) : estereoscòpica

Moviment (notat ; tàctil) : no mediat

Moviment (notat ; visual) : no mediat

Formes múltiples de contingut : suports múltiples

Música (notada ; tàctil) : no mediada

Música (notada ; visual) : electrònica

Música (executada) : àudio



Objecte (cartogràfic ; tàctil) : no mediat

Objecte (cartogràfic ; visual) : no mediat

Objecte (tàctil) : no mediat

Programa : electrònic

Sons : àudio

Paraula parlada : àudio

Text. Imatge (cartogràfica) : electrònica

Text (tàctil) : no mediat

Text (visual) : microforma

Text (visual) : no mediat + Text (visual) : microforma

# 1 ÀREA DEL TÍTOL I DE LA MENCIÓ DE RESPONSABILITAT

*Obligatòria*

## Nota introductòria

L'àrea del títol i de la menció de responsabilitat inclou el títol propi, els títols paral·lels, la informació complementària del títol i les mencions de responsabilitat. Els elements es defineixen en el glossari. A l'inici de cada element de l'àrea hi figura més informació.

## Contingut

- 1.1 Títol propi
- 1.2 Títol paral·lel
- 1.3 Informació complementària del títol
- 1.4 Menció de responsabilitat

## Puntuació prescrita

- A.** Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B.** Cada títol paral·lel o cada menció paral·lela va precedit d'espai, signe igual, espai (=).
- C.** Cada unitat d'informació complementària del títol va precedida d'espai, dos punts, espai (:), excepte quan en el recurs hi ha una paraula o frase que enllaça una segona o subsegüent unitat d'informació complementària del títol amb la unitat precedent.
- D.** La primera menció de responsabilitat a continuació de qualsevol títol va precedida d'espai, barra inclinada, espai (/).
- E.** Cada menció següent de responsabilitat va precedida d'espai, punt i coma, espai (;), excepte quan es considera que les mencions formen una sola frase.
- F.** Els títols d'obres individuals de diferents autors, compositors, artistes, etc., i els títols d'obres anònimes incloses en un recurs, se separen amb punt, espai (.
- G.** Els títols d'obres individuals del mateix autor, compositor, artista, etc., incloses en un recurs, se separen amb espai, punt i coma, espai (;).
- H.** Si un títol està format per títols comuns i dependents, cada designació de títol dependent, si n'hi ha, o cada títol dependent que va a continuació del títol comú, va precedit de punt, espai (.
- I.** Cada títol dependent que va a continuació d'una designació de títol dependent va precedit de coma, espai (,).
- J.** Una designació de títol dependent o un títol dependent que va a continuació d'una informació complementària del títol va precedit de punt, espai (.

### *Esquemes de puntuació*

Títol propi

Títol propi : informació complementària del títol

Títol propi = Títol paral·lel

Títol propi = Títol paral·lel : informació complementària del títol

Títol propi : informació complementària del títol = Títol paral·lel : informació complementària paral·lela del títol

Títol propi : informació complementària del títol = informació complementària paral·lela del títol

Títol propi / menció de responsabilitat

Títol propi = Títol paral·lel / menció de responsabilitat

Títol propi = Títol paral·lel = Títol paral·lel / menció de responsabilitat

Títol propi : informació complementària del títol : informació complementària del títol / menció de responsabilitat

Títol propi / menció de responsabilitat = menció paral·lela de responsabilitat

Títol propi / menció de responsabilitat = Títol paral·lel / menció paral·lela de responsabilitat

Títol propi / menció de responsabilitat ; segona menció de responsabilitat ; tercera menció de responsabilitat

Títol / menció de responsabilitat. Títol / menció de responsabilitat

Títol ; títol / menció de responsabilitat

Títol : informació complementària del títol ; Títol : informació complementària del títol / menció de responsabilitat

Títol = Títol paral·lel ; Títol = Títol paral·lel / menció de responsabilitat

Títol comú. Títol dependent

Títol comú. Designació de títol dependent, Títol dependent

Títol comú. Designació de títol dependent

Títol comú. Títol dependent = Títol comú paral·lel. Títol dependent paral·lel

Títol comú. Títol dependent / menció de responsabilitat

Títol comú : informació complementària del títol. Títol dependent : informació complementària del títol

Títol comú. Títol dependent : informació complementària del títol / menció de responsabilitat = Títol comú paral·lel. Títol dependent paral·lel / menció paral·lela de responsabilitat

### **Fonts prescrites**

La informació que figura en el recurs, però no en una de les fonts prescrites, s'anota a l'àrea 1 entre claudàtors o a l'àrea 7. Algunes especificacions concretes limiten la informació trobada en el recurs que s'anota a l'àrea 1.

#### **Recursos textuais impresos i recursos de música notada:**

Les fonts prescrites són la portada o el substitut de la portada.

#### **Tots els altres recursos:**

Les fonts prescrites són el mateix recurs, el contenidor, la documentació, l'altre material d'acompanyament.

## 1.1 Títol propi

*Obligatori, si està disponible*

**1.1.1** El títol propi és el primer element de l'àrea, fins i tot quan a la font preferida d'informació va precedit de mencions de responsabilitat, mencions d'edició, mencions de col·lecció, mencions de publicació/distribució, la data, el preu o altres dades que no són informació del títol propi.

**1.1.2** El nom de fitxer d'un recurs electrònic no es tracta com a títol propi, excepte si és l'únic nom que figura internament en el fitxer i externament en el recurs, el seu contenidor, la documentació o en altre material d'acompanyament.

### 1.1.3 Formes del títol propi

**1.1.3.1** El títol propi pot consistir únicament en un terme o uns termes que indiquin el tipus d'obra o el seu contingut intel·lectual o artístic, o en un terme o uns termes genèrics.

#### *Exemples*

Actes  
Butlletí  
Dibuixos  
Proceedings  
Plays  
Collected works  
Journal  
Textes et documents  
Concerto  
Drawings  
Survey data  
Software  
Graphics  
会议文集

**1.1.3.2** El títol propi pot consistir en el nom d'una persona o d'una entitat corporativa quan a la font preferida d'informació no figura cap altre títol excepte aquest nom.

#### *Exemples*

Joanot Martorell  
Museu del Cau Ferrat  
Orquestra Plateria  
Sophocles  
The British Museum  
Kongress geografa Jugoslavije, Rijeka-Pula-Gorica, 3-8.X.1949  
Museum diluvianum quod possidet Joh. Jacobus Scheuchzer  
Arthur Sullivan  
The Beatles  
Michigan Institute on the Teaching of Librarianship  
Dian Fossey  
International Summer School on Computational and Mathematical Linguistics  
徐悲鸿  
梅原龍三郎  
김수근

**1.1.3.3** El títol propi pot consistir en unes sigles, un acrònim o un logotip, o els pot incloure.

*Exemples*

ISBD(M)  
G.A.T.C.P.A.C.  
Col·lecció MACBA  
IFLA journal  
Collection CAP  
MM 51  
BASIC  
P.M.S.

Si la forma desenvolupada figura a la font preferida d'informació però no s'ha triat com a títol propi, s'anota com a informació complementària del títol (vegeu 1.3.3) o com a menció de responsabilitat. Si la forma desenvolupada no figura a la font preferida d'informació, es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.1.3).

**1.1.3.4** Un títol alternatiu forma part del títol propi. No hi ha puntuació prescrita abans o després de la paraula d'enllaç. La puntuació de títols que inclouen un títol alternatiu és a discreció del centre de catalogació.

*Exemples*

Espill o Llibre de les dones  
Bearn o La sala de les nines  
Don Pere d'Aragó, o sigui, L'engendrament de don Jaume  
Eric, or, Little by little  
«Le tiers des étoiles» ou On ne sait pas quel ange  
Don Juan oder Die Liebe zur Geometrie  
Un giorno di regno ossia Il finto Stanislao  
袖珍神学, 或, 简明基督教词典  
ジュリエット物語, あるいは, 悪徳の栄え  
아라비안나이트, 일명, 千日夜話  
Collegium institutionum juris, sive Controversiae, antinomiae et difficultates  
librorum quatuor institutionum juris; ...  
*Comentari editorial:* Recurs monogràfic antic.

**1.1.3.5** El títol propi pot incloure números o lletres.

*Exemples*

100 anys, 100 pintors, 1893-1993  
ABC del Barça  
Analytic theory of continued fractions II  
Knox County, Kentucky, marriage book BB & C  
Knitting I  
Knitting II  
International map of the world 1:1 000 000  
Royalists and puritans, 1635-1660  
World 1:5 000 000 series 1106  
Le 01  
37 design and environment projects

L und E

Dossiers CH+6

In Caii Plinii Secundi Naturalis Historiae I. & II. cap. Libri xxx. Commentarius

*Comentari editorial: Recurs monogràfic antic.*

Evangelischer Gnaden-Strom, das ist: Sechs evangelische Historien, begrieffen im  
2., 3. und 4. Cap. Johannis. ...

*Comentari editorial: Recurs monogràfic antic.*

LXX. disputationes theologicæ; ...

*Comentari editorial: Recurs monogràfic antic.*

中国国界线画法标准样图(1:400万)

900句开口篇

한글 dBASE III plus 1.1H

### **Per a recursos monogràfics en més d'una part:**

Si la numeració d'una part d'un recurs monogràfic en més d'una part està integrada en el títol propi, la numeració de l'última part es dona a continuació de la numeració de la primera, precedida d'un guió i entre claudàtors.

#### *Exemple*

Prima [–decima] egloga della Bucolica di Virgilio

### **Per a recursos de música notada i enregistraments sonors:**

Si el títol consisteix en el tipus de composició i una o més mencions sobre la tonalitat, la numeració, la data de composició i el repartiment de l'execució, el nom del tipus de composició i les mencions de tonalitat, numeració, data de composició i repartiment de l'execució es tracten com a títol propi. Es considera que el nom d'un tipus de composició és el nom d'una forma, el nom d'un gènere, o un terme genèric usat sovint per diferents compositors (per exemple, *capriccio*, concert, *intermezzo*, magnificat, missa, moviment, nocturn, rèquiem, *Stück*, simfonia, suite, Te Deum, trio sonata). Altres títols, inclosos els que consisteixen en aquells termes més una o més paraules addicionals (per exemple, concert de càmera, *Konzertsück*, *little suite*), es consideren distintius. Les mencions de tonalitat, numeració, data de composició i repartiment de l'execució, que figuren amb un títol distintiu, es tracten com a informació complementària del títol.

#### *Exemples*

Simfonia núm. 1, en do major, opus 21

Balada en sol menor, Op 23

String quintet no. 1, A major, op. 18

Klavierkonzert Nr. 5, Es-Dur

Sinfonia 1 (1970)

Sonate en ré majeur, opus 3, pour violon

Scherzo for two pianos, four hands

降B大调第一弦乐五重奏, 作品第K174号

**1.1.3.6** Quan una menció de responsabilitat, el nom d'un editor o una informació relativa a altres elements descriptius (per exemple, una menció d'edició) està integrada gramaticalment al títol, s'inclou en el títol propi.

### *Exemples*

Obres de Ramon Llull  
La cuina de Santi Santamaria  
Anuari de la Societat Catalana de Filosofia  
Edició facsímil del testament, codicil i inventari d'Ausiàs March  
Diccionari Aguiló  
Marlowe's plays  
Revai Nagy lexicon  
Report of the Expert Group on Special Care for Babies  
Lettres inédites d'Anatole France à Paul Grunbaum-Ballin  
Pocket volume of selections from the poetical works of Robert Browning  
The post-humorous works of Robert Hooke  
Cinema-Ed Bureau films for the year  
University of California publications in classical archaeology  
Willing's press guide  
La Route Shell  
Mundy's map of the twin cities Edmonton & Strathcona  
Charles Aznavour présente ses plus grands succès  
The Penguin book of Italian madrigals  
The vocal score and libretto of The merry widow  
The Esso student's business game  
Adventure games of Derek Tyne  
Galaxy Inc.'s guide to spreadsheets  
Joe Lynn's payroll system  
Bruce Mitchell on dimensional analysis  
The compact edition of the Oxford English dictionary  
朗文常用英文词根词典  
鲁迅全集

### **Per a imatges en moviment:**

Els crèdits relatius a l'interpret, el director, el productor, el presentador, etc., que precedeixen o segueixen el títol, no es consideren part del títol propi, fins i tot si hi van enllaçats gramaticalment.

#### *Exemples*

Star wars

*Comentari editorial:* Al fotograma del títol es llegeix: Twentieth Century Fox presents Star wars.

Thief

*Comentari editorial:* Al fotograma del títol es llegeix: Thief, with James Caan.

### **1.1.3.7 Títol comú i títol dependent**

El títol propi pot consistir en un títol comú i un títol dependent, amb una designació de títol dependent o sense.

## Exemples

Codi de legislació política i administrativa de Catalunya. Apèndix d'actualització I

Internationale Quartär-Karte von Europa. Blatt 8, Magnitogorsk

Crecer como hijos de Dios. Libro del catequista

Nueva enciclopedia Larousse. Suplemento

### 1.1.4 Tria del títol propi

#### 1.1.4.1 Recursos amb una font prescrita d'informació

**1.1.4.1.1** Quan a la font preferida d'informació hi figuren dos o més títols en la mateixa llengua i/o escriptura, el títol propi se selecciona a partir de la tipografia dels diversos títols o, si no hi ha distinció tipogràfica, a partir de la seva seqüència en aquella font. Si la tipografia o la seqüència no proporcionen la base per a una selecció clara, es tria el títol més complet com a títol propi.

##### **Per a recursos monogràfics antics:**

Se selecciona com a títol propi el primer títol que figura a la font preferida d'informació.

##### **Per a recursos continus:**

Quan el títol propi figura en la forma completa i en forma de sigles o d'acrònim, es tria la forma completa com a títol propi, i les sigles o l'acrònim s'anoten com a informació complementària del títol (vegeu 1.3.3.1).

**1.1.4.1.2** Quan els títols estan en llengües o escriptures diferents (és a dir, quan hi ha títols paral·lels, vegeu 1.2), el títol propi és el títol en la llengua i l'escriptura del contingut de la part principal del recurs. Quan aquest criteri no es pot aplicar, el títol propi se selecciona a partir de la tipografia dels títols a la font preferida d'informació o, si no hi ha distinció tipogràfica, a partir de la seva seqüència en aquesta font.

#### 1.1.4.2 Recursos amb més d'una font preferida d'informació

**1.1.4.2.1** Quan un recurs té més d'una font preferida d'informació, com és el cas dels recursos en més d'una llengua o escriptura amb una font preferida d'informació en cada llengua o escriptura, el títol propi se selecciona a partir de la font preferida d'informació que està en la llengua i l'escriptura del contingut de la part principal del recurs.

**1.1.4.2.2** Quan aquest criteri no es pot aplicar (o bé perquè el recurs no té contingut lingüístic o bé perquè el contingut en cada llengua i/o escriptura és el mateix), el títol propi se selecciona d'acord amb les indicacions que s'anoten a continuació.

##### **Per a recursos impresos o per a recursos que tenen les característiques d'un llibre imprès (incloses les microproduccions):**

El títol propi s'obté de la pàgina de la dreta (recto) de dues portades encarades o de la primera de dues o més portades successives en les pàgines del recto.

En el cas de publicacions capiculades o contraposades, en les quals el text i/o les fonts preferides d'informació en dues llengües o escriptures es presenten en pàgines separades amb el mateix estatus, i cada una a l'«inici» del llibre amb relació a una de les cobertes, la tria del títol propi és a discreció del centre de catalogació. El títol no triat com a títol propi s'anota com a títol paral·lel (vegeu 1.2.3). Es pot fer una nota que expliqui el format del recurs a l'àrea 7.



### **Per a recursos monogràfics antics:**

El títol propi s'obté de la pàgina de la dreta (recto) de dues portades encarades o de la primera de dues o més portades successives en les pàgines del recto, excepte si hi ha una intenció clara de cancel·lar la primera portada. Una portada impresa té preferència sobre una portada gravada.

### **Per a recursos cartogràfics, recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo, imatges fixes i en moviment, i recursos electrònics:**

El títol propi s'obté de la primera de dues o més fonts d'informació presentades de manera seqüencial.

#### **1.1.4.3 Recursos amb dues o més obres amb títol col·lectiu**

Quan un recurs conté dues o més obres individuals i porta un títol col·lectiu a la font prescrita d'informació, així com els títols de les obres individuals, el títol col·lectiu es tria com a títol propi. Els títols de les obres individuals es poden donar a l'àrea 7 (vegeu 7.7.2).

##### *Exemples*

Teatre / Josep Carner, Salvador Espriu, Joan Brossa

*Nota:* Conté: El ben cofat i l'altre / Carner. Primera història d'Esther / Espriu. Teatre de carrer ; Or i sal / Brossa

Three notable stories

*Nota:* Conté: Love and peril / the Marquis of Lorne. To be or not to be / Mrs. Alexander. The melancholy hussar / Thomas Hardy

### **Per a recursos monogràfics antics:**

El títol propi pot incloure els títols de les obres individuals, o bé els títols de les obres individuals es poden donar a l'àrea 7. En el darrer cas, l'omissió dels títols individuals a l'àrea 1 s'indica amb el senyal d'omissió.

##### *Exemples*

The spinning wheel's garland, containing several excellent new songs

...

*Nota:* Contingut a la portada: I. The good housewife's coat of arms. II. The spinning-wheel's glory. III. The taylor disappointed of his bride. IV. The changeable world.

P. Virgilii Maronis Opera omnia ...

*Nota:* Contingut a la portada: Bucolica, Georgica, Aeneis; Ciris et culex  
o

P. Virgilii Maronis Opera omnia: Bucolica, Georgica, Aeneis; Ciris et culex; / ...

#### **1.1.4.4 Recursos amb dues o més obres sense títol col·lectiu**

Si en un recurs sense títol col·lectiu, una obra és la part predominant del recurs, el seu títol es considera títol propi, i els títols de les altres obres es donen a l'àrea 7 (vegeu 7.7.1).

Si cap de les obres no predomina en el recurs, tots els títols es donen a l'àrea 1 (vegeu 1.1.5.2).

#### **1.1.4.5 Recursos sense cap títol**

Quan el recurs no té cap títol, se'n redacta un i s'anota entre claudàtors. El títol que es proporciona ha de ser concís, i ha de reflectir l'àrea i/o la matèria del recurs, en la seva llengua o escriptura, o, en el cas dels recursos que no tenen llengua, en la llengua i l'escriptura del centre de

catalogació. S'afegeix una nota a l'àrea 7 per explicar que el títol ha estat proporcionat pel catalogador (vegeu 7.1.1.1).

#### *Exemples*

[A Betlem me'n vull anar]

[Mà amb quatre barres]

[Vista del claustre de Poblet]

[Phantom jet fighter landing at R.A.F. Leuchars, July 1971]

[Computer and information science technical reports, University of Florida]

[Mining claims in parts of Gloucester and Restigouche counties, New Brunswick, Canada]

[Coast of Maine from Rockland Harbour to Pemaquid Point]

[Carte de la lune]

[北陵志略]

[日記]

Si el recurs té text però no té títol, com és el cas d'alguns plec solts, cartells, murals, etc., el text es tracta com a títol propi (vegeu 1.1.5.4).

### **1.1.4.6 Recursos que són part, o suplement, d'un altre recurs**

**1.1.4.6.1** Quan una secció, un suplement, una part, etc., té un títol o una designació insuficient per identificar-lo sense la inclusió d'un títol comú, el títol propi del recurs consisteix en un títol comú i una designació de títol dependent i/o un títol dependent. És a dir, el títol propi pot estar format per un títol comú, una designació de secció i/o un títol de secció; pel títol del recurs principal i el títol no distintiu d'un suplement o un encartament; pel títol de la col·lecció principal, la designació de subcol·lecció i/o el títol no distintiu de la subcol·lecció; pel títol d'un recurs monogràfic en més d'una part i el títol no distintiu de la part que es descriu, etc. El títol comú també es pot anotar a l'àrea 6.

#### *Exemples*

Croquis pirinencs. 2a sèrie

Obres completes. Suplement

Advanced calculus. Student handbook

Histoire du peuple anglais au XIXe siècle. Épilogue

Ordnance Survey of Great Britain one inch to one mile map. Seventh series. Sheet 145, Banbury

Italian secular song, 1606-1636. Florence

The German pre-classics. Series A, George Philipp Telemann

Mix and match games. Module 1, Letters

IEE proceedings. A

Acta Universitatis Carolinae. Philologica

Geographical abstracts. C, Economic geography

Kits for tots. Bimonthly filmstrip additions

Art of advocacy. Structured settlements

OSHA compliance manual. Application of key OSHA Topics

Ports et mouillages des Iles Féroé (Faerøerne). Partie nord

采矿设计师手册. 4, 矿山机械卷

企业管理基础. 教师手册

#### **Per a recursos continus:**

En descriure un suplement o un encartament amb un títol dependent, el títol del recurs continu principal també s'anota a l'àrea 7 (vegeu 7.2.4.5).

**1.1.4.6.2** Quan un suplement, un encartament, una part, etc., d'un recurs monogràfic en més d'una part es pot identificar sense la inclusió del títol comú, el títol propi és el títol individual del suplement, l'encartament, la part, etc. El títol comú s'anota a l'àrea 6.

#### *Exemples*

Traduccions de Goethe

*A l'àrea 6:* (Obres completes d'en Joan Maragall. Sèrie catalana)

Mining and minerals

*A l'àrea 6:* (The law of South Africa ; vol. 18)

Bathymétrie de la terminaison sud de l'arc insulaire des Nouvelles-Hébrides

*A l'àrea 6:* (Contribution à l'étude géodynamique du Sud-Ouest Pacifique ; H.V. III-1)

Ernani

*A l'àrea 6:* (The works of Giuseppe Verdi. Series I, Operas = Le opere di Giuseppe Verdi. Sezione I, Opere teatrali ; vol. 5)

Art music from the Far East

*A l'àrea 6:* (Musical sources)

U.S. grain sales and shipments

*A l'àrea 6:* (GSR agricultural surveys)

社会科学ジャーナル

*A l'àrea 6:* (国際基督教大学学報 ; 2B)

Aix-en-Provence

*A l'àrea 6:* (Série orange : carte topographique de la France à 1:50 000 ; 3244)

#### **Per a recursos continus:**

Quan els suplement i els encartaments es descriuen sota un títol independent, el títol comú s'anota a l'àrea 7 (vegeu 7.2.4.5).

**1.1.4.6.3** Quan el títol comú o el títol del recurs principal està integrat gramaticalment al títol del suplement, la part, etc., el títol propi consisteix en la menció integrada dels dos títols.

#### *Exemples*

Suplemento á las Memorias para ayudar á formar un diccionario crítico de los escritores catalanes ... que en 1836 publicó ... Félix Torres Amat

Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum

Geological basis for Vegetation of Southwest Africa

*Comentari editorial:* El títol del recurs principal és Vegetation of Southwest Africa.

Superfluous hair, from Mail order madrigals

More graphics for Imagine that!

Der ander Theil deß Formularij, zum Tractat von Commissarien vnd Commissionen Camerae Imperialis gehörig, in sechs Bücher abgetheilt

## 1.1.5 Transcripció

**1.1.5.1** El títol propi es transcriu de la font preferida d'informació exactament pel que fa a la redacció, però no necessàriament pel que fa a les majúscules i a la puntuació (vegeu també A.7).

### *Exemples*

Elements of mineralogy

A view of Sir Isaac Newton's philosophy

Abstract of an Act of Parliament, 27 George 2d, 1754

To the inhabitants of London and its environs. Awake! Arise! or be forever fall'n!

Varias antiguidades de Portugal

By the King, a proclamation for a general fast

Nouvelle carte des pays du Marché commun

La Camargue

Carte de pollution des eaux superficielles de Languedoc-Roussillon par les détergents anioniques

A new and exact map of the Dominions of the King of Great Britain on ye continent of North America

一般动力学 ( 动力学、 振动与控制 ) 最新进展

*Comentari editorial:* El títol figura com:

一般动力学[振动与控制、 动力学]最新进展.

*Excepcionalment*, un títol propi molt llarg es pot abreujar per la meitat o pel final, si es pot fer sense canviar el significat del títol, sense perdre informació essencial i sense introduir incorreccions gramaticals. En abreujar un títol propi, mai no s'omet cap de les cinc primeres paraules (les sis, si la primera paraula és un article). Les omissions s'indiquen amb el senyal d'omissió.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

La informació relativa al títol que figura a la font preferida d'informació abans del títol pel qual l'obra és identificada normalment, s'inclou en la descripció sense fer cap inversió en el títol propi, fins i tot quan la tipografia indica la natura subsidiària d'aquella informació.

### *Exemples*

Quę contineant duodecim ęneidos libri ... P Virgilij Maronis

Hereafter foloweth a litel boke called Colyn Cloute

Les invocacions pietoses, els lemes i les declaracions (inclosos els epigrames i les dedicatòries) no s'inclouen en el títol, excepte si constitueixen l'únic títol o si formen part del títol propi.

### *Exemples*

Apuntaments y advertencias pera que nos arrenda la facultat de vendrer vi en la present ciutat de Barcelona

*Comentari editorial:* El títol va precedit de la invocació Iesus, Maria, Ioseph.

Hauptschluessel der teutschen vnd italiaenischen Sprache

*Comentari editorial:* El títol va precedit de la invocació A.M.A.D.

### **Per a recursos continus:**

Els errors tipogràfics obvis es corregeixen en transcriure el títol propi; el títol tal com figura a la font preferida d'informació, en la qual es basa la descripció del

recurs continu, es dona a l'àrea 7. En cas de dubte sobre si l'ortografia d'una o més paraules és correcta, es transcriu tal com figura a la font.

#### *Exemples*

Housing stars

*Nota:* El títol que figura al vol. 1, no. 1 és Housing sarts

*però*

Lakeland librarian [sic]

*Comentari editorial:* El títol figura com Lakeland lib\*arian.

S'ometen les dates, els noms, els números, etc., que figuren en el títol i que varien d'un número a l'altre, o d'una part o una iteració a l'altra. L'omissió s'indica mitjançant el senyal d'omissió, excepte si té lloc a l'inici del títol.

#### *Exemples*

Comerç amb l'estranger ...

Report on the ... Conference on Development Objectives and Strategy

La sidérurgie française en ...

IFLA CD ...

*Comentari editorial:* A l'etiqueta del disc: IFLA CD 2001.

Frommer's Washington, D.C., on \$ ... a day

*Comentari editorial:* A la portada: Frommer's Washington, D.C, on \$35 a day.

The annual report of Governor ...

*Comentari editorial:* A la portada: The annual report of Governor Rhodes. El nom del governador canvia amb cada mandat.

Tagungsbericht der Österreichischen Gesellschaft für Gefäßschirurgie

*Comentari editorial:* A la portada: 2. Tagungsbericht der Österreichischen Gesellschaft für Gefäßschirurgie.

### **Per a publicacions seriades:**

Si el títol propi inclou una menció que cita un títol anterior, un títol absorbit, etc., que pot anar enllaçat gramaticalment a la resta del títol o no, la menció no es transcriu com a part del títol propi. No es dona el senyal d'omissió per indicar el títol omès. Les relacions amb altres recursos s'anoten a l'àrea 7 (vegeu 7.2.4).

#### *Exemples*

The serpentine muse

*i no* The serpentine muse, incorporating the ASH newsletter

*Nota:* Absorbeix: «The ASH newsletter»

International gas report

*i no* International gas report, including World gas report

*Nota:* Absorbeix: «World gas report»

### **1.1.5.2 Recursos sense títol col·lectiu**

Quan un recurs inclou dues o més obres sense un títol col·lectiu, els títols de les obres individuals s'anoten en l'ordre indicat per la tipografia dels títols a la font o les fonts preferides d'informació o, si no hi ha cap distinció tipogràfica, se segueix la seqüència dels títols en aquelles fonts. Les mencions d'edició associades amb els títols individuals es transcriuen amb els títols. Es retenen, tal com figuren a la font preferida d'informació, les paraules o les frases d'enllaç entre els títols de les obres d'un mateix autor. (En el cas d'obres de diferents autors, vegeu 1.4.5.11.2).

Quan hi ha moltes obres individuals es poden anotar els tres primers títols seguits del senyal d'omissió. El contingut complet es pot donar a l'àrea 7.

#### *Exemples*

La ben plantada ; seguida de Galeria de noucentistes  
Ronda de mort a Sinera ; Les veus del carrer ; D'una vella i encerclada terra  
The double-dealer ; Love for love ; The way of the world ; The mourning bride  
Flash and filigree ; and, The magic Christian  
La petite hutte ; suivi de, Lorsque l'enfant paraît  
Romeo and Juliet overture ; and, Capriccio italien  
Infancy ; Childhood  
Electronic writing ; Functional grammar ; Verbal communication ...  
初吻 ; 绿化树 ; 男人的一半是女人

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Els títols de les obres individuals s'anoten en l'ordre indicat per la seqüència dels títols a la portada. Quan en el recurs hi ha obres addicionals que no figuren a la portada, els seus títols s'anoten a l'àrea 7.

#### *Exemples*

The floures of philosophie ; with The pleasures of poetrie annexed vnto them ...  
The serving-man become a queen. Jockey of the green. The lass of Richmond Hill  
The humble petition of a beautiful young lady. The Rvnd. Dr B=rk---y's answer to the young ladies petition

### **1.1.5.3 Títol comú i títol dependent**

#### **1.1.5.3.1 Títols dependents com a part del títol propi**

Si un títol propi consisteix en un títol comú i un títol dependent, el primer element que es transcriu és el títol comú, seguit de la designació de títol dependent, o del títol dependent, o de tots dos. El títol dependent es vincula directament amb el seu títol comú. Un títol dependent que figura en el recurs, però no en la font preferida d'informació, s'anota entre claudàtors.

#### *Exemples*

Anuari de filologia. Antiqua et mediaevalia  
Acta biologica. Protozoa  
Études et documents. Série C  
Journal of polymer sciences. Part A, General paper  
Analele Universității București. Seria științe sociale. Estetică  
Pubblicazioni dell'Università cattolica del Sacro Cuore. Contributi. Serie 3a, Varia  
Dansk periodicafortegnelse. Supplement  
La lettre du maire. Textes et documents  
The Baker Street journal. Christmas annual  
Collection Armand Colin. Section de philosophie  
Studia religiosa Helvetica. Series altera

Les sources inédites de l'histoire du Maroc de 1530 à 1845. Première série,  
Dynastie Saadiene

Encyclopedia of archaeology. Part 2, History and discoveries

### 1.1.5.3.2 Designació de la col·lecció com a part de la numeració

En el cas de les publicacions seriades, qualsevol número o altra informació relativa a la designació cronològica no es transcriu com a títol dependent, sinó que s'anota a l'àrea 3 (vegeu 3.3.7).

#### *Exemple*

Nuovo archivio veneto

*A l'àrea 3:* Ser. 2, v. 1 (1891)-ser. 2, v. 20 (1900) ; ser. 3, v. 1 (1901)-ser. 3, v. 42 (1921)

*Comentari editorial:* El títol no es transcriu com a Nuovo archivio veneto. Ser. 2, o Nuovo archivio veneto. Ser. 3.

### 1.1.5.4 Text sense títol

Quan el recurs presenta un text però no té títol (com és el cas d'alguns plecs solts, de cartells, de murals, etc.), el text es transcriu com a títol propi, ja sigui de forma completa o abreujada.

No s'indica l'omissió d'expressions o de frases completes; l'abreujament de frases o paraules s'indica amb el senyal d'omissió.

L'ordre de les mencions en la transcripció està determinat per la tipografia i la presentació de les mencions en el recurs. Es retenen les parts importants del contingut del text, com ara els noms de productes o organitzacions, i els noms, els llocs i les dates d'esdeveniments.

La informació addicional sobre aquests o altres aspectes del contingut es poden donar a l'àrea 7.

La puntuació es deixa a discreció del centre de catalogació; tanmateix, cal evitar les combinacions de símbols i espais que tenen una funció especial en les descripcions ISBD.

#### *Exemples*

Feu tancs... tancs... tancs...! que són els vehicles de la victòria

*Comentari editorial:* El títol és el text del cartell.

Emprunt national 1920 — Souscrivez — Banque de Paris et des Pays-Bas

Tales of wonder, no. 3 — The horror in the telescope, by Edmond Hamilton

*Nota:* Transcripció del text a partir d'una reproducció ampliada de la coberta de la revista

'Comment trouvez-vous ce petit vin-là ...'

*Nota:* Títol inicial abreujat

Court cases 1969 ... by counties in southeastern Connecticut

I am a jolly huntsman | My voice is shrill and clear

*Nota:* Títol obtingut de les primeres línies del poema

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

L'omissió o l'abreujament s'indica amb el senyal d'omissió. L'ordre de les mencions en la transcripció està determinat per la seqüència de la informació en el recurs.

### 1.1.6 Canvis en el títol propi

Els canvis en el títol propi poden donar lloc a una nova descripció o a una nota (vegeu A.2.6 i 7.1.1.4).

## 1.2 Títol paral·lel

**1.2.1** Un títol paral·lel consisteix en un títol en una llengua o escriptura diferent de la del títol propi i que es presenta com un equivalent del títol propi a la font o a les fonts preferides d'informació. Un títol en una altra llengua, que va vinculat gramaticalment a una altra part de la descripció, no es tracta com a títol paral·lel.

Un recurs pot tenir un o més títols paral·lels.

Un títol paral·lel pot tenir la mateixa varietat de formes que el títol propi (vegeu 1.1.3).

**1.2.2** Si hi ha títols en més d'una llengua i/o escriptura en la font preferida d'informació, els títols que no s'han triat com a títol propi (vegeu 1.1.4.1.2 i 1.1.4.2) es poden transcriure com a títols paral·lels. Els títols paral·lels s'inclouen en la descripció si es consideren necessaris per a la identificació del recurs o es consideren importants per als usuaris del catàleg.

### *Exemples*

20 històries agredolces = 20 historias agridulces

Mar i terra = Mar y tierra

Album for the young = Album für die Jugend

Herfra til evigheden = From here to eternity

Beyond horizons = Allende los horizontes

세계를 간다 = Video world tour guide

**1.2.3** En el cas de recursos impresos textuais capiculats o contraposats, en els quals el text i les portades en dues llengües o escriptures diferents es presenten en pàgines separades que tenen el mateix estatus (vegeu 1.1.4.2.2), el títol que no s'ha triat com a títol propi s'anota com a títol paral·lel. La font del títol propi es dona a l'àrea 7.

**1.2.4** Es pot tractar com a títol paral·lel un títol original en una llengua diferent de la del títol propi, quan figura a la font preferida d'informació i no va lligat gramaticalment a altres elements descriptius (per exemple, com a títol alternatiu (vegeu 1.1.3.4), com a part de la informació complementària del títol (vegeu 1.3.1), de la menció de responsabilitat (vegeu 1.4.3.4) o d'una menció d'edició (vegeu l'àrea 2)).

### *Exemples*

A broken mirror = Mirall trencat

Loser wins = Les séquestrés d'Altona

Tétralogie = Der Ring des Nibelungen

Alexandri Aphrodisiensis in Sophisticos Aristotelis elenchos commentaria =  
Αλεξάνδρου Αφροδισίεως άποσημειόσεις εις τους σοφιστικοός έλέγγους

El títol original en una llengua diferent de la del títol propi, quan no figura a la font preferida d'informació, es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.2.4.1).

Per a un títol original en la llengua del títol propi, vegeu 1.3.1.

## 1.2.5 Transcripció

**1.2.5.1** Si s'anota un títol paral·lel, es transcriu de la font preferida d'informació exactament igual pel que fa a la redacció, però no necessàriament pel que fa a les majúscules i a la puntuació. Si una menció de responsabilitat, una menció d'informació complementària del títol o una menció relativa a l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc., està lligada gramaticalment al títol paral·lel, es transcriu com a part del títol paral·lel.



### *Exemples*

Els nens perduts del franquisme = Los niños perdidos del franquismo  
L'alta naixença del rei en Jaume = The noble birth of the sovereign lord King James  
Breathless = À bout de souffle  
Pièces de clavecin = The complete harpsichord suites  
French colonies in America = Colonies françaises d'Amérique  
History of the French language = Histoire de la langue française

*Exceptionalment*, un títol paral·lel es pot abreujar. Les omissions s'indiquen amb el senyal d'omissió. Se segueixen les instruccions d'1.1.5.1 a l'hora d'abreujar títols paral·lels llargs, ometre dates, números, etc., i transcriure errors tipogràfics.

**1.2.5.2** Si la font preferida d'informació porta més d'un títol paral·lel, aquests títols, si s'anoten, es transcriuen en l'ordre indicat per la tipografia de les mencions o, si no hi ha distinció tipogràfica, per la seqüència de les mencions.

### *Exemples*

100 & una miradas = 100 & una mirades = 100 & one looks  
Majaladda xeerka = Majallat al-qānūn = Law quarterly review  
Swiss financial year book = Schweizerisches Finanz-Jahrbuch = Annuaire financier suisse = Annuario finanziario svizzero  
Le nozze di Figaro = Die Hochzeit des Figaro = The marriage of Figaro  
Composizioni per liuto = Lute compositions = Lautenstücke  
Quattro concerti per l'organo ed altri stromenti = Vier Orgelkonzerte = Four organ concertos = Quatre concertos pour orgue  
Snow White and Red Rose = Blancanieves y Rosaraja = Schneewittchen und Rosenroth

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Si la font preferida d'informació porta més d'un títol paral·lel, aquests títols, si s'anoten, es transcriuen en l'ordre indicat per la seqüència de la informació. Qualsevol altra informació relativa a l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat, que es trobi entre el títol propi i el títol paral·lel o entre títols paral·lels, es transcriu en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font d'informació, i va precedida de la puntuació prescrita adequada.

### *Exemple*

Joh. Amos Comenii Orbis sensualium pictus trilinguis, hoc est Omnium fundamentalium in mundo rerum & in vita actionum pictura et nomenclatura Latina, Germanica & Hungarica : cum titulorum juxta atq[ue] vocabulorum indice = Die sichtbare Welt in dreyen Sprachen, Das ist Aller Vornehmsten Welt-Dinge und Lebens-Verrichtungen Vorbildung und Lateinische, deutsche und vngarische Benamung : sampt einem Tittel- und Wörter-Register = A' Látható világ háromféle nyelven, az-az Minden derekassab ez világon lévő dolgoknak és az életben való cselekedeteknek le-ábrázolása és Deák, Német és Magyar megnevezése : A' fellyül való írásoknak és szóknak laystromával

**1.2.5.3** Els títols paral·lels que figuren en fonts d'informació que no s'han seleccionat com a font preferida d'informació es poden donar entre claudàtors a l'àrea 1 o es poden donar a l'àrea 7. Els títols paral·lels que figuren en altres llocs del recurs només es poden donar a l'àrea 7.

#### **1.2.5.4 Recursos sense títol col·lectiu**

Quan un recurs inclou dues o més obres sense un títol col·lectiu (vegeu 1.1.5.2), i quan qualsevol de les obres individuals té un o més títols paral·lels, els títols paral·lels que s'anoten es donen a continuació del títol al qual s'apliquen.

##### *Exemples*

Zadig o El destino = Zadig ou La destinée ; Cándido o El optimismo = Candide ou L'optimisme

The enticing products of France = Les produits séduisants de la France ; Grape harvesting in Languedoc = La vendange en Languedoc

Du er ikke alene = You are not alone ; Opname = In for treatment

Sur le mariage = Über die Ehe ; Lessing ; Freud et la pensée moderne = Freud in der modernen Geistesgeschichte ; Mon temps = Meine Zeit

De l'autre côté du miroir et de ce que Alice y trouva = Through the looking glass and what Alice found there ; La chasse au Snark = The hunting of the Snark

##### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan el recurs inclou dues o més obres sense títol col·lectiu, i quan cada una de les obres individuals té un o més títols paral·lels, els títols paral·lels s'anoten en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en el recurs.

Quan hi ha una font preferida d'informació que s'aplica a tot el recurs, els títols paral·lels s'anoten en l'ordre indicat per la seqüència de la informació. Quan no hi ha una font preferida d'informació que s'apliqui a tot el recurs, però les obres que inclou tenen les seves pròpies fonts preferides d'informació que s'usen col·lectivament com una única font d'informació, els títols paral·lels s'anoten en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en cada font preferida d'informació.

##### *Exemple*

Ταδε ενεστιν εν τωδε τω βιβλιω. Λουκιανου. Φιλοστράτου Είκόνες ; του αύτου 'Ηρωικά ; του αύτου Βίοι σοφιστων. Φιλοστράτου Νεωτέρου Είκωνες Καλλιστράτου Εκφάσεις = Qve hoc volvmine continentvr. Luciani Opera. Icones Philostrati ; eiusdem Heroica ; eiusdem Uitae sophistarum. Icones Iunioris Philostrati. Descriptiones Callistrati ...

Qualsevol altra informació relativa a l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat que pugui trobar-se entre el títol d'una obra i el seu títol paral·lel, o entre els títols paral·lels, si s'anota, es transcriu en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació, i va precedida de la puntuació prescrita adequada.

##### *Exemple*

Directio methodica processus iudicarii iuris consuetudinarii incltyi Regni Hungariae / per M. Joannem Kithonich de Koztanicza ... = Rövid igazgatas a' nemes Magyar Orszagnak es hozzá, tartozó Részeknek szokott törvény folyasiroi / melyet deákbol magyar nyelvre fordított Kaszoni Janos

### 1.2.5.5 Títol comú i títol dependent paral·lels

Si el títol propi consta d'un títol comú i un títol dependent, si s'anoten un o més títols comuns paral·lels i un o més títols dependents paral·lels, es transcriuen a continuació del títol comú i el títol dependent.

#### *Exemples*

Godišen zbornik na Zemjodelsko-šumarskiot fakultet na Univerzitetot vo Skopje.  
Zemjodelstvo = Annuaire de la Faculté d'agriculture et de sylviculture de  
l'Université de Skopje. Agriculture

Dansk periodicafortegnelse. Supplement = The Danish national bibliography.  
Serials. Supplement

中国动物志. 昆虫纲. 第四十六卷, 膜翅目. 茧蜂科(四). 窄径茧蜂亚科 = Fauna sinica.  
Insecta. Vol. 46, Hymenoptera. Braconidae (IV). Agathidinae

### 1.2.5.6 Canvis en el títol paral·lel de recursos continus i de recursos monogràfics en més d'una part

#### **Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

Si s'afegeix, se suprimeix o es modifica un títol paral·lel en números o parts subsegüents, es fa una nota sobre els canvis a l'àrea 7 (vegeu 7.1.3), si es considera important per als usuaris del catàleg.

#### **Per a recursos integrants:**

Si s'afegeix, se suprimeix o es modifica un títol paral·lel en les iteracions subsegüents, la descripció es modifica perquè reflecteixi la darrera iteració; els títols paral·lels anteriors s'anoten a l'àrea 7 (vegeu 7.1.3), si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

### 1.3 Informació complementària del títol

La informació complementària del títol consisteix en una paraula, una frase o un grup de caràcters que figuren combinats i subordinats al títol propi, als títols paral·lels o als títols de les obres individuals incloses en el recurs. La informació complementària del títol pot incloure títols variants que figuren en la mateixa font del títol propi.

#### *Exemples*

El mar d'Ulisses : els orígens de la navegació al Mediterrani  
Benzina : revista d'excepcions culturals  
Joan Maragall, pensador religiós : antologia comentada de textos  
Basse vallée de l'Aude, exploitation des aquifères, risques de pollution : situation en 1972  
Edgar Degas : pastels, lavis, gouaches, esquisses  
Les plaideurs : comédie  
Bilder einer Ausstellung : zehn Stücke für Klavier  
Klavierkonzert in A, KV 414 : Ausgabe für Klavier, 2 Violinen, Viola und Violoncello  
WWW.hr : Croatian homepage since 1994  
Le Louvre : peintures & palais  
Léonard de Vinci : géant de la Renaissance  
Dynamics of a molecule in a cage : CH<sub>4</sub> in NaA Zeolite  
Abbado in Berlin : the first year  
Almageste : voyage céleste sur ordinateur  
Sibilla Frigia : vidi leccelso idio che fragellare  
アジア語楽紀行 : 旅するタイ語  
느낌여행 오지체험 : 삼척 내미로 마을

**1.3.1** Els títols variants (altres que els títols paral·lels) que no s'han seleccionat com a títol propi, però que figuren a la mateixa font que el títol propi, inclòs el títol original en la llengua del títol propi, es tracten com a informacions complementàries del títol. Els títols variants que figuren en altres llocs del recurs es poden donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.1.2).

#### *Exemples*

Amor sin barreras : una historia del West side  
Die Sage von den Nibelungen : Nibelungenlied  
Voyage to Venus : Perelandra  
The devils : The possessed  
Concerto op. 7,7 : Konzert A-Dur für Streichorchester  
Sinfonie Nr. 3 : Eroica  
第三交响曲: 英雄

#### *però*

Barbara  
*Nota:* Títol de la funda: Barbara, l'aigle noir

**1.3.2** Una menció d'informació complementària del títol pot incloure una menció de responsabilitat, el nom d'un editor o dades relatives a altres elements descriptius (per exemple,

una menció d'edició), quan aquesta menció està integrada gramaticalment a la informació complementària del títol.

Qualsevol informació que figura com a informació complementària del títol i que inclou un dels elements obligatoris (per exemple, una menció de responsabilitat), s'anota o bé com a informació complementària del títol o bé en qualsevol altre lloc de la descripció. La informació complementària del títol addicional s'inclou quan és necessària per a la identificació del recurs o quan es considera important per als usuaris del catàleg.

#### *Exemples*

Revista musical catalana : butlletí mensual de l'Orfeó Catalá

L'orquestra dels animals : òpera infantil, basada en el conte dels germans Grimm

In search of light : the broadcasts of Edward R. Murrow 1938-1961

The psychology of second language learning : papers from the Second International Conference of Applied Linguistics, Cambridge, 8-12 September 1969

Heil Harris! : a novel based on the television series «The Avengers»

Le encicliche sociali di Leone XIII e Pio XI : testo latino e traduzione italiana della «Rerum novarum» e della «Quadragesimo anno» con riferimenti ad altri documenti pontifici

The greenwood tree : newsletter of the Somerset and Dorset Family History Society

Esquisse géologique de la Thakkola, Népal central : missions géologiques du C.N.R.S.

Black holes : Sidney Owen's space games

21世纪的信息资源编目 : 第一届全国文献编目工作研讨会论文集

### **1.3.3 Casos especials d'informació complementària del títol**

#### **1.3.3.1 Sigles i acrònims**

Si un títol propi consisteix en unes sigles o un acrònim, i la forma desenvolupada figura a la font preferida d'informació, la forma desenvolupada es tracta com a informació complementària del títol.

#### *Exemples*

ISBD(CM) : international standard bibliographic description for cartographic materials

SPSS : statistical package for the social sciences

Quan la forma desenvolupada es tracta com a títol propi (vegeu 1.1.3.3 i 1.1.4.1.1), les sigles o l'acrònim que figuren a la font preferida d'informació es tracten com a informació complementària del títol.

#### *Exemple*

Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain : CILL

Quan el títol propi consisteix en unes sigles o un acrònim, o els inclou (vegeu també 1.1.3.3), i la forma desenvolupada figura en una font que no és la font preferida d'informació, la forma desenvolupada no es tracta com a informació complementària del títol, però es pot anotar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.1.3).

### 1.3.3.2 Títols incomplets o ambigus

Quan el títol és incomplet o ambigu es pot completar amb informació addicional obtinguda del contingut del recurs. Aquesta addició es tracta com a informació complementària del títol i va entre claudàtors.

#### *Exemples*

Joaquim Sunyer, 1874-1956 : [catàleg de l'exposició]

Kauheat karnevaalit : [opiskelijaliike Tampereen Yliopistossa]

I våra hus : [dikter]

Vegetation : [in Botswana]

Département de l'Yonne : [carte routière]

Florida : [tourist map]

Street map of Flagstaff, Arizona : [walking tours]

Société d'études de la province de Cambrai : [bulletin]

### 1.3.4 Transcripció

**1.3.4.1** Si s'anota una menció d'informació complementària del títol, es transcriu a continuació del títol al qual s'aplica.

**1.3.4.2** Si s'anota una menció d'informació complementària del títol, es transcriu exactament pel que fa a la redacció, però no necessàriament pel que fa a les majúscules o a la puntuació. *Excepcionalment*, la informació complementària del títol es pot abreujar. En abreujar la informació complementària del títol, mai no s'omet cap de les cinc primeres paraules (les sis, si la primera paraula és un article). Les omissions s'indiquen amb el senyal d'omissió.

#### **Per a recursos continus:**

En el cas de recursos continus que no siguin publicacions en fulls solts actualitzables, la informació complementària del títol s'omet de la descripció, excepte si es considera important per als usuaris del catàleg, o es pot abreujar. Si s'omet de la descripció, la informació complementària del títol es pot donar a l'àrea 7.

En abreujar la informació complementària del títol llarga, ometre dates, números, etc., i transcriure errors tipogràfics obvis, se segueixen les instruccions d'1.1.5.1.

#### **Per a publicacions en fulls solts actualitzables:**

S'inclou la informació complementària del títol si és necessària per a la identificació del recurs o es considera important per als usuaris del catàleg. No s'inclou la informació complementària del títol que només consisteix en paraules relatives a l'actualització del contingut del recurs.

**1.3.4.3** Una menció d'informació complementària del títol que figura a la font preferida d'informació davant del títol propi es pot transcriure a continuació del títol propi, sempre que això sigui gramaticalment possible; en cas contrari, la menció es pot donar a l'àrea 7.

#### *Exemples*

Inici de les obres de la nova via de circumval·lació de la Bisbal d'Empordà :  
millorem els accessos a la Costa Brava

*Comentari editorial:* Al capdamunt de la portada hi figura: «millorem els accessos a la Costa Brava».

Tam-Tam : aus dem Repertoire von Nico Palermo

*Comentari editorial:* Al capdamunt de la portada hi figura: «Aus dem Repertoire von Nico Palermo».

### **Per a recursos monogràfics antics:**

La informació complementària del títol que, a la font preferida d'informació, figura abans del títol propi es transcriu davant del títol propi.

**1.3.4.4** Quan la font preferida d'informació porta més d'una menció d'informació complementària del títol, aquestes mencions, si s'noten, es transcriuen en l'ordre indicat per la tipografia o, si no hi ha cap distinció tipogràfica, per la seqüència de les mencions a la font preferida.

#### *Exemples*

Eugeni d'Ors : etapa barcelonina : 1906-1920

11 de setembre : els poetes catalans canten la diada nacional : recull de poesies patriòtiques

Spirit of an age : New Zealand in the seventies : essays in honour of W.B. Sutch

Distribution of principal kinds of soils : orders, suborders and great groups : National Soil Survey classification of 1967

Animal stories : dramatized readings : a recorded anthology

The Hammons family : a study of a West Virginia family's traditions : from the Archive of Folk Song

Offshore oil drilling : data analysis : from Neel Oil Research Council

联邦调查局档案 : FBI : 帝国之中的帝国霸权之上的霸权

オールド・ファッション : 普通の会話 : 東京ステーションホテルにて

문화재를 배웁시다 : 중요무형문화재

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Si s'anota una menció d'informació complementària del títol, es transcriu en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació. Com a resultat d'això, un títol alternatiu o les dades sobre apèndixs o altre material suplementari poden constituir mencions d'informació complementària del títol.

#### *Exemple*

A Christian funeral : a brief essay on that case, what should be the behaviour of a Christian at a funeral? : or, some directions how to regulate a funeral by the rules of religion

### **1.3.4.5 Recursos sense títol col·lectiu**

**1.3.4.5.1** Quan un recurs no té títol col·lectiu (vegeu 1.1.5.2), i quan hi ha mencions d'informació complementària del títol relatives a un o més dels títols de les obres individuals incloses, aquestes mencions, si s'noten, es transcriuen a continuació dels títols als quals s'apliquen.

#### *Exemples*

Supertot ; precedida de Taller de fantasia : (la nit de les joguines)

Qui— compra maduixes? : sainet en un acte ; El pati d'en Llimona : entremés

Papers de família : novel·la ; seguit de Fulls d'un dietari

Youth : a narrative ; Heart of darkness ; The end of the tether  
Le chevalier du guet : chanson folklorique française ; Qui frappe ici ? : Louisiane  
Leonardo da Vinci : a pictorial biography ; The Medici : power and patronage in Renaissance Florence  
Special effects : morphing and warping ; 3-D modeling : generic primitives and other basic tools  
Some effects of geographical factors in combat simulations : presentation / Zvonimir Bratun. Model Horus as a training method in Slovenian Armed Forces : presentation ; Model Horus as a training method in Slovenian Army / Dušan Marincic  
Meditation : op. 90 ; Klänge der Stille : op. 91  
Dixit Dominus : RV594 ; Stabat mater : RV621 ; Gloria in D major : RV588 ...

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Les mencions d'informació complementària del títol, si s'anoten, es transcriuen en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació. Això s'aplica fins i tot si la informació complementària del títol fa referència a més d'una obra.

#### *Exemples*

Les Akanças : prologue mélo-dramatique, en un acte et en prose ; suivi des Espagnols dans la Floride : pantomime en trois actes et à spectacle

Vortigern : an historical tragedy, in five acts ... ; and Henry the Second : an historical drama

**1.3.4.5.2** Una menció d'informació complementària del títol en la font preferida d'informació que fa referència a més d'una obra del mateix autor, compositor, etc., si s'anota, es transcriu a continuació dels títols de les obres a les quals s'aplica. Per a la música notada i els enregistraments sonors, en aquells casos en què la menció formaria part normalment del títol propi (vegeu 1.1.3.5), s'anota com a informació complementària del títol. Altrament, per exemple, si les obres de l'autor, el compositor, etc., no són consecutives, la menció es pot donar a l'àrea 7.

Si la relació entre la menció que constitueix una informació complementària del títol i els títols de les obres individuals no és clara, es pot afegir una paraula o frase explicativa breu entre claudàtors. *Alternativament*, la menció de la informació complementària del títol es pot donar a l'àrea 7.

#### *Exemples*

El Edipo ; La Electra ; El Filoctetes : tragedias de Sófocles traducidas

Endstation Sehnsucht ; Die Glasmenagerie : zwei Theaterstücke

Eight variations in G major, K. 24 ; Seven variations in D major, K. 25 : for piano

Lied auf dem Dach ; Tafelmusik ; Ausklang : für großes Orchester

Pow! ; Zap it : two adventure games

Die grosse Liebe ; Wie sie starben : [beide umfassen] Dichter- und Frauen-Porträts

**1.3.4.5.3** Una menció d'informació complementària del títol a la font preferida d'informació que fa referència a totes les obres del recurs, encara que siguin de diferents autors, compositors, etc., es pot donar a l'àrea 7.



### 1.3.4.6 Títol comú i títol dependent

Quan el títol propi consisteix en un títol comú i un títol dependent (vegeu 1.1.5.3), una menció d'informació complementària del títol que fa referència al títol dependent, si s'anota, es dona a continuació del títol dependent. Les mencions d'informació complementària del títol que fan referència al títol comú es poden donar a l'àrea 6 o a l'àrea 7.

#### *Exemples*

Stock selection. Portfolios : money management

Jigsaw puzzles. Children's art : a decade of examples

*Comentari editorial:* Informació complementària del títol, relativa al títol comú: A visual survey.

Bibliographie de la France. Biblio. 1ère partie, Bibliographie officielle : publications reçues par le Service du dépôt légal

*Comentari editorial:* Informació complementària del títol, relativa al títol comú: Journal officiel du livre français paraissant tous les mercredis.

Periodica polytechnica. Transportation engineering

*Comentari editorial:* Informació complementària del títol, relativa al títol comú: Contributions to international technical sciences published by the Technical University of Budapest.

Publications of the Institute. Historical studies. Series III, Renaissance Europe : texts and commentaries

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan un títol propi consisteix en un títol comú i un títol dependent (vegeu 1.1.5.3), les mencions individuals d'informació complementària del títol, si s'anoten, es donen en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació.

### 1.3.4.7 Títol paral·lel i informació complementària paral·lela del títol

**1.3.4.7.1** Quan una font preferida d'informació porta un o més títols paral·lels i informació complementària del títol en més d'una llengua i/o escriptura, cada menció d'informació complementària del títol, si s'anota, va a continuació del títol amb el qual es relaciona gramaticalment.

Les mencions d'informació complementària del títol que no es transcriuen a l'àrea 1 es poden donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.3).

#### *Exemples*

Amkantoj : 60 poemoj = Cants d'amor : 60 poemes

Canvi climàtic i energia a La Pedrera de Caixa Catalunya : propostes per a després de Kyoto : octubre, novembre i desembre 2009 = Cambio climático y energía en La Pedrera de Caixa Catalunya : propuestas para después de Kioto : octubre, noviembre y diciembre 2009

On tour : 10 British jewellers in Germany and Australia = Auf Tournee : zehn britische Goldschmiede in Deutschland und Australien

12 millions d'immigrés : feuille de lutte des travailleurs immigrés en Europe = 12 milhões de imigrados : folha de luta dos operários imigrados na Europa

Security : information and administrative management = Sécurité : gestion de l'information et gestion administrative

Kleine Meditationen : für Streichtrio and Harfe = Short meditations : for string trio and harp

Klavier-Quintett : Forellen-Quintett = Piano quintet : trout quintet = Quintette avec piano : quintette «La truite»

Apocalypse de Jean : lecture = Apocalyps [sic] of John : a reading  
 Vienna : hotel and tourist guide = Wien : Hotel- und Reiseführer  
 La Birmanie : images du bouddhisme vivant = Burma : images of living Buddhism  
 Les manuscrits datés : premier bilan et perspectives : Neuchâtel, 1983 = Die datierten Handschriften : erste Bilanz und Perspektiven : Neuenburg, 1983  
 Mein erster Sor : Sammlung leichter Gitarrensoli = My first Sor : selection of easy guitar-solos = Il mio primo Sor : raccolta di facili assoli per chitarra  
 挑战黑客 : 网络安全的最终解决方案 = Hacker proof : the ultimate guide to network security

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Cada menció d'informació complementària del títol, si s'anota, segueix l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació.

#### *Exemple*

La Didone abbandonata : dramma per musica da recitarsi in St. Pieterburgo nel giorno [espai en blanc] febraro 1766. nel Imperial teatro per commando di Sua Maestà Imperiale Catarina II. / La musica è del rinomato signor Baldassara Galuppi, direttore della Musica, e Maestro di Cappella di Sua Maestà Imperiale, e della Ducal Cappella di San Marco in Venezia = Didon abandonnée : drames en musique qui doit etre representé sur le Theatre impériale de St. Petersbourg le [espai en blanc] fevrier 1766. par ordre de Sa Majesté Impériale Catherine II.

**1.3.4.7.2** Quan una font preferida d'informació porta un o més títols paral·lels, però la menció de la informació complementària del títol figura només en una llengua i/o escriptura, la informació complementària del títol, si s'anota, es dona a continuació del darrer títol paral·lel transcrit.

#### *Exemples*

Habitacions i migracions = Habitaciones y migraciones : 10 de juny-25 de juliol de 1993, Sala Catalunya de la Fundació «la Caixa»  
 Brecht heute = Brecht today : Jahrbuch der Internationalen Brecht-Gesellschaft  
 Le rossignol = The nightingale = Die Nachtigall : conte lyrique en trois actes  
 Priče iz davnine = Tales of long ago = Märchen aus Urväterzeiten : izbor  
 Veliki česko-hrvatski rječnik = Česko-chorvatský slovník : za praktičnu i školsku upotrebu  
 Carmina Burana = カルミナ・ブラーナ : cantiones profanae  
 신용춘의 국악세계 = Korean traditional music world of Shen Longchun : 통소 단소 연주곡

**1.3.4.7.3** Quan un títol paral·lel combina el contingut del títol propi i de la informació complementària del títol, la informació complementària del títol en la llengua del títol propi, si s'anota, es transcriu a continuació del títol propi i abans del títol paral·lel.

#### *Exemples*

Verbände und Gesellschaften der Wissenschaft: ein internationales Verzeichnis = World guide to scientific associations  
 Année 1812 : ouverture = 1812 overture  
 Romeo i Julija : ljubavna priča = Romeo and Juliet's love story

### **Per a recursos monogràfics antics:**

La informació complementària del títol s'anota en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació.

**1.3.4.7.4** Quan no hi ha títol paral·lel, però a la font preferida d'informació hi figuren mencions d'informació complementària del títol en més d'una llengua i/o escriptura, es pot anotar la menció en la llengua i/o l'escriptura del títol propi. Quan aquest criteri no es pot aplicar, es pot donar la primera menció que figura a la font preferida d'informació. També es poden donar les altres mencions.

#### *Exemples*

Barcelona 1714-1940 : 10 plànols històrics = 10 planos históricos = 10 plans historiques = 10 historical maps

Jugoslavija : hotel and tourist guide = Hotel- und Reiseführer

L'Europe laitière : annuaire international des produits laitiers = internationales Jahrbuch der Milchprodukte = international directory of dairy products

Nunc dimittis : Graduale für vier Stimmen, zwei Violinen, zwei Hörner und Basso continuo = graduale for four voices, two violins, two horns and basso continuo

Astérix : calendar = calendrier = Kalender = calendario

### **Per a recursos de música notada:**

Quan el títol consisteix en un terme genèric que expressa el tipus de composició (vegeu 1.1.3.1) i no hi ha un títol paral·lel, i a la font preferida d'informació hi ha mencions sobre la tonalitat, la numeració, la data de composició i el repartiment de l'execució en més d'una llengua i/o escriptura, s'anota la menció en la llengua i/o l'escriptura del terme genèric, com a part del títol propi i a continuació del terme que expressa el tipus de composició. Quan aquest criteri no es pot aplicar, s'anota la primera menció que figura a la font preferida d'informació. També es poden anotar les altres mencions.

#### *Exemples*

Caprici per a violí i piano = for violin and piano

Adagio et allegro molto, cor, trombone et orchestre = horn, trombone, and orchestra = Horn, Posaune und Orchester

Sonate für Violine and Klavier in h = for violin and piano in b

**1.3.4.8** Una menció d'informació complementària del títol que figura en el recurs, però no en la font preferida d'informació, s'anota entre claudàtors a continuació del títol propi o del títol paral·lel al qual s'aplica, si és necessària per a la identificació o si es considera important per als usuaris del catàleg. Altrament, aquesta menció es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.3).

#### *Exemples*

Civitas : [Monatsschrift des Schweizerischen Studentenvereins] = [revue mensuelle de la Société des étudiants suisses] = [rivista mensile della Società degli studenti svizzeri]

**1.3.4.9** **Canvis en la informació complementària del títol en recursos continus i en recursos monogràfics en més d'una part**

### **Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

Si la informació complementària del títol s'ha anotat a l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat i aquesta informació canvia en els números o les parts

següents, les variacions s'especifiquen a l'àrea 7, si es consideren importants per als usuaris del catàleg. *Alternativament*, es pot fer una nota que indiqui que la informació complementària del títol varia, o bé es pot ignorar el canvi.

**Per a recursos integrants:**

Si la informació complementària del títol s'anota a l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat, i aquesta informació canvia en les iteracions següents, es canvia la descripció i, si es considera important per als usuaris del catàleg, es fa una nota sobre el canvi (vegeu 7.1.3).

## 1.4 Menció de responsabilitat

*Obligatori, si està disponible*

Una menció de responsabilitat consisteix en un o més noms, frases o grups de caràcters que fan referència a la identificació i/o a la funció de qualsevol persona o entitat corporativa responsable de la creació o la realització del contingut intel·lectual o artístic d'una obra inclosa en el recurs descrit, o responsable de contribuir en aquest contingut.

**1.4.1** Només es requereixen les mencions relatives a persones i/o entitats corporatives amb responsabilitat principal en el contingut del recurs. S'inclouen altres mencions de responsabilitat si són necessàries per a la identificació del recurs o si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

No s'elabora una menció de responsabilitat quan no hi ha cap menció d'aquest tipus en el recurs.

**1.4.2** Una menció de responsabilitat pot referir-se a entitats dels tipus següents:

- Escriptors, compositors, intèrprets, artistes gràfics, coreògrafs, arranjadors, cartògrafs, programadors, investigadors principals, animadors, etc., el treball dels quals està present en el recurs, ja sigui directament (per exemple, l'autor d'un text, el seu editor, el compilador, el traductor, l'il·lustrador, el gravador, el cartògraf, el compositor, l'arranjador, el coreògraf...), o bé indirectament (per exemple, l'autor d'una novel·la en la qual es basa un guió cinematogràfic, l'autor d'una obra en la qual es basa un programari, els adaptadors d'una obra ja existent), tant si s'elabora en el mateix suport que l'original com si s'elabora en un suport diferent.
- Recopiladors de dades diverses, persones responsables de dirigir l'execució d'una obra; organitzacions, individus o entitats corporatives que patrocinen la feina de qualsevol dels anteriors (amb patrocini intel·lectual i no merament financer), productors d'enregistraments de música popular.
- Empreses de producció i individus com ara productors, directors o altres persones que tenen algun grau de responsabilitat general sobre l'obra; individus que tenen responsabilitats específiques, com ara quan, en el context d'una pel·lícula concreta o d'un tipus concret de pel·lícula, tenen un paper creatiu important (per exemple, cineastes, guionistes o dibuixants de pel·lícules animades).
- Programadors i dissenyadors el treball dels quals implica la creació del contingut d'un recurs o la seva realització (per exemple, un dissenyador de jocs); entitats que tenen responsabilitats específiques en el context d'un recurs concret o d'un tipus de recurs concret (per exemple, directors de projectes d'enquestes, directors de vídeos).

En principi, aquesta responsabilitat es refereix no només a individus o entitats corporatives que tenen un paper significatiu en la creació, la producció o la realització de l'obra, sinó també a aquells altres que tenen un paper comparativament menor (per exemple, consultors històrics), però que, tanmateix, es mencionen en la font preferida d'informació. Les mencions relatives a persones o entitats corporatives que es considera que tenen un paper menor, es poden donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4).

### 1.4.3 Formes de la menció de responsabilitat

**1.4.3.1** Una menció de responsabilitat pot consistir en un o més noms de persones o d'entitats corporatives, amb o sense una paraula o frase breu de connexió indicativa de la funció de la persona o l'entitat corporativa (vegeu també 1.4.3.5).

#### *Exemples*

/ TERMCAT, Centre de Terminologia

/ selecció, notes i estudi introductori de Borja de Riquer i Permanyer

/ Jordi Mir i Joan Solà

/ Institut géographique national  
 / réalisé et publié par les Éditions Grafocarte  
 / edited by the Daily Express  
 / by S. Hutchinson  
 / dedicated by ... Grenville Collins  
 / presented by ... Lewis Morris  
 / John Milton  
 / engraved by Jukes  
 / levée en 1817 par M. Givry  
 / surveyed and drawn by E.M. Woodford  
 / reproduced by W.H. Barrell  
 / dressée par Ernest Grangez  
 / compiled by the Ministry of Housing and Local Government  
 / 胡昌平著  
 / 国家图书馆图书采选编目部编  
 / 鈴木玲子著  
 / 홍이섭 지음

**1.4.3.2** Una menció de responsabilitat pot consistir en una frase sense un nom o que designa un grup sense nom, quan aquesta frase descriu una contribució intel·lectual o és significativa per alguna raó.

*Exemples*

/ Robert Escarpit ; traduit del francès per Jordi Jané ; il·lustracions de l'autor  
 / per un grup de monjos de Montserrat  
 / by Pär Lagerkvist ; translated from the Swedish  
 / Erich Kästner ; für den Gebrauch in dänischen Schulen vereinfacht  
 / compiled and edited by the graduating class  
 / extracted from a chart drawn in 1785 ; with introductory commentary by the composer  
 / by Geoffrey Burgon ; text taken from the Chester mystery plays and mediaeval poems  
 / by a group of teachers representative of primary grades  
 / Dieter Kendrick ; with spoken commentary by various artists  
 / by a team of programmers and teachers  
 / Arden Wilson ; with graphics by the author  
 / aus dem Englischen ins Deutsche übersetzt  
 / 南京市玄武区业余作者集体创作

**1.4.3.3** Una menció de responsabilitat pot incloure un nom o una frase nominal, així com també un o més noms, quan aquella frase és indicativa de la funció de la persona o l'entitat corporativa. Altres noms o frases nominals normalment es tracten com a informació complementària del títol (vegeu 1.3).

### *Exemples*

- / introducció, selecció i comentaris a cura de Josep M. Roig Rosich
- / selection and catalogue by Katherine Michaelson
- / the author John Milton
- / text by the Central Intelligence Agency ; maps by Rand McNally ; fruit symbols designed and drawn by Joseph A.W. Kisingbury ; surveys and sketches by J.B. Armstrong
- / d'après les travaux de M. Alfred Grandidier
- / piano accompaniments and notes by Claire Liddell
- / Text und Musik, John Lennon
- / research and text by Colin Barham
- / development and debugging, Philip Goldman

**1.4.3.4** Una menció de responsabilitat pot incloure dades relatives a altres elements descriptius (per exemple, el títol original, la informació sobre l'edició de l'obra traduïda), quan aquestes dades estan integrades gramaticalment a la menció de responsabilitat.

### *Exemples*

- / per Montserrat Seguí de Queralt ; traduït de la quarta edició castellana per Roser Saldaña de Roig
- / adaptat de l'obra de Robert E. Joung «Boy scout tests and how to pass them», Glasgow, 1927
- / edició a cura de Francesc Vilanova ; traducció i nota de presentació dels discursos de Winston Churchill: Josep Vallbé
- / extracted from the *Pensées* by H.F. Stewart
- / Carson McCullersová ; dramatizace Edward Albee ; z anglického originálu «The ballad of the sad café» přeložili Luba a Rudolf Pellarovi
- / translated from the second edition, authorized August 10, 1908, with an introduction and notes, by Andrew D. Osborn
- / reduced from the original plan of three inches to one mile and planned to a scale of one inch & half to one mile by Isaac Johnson in June 1800
- / selected and translated from *La divina commedia*, by J.G. Roman
- / adapted from *Alice in Wonderland*, by Wilford Hagers
- / traduit en vers latins, sur la troisième édition du texte français, par M l'Abbé Métyvier
- / translated & empynted by me William Caxton ...

**1.4.3.5** Una menció de responsabilitat pot consistir en els noms d'una o més entitats corporatives que actuen com a patrocinadors del recurs, quan les entitats es mencionen a la font preferida d'informació, i la relació entre el patrocinador i el recurs s'indica explícitament (o es pot expressar mitjançant l'addició d'una paraula o una frase breu). Si el nom de l'entitat patrocinadora forma part integrant de la menció de publicació, producció, distribució, etc. (per exemple, precedida d'una frase com ara «publicada per a...»), s'inclou a l'àrea 4.

### *Exemples*

- / per Josep Vives i Miret ; patrocinat pel Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya i Balears

/ presented by West Virginia University ; sponsors, Consolidated Gas Supply Corporation, West Virginia University College of Engineering, West Virginia Section of the American Ceramic Society

/ [sponsored by] Occidental Petroleum Corporation ; made by Sandler Institutional Films, Inc.

/ éditée spécialement par l'Institut géographique national pour le Touring Club de France

/ under the patronage of the Royal Scottish Geographical Society

**1.4.3.6** No es consideren mencions de responsabilitat les mencions que no estan relacionades amb el contingut intel·lectual o artístic del recurs.

Les mencions com ara lemes, dedicatòries, mencions de patrocini o premis (per exemple, *Guanyador del premi Tchaikovsky, 1971*), o bé es poden ometre o bé es poden anotar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4).

Les mencions com ara *amb 33 mapes, amb 32 partícels, acompanyat d'un disc, amb un manual de referència d'acompanyament*, es poden donar a l'àrea 5.

Per a mencions relacionades amb la menció de responsabilitat, però que es presenten dins de la informació complementària del títol, vegeu 1.3.

**1.4.3.7** Una menció de responsabilitat que està integrada gramaticalment en un altre element descriptiu, es transcriu com a part d'aquest element i no es repeteix com a menció de responsabilitat (vegeu 1.1.3.6 i 1.3.2).

Quan el nom de l'entitat responsable està repetit explícitament a la font preferida d'informació en una menció formal de responsabilitat, el nom es transcriu com a menció de responsabilitat.

*Exemple*

The John Franklin Bardin omnibus / John Franklin Bardin

A més, si el títol propi inclou només una part del nom de l'entitat responsable i l'altra part del nom figura en algun altre lloc de la font preferida d'informació, aquesta darrera part es dona com a menció de responsabilitat.

*Exemple*

Skrifter fra Nordisk institut / Odense universitet

**1.4.3.8** No s'anota com a menció de responsabilitat el nom d'una entitat corporativa que figura a la font preferida d'informació, si no s'especifica la seva funció i tampoc no es pot determinar a partir del recurs que es descriu o d'altres fonts. El nom s'anota a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4).

#### **1.4.4 Una o més mencions de responsabilitat**

**1.4.4.1** Hi ha una sola menció de responsabilitat quan la redacció de la font preferida d'informació mostra una sola menció. En aquesta menció es pot anomenar més d'una persona o entitat corporativa, com quan es representen fent la mateixa funció o quan, tot i fent funcions diferents, els seus noms van units per una conjunció.

*Exemples*

/ Eduard Estivill, amb la col·laboració de Francesc Miralles i Gabriel García de Oro

/ escrit per Xavier Raventós i Cañas i il·lustrat per Carles Hernández Calvet

/ edited by N.G.L. Hammond and H.H. Scullard

/ by Donald Elliott and illustrated by Clinton Arrowood

/ compiled and edited by Richard L. Coulton with the assistance of voluntary aid



/ par L. Meyère et J. Hansen  
 / developed by Dale Kahn with Laurie Fenster  
 / by William Whiston, M.A. sometime professor of the mathematicks in the University of Cambridg. and Humphrey Ditton, master of the new mathematick school in Christs's Hospital, London  
*Comentari editorial:* Els títols i les mencions de càrrec s'inclouen en el cas dels recursos monogràfics antics (cf. 1.4.5.5).  
 / the first by Leonard Lessius, the second by Lewis Cornaro, a noble Venetian: ...  
 / first gathered and compiled in Latine by the right famous clerke Maister Erasmus of Roterodame, and now translated into Englyshe by Nicholas Udall  
 / with additions by H.N. Ridley and the Rev. T.S. Lea  
 / drawn in 1791 ... from the observations made by Fleurieu in 1769 and by Vincente Tofino in 1788

**1.4.4.2** Hi ha més d'una menció de responsabilitat quan la redacció de la font preferida d'informació mostra múltiples mencions, com ara quan dues o més persones o entitats corporatives es representen fent funcions diferents i les mencions no estan unides per una conjunció.

*Exemples*

/ J. Roig Raventós ; carta-pròleg de Carles Riba  
 / gravats de Miquel Vilà ; textos de Joan Perucho i Salvador Oliva ; papers de Laurence Barker  
 / by Rudolf Steiner ; translated by W.B.  
 / with preface by Walter Allen ; editor, James Vinson  
 / Centre national coopératif agricole de traitement antiparasitaire ; directeur technique, Marcel Bonnefoi  
 / by G. Robertson ; engraved by Morris  
 / par N. de Fer ; A. Coquart sculpsit  
 / by Michael Praetorius ; arranged for orchestra by N.J. Milner-Gulland  
 / von Wolfgang Amadeus Mozart ; Klavierauszug, neu revidiert von Wilhelm Kienzl  
 / written by Danny Shapiro ; ported to Motif by Philip Schneider  
 / par M. Marmontel, de l'Academie Française ; mit deutschen Noten zum Schulgebrauch und Selbstunterricht herausgegeben  
 / 汤显祖著 ; 汪榕培英译 ; 徐朔方笺校  
 / チャールズ・バーチ, ジョン・B・コップ著 ; 長野敬, 川口啓明訳  
 / 콜슨 리들 지음 ; 박영신 옮김

**1.4.4.3** La diferència entre la primera menció de responsabilitat i les següents és només una qüestió d'ordre; és a dir, no implica que la primera menció faci referència a la responsabilitat principal de l'obra.

**1.4.4.4** Una menció de responsabilitat que fa referència a apèndixs i a altre material suplementari, si s'anota, es tracta com una menció addicional de responsabilitat, i va a continuació de la menció relativa a tot el recurs o a la part principal del recurs, si n'hi ha una. Si aquesta menció figura en el recurs però no en la font preferida d'informació, es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4).

### *Exemples*

- / Francesc Eiximenis ; edició crítica a cura de Frank Naccarato sota la direcció de Joan Coromines ; revisada per Curt Wittlin i Antoni Comas ; introducció i apèndixs de Curt Wittlin ; glossari a cura d'August Bover i Font
- / with an introduction by Scott Keltie
- / deur Annie Hofmeyr ; en'n geslagregister deur Joh. van der Bijl
- / by C.H.A. Armstrong ; with an appendix on the history and architecture of the fabric by E.R. Arthur
- / attributed to Thomas Cavendish the circumnavigator ; with descriptive text by F.C. Wieder
- / von Johann Christian Bach ; mit Kadenzen versehen von Li Stadelmann

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Les dades d'apèndixs i altre material suplementari es transcriuen en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació. Així doncs, aquelles mencions que figuren abans de la menció de responsabilitat o quan no hi ha una menció de responsabilitat separada, es tracten com a informació complementària del títol (vegeu 1.3.4.4); d'altra banda, les mencions d'apèndixs, etc., que figuren a la font preferida d'informació després d'una menció de responsabilitat, es tracten com a mencions de responsabilitat següents. Quan s'obtenen d'altres parts del recurs, aquestes mencions s'anoten a continuació de les mencions de responsabilitat relatives a tot el recurs o a la seva part principal, o d'aquelles relatives a la menció corresponent. En el cas de títols d'altres obres incloses en un recurs sense títol col·lectiu, vegeu 1.1.5.2.

### *Exemples*

- / escriviola Estevan de Corbera ... ; coregida [sic] y añadida de algunas aduertencias y appendices concernientes a estas ilustraciones ...
- / by James Townley ; with a variety of German notes explanatory of the idioms ... alluded to by John Christian Hüttner
- / by the author of The conduct of the allies ; to which are added the said Barrier-Treaty, with the two separate articles ...
- / done into English from the French, with a new original preface upon the same subject, by W.J. ; to which are added, An essay upon Satyr, by Monsieur d'Acier and A treatise upon pastorals, by Monsieur Fontanelle

## **1.4.5 Transcripció**

### **1.4.5.1** Una menció de responsabilitat es transcriu en els termes en què figura en el recurs.

### *Exemples*

- / disposta per un religios del Real Convent de sant Francesch de Palma
- / Rafael Hinojosa entrevistat per José Luis López Bulla
- / organitzat per l'Associació Catalana de Medicina Interna de l'Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears
- / di Leon Battista Alberti Fiorentino ...
- / written by himself
- / Dauide Edguardo Anglo authore
- / by one who is neither a knight, nor a member of the House of Commons

/ by \*\*\*\* ...  
 / as surveyed in 1822 for the use of the justices in sessions, by W. Ravenshaw  
 / dessiné et gravé par R. Hausermann  
 / enregistrements de Roberte Hamayon  
 / co-ordinated for the Voice of America by Tristram Coffin  
 / Tatsuro Suzuki interviewed by Maya Koizumi  
 / Modest Mussorgsky ; in der Instrumentation von Maurice Ravel  
 / scriptwriter, Allan S. Mitchell ; consultants, Joan M. Clayton and Simon Randolph  
 / Abraham Bosse ; d'après Jean de Saint-Igny  
 / developed by TNF Software Arts ; graphics by Larry Blum  
 / principal investigators, T. Sheehan, H. Lovett  
 / researched and compiled by Art Gump  
 / 主办单位, 国家图书馆 ; 主编, 詹福瑞  
 / Honoré de Balzac  
 / Józef Lodowski  
 / Home Office  
 / Universidad de Salamanca  
 / Mozart  
 / British Library Bibliographic Services Division

**Per a publicacions en fulls solts que s'actualitzen:**

Les mencions relatives a persones que són editores de publicacions en fulls solts que s'actualitzen s'anoten com a mencions de responsabilitat si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

*Exemple*

/ compiled and edited by Malcolm Evans and Martin Standord

**Per a enregistraments sonors i imatges en moviment:**

Els noms dels membres individuals de conjunts musicals o d'un altre tipus, quan figuren a la font preferida d'informació, es poden donar entre parèntesis a continuació del nom del conjunt. *Alternativament*, els noms es poden donar a l'àrea 7 o es poden ometre.

*Exemple*

/ Ravel ; Budapest String Quartet (J. Roismann and A. Schneider, violins ; B. Kroyt, viola ; M. Schneider, cello)

**Per a recursos monogràfics antics:**

Les mencions de responsabilitat llargues es poden abreujar; en aquest cas, les omissions s'indiquen amb el senyal d'omissió.

*Exemple*

/ quam ... in florentissima electorali ad Albim universitate, praeside ...  
 M. Augusto Pfeiffero, Lavvenburgo-Saxone, publico eruditorum  
 examine exponit Martinus Bernhardi Gryphisbergâ Pomeranus, ad  
 diem XXXI. Januar. Anno ... MDCLXIII. ...

**1.4.5.2** Una menció de responsabilitat que no figura a la font preferida d'informació, sinó en qualsevol altra part del recurs, o bé es pot transcriure a l'àrea 1 entre claudàtors, o bé es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4). La font d'una menció de responsabilitat d'aquest tipus es pot anotar a l'àrea 7. Si es considera adequat, una menció de responsabilitat obtinguda de fora del recurs es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4), amb la font que ha proporcionat les dades.

*Exemples*

/ [written and planned by Jennifer Vaughan]

*Nota:* Menció d'autor obtinguda del verso de la portada

/ [Canadian Union of General Employees]

/ Johannes Brahms ; [englisches and deutsches Vorwort von Wilhelm Altmann]

/ [par feu M. L'Abbé de Bretteville]

*Nota:* Menció de responsabilitat obtinguda de la portada del tom 4

/ [紫式部著]

/ [한국이공학사편집부 편]

**Per a recursos monogràfics antics:**

Les mencions de responsabilitat obtingudes de fora del recurs s'anoten a l'àrea 7, amb la font de les dades.

*Exemple*

Discours sur la creche de N. Seigneur. ...

*Nota:* Per Ezechiel Spanheim. Font: Holzmann & Bohatta. Deutsches Anonymenlexikon, Bd. 1, S. 409, Nr. 11863

**1.4.5.3** Quan els noms de diverses persones o entitats corporatives es representen en una menció de responsabilitat única (vegeu 1.4.4.1), el nombre de noms transcrit és a discreció del centre de catalogació. Els noms transcrits es poden separar amb comes, o poden anar units mitjançant paraules d'enllaç, segons sigui apropiat. Si es proporcionen paraules d'enllaç, van entre claudàtors. Les omissions s'indiquen amb el senyal d'omissió i *et al.* (*et alii*) entre claudàtors, o l'equivalent en una altra escriptura.

*Exemples*

/ organitza: ACRAM, Associació Catalana per a la Recerca en Arqueologia Medieval ... [et al.]

/ by D.M.Chizhikov and V.P. Shchastlivyi

/ by Samuel Devend ... [et al.]

/ Dieter Ahlert, Klaus Peter Franz

/ [автори] Б. Конески, Х. Поленаковиќ ... [и др.]

/ National Park Service [and] Soil Conservation Service [and] Texas Agricultural Experiment Station

/ Centre d'expansion Bordeaux Sud-Ouest, Institut national de la statistique et des études économiques, Institut d'économie régionale du Sud-Ouest

/ herausgegeben von der Universität des Saarlandes und der Vereinigung der Freunde der Universität des Saarlandes

/ herausgegeben von Hans Fromm ... [et al.]

/ sculpsent E.S. Hamersveldt et S. Rogeri

/ Carla Joynes, Lizbeth Beame [for] Deckle & Murphy

/ par Arthur Honegger, Daniel Lesur, Roland Manuel, Germaine Tailleferre ... [et al.]

/ prepared by Albert Kreissinger, Ken Merrill [for] Alpha Unlimited

/ 李伟 ... [等]著

*Comentari editorial:* El caràcter després del claudàtor significa «by».

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Preferiblement es transcriuen tots els noms.

**1.4.5.4** Quan els noms de persones o d'entitats corporatives figuren en una menció de responsabilitat en una forma incompleta (per exemple, com un acrònim), la forma desenvolupada es pot anotar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4).

**1.4.5.5** Les sigles que indiquen pertinença a societats, graus acadèmics, etc., i les mencions de càrrecs i distincions que figuren a continuació del nom d'una persona, es transcriuen quan les sigles, etc., són necessàries gramaticalment o per identificar la persona, o per establir el context de la seva activitat. En tots els altres casos, les sigles, etc., no es consideren part de la menció de responsabilitat i s'ometen.

**1.4.5.6** Una menció de responsabilitat que precedeix el títol propi en la font preferida d'informació es transcriu a continuació del títol propi i de la informació complementària del títol, excepte si va lligada gramaticalment a aquesta informació (vegeu 1.4.3.7). La posició original de la menció de responsabilitat es pot anotar a l'àrea 7.

#### *Exemples*

/ Silvio Belli Vicentino

*Nota:* Nom de l'autor al capdamunt de la portada

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

La posició original de la menció de responsabilitat es menciona a l'àrea 7.

**1.4.5.7** Una menció de responsabilitat que inclou el nom d'una entitat corporativa expressat jeràrquicament, es transcriu en la forma i l'ordre que figura en el recurs.

#### *Exemples*

/ Secció de Neurobiologia Experimental de la Societat Catalana de Biologia

/ Museu de la Ciència de la Fundació Caixa de Pensions

/ Bibliothèque nationale, Centre bibliographique national

/ Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas

/ Centre international de dialectologie générale près l'Université catholique de Louvain

/ U.S. Department of Agriculture Forest Service, South-Western Region

/ Air Ministry, Meteorological Office

/ Division of Child Psychiatry, Cambridge Hospital

/ 国立国会図書館書誌部編

/ 국립중앙도서관 자료기획과

**1.4.5.8** Quan la relació entre la menció de responsabilitat i el títol no és clara, o bé es pot afegir una paraula o una frase breu d'enllaç, entre claudàtors, en la llengua i l'escriptura de la portada a l'àrea 1, o bé es pot donar una explicació relativa a la menció de responsabilitat a l'àrea 7.

### Exemples

/ [edició a cura de] Josep Lluís Canet & Diego Romero

/ [verse translation by] Robert Lowell

/ [choisis et présentés par] Gilbert Prouteau

/ [collected] by Angus Mackay

/ [gravée par] Ch. Lemas

/ William Shakespeare ; [read by] Sir John Gielgud

/ [edited by] John Finlayson

o

/ John Finlayson

*Nota:* Edició de John Finlayson segons ...

**1.4.5.9** Si s'anota més d'una menció de responsabilitat, l'ordre d'aquestes mencions en la descripció és l'indicat per la tipografia de les mencions en la font preferida d'informació o, si no hi ha distinció tipogràfica, per la seva seqüència en la font preferida d'informació, sense tenir en compte l'extensió o el grau de responsabilitat implícits en les diverses mencions. Quan les mencions no s'obtenen de la font preferida d'informació, s'han d'anotar entre claudàtors i en un ordre lògic, sempre que s'apliqui un ordre lògic.

Quan la font preferida d'informació té un caràcter compost (com en el cas d'un recurs en més d'una part o d'un recurs multimèdia que no tingui una font principal unificada), les mencions de responsabilitat s'anoten en un ordre lògic. *Alternativament*, les parts separades del recurs es poden descriure amb el mètode de la descripció en més d'un nivell (vegeu l'apèndix A).

### Exemples

/ Paul Valéry ; versió de Xavier Benguerel ; traducció dels textos en prosa i edició de Joan Tarrida ; pròleg de Pierre Fortasier ; dibuixos de Josep M. Subirachs

/ Jacques Bonnet ; [traducció del francès de Lúdia Anoll] ; [pròleg de Joaquín Rodríguez]

/ Rudolf Steiner ; [translated by Lady Maitland-Heriot] ; [edited by H. Collison]

/ Mihajlo Velimirovic ; illustrazioni di Branimir Ganovic ; [traduzione in lingua italiana a cura del Mario Sintich] ; [revisione scientifica a cura del Protogene Veronesi]

/ by Suzanne Reynolds ; illustrated by the Studio Brambelli, Milan

/ edited by Michael Harloe ; sponsored by the International Sociological Association Research Committee on the Society of Regional and Urban Development

/ by Michael Chisholm ; [for the] Social Science Research Council

/ Hermann Hesse ; translated from the German by Basil Creighton ; [translation] revised by Walter Sorrell

/ [Worte von] Juan Ramón Jiménez ; [Musik von] Mario Catelnuovo-Tedesco

/ Jacques Offenbach ; music adapted and arranged by Ronald Hammer ; new book and lyrics by Phil Park

/ design, Roger Teppe ; programmer, Bob Chompsky ; graphics, Carol Mayer-Lenz

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan hi ha més d'una menció de responsabilitat, les mencions es transcriuen en l'ordre indicat per la seva seqüència en la font preferida d'informació.

### *Exemple*

/ by the late ingenious and learned Hollander, Lambert Hermanson ten Kate ; translated from the original French by James Christopher le Blon

Quan les mencions figuren en el recurs però no en la font preferida d'informació, s'noten a l'àrea 1 entre claudàtors i en l'ordre indicat per la seva seqüència en la font d'informació emprada, o en un ordre lògic, si s'aplica, quan s'usa més d'una font d'informació. *Alternativament*, la informació es dona a l'àrea 7.

### *Exemple*

A summarie and true discourse of Sir Frances Drakes VWest Indian voyage / [begun by captaine Bigges] ; [finished by his Lieutenant Maister Croftes] ; [edited by Thomas Cates]

*Nota:* Mencions de responsabilitat obtingudes del prefaci de Cates

o

A summarie and true discourse of Sir Frances Drakes VWest Indian voyage

*Nota:* «Begun by captaine Bigges ... the same being afterwards finished (as I thinke) by his lieutenant Maister Croftes, or some other, I knowe not well who». Edició de Thomas Cates. Mencions de responsabilitat citades a partir del prefaci de Cates

Quan en una dissertació acadèmica es donen els noms del candidat i el del *praeses*, tant els noms com les paraules indicatives de la funció es tracten com a part d'una sola menció de responsabilitat (excepte que estiguin vinculats gramaticalment al títol propi o a la informació complementària del títol).

### *Exemples*

Discursus historico-theologicus de annis ministerii Christi / quem ... in incluta Universitate Altdorfina publico eruditorum examini subiiciunt praeses Isaacus Laurbecchius SS. theol. dd. & respondens Joh. Fridericus Kernius, Schleusinga-Hennebergicus. Ad diem 21. Mai. Anno o.r. M.DCC

*però*

Consensû Benevolo illustris & gratiosissimi Senatûs Medici in florentissima ad Salam Academia. Præsides ... Johanne Arnoldo Friderici, phil. & med. doct. anatom. chirurg. ac botan. p.p. famigeratissimo, medico provinciali Saxo-Altenburgico ... hanc dissertationem medicam de hydrope tympanite publicæ artis cultorum ventilationi submittit ad diem [espai en blanc] Martii, M.DC.LXXII. ... David Richter, Zittâ Lusatus. Autor

### **Per a enregistraments sonors i recursos audiovisuals:**

Si hi ha més d'una menció de responsabilitat, les mencions s'han d'ordenar de manera que les diferents categories de responsabilitat s'notin en un ordre lògic. Per exemple, en el cas d'enregistraments sonors, l'ordre pot ser el següent: compositors de la música, incloses les persones les improvisacions de les quals es consideren part del procés creatiu; autors del text; intèrprets en l'ordre solistes/actors/lectors; cor; director del cor; orquestra; director de l'orquestra; director d'una producció dramàtica; productor d'un enregistrament de música popular.

#### 1.4.5.10 Títol paral·lel i menció paral·lela de responsabilitat

**1.4.5.10.1** Quan en una font preferida d'informació hi figuren un o més títols paral·lels i/o mencions paral·leles d'informació complementària del títol, així com també mencions de responsabilitat en més d'una llengua i/o escriptura, cada menció de responsabilitat, si s'anota, va a continuació del títol i de la informació complementària del títol amb els quals es relaciona per la llengua.

##### *Exemples*

National accounts statistics, 1950-1968 / Organisation for Economic Cooperation and Development = Statistique des comptes nationaux, 1950-1968 / Organisation de coopération et de développement

Carte minéralogique de l'Afrique / Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture [et] Association des services géologiques africains = Mineral map of Africa / United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization [and] Association of African Geological Surveys

Die Zauberflöte : für zwei Flöten oder Violinen / W.A. Mozart ; nach einer Ausgabe aus dem Jahr 1792 herausgegeben von Gerhard Braun = The magic flute : for two flutes or violins / W.A. Mozart ; from an edition of 1792 edited by Gerhard Braun

Sowjetische Klaviermusik für die Jugend / herausgegeben von Nikolai Koptschewski = Soviet piano music for young people / edited by Nicolai Kopchevsky = Musique de piano soviétique pour la jeunesse / édité par Nicolas Kopchevski

Familias norte-americanas : los De Stefano / colaborador de educación, Beryl L. Bailey = American families : the De Stefanos / educational collaborator, Beryl L. Bailey

Swiss cycling journal : offizielles Organ / Schweiz. Radfahrer-Bund SRB = organe officiel / Fédération cycliste suisse = organe ufficiale / Federazione ciclistica svizzera

Canadian urban sources : a survey / Canadian Council on Urban and Regional Research = Sources urbaines canadiennes : un aperçu / Conseil canadien de la recherche urbaine

オーケストラの時の時 / 湯浅譲二 = Time of orchestral time / Joji Yuasa

미궁 / 황병기 연주 = The labyrinth / by Byungki Hwang

##### **Per a recursos monogràfics antics:**

Els diversos títols i mencions de responsabilitat es transcriuen en l'ordre indicat per la seva seqüència en la font preferida d'informació.

##### *Exemple*

Anatomia uteri humani gravidi tabulis illustrata / auctore Gulielmo Hunter ... Reginae Charlottae medico extraordinario, in Academia Regali anatomiae professore ... = The anatomy of the human gravid uterus exhibited in figures / by William Hunter ...

**1.4.5.10.2** Quan no és possible anotar una menció de responsabilitat apropiada darrere de cada títol o de la informació complementària del títol, les mencions de responsabilitat, si s'anoten, es donen juntes a continuació del darrer títol paral·lel o de la darrera informació complementària paral·lela del títol.

##### *Exemples*

Printing at Gregynog : aspects of a great private press = Argraffu yng Ngregynog : agweddau ar wasg breifat fawr / Michael Hutchins ; translated by David Jenkins = y cyfieithiad gan David Jenkins



8 capriccios : hegedüre, második hegedii kíséretével = für Violine, mit Begleitung der zweiten Violine / Henryk Wieniawski ; átnézte és ujjrenddel allátta = revisiert und mit Fingersatz versehen von Jenő Hubay

**1.4.5.10.3** Quan en una font preferida d'informació hi figuren un o més títols paral·lels i/o mencions d'informació complementària paral·lela del títol, però la menció de responsabilitat hi figura en una sola llengua i/o escriptura, la menció de responsabilitat s'anota a continuació del darrer títol paral·lel o de la darrera informació complementària paral·lela del títol transcrita.

*Exemples*

El cos i la ciutat = El cuerpo y la ciudad = Body and city / Johan van der Keuken, Jeroen de Vries ; [traduccions i correccions: Assumpta Anglada ... [et al.]]

Bibliotecas = Libraries = Bibliothèques / Ernest Malaga

Bieler Jahrbuch = Annales biennoises / Herausgeber, Bibliotheksverein Biel

Carte de tapis végétal de la région méditerranéenne = Vegetation map of the Mediterranean region ... / by P. Lalande ; F.A.O. [and] UNESCO

Mährische Volkspoesie in Liedern = Moravian folk poetry in song = Chant sur des poésies populaires moraves / Léoš Janáček

Svensk kyrkomusik = Schwedische Kirchenmusik = Swedish church music / Vokal- und Instrumentalensemble der Rundfunkchor ; Leitung, Eric Ericson

Statistique des comptes nationaux, 1969-1985 = National accounts statistics, 1969-1985 / Organisation de coopération et de développement économiques

**Per a recursos monogràfics antics:**

La menció de responsabilitat s'anota a continuació del títol o de la informació complementària del títol amb el qual s'associa.

*Exemples*

Nouum Testamentum seu quattuor euangelioru[m] volumina lingua Hungarica donata / Gabriele Pannonio Peshino interprete = Wij Testamentum magijar nijeluen

Cursus mathematicus, nova, breui et clara methodo demonstratvs, per notas reales & vniversales, citra vsum cuiuscunque idiomatici intellectu faciles = Cours mathématique, démontré d'une nouvelle, briefve, et claire methode, par notes reelles & vniuerselles, qui peuuent estre entenduës facilement sans l'vsage d'aucune langue / par Pierre Herigone, mathematicien

Frederici Ruischii ... Thesaurus animalium primus ... = Het eerste cabinet der dieren / van Frederik Ruysch

**1.4.5.10.4** Quan no hi ha un títol paral·lel, però les mencions de responsabilitat figuren a la font preferida d'informació en més d'una llengua i/o escriptura, s'anota la menció en la llengua i l'escriptura del títol propi. Quan aquest criteri no es pot aplicar, s'anota la menció destacada per la tipografia de les mencions a la font preferida d'informació o, si no hi ha distinció tipogràfica, se segueix la seqüència de la font preferida d'informació. També es poden anotar les altres mencions.

*Exemples*

Tin statistics / International Tin Council = Conseil international de l'étain = Consejo Internacional del Estaño

Bibliotheca Celtica : a register of publications relating to Wales and the Celtic peoples and languages / Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales

Bibliographica belgica / Commission belge de bibliographie = Belgische commissie voor bibliografie

Europa cantat VI : Leicester 1976 / au nom de la Fédération européenne des jeunes chorales édité par = im Auftrag der Europäischen Föderation Junger Chöre herausgegeben von = for the European Federation of Young Choirs edited by Willi Gohl

Madame Bovary / réalisateur, Jean Renoir ; d'après le roman de Flaubert = director, Jean Renoir ; after the novel by Flaubert

Directions in tin trade of selected North American countries : statistical survey / International Tin Council = Conseil international de l'étain

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Les mencions de responsabilitat s'anoten a continuació del títol propi i de la informació complementària del títol.

## **1.4.5.11 Recursos sense títol col·lectiu**

**1.4.5.11.1** Si un recurs no té títol col·lectiu (vegeu 1.1.4.4 i 1.1.5.2) i totes les obres individuals tenen la mateixa menció de responsabilitat, la menció de responsabilitat s'anota després de tots els títols, títols paral·lels i mencions d'informació complementària del títol.

### *Exemples*

La careta : farsa sentimental en un acte ; Cançó d'una nit d'estiu : comèdia sentimental en un acte / Josep Ma. de Sagarra

Baby doll : the script for the film ; Something unspoken ; Suddenly last summer / Tennessee Williams

Fréjus ; Le Var touristique / Provence Paris publicité

Daily mail motor road map of London and ten miles round ; Motor road map of south-east England / Edward Sandford

Fantaisie-Improptu op. 66 ; Scherzo op. 31 / Chopin

3. Sinfonie : «Das Lied von der Nacht» : für Tenor Solo, gemischten Chor and Orchester op. 27 = 3rd symphony : «Song of the night» : for tenor solo, mixed chorus and orchestra op. 27 ; 4. Sinfonie-Concertante für Klavier and Orchester op. 60 = 4th symphony-concertante for piano and orchestra op. 60 / Karol Szymanowski

Duo Nr. 1 G-Dur, KV 423, für Violine und Viola ; Duo Nr. 2 B-Dur, KV 424, für Violine und Viola / Wolfgang Amadeus Mozart ; Susanne Lautenbacher, violin ; Ulrich Koch, viola

A survey of spending on foreign language teaching ; Foreign language teaching resources / principal investigator, J.L. Pianko

Le Colonel Chabert ; suivi de Honorine ; et de L'interdiction / Balzac

### **Per a recursos monogràfics antics:**

La menció de responsabilitat s'anota en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font preferida d'informació.

**1.4.5.11.2** Si les obres individuals tenen diferents mencions de responsabilitat, cada menció s'anota a continuació del títol, dels títols paral·lels o de les mencions d'informació complementària del títol als quals s'apliquen. Es conserven les paraules o frases d'enllaç entre els títols de les obres de diferents autors, tal com consten a la font preferida d'informació. Les mencions d'edició associades als títols individuals es transcriuen amb aquests títols. (Per a obres del mateix autor, vegeu 1.4.5.11.1).

### Exemples

- Teorija kredita : skripta / Milutin Ćirović. Teorija dopunskog kredita : skripta / Vjekoslav Meichsner
- Crépuscule en montagne / S. Sohet-Boulnois. Carillon corse / Georges Lauro
- The high school cadets = Kadettenmarsch / Musik, J.P. Sousa ; Bearbeitung, Franz Bummerl. Musik im Blut : Marsch / Musik und Bearbeitung, Hans Kolditz
- Fantasy and fugue for orchestra and organ, op. 10 (1963) / Wallingford Riegger ; Polish National Radio Orchestra ; Jan Krenz, conductor. Synthesis for orchestra and electronic sound (1960) / Otto Luening ; Hessian Symphony Orchestra ; David Van Vactor, conductor. Nocturne (1958) / Colin McPhee ; Hessian Radio Symphony Orchestra ; David Van Vactor, conductor. Fantasia for organ (1929) / Otto Luening ; Ralph Kneeream, organist
- Hybrid imaging : technology and graphic design / April Cubbitt. Art and the machine / Fran Chen. Space art / Jean-Louis Gero ; illustrator, Judy Randall
- 中华人民共和国国歌 / 田汉词 ; 聂耳曲. 国际歌 / 欧仁·鲍迪埃词 ; 比尔·狄盖特曲
- The authorship of Wuthering Heights / by Irene Cooper Willis. And The structure of Wuthering Heights / by C.P.S.
- Le Western / textes rassemblés et présentés par Henri Agel, nouvelle édition. Évolution et renouveau du western, 1962-1968 / par Jean A. Gili
- An examination of Dr. Burnet's theory of the earth ... / by J. Keill, the second edition corrected ... . To the whole is annexed A dissertation on the different figures of the coelestial bodies, &c ... / by Mons. de Maupertuis
- My very first prayer time book / by Mary Fletcher ; illustrations by Treyer Evans, revised edition. Now I lay me down to sleep / text and pictures by Rex Catto

### Per a recursos monogràfics antics:

Quan no se sap si les obres individuals, que no tenen un caràcter suplementari, són del mateix autor, els títols, els títols paral·lels, la informació complementària del títol i les mencions de responsabilitat s'anoten en l'ordre indicat per la seva seqüència en la font preferida d'informació.

#### Exemples

Catonis disticha de Moribus. 2. Dicta insigni Septem Sapientum Graeciae. 3. Mimi Puliam, sive, Senecae Proverbia, Anglo-Latina. Cato item Grammaticae interpretatus Latinis & vernaculis vocibus pari ordine, sed diversis lineis alternatis. ... / A Carolo Hoolo, A. M. Privatae Scholae Grammaticae Institute in Purificum viciculo apud Londinates.

*Comentari editorial:* Es manté la puntuació original i l'ús de majúscules.

La fauconnerie / de F. Ian des Franchières ... recueillie des liures de M. Martino, Malopin, Michelin & Amé Cassian. Avec, Une autre Fauconnerie / de Guillaume Tardif ... Plus, La vollerie / de messire Artelouche d'Alagona ... D'avantage, un recueil de tous les oiseaux de proye, seruans a la fauconnerie & vollerie

**1.4.5.11.3** Si les obres individuals tenen mencions de responsabilitat relatives a alguns dels títols però no a tots, cada menció s'anota a continuació del darrer dels títols als quals s'aplica.

#### Exemples

Godly contemplations for the unlearned, 1575 ; A letter of a Catholike man beyond the seas, 1610 / Thomas Owen. The conviction of noveltie, 1632 / R.B

Jephthe ; Le cinque piaghe di Christo / Antonio Draghi. Oratorio di S. Petro piangente / Pietro Andrea Ziani

Rhapsody in blue ; Prelude for piano no. 2 / George Gershwin. Symphonic dances from West Side story / Leonard Bernstein

Nuclear disarmament ; Politics of peace / principal investigator, Thomas Cashdollar. Strategies for defense / principal investigator, Damien Toffel

土佐日記 / 紀貫之著 ; 池田弥三郎訳. 蜻蛉日記 / 藤原道綱母著 ; 室生犀星訳

채근담 / 홍자성 저 ; 조지훈 역. 생활의 발견 / 임어당 저 ; 박일충 역

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Les mencions es transcriuen en la forma i l'ordre que tenen en la font preferida d'informació.

**1.4.5.11.4** Si les obres individuals tenen les seves pròpies mencions de responsabilitat i la font preferida d'informació mostra també una o més mencions de responsabilitat que s'apliquen al recurs sencer, la menció o les mencions de responsabilitat que s'apliquen al recurs sencer s'anoten a continuació de totes les altres mencions, precedides d'espai, punt i coma, espai. La relació entre la darrera menció de responsabilitat i la transcripció que la precedeix s'ha d'aclarir mitjançant l'addició d'una paraula d'enllaç o d'una frase breu entre claudàtors. Si aquesta addició no és gramaticalment possible o dona lloc a una menció complicada o poc àgil, la porció rellevant de la menció de responsabilitat i/o una explicació adequada es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4).

#### *Exemples*

Estrany interludi / Eugene O'Neill. La mort d'un viatjant / Artur Miller ; traduccions de Victòria Alsina i Keith [primera obra] i Mireia Llinàs i Grau [segona obra]

El imperio de la muerte / W. Korolenko ; prefacio del conde León Tolstoi. El terror en Rusia / P. Kropotkine ; prefacio del Comité Parlamentario ruso ; traducción y nota preliminar [de las dos obras] de José R. Pérez Bances.

The white devil ; The duchess of Malfi / by J. Webster. The atheist's tragedy ; The revenger's tragedy / by Tourneur ; [all] edited with an introduction and notes by J.A. Symonds

Could it be magic / Text und Musik von Adrienne Anderson und Barry Manilow. Komm doch mal rüber / Musik, Dieter Zimmermann ; Text, Charley Nissen ; Klavierbearbeitung [beider Kompositionen], Rolf Basel

Symphony no. 4 in A major, op. 90 : Italian / Mendelssohn. Symphony in C major / Bizet ; [both works performed by] National Philharmonic Orchestra ; Leopold Stokowski

Spellbinder / Tom Leach. The music director / Bob Dithridge. Word magic / Charles Zipf ; editor [of the three works], Glen Furness

### **Per a recursos monogràfics antics:**

La menció o les mencions de responsabilitat que s'apliquen al recurs sencer s'anoten en l'ordre indicat per la seva seqüència en la font preferida d'informació. Si la relació entre cada persona o entitat corporativa i l'obra individual no és prou clara, es dona una explicació a l'àrea 7.

#### *Exemple*

The natural history of Iceland ... ; to which is added, A meteorological table, with remarks / translated from the Danish original of Mr. N. Horrebow

*Nota:* Les dues obres s'han traduït a partir del text de N. Horrebow

#### 1.4.5.12 Títol comú i títol dependent

Quan el títol propi està format per un títol comú i un títol dependent (vegeu 1.1.5.3), les mencions de responsabilitat relatives al títol dependent s'anoten després del títol propi. Les mencions de responsabilitat relatives a l'obra més àmplia es poden donar a l'àrea 6, juntament amb el títol comú.

##### *Exemples*

Plan d'ensemble au 1:2 000 de la région d'Ile-de-France. Bloc 1-77-29, Bonnières-sur-Seine / Ministère de l'environnement et du cadre de vie, Etablissement public régional d'Ile-de-France

Urban and regional references. Supplement / compiled by Canadian Council on Urban and Regional Research

Teaching geology with computer software. North America / Bureau of Education

Bulletin. Supplement

*Àrea 6:* (Bulletin / Faculty of Archaeology)

Publications de la Sorbonne. Série Byzantina / Centre de recherches d'histoire et de civilisation byzantines

##### **Per a recursos monogràfics antics:**

Les mencions de responsabilitat s'anoten en la forma i l'ordre en què figuren a la font preferida d'informació. En cas de dubte, o si la menció de responsabilitat fa referència al títol propi com un tot, es pot donar una explicació o un comentari a l'àrea 7.

#### 1.4.6 Canvis en la menció de responsabilitat de recursos continus i de recursos monogràfics en més d'una part

##### **Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

Si una persona o una entitat corporativa que forma part d'una menció de responsabilitat s'afegeix o s'elimina en números o parts posteriors i el canvi no requereix una nova descripció (vegeu A.2.7), el nom de la darrera persona o entitat s'anota a l'àrea 7, o es fa una nota sobre la supressió (vegeu 7.1.4.1). Si el canvi només afecta la presentació del nom de la persona o l'entitat, es fa una nota si el canvi es considera important per als usuaris del catàleg.

##### **Per a publicacions seriades:**

Els canvis majors en un nom que forma part d'una menció de responsabilitat requereixen una descripció nova quan el títol propi de la publicació seriada és un títol genèric (vegeu A.2.6.2).

##### **Per a recursos integrants:**

Si les persones o les entitats corporatives que formen part d'una menció de responsabilitat canvien en iteracions posteriors, la descripció es canvia perquè reflecteixi la darrera iteració. Els noms de les persones o les entitats corporatives anteriors es donen a l'àrea 7 (vegeu 7.1.4.1).

## 2 ÀREA DE L'EDICIÓ

### Nota introductòria

L'àrea de l'edició inclou la menció d'edició, les mencions paral·leles d'edició, les mencions de responsabilitat relatives a l'edició, les mencions addicionals d'edició i les mencions de responsabilitat relatives a una menció addicional d'edició.

### Contingut

- 2.1 Menció d'edició
- 2.2 Menció paral·lela d'edició
- 2.3 Menció de responsabilitat relativa a l'edició
- 2.4 Menció addicional d'edició
- 2.5 Menció de responsabilitat relativa a una menció addicional d'edició

### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. Cada menció paral·lela d'edició va precedida d'espai, signe igual, espai (=).
- C. La primera menció de responsabilitat relativa a l'edició o a continuació d'una menció addicional d'edició va precedida d'espai, barra inclinada, espai (/).
- D. Cada menció següent de responsabilitat relativa a l'edició o a continuació d'una menció addicional d'edició va precedida d'espai, punt i coma, espai (;).
- E. Una menció addicional d'edició que va a continuació d'una menció d'edició o d'una menció de responsabilitat relativa a l'edició va precedida de coma, espai (,).

#### *Esquemes de puntuació*

- . — Menció d'edició
- . — Menció d'edició = menció paral·lela d'edició
- . — Menció d'edició / menció de responsabilitat
- . — Menció d'edició / menció de responsabilitat ; segona menció de responsabilitat ; tercera menció de responsabilitat
- . — Menció d'edició / menció de responsabilitat = menció paral·lela d'edició / menció paral·lela de responsabilitat
- . — Menció d'edició, menció addicional d'edició
- . — Menció d'edició / menció de responsabilitat, menció addicional d'edició / menció de responsabilitat

### Fonts prescrites

La informació obtinguda d'una font diferent de les següents fonts prescrites es dona entre claudàtors, si s'anota en aquesta àrea. L'ordre preferit de les fonts és el següent:

#### **Per a recursos textuais impresos i recursos de música notada:**

La portada, la primera pàgina de música, els altres preliminars, la coberta, el colofó i la resta del recurs.

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

La portada, el substitut de la portada i el colofó.

**Per a recursos cartogràfics, recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo, imatges fixes i en moviment, i recursos electrònics:**

El mateix recurs, el contenidor i el material d'acompanyament.

## 2.1 Menció d'edició

*Obligatori, si està disponible*

**2.1.1** Una menció d'edició normalment inclou o bé la paraula *edició* (o l'equivalent en una altra llengua), o bé un terme relacionat juntament amb un número (per exemple, *2a edició*), o un terme que indica diferències respecte a altres edicions (per exemple, *nova edició, edició revisada, standard edition, edició en caràcters grans, May 1970 script*). Una menció que inclou la paraula *edició* o el seu equivalent no es considera una menció d'edició quan representa informació relacionada amb la impressió, com és comú en publicacions d'alguns països o en certes llengües. Una menció d'edició també pot incloure altres frases que poden anar associades gramaticalment, enllaçant l'edició a altres elements de la descripció (per exemple, un títol original en una forma com ara *versió abreujada de ...*).

Quan un recurs té diverses mencions d'edició relatives a parts o peces del recurs (per exemple, en el cas d'una obra multimèdia interactiva), es transcriuen aquelles mencions que fan referència al recurs sencer. Quan no hi ha una menció d'edició que s'apliqui a tot el recurs, la menció o les mencions es poden donar a l'àrea 7. Una menció d'edició que figura només en la documentació d'acompanyament no es considera una menció d'edició del recurs, excepte si la informació en la documentació indica que la menció s'aplica al recurs.

### *Exemples*

- . — Nova ed. corr. i augm.
- . — Ed. facsímil
- . — 2a ed.
- . — Reimp.
- . — 2nd ed.
- . — 1st Carroll & Graf ed.
- . — Revised version
- . — 3e éd.
- . — Ungekürzte Taschenbuchausg.
- . — Version avec commentaires en anglais
- . — 修正版
- . — 제3판

Els tipus següents de mencions es consideren mencions d'edició:

### **Mencions d'edició geogràfiques**

#### *Exemples*

- . — Northern ed.
- . — Overseas ed.
- . — Московский вечерний вып.
- . — 欧州国際版
- . — 서울판

### **Mencions d'edició d'interès especial**

#### *Exemples*

- . — Éd. pour le médecin
- . — Managers' ed.
- . — 少年版



- . — 看護学生版
- . — 교사용판

### **Mencions d'edició relatives a formats o a presentacions físiques especials**

#### *Exemples*

- . — Ed. en caràcters grans
- . — Airmail ed.
- . — Braille ed.
- . — Large print ed.
- . — Microform ed.
- . — CD-ROM版
- . — Ausg. mit Supplementen
- . — 축쇄판

### **Mencions d'edició relatives a la llengua**

#### *Exemples*

- . — English ed.
- . — Éd. française
- . — 中英文对照版
- . — 日本語版
- . — 한국어판

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Una menció com ara *novament imprès* s'ha de tractar com una menció d'edició quan implica l'existència d'una edició anterior i va associada amb el títol, però es tracta com a part de l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc., quan va associada amb aquesta àrea (vegeu 4.1.8). La menció d'edició pot incloure informació relativa a la tirada, la impressió o l'estat que es descriu (vegeu també A.2.1). Les mencions sobre impressions sense canvis d'una edició es donen com a mencions d'edició o com a mencions addicionals d'edició.

#### *Exemple*

- . — The fifth impression

#### **Per a recursos de música notada:**

Quan el terme *edició* s'usa per indicar la versió, l'arranjament, etc., d'una obra musical, la menció s'anota a l'àrea 1 (vegeu 1.3), fins i tot quan el terme *edició* s'usa en el recurs. Quan el terme *edició* s'usa per indicar la forma en què una obra es presenta en el recurs (el format musical), la menció s'anota a l'àrea 3 (vegeu 3.2.1.1), fins i tot quan el terme *edició* s'usa en el recurs. Tanmateix, un terme que indica la gamma vocal (per exemple, *veu baixa*, *Ausgabe für hohe Stimme*) es tracta com una menció d'edició.

### **Per a recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo i imatges fixes i en moviment:**

En el cas d'una interpretació enregistrada, una menció que figura en el recurs i que indica l'edició o la versió en què es basa la interpretació no es considera una menció d'edició, però es pot anotar a l'àrea 7.

### **Per a recursos electrònics:**

Termes del tipus *versió*, *nivell*, *emissió* o *actualització* poden indicar una menció d'edició; tanmateix, aquests termes s'usen de vegades per indicar canvis majors o menors en el recurs i, per tant, poden no constituir una guia fiable per indicar una nova edició.

## **2.1.2 Transcripció**

Una menció d'edició s'anota en els termes en què figura en el recurs. Si no consta en una font prescrita, s'anota entre claudàtors. Es poden usar les abreviatures estàndard (vegeu A.6.4). Les xifres aràbigues substitueixen altres xifres o els números escrits en lletres. Es donen les frases explicatives que acompanyen la menció d'edició quan es consideren necessàries per identificar l'edició.

Si la menció d'edició consisteix només, o principalment, en símbols o altres caràcters que no es poden reproduir amb els mitjans disponibles (vegeu A.9), els caràcters es reemplacen per paraules o números, segons sigui apropiat, entre claudàtors. Es pot donar una explicació a l'àrea 7 (vegeu 7.2).

### *Exemples*

- . — 1a ed. ampliada
- . — 4th revised ed.
- . — 1a ed.
- . — 3. Aufl.
- . — Nuova ed.
- . — Sehr veränderte Aufl.
- . — Ungekürzte Ausg.
- . — Deutsche Erstausg.
- . — Neuaufl. der deutschen Originalausg.
- . — 67th ed., complete with street plan
- . — 5a ed., con un copioso índice alfabético de materias
- . — Novissima ed. (7a), interamente riveduta
- . — Ed. 4
- . — 3. erw. Aufl.
- . — Éd. réduite
- . — Ed. 3-GSGS
- . — [Three stars] ed.  
*Comentari editorial:* La menció figura com: ★★★ ed. L'agència catalogràfica no pot reproduir les estrelles.
- . — 2e éd. du recueil noté
- . — Reprint ed.
- . — Hohe Stimme (Originallage)

- . — Ed. special
- . — Version 3.5
- . — 第 3 版
- . — 復刻版
- . — 버전 2.1

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan la menció d'edició s'obté de la font prescrita d'informació, s'anota la redacció exacta. Quan la menció d'edició s'obté de qualsevol altra font, es poden usar les abreviatures estàndard i les xifres aràbigues en lloc d'altres xifres o de números escrits en lletres. Quan la menció d'edició no s'obté de la font prescrita d'informació, la font de la menció s'anota a l'àrea 7.

#### *Exemples*

- . — The second edition
- . — Newly imprinted and very necessary vnto all youthe

**2.1.3** Quan en el recurs no hi figura cap menció d'edició, però se sap que presenta canvis significatius respecte a edicions prèvies o és una reproducció, es pot proporcionar una menció d'edició adequada, entre claudàtors, en la llengua de la font preferida d'informació i d'acord amb les instruccions de 2.1.2. No s'han de donar els números d'edició tret que sigui clar que el recurs té un lloc en una seqüència d'edicions numerades. Es dona una explicació a l'àrea 7. *Alternativament*, la informació només es dona a l'àrea 7.

#### *Exemples*

- . — [Ed. d'Osona i del Ripollès]
- . — [New ed.]
- . — [3e éd.]
- . — [Reproduction en fac-similé]
- . — [Rev. ed.]
- . — [With a new appendix]
- . — [Éd. de Grenoble]
- . — [2. Aufl.]
- . — [Apr. 1995 issue]
- . — [Rev. ed., Aug. 1995]
- . — [Version 1.5]
- . — [School ed.]
- . — [增訂稿本]
- . — [영인판]

### **2.1.4 Mencions d'edició que no es transcriuen a l'àrea de l'edició**

**2.1.4.1** Una menció d'edició que és part integrant d'un element d'una altra àrea (com ara del títol propi o de la informació complementària del títol), i que s'ha tractat com a part d'aquest element (vegeu 1.1.3.6 i 1.3.2), no es repeteix a l'àrea de l'edició.

## Exemples

The compact edition of the Oxford English dictionary  
*i no* The Oxford English dictionary. — Compact ed.  
*ni* The compact edition of the Oxford English dictionary. — Compact ed.

The compact version of Symphony  
*i no* Symphony. — Compact version

### Per a recursos continus:

En el cas de les publicacions seriades, les mencions que indiquen la numeració o la designació dels volums, o la cobertura cronològica (per exemple, *1a edició, 1916 edition*), s'anoten a l'àrea 3 (vegeu 3.3).

Les mencions que indiquen revisions regulars o actualitzacions freqüents (per exemple, *Revised edition issued every 6 months*) es tracten com a periodicitat i no com a mencions d'edició, i s'anoten a l'àrea 7 (vegeu 7.0.3).

**2.1.4.2** Una menció d'edició associada amb una o més obres d'un recurs sense títol col·lectiu no es dona a l'àrea de l'edició, sinó a l'àrea 1, amb la puntuació convencional (vegeu 1.1.5.2).

## 2.1.5 Canvis en la menció d'edició

### Per a recursos monogràfics en més d'una part:

Si s'afegeix, se suprimeix o es canvia una menció d'edició en parts posteriors a la primera, es fa una nota sobre el canvi a l'àrea 7, si es considera important per als usuaris del catàleg (vegeu 7.2.2).

### Per a publicacions seriades:

Si s'afegeix, se suprimeix o es canvia una menció d'edició en els números o parts posteriors, es fa una nota sobre el canvi a l'àrea 7 si es considera important per als usuaris del catàleg (vegeu 7.2.2), llevat que l'addició, la supressió o el canvi sigui resultat d'un canvi major que requereix una descripció nova (vegeu A.2.6.2(b)).

### Per a recursos integrants:

Si en el recurs hi té lloc un canvi major, es fa una nova descripció (vegeu A.2.6.3(a)). Si hi té lloc un canvi menor, es canvia la descripció i es fa una nota sobre el canvi a l'àrea 7, si es considera important per als usuaris del catàleg (vegeu 7.2.2).

## 2.2 Menció paral·lela d'edició

Una menció paral·lela d'edició és un equivalent de la menció d'edició en una altra llengua o escriptura.

Quan la font prescrita d'informació porta mencions d'edició en més d'una llengua o escriptura, s'anota la menció en la llengua i l'escriptura del títol propi. Quan aquest criteri no es pot aplicar, s'anota la menció més destacada tipogràficament o, si no hi ha distinció tipogràfica, la menció que apareix primer. També es poden anotar mencions paral·leles.

### *Exemples*

- . — Canadian ed. = Éd. canadienne
- . — Students' ed. = Éd. pour les étudiants
- . — 2. prerađeno i dopunjeno izd. = 2nd revised and enlarged ed.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan en una font prescrita d'informació hi figuren mencions d'edició en més d'una llengua o escriptura, s'anota la menció que apareix primer. Es pot anotar una menció paral·lela i, si es dóna, s'anota amb la menció de responsabilitat corresponent o la menció addicional d'edició en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font.

### *Exemple*

- . — Troisième édition = The third edition

## 2.3 Menció de responsabilitat relativa a l'edició

*Obligatori, si està disponible*

**2.3.1** Les mencions de responsabilitat relatives a l'edició poden referir-se a persones o a entitats corporatives i poden indicar funcions com ara la de revisor d'una nova edició, o poden mencionar una persona o una entitat corporativa responsable de proporcionar material suplementari, apèndixs, etc., en una nova edició.

### *Exemples*

- . — 5a ed. rev. i ampliada / per Joan Prats Sobreperere
- . — 5th ed. / by C. Ellis
- . — Facsimile ed. / edited, with an introduction, by John Goode
- . — Rev. version 3.3 / programmer, Kate Maggor
- . — Mis à jour / M. Pillot
- . — Revised version / photographer, William P. Gottlieb
- . — 2. izd. / spremno besedo napisal M. Matičetov
- . — 2nd ed. / with a historical time chart newly devised by M.A. Stuart
- . — 2nd ed. / with a new epilogue by the author
- . — Neuaufl. / herausgegeben und kritisch revidiert von Hans Joachim Moser
- . — 2e éd. / préface de Léon-Arthur Elchinger
- . — 3rd ed. / with supplementary notes and appendices by H.J. Laski
- . — May 1970 script / revised collectively by the Peking Opera Troupe of Peking
- . — 改訂第41版 / 冲中重雄編著
- . — 제7판 / 이은상 편

**2.3.2** Les mencions de responsabilitat i les dades d'apèndixs i altres materials suplementaris relatives a l'edició que es descriu, o a parts de l'edició que es descriu, però no a totes les edicions de l'obra, s'noten a l'àrea de l'edició, d'acord amb les especificacions d'1.4, quan figuren a la font prescrita d'informació. Quan aquestes mencions no figuren a la font prescrita d'informació, es poden donar a l'àrea 2 entre claudàtors, o a l'àrea 7.

### *Exemples*

- . — Student version / with new graphics by Gerry Herin
- . — English language ed. / with commentary spoken by John Parrinder

**2.3.3** La informació següent s'anota a l'àrea 1: (a) les mencions de responsabilitat que es relacionen clarament amb la primera edició o amb totes les edicions d'una obra; (b) les mencions de responsabilitat que no es relacionen clarament amb només una o només amb algunes edicions d'una obra, i (c) les dades d'apèndixs o altre material subsidiari relatiu a l'edició.

## 2.3.4 Menció paral·lela de responsabilitat relativa a l'edició

Es poden anotar les mencions paral·leles de responsabilitat relatives a l'edició.

## 2.4 Menció adicional d'edició

*Obligatori, si està disponible*

**2.4.1** Una menció adicional d'edició s'anota quan el recurs porta una menció formal que l'identifica com a part d'una edició o d'una impressió dins d'una edició, o d'una edició que és equivalent a la primera edició mencionada, o quan el recurs té diferències de contingut significatives respecte a altres impressions de l'edició més àmplia a la qual pertany.

### *Exemples*

- . — 3rd ed., repr. with a new pref.
- . — 2nd ed., revised issue
- . — 2nd ed., rev. version
- . — 3rd ed., [with an appendix]
- . — English ed., 2nd ed.
- . — World's classics ed., new ed. revised, reset and illustrated
- . — 4th ed. / revised by H.G. Le Mesurier and E. McIntosh, reprinted with corrections
- . — 3rd ed., 2nd (corrected) impression
- . — English full ed., 4th international ed.
- . — Vollständige Taschenbuchausg., 1. Aufl.

**2.4.2** Les mencions addicionals d'edició es transcriuen d'acord amb les especificacions de 2.1.2 i 2.1.3.

### *Exemples*

- . — Nova ed. ampliada, 1a ed.
- . — Amtliche Ausg., 17 Aufl.
- . — Abridged ed., 2nd ed.
- . — 5th ed., 2nd impression, with corrections
- . — Nouvelle impression en facsimilé de la 1re éd. de 1751-1780
- . — Interactive ed., 1993 version
- . — 2. ed., con nuova prefazione e aggiunta di tre appendici

**2.4.3** Es poden anotar les mencions addicionals d'edició que esmenten una impressió o una reedició sense canvis.

### *Exemples*

- . — 4e éd., 3e tirage
- . — 2nd ed., 2nd printing
- . — 2., unveränderter Neudruck der 3., völlig neubearbeiteten Aufl.
- . — Nouvelle éd., revue et augmentée, 70e mille
- . — 3. ed., 4. rist.
- . — Versione italiana, ristampa
- . — 第 2 版, 第 3 次印刷

## 2.4.4 Menció paral·lela adicional d'edició

Es pot donar una menció paral·lela adicional d'edició.

## **2.5 Menció de responsabilitat relativa a una menció addicional d'edició**

*Obligatori, si està disponible*

**2.5.1** Les mencions de responsabilitat relatives a una menció addicional d'edició es transcriuen d'acord amb les especificacions de 2.3.

### *Exemples*

- . — Rev. ed. / with revisions, an introduction, and a chapter on writing, by E.C. White, 2nd ed. / with the assistance of Eleanor Gould Packard
- . — The second edition, reprinted / with a new preface by Dr. Horace Smith
- . — 2nd ed., reissued / with an afterword by the course convener
- . — Version 2.4, corr. / with diagrams by Harry Weeks

## **2.5.2 Mención paral·lela de responsabilitat relativa a una menció addicional d'edició**

Es pot donar una menció paral·lela de responsabilitat relativa a una menció addicional d'edició.



### 3 ÀREA ESPECÍFICA DEL MATERIAL O DEL TIPUS DE RECURS

#### Nota introductòria

L'àrea 3 inclou dades específiques per classes concretes de material o tipus de recurs. Per a altres tipus de recurs, la informació específica que es pot assignar a qualsevol altra àrea de la descripció s'anota a l'àrea corresponent.

La llengua i/o l'escriptura dels elements de l'àrea 3, l'ordre dels elements i la puntuació prescrita de l'àrea figuren en les especificacions per als tipus concrets de recursos que usen l'àrea. Aquests materials són els recursos cartogràfics (per a dades matemàtiques), els recursos de música notada (per a les mencions del format musical) i les publicacions seriades (per a la informació relativa a la numeració).

Quan un recurs és una combinació de materials i tipus de recursos que usen l'àrea 3 (per exemple, un mapa publicat en sèrie) o quan s'noten diverses escales, l'àrea 3 es repeteix.

Quan es repeteix l'àrea 3, primer s'anota l'ocurrència de l'àrea 3 que es relaciona amb el contingut del recurs (per exemple, la informació sobre l'escala d'un recurs cartogràfic o la menció del format musical en el cas de la música notada); l'àrea 3 de les publicacions seriades (la informació de la numeració) es dona en darrer lloc.

#### *Exemples*

- . — Escala 1:30 000
- . — Scale 1:250 000 ; universal transverse Mercator proj. — No. 1 (1970)-
- . — Partitures i partitules. — Núm. 1-
- . — Scales differ. — No. 1-

#### Contingut

- 3.1 Dades matemàtiques (recursos cartogràfics)
- 3.2 Menció del format musical (música notada)
- 3.3 Numeració (publicacions seriades)

### 3.1 Dades matemàtiques (recursos cartogràfics)

En el cas dels materials cartogràfics, l'àrea de les dades matemàtiques inclou la menció d'escala, la menció de projecció i la menció de coordenades i d'equinocci.

#### Contingut

- 3.1.1 Menció d'escala
- 3.1.2 Menció de projecció
- 3.1.3 Menció de coordenades i d'equinocci

#### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. La menció de projecció va precedida d'espai, punt i coma, espai ( ; ).
- C. La menció de coordenades i d'equinocci va entre parèntesis ( ( ) ).
- D. La menció d'equinocci va precedida d'espai, punt i coma, espai ( ; ).

#### *Esquemes de puntuació*

- . — Menció d'escala
- . — Menció d'escala ; menció de projecció
- . — Menció d'escala ; menció de projecció (coordenades ; equinocci)
- . — Menció d'escala (coordenades ; equinocci)
- . — Menció d'escala ; menció de projecció (coordenades)
- . — Menció d'escala (coordenades). — Menció d'escala (coordenades)

#### Fonts prescrites

Les fonts prescrites d'informació són el mateix recurs, el contenidor i el material d'acompanyament. La informació obtinguda de fora de les fonts prescrites s'anota entre claudàtors, si es dona en aquesta àrea.

#### 3.1.1 Menció d'escala

***Obligatori, si s'aplica***

**3.1.1.1** L'escala s'anota com una fracció representativa, expressada per una relació (1: ). Abans i després dels dos punts de la relació no hi ha espai. La fracció pot anar precedida del terme *escala* o l'equivalent en una altra llengua o escriptura.

#### *Exemples*

- . — Scale 1:25 000
- . — Escala 1:100 000
- . — 1:1 000 000
- . — Scale 1:5 000-1:25 000
- . — 縮尺 1:50 000
- . — 축척 1:100 000

**3.1.1.2** Quan l'escala fa referència només a parts concretes del recurs, s'indica la part a la qual fa referència.

#### *Exemples*

- . — Escala 1:3 982 200 a l'equador
- . — Escala 1:59 304 960 en els meridians

**3.1.1.3** La menció d'escala s'anota quan se sap o quan es pot calcular, fins i tot si ja s'ha anotat a l'àrea 1.

*Exemples*

- . — Escala 1:250 000  
*Àrea 1: Catalunya comarques : mapa turístic de carreteres, divisió comarcal, escala 1:250 000, índex toponímic, rutes turístiques*
- . — 1:500 000  
*Títol propi: France au 1:500 000*

**3.1.1.4** Quan la fracció es calcula a partir d'una menció textual d'escala, s'anota entre claudàtors. L'expressió textual de l'escala es pot anotar a continuació de la fracció.

*Exemples*

- . — [1:7 200]. 1 pouce pour 100 toises
- . — Scale [1:63 360]. 1 inch to 1 mile

**3.1.1.5** Quan no hi ha una menció numèrica o textual d'escala, la fracció es pot deduir d'una escala gràfica, de la xarxa de meridians i paral·lels (això és, a partir d'1° de latitud que, de mitjana, equival a 111 quilòmetres) o de la quadrícula, o s'estableix mitjançant la comparació amb un mapa d'escala coneguda. En aquests casos, l'escala s'anota entre claudàtors.

*Exemples*

- . — Escala [1:100 000]  
*Comentari editorial: Al mapa hi figura que 1 cm equival a 1 km.*
- . — [Ca. 1:1 800 000 env.]  
*Comentari editorial: Escala calculada a partir de l'escala gràfica.*
- . — Scale [ca. 1:277 740]  
*Comentari editorial: Fracció calculada a partir de la xarxa de meridians i paral·lels.*
- . — 縮尺[約 1:432 000]
- . — 축척 [약 1:100 000]

**3.1.1.6** Quan el recurs no està dibuixat a escala, se substitueix la menció d'escala per la frase *No dibuixat a escala* o l'equivalent en una altra llengua.

**3.1.1.7** Quan l'escala del recurs no figura a la font prescrita d'informació i el centre de catalogació no l'ha pogut determinar, se substitueix la menció d'escala per la frase *Escala no donada* o l'equivalent en una altra llengua.

**3.1.1.8** Quan és apropiada una escala vertical, com en el cas de models en relleu, aquesta escala s'anota a continuació de l'escala horitzontal. L'escala vertical s'especifica com a tal.

*Exemples*

- . — Escala 1:250 000. — Escala altimètrica 1:100 000
- . — Scale 1:1 744 080. — Vertical scale [ca. 1:96 000]
- . — 1:100 000. — Échelle altimétrique 1:100 000
- . — 1:1 744 080. — 垂直縮尺 1:96 000
- . — 축척 1:100 000. — 수직축척 1:100 000

**3.1.1.9** L'escala dels mapes celestes s'expressa com una escala angular, en mil·límetres per grau.

### Exemple

. — Scale 88 mm per 1°

## 3.1.2 Menció de projecció

**3.1.2.1** La menció de projecció es pot anotar quan figura en el recurs. Si la menció de projecció s'identifica a partir d'altres fonts, es pot donar entre claudàtors.

**3.1.2.2** La menció de projecció consisteix en el nom de la projecció. Es poden afegir frases associades que fan referència a la menció de projecció. Aquestes frases normalment inclouen mencions relatives a les propietats de la projecció, que es poden aplicar només al recurs descrit (per exemple, pel que fa a meridians i paral·lels). Es poden usar abreviatures normalitzades.

### Exemples

- ; proj. UTM
- ; proj. conique conforme de Lambert sécante aux parallèles 48° et 77°
- ; proj. conique conforme de Lambert, parallèles d'échelle conservée 45° et 49°
- ; proj. de Mercator transverse universelle, ellipsoïde de Clarke 1880
- ; conic equidistant proj., standard parallels 40° and 21°N
- ; transverse Mercator proj., 10 000 yards India Zone I grid, Everest spheroid
- ; azimuthal equidistant proj. centered on Nicosia, N 35°10', E 33°22'

## 3.1.3 Menció de coordenades i d'equinocci

### 3.1.3.1 Coordenades

#### *Obligatori, si s'aplica i està disponible*

Les coordenades delimiten l'extensió màxima de l'àrea coberta i s'anoten quan figuren en el recurs, o es poden proporcionar si se saben i es consideren importants per als usuaris del catàleg.

**3.1.3.2** En el cas dels mapes terrestres, les coordenades s'anoten en l'ordre següent:

- límit oest de l'àrea coberta pel document (longitud)
- límit est de l'àrea coberta pel document (longitud)
- límit nord de l'àrea coberta pel document (latitud)
- límit sud de l'àrea coberta pel document (latitud)

La longitud i la latitud s'expressen en graus (°), minuts (′) i segons (″) del sistema sexagesimal (cercle de 360°); la longitud sempre es calcula des del meridià d'origen de Greenwich.

Els graus, els minuts i els segons de les longituds i les latituds van precedits de les inicials apropiades per a Oest (O), Est (E), Nord (N) i Sud (S) o els equivalents en la llengua i l'escriptura apropiades. Els dos grups de dades de longitud i latitud van separats l'un de l'altre per una barra inclinada que no va precedida ni seguida d'espai. Cada longitud o latitud va separada del seu equivalent per un guió que no va precedit ni seguit d'espai.

### Exemples

- (E 79°–E 86°N 20°–N 12°)
- (E 110°30′–E 120°30′/N 25°15′–N 22°10′)
- (E 15°00′00″–E 17°30′45″/N 1°30′12″–S 2°30′35″)
- (W 74°50′–W 74°40′/N 45°5′–N 45°00′)
- (W 0°2′37″–E 0°0′35″/N 44°5′30″–N 43°45′00″)

En els mapes d'altres cossos celestes, com ara la Lluna de la Terra, es poden anotar les coordenades d'acord amb el sistema concret que s'apliqui a aquells cossos celestes.

Les coordenades es poden indicar en graus decimals.

### Exemple

(W 95.15°–W 74.35°N 56.85°–N 41.73°)

#### 3.1.3.3 Ascensió recta i declinació

En el cas dels mapes celestes, s'anoten com a coordenades l'ascensió recta del centre del mapa, o les ascensions rectes dels límits oest i est de l'àrea coberta pel mapa, i la declinació del centre del mapa, o les declinacions dels límits nord i sud de l'àrea coberta.

L'ascensió recta es designa amb l'abreviatura *AR*, o l'equivalent en una altra llengua, seguida de les hores, i, quan calgui, dels minuts i els segons del rellotge de vint-i-quatre hores.

La declinació es designa amb l'abreviatura *Decl.* o l'equivalent en una altra llengua, seguida dels graus (°) i, quan calgui, dels minuts (′) i els segons (″) del sistema sexagesimal (cercle de 360°); s'usa el signe més (+) per designar l'hemisferi celeste nord i el signe menys (–) per designar l'hemisferi celeste sud.

Les ascensions rectes se separen de les declinacions amb una barra inclinada que no va precedida ni seguida d'espai. Quan s'anoten dues ascensions rectes i dues declinacions, cada ascensió recta o declinació va enllaçada amb la seva homòloga amb la paraula *a* o el seu equivalent en una altra llengua.

#### 3.1.3.4 Equinocci

Quan s'anoten les coordenades, també es pot anotar la menció d'equinocci. L'equinocci s'expressa com un any precedit de la paraula *equinocci* o l'equivalent en una altra llengua. S'hi afegeix la menció de l'època, quan se sap que difereix de l'equinocci; les dues mencions se separen amb una coma. L'època es designa amb la paraula *època* o l'equivalent en una altra llengua.

#### Exemples

(AR 16 h 30 min a 19 h 30 min/Decl. –16° a –49°; e quinocci 1950, época 1948)

(AR 16 h/Decl. –23°; equinocci 1950)

(AR 2 h/Decl. +30°; equinocci 1950)

(AR 2 h 00 min a 2 h 30 min/Decl. –30° a 45°; equi nocci 1950)

(ゾーン+30°; 分点1950)

(존 + 40°; 분점 1948)

En el cas de mapes centrats en un pol, s'indica la declinació límit.

#### Exemple

(Centrat en el pol Sud/Decl. límit –60°)

## 3.2 Menció del format musical (música notada)

*Obligatori, si està disponible*

L'àrea 3 dels recursos de música notada inclou la menció del format musical i les mencions paral·leles del format musical. La menció del format musical és un terme o una frase que indica el format físic de presentació d'un recurs de música notada. Les dades de les unitats físiques del recurs s'anoten a l'àrea de la descripció del material (vegeu 5.1).

No s'anota la menció del format musical en el cas d'obres per a instruments solistes o per a instruments que es toquen en successió, per a obres per a una sola veu o per a una veu i un instrument d'acompanyament.

### Contingut

- 3.2.1 Menció del format musical
- 3.2.2 Menció paral·lela del format musical

### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. Cada menció paral·lela del format musical va precedida d'espai, signe igual, espai (=).

### Fonts prescrites

Les fonts prescrites d'informació són el mateix recurs, amb el següent ordre preferit de les fonts: la portada, la primera pàgina de música, els altres preliminars, la coberta, el colofó i la resta del recurs. La informació obtinguda d'una font externa al recurs s'anota entre claudàtors, si es dona en aquesta àrea.

### 3.2.1 Menció del format musical

**3.2.1.1** La menció del format musical s'anota en els termes en què figura en el recurs. Després de la menció del format musical s'afegeixen frases explicatives, si es consideren importants per als usuaris del catàleg. A l'àrea 7 es poden donar explicacions addicionals (vegeu 7.3.2).

#### *Exemples*

- . — Partitura de direcció
- . — Reducció per a cant i piano
- . — Full score
- . — Orchester-Partitur
- . — Partitur mit untergelegtem Klavierauszug
- . — Score and sets of parts
- . — Partition, reproduction du manuscrit de l'auteur
- . — Miniature score
- . — Partitur [und Solostimme]

**3.2.1.2** Quan en el recurs no hi figura cap menció del format musical, es pot proporcionar una menció adequada entre claudàtors, en la llengua i l'escriptura del títol propi o en la llengua i l'escriptura del centre de catalogació.

#### *Exemple*

- . — [Partitura i partitelles]

### 3.2.2 Mención paral·lela del format musical

Quan en un recurs hi figuren mencions del format musical en més d'una llengua i/o escriptura, la menció que apareix primer s'anota com a menció del format musical. Es pot anotar una menció paral·lela.

#### *Exemple*

. — Játszópartitúra = Playing score

### 3.3 Numeració (publicacions seriades)

*Obligatori, si està disponible*

L'àrea de la numeració inclou la designació numèrica i/o la designació cronològica del primer i/o el darrer número o part d'una publicació seriada.

Les dates que s'anoten a l'àrea 3 poden coincidir o no amb les dates de publicació que s'anoten a l'àrea 4.

Si el primer i/o el darrer número o part, o un substitut, no està disponible, qualsevol informació sobre el primer i/o el darrer número o part es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.3.3.2). L'àrea 3 s'omet quan el primer i/o el darrer número o part, o els seus substituïts, no estan disponibles. Quan la descripció no es basa en el primer i/o el darrer número o part, la informació sobre els números o les parts usades es dona a l'àrea 7 (vegeu 7.9).

Les dades de numeració diferents de les que fan referència al primer i/o al darrer número o part també es poden donar a l'àrea 7 (vegeu 7.3.3).

En descriure una reproducció facsímil o una altra reproducció fotogràfica, s'anoten la designació numèrica i/o la designació cronològica de la publicació seriada original.

#### Contingut

- 3.3.1 Estructura de l'àrea de la numeració
- 3.3.2 Designació numèrica
- 3.3.3 Designació cronològica
- 3.3.4 Transcripció
- 3.3.5 Sistema paral·lel de numeració
- 3.3.6 Sistema alternatiu de numeració
- 3.3.7 Nova seqüència de numeració

#### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. Un guió (–) després del número i/o la data del primer número o part de la publicació seriada enllaça aquesta numeració amb el número i/o la data del darrer número o part, o indica que la publicació seriada continua. Si només s'anota el número i/o la data del darrer número o part, el número i/o la data van precedits de guió (–).
- C. Si hi ha una designació numèrica i una designació cronològica, la data va entre parèntesis després del número ( ( ) ), excepte en el cas que el número sigui una divisió de la data.
- D. El segon i els sistemes següents de numeració (numeració alternativa o numeració en una llengua o en un calendari diferents), usats al mateix temps que el primer sistema en els números descrits, van precedits d'espai, signe igual, espai (=).
- E. Una nova seqüència de numeració va precedida d'espai, punt i coma, espai ( ; ).

#### *Esquemes de puntuació*

- . — Data del primer número o part–data del darrer número o part
- . — Data del primer número o part–
- . — Número del primer número o part–número del darrer número o part
- . — Número del primer número o part–
- . — Número del primer número o part (data del primer número o part)–número del darrer número o part (data del darrer número o part)
- . — Número del primer número o part (data del primer número o part)–
- . — –número del darrer número o part (data del darrer número o part)



- . — Número del primer número o part–número del darrer número o part = altre número del primer número o part–altre número del darrer número o part
- . — Número del primer número o part–número del darrer número o part ; número del primer número o part amb una nova seqüència de numeració–número del darrer número o part amb la nova seqüència de numeració
- . — Número del primer número o part–número del darrer número o part ; menció de la nova seqüència de numeració, número del seu primer número o part–número del seu darrer número o part

### **Font prescrita**

La font prescrita d'informació és el mateix recurs. La informació obtinguda d'una font que no és la prescrita s'anota entre claudàtors, si es dona en aquesta àrea.

#### **3.3.1 Estructura de l'àrea de la numeració**

L'àrea de la numeració inclou la designació numèrica i/o la designació cronològica del primer número o part, seguida d'un guió. Si la publicació seriada és completa, després del guió s'anota la designació numèrica i/o la designació cronològica del darrer número o part. La designació cronològica va entre parèntesis quan també s'anota una designació numèrica; en cas contrari, la designació cronològica s'anota sense parèntesis.

#### **3.3.2 Designació numèrica**

La designació numèrica s'anota tal com figura a la font, excepte que s'usen xifres aràbigues en lloc d'altres xifres o de xifres escrites en lletres; els diversos nivells de numeració s'noten en ordre jeràrquic. Una designació numèrica pot incloure caràcters alfabètics o altres caràcters, així com números. Les paraules de la designació es poden abreujar.

##### *Exemples*

- . — Vol. 1, núm. 1–
- . — Bd. 1–
- . — Vol. 1, no. 1–
- . — Bd. 1–Bd. 70
- . — 1号–
- . — 제1호–

#### **3.3.3 Designació cronològica**

La designació cronològica s'anota tal com figura a la font. Les paraules de la designació es poden abreujar.

##### *Exemples*

- . — Març 1988–
- . — 15 Jan. 1970–
- . — Mai 1972–
- . — 1925–
- . — 1916 ed.–
- . — 2e trimestre 1973–
- . — 1980/1981–
- . — 1936–1965

### 3.3.4 Transcripció

**3.3.4.1** Si la numeració dels números o les parts d'una publicació seriada inclou una designació numèrica i una designació cronològica, s'noten totes dues designacions. La designació cronològica s'anota entre parèntesis després de la designació numèrica.

#### *Exemples*

- . — Núm. 1 (1974)–
- . — Vol. 1, no. 1 (Jan. 1971)–
- . — Vol. 1 (1960)–
- . — 1号 (昭和21年1月)–
- . — 제1권 제1호 (1980년 1월)–

**3.3.4.2** Si la publicació seriada ja no es publica, la numeració del darrer número o part s'anota a continuació de la numeració del primer número o part.

#### *Exemples*

- . — Vol. 1, no. 1 (Jan. 1971)–vol. 5, no. 12 (Dec. 1975)
- . — 1971, no. 1 (Jan. 1971)–1975, no. 12 (Dec. 1975)
- . — Bd. 5 (1957/63)–Bd. 6 (1964/70)
- . — 1卷1号 (大正8年4月)–36卷2号 (昭和30年2月)
- . — 1호 (1988년 7월)–30호 (1990년 12월)

**3.3.4.3** Si la designació inclou més d'un número, mes, any, etc., separats amb un guió, s'usa una barra inclinada en lloc del guió per evitar la confusió amb el guió que separa les designacions del primer número i del darrer.

#### *Exemples*

- . — No. 1/2–  
*Comentari editorial:* La designació figura en el número com: Number 1–2.
- . — 1999/2000–  
*Comentari editorial:* La designació figura en el número com: 1999–2000.
- . — Aug./Sept. 1970–  
*Comentari editorial:* La designació figura en el número com: August–September 1970.

**3.3.4.4** Les dades incompletes, incorrectes o mal escrites es completen o es corregeixen inserint la informació que manca o anotant la versió correcta entre claudàtors.

#### *Exemples*

- . — [19]76–
- . — Vol. 1 ([19]83)–
- . — 1986 [i.e. 1968]–
- . — Vol. 20 [i.e. 21] (1846)–
- . — [19]85, 1–[19]93, 3

**3.3.4.5** Si la numeració inclou un número que és una divisió de la data, el número es dona normalment després de la data.

#### *Exemples*

- . — 1971, no. 1 (Jan. 1971)–

. — 1967, no. 1—

. — [19]85, 1—

*Comentari editorial:* La numeració figura en el número com: 1–85.

**3.3.4.6** Les dates que no són del calendari gregorià s’anoten tal com consten a la font d’informació. Les dates equivalents del calendari gregorià s’afegeixen entre claudàtors, si no consten en el recurs.

*Exemples*

. — 1353 [1979]—

. — No 21 (22 haha 85 E.P. [27 oct. 1957])—

. — No 1 (3 niv. an 6 [23 déc. 1797])—

. — No 1 (15 clinamen 77 E.P. [6 avr. 1950])—no 28 (1er absolu 85 E.P. [8 sept. 1957])

**3.3.4.7** Si una publicació seriada és la continuació d’una o més publicacions seriades (vegeu A.2.6), la designació numèrica i/o la designació cronològica anotades són les del primer número o part de la nova publicació seriada.

*Exemples*

. — Bd. 5 (1957/63)—

. — 6 (1963)—

**3.3.4.8** Si la publicació seriada ha cessat de publicar-se i no es coneix el número i/o la data del primer número o part, només s’anota el número i/o la data del darrer número o part.

*Exemple*

. — — ârg. 38, n:r 4 (26. mars 1892)

**3.3.4.9** Si la publicació seriada cessa després que s’hagi publicat un número, la numeració s’anota sense guió.

*Exemple*

. — Vol. 1, pt. 1 (Dec. 1989)

**3.3.4.10** Si el primer número o part d’una publicació seriada està disponible però no té numeració, i els números o les parts següents defineixen un model de designació, s’anota la designació del primer número o part a partir d’aquell model. Si no es disposa d’informació sobre les designacions dels números o de les parts següents, s’anota [*Núm. 1*]— (o l’equivalent en la llengua del títol propi) o una designació cronològica del primer número o part, segons sigui apropiat.

*Exemples*

. — [Pt. 1]—

*Comentari editorial:* Els números següents van numerats: Part 2, Part 3, etc.

. — [Núm. 1]—

. — [1968]—

*Comentari editorial:* Es tracta d’un informe anual per al qual és més apropiada una designació cronològica.

. — [第 1 号]—

. — [1 号]—

### 3.3.5 Sistema paral·lel de numeració

Si en el número o la part hi ha designacions en més d'una llengua o escriptura, s'anota la designació que figura en la llengua o l'escriptura del títol propi; si aquest criteri no es pot aplicar, s'anota la primera designació. També es poden anotar les designacions paral·leles.

#### Exemples

- . — Vol. 20–
- o*
- . — Vol. 20– = T. 20– = Bd. 20–
- . — 1976, broj 1 (1 siecenj = 1 jan.)–

### 3.3.6 Sistema alternatiu de numeració

Si a la font d'informació el sistema de numeració inclou més d'un sistema de designacions numèriques o inclou designacions cronològiques en diferents calendaris, totes les designacions s'anoten a l'àrea 3.

#### Exemples

- . — Bd. 1, Nr. 1 (Frühling 1970)– = Nr. 1–
- . — Bd. 1, Nr. 1 (Frühling 1970)–Bd. 6, Nr 3 (Winter 1975) = Nr. 1–Nr. 24
- . — Vol. 6, no. 2– = Vol. 13, no. 3 (Mar. 1969)–  
*Comentari editorial:* Cada número inclou la numeració dels dos títols precedents.
- . — No 1 (13 sept. 1797 = 27 fruct. an 7)–
- . — 11卷 1号 (1958) = 101号 (1958)–
- . — 17권 6호 (1989) = 130호 (1989)–
- . — No 188 (22 oct. 1796 = 1er brum. an 5)–no 500 (4 sept. 1797=18 fruct. an 5)

### 3.3.7 Nova seqüència de numeració

Si una publicació seriada adopta una nova seqüència de numeració però no es requereix una nova descripció, s'anota la numeració de la primera seqüència seguida de la numeració de la nova seqüència. Normalment, en aquests casos la publicació seriada porta una designació, com ara *nova sèrie*, *second series*, etc., que indica que es tracta d'una nova seqüència de numeració i no pas d'una nova publicació seriada. Si hi ha una designació de la nova seqüència, s'anota seguida d'una coma i de la seva numeració.

#### Exemples

- . — No. 1 (abr. 1961)–núm. 61 (març 1967) ; nova època, núm. 62 (abr. 1967)–núm. 167 (oct. 1976) ; 2a època, núm. 1 (2 maig/3 juny 1977)–no. 30 (17/23 des. 1977)
- . — Bd. 1 (1962)–Bd. 6 (1967) ; n.F., Bd. 1 (1968)–
- . — Vol. 1, no. 1 (Jan. 1941)–vol. 4, no. 5 (May 1950) ; n.s., vol. 1, no. 1 (June 1950)–vol. 2, no. 12 (May 1952)
- . — Vol. 1, no. 1 (Mar. 1950)–vol. 4, no. 5 (Aug. 1954) ; Dec. 1954–
- . — Vol. 1 (1921)–vol. 19 (1939) ; n.s., vol. 1 (1946)–vol. 30 (1975) ; vol. 50 (1976)–
- . — Vol. 1, no. 1 (Nov. 23, 1936)–vol. 73, no. 25 (Dec. 29, 1972) ; vol. 1, no. 1 (Oct. 1978)–
- . — 31 Mar. 1961–26 Sept. 1969 ; year 1, no. 1 (1 Oct. 1969)–
- . — T. 12, 40/41 (jan.–juil. 1962)–t. 27, 103 (dec. 1977) ; nuova serie, 1/2 (sett. 1978)–
- . — 1–v. 101 ; new ser., v. 1–

## 4 ÀREA DE LA PUBLICACIÓ, LA PRODUCCIÓ, LA DISTRIBUCIÓ, ETC.

### Nota introductòria

L'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc., inclou el lloc de publicació, de producció i/o de distribució; el nom de l'editor, del productor i/o del distribuïdor; la data de publicació, de producció i/o de distribució; el lloc d'impressió o de fabricació; el nom de l'impressor o del fabricant, i la data d'impressió o de fabricació. Els elements es defineixen en el glossari.

La frase *de publicació, de producció, de distribució, etc.*, pretén englobar tots els tipus d'activitats de publicació, de producció, de distribució i d'emissió, relacionades amb recursos. L'àrea 4 també s'usa per anotar dades relacionades amb la fabricació física del recurs, però aquestes activitats es distingeixen de les de publicació, de producció, de distribució, etc., tot i que puguin ser realitzades per la mateixa persona o entitat. Quan una persona o una entitat corporativa combina les activitats de publicació, de producció, de distribució, etc., amb les de la fabricació física del recurs, o quan no és segur si la persona o l'entitat corporativa és responsable de la publicació, la producció, la distribució, etc., o només ho és de la fabricació física, la menció es tracta com a relativa a la publicació, la producció, la distribució, etc.

Les funcions actuals d'editor, de llibreter, d'impressor i de distribuïdor sovint no es diferencien en els recursos monogràfics antics. Si no és que s'indiqui d'una altra manera, els termes *lloc de publicació, de producció i/o de distribució*, i *nom de l'editor, del productor i/o del distribuïdor* s'usen per fer referència a la localització i al nom de l'editor, el llibreter, l'impressor o el distribuïdor.

### Contingut

- 4.1 Lloc de publicació, de producció i/o de distribució
- 4.2 Nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor
- 4.3 Data de publicació, de producció i/o de distribució
- 4.4 Lloc d'impressió o de fabricació
- 4.5 Nom de l'impressor o del fabricant
- 4.6 Data d'impressió o de fabricació

### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. Un segon o següent lloc va precedit d'espai, punt i coma, espai ( ; ), llevat que els llocs estiguin units gramaticalment amb una paraula o frase d'enllaç.
- C. Cada nom va precedit d'espai, dos punts, espai ( : ), llevat que el segon o següent editor, productor, distribuïdor, etc., estigui unit gramaticalment al primer amb una paraula o frase d'enllaç.
- D. La informació paral·lela va precedida d'espai, signe igual, espai ( = ).
- E. La data va precedida de coma, espai ( , ).
- F. Un guionet (-) després de la data de publicació del primer número o part, o de la primera iteració d'un recurs integrant, enllaça aquesta data amb la del darrer número o part, o a la de la darrera iteració del recurs, o indica que el recurs continua.
- G. El lloc d'impressió o de fabricació, el nom de l'impressor o del fabricant i la data d'impressió o de fabricació (en el cas dels recursos monogràfics antics, quan s'anoten com a menció separada de la menció de publicació) van entre parèntesis ( ( ) ). Dins del parèntesis s'usa la mateixa puntuació que a B, C i E.

Els elements d'aquesta àrea es poden repetir en qualsevol esquema que sigui apropiat al recurs descrit.

### *Esquemes de puntuació*

- . — Lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor, data
- . — Lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor ; lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor, data
- . — Lloc de publicació o de producció ; lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor, data (lloc d'impressió o de fabricació : nom de l'impressor o del fabricant, data)
- . — Lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor, data ; lloc de distribució : nom del distribuïdor, data
- . — Lloc de publicació o de producció ; lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor, data (lloc d'impressió o de fabricació ; lloc d'impressió o de fabricació : nom de l'impressor o del fabricant, data)
- . — Lloc de publicació o de producció = menció paral·lela del lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor, data
- . — Lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor = menció paral·lela del lloc de publicació o de producció : menció paral·lela del nom de l'editor o del productor, data
- . — Lloc de distribució : nom del distribuïdor, data (lloc d'impressió o de fabricació : nom de l'impressor o del fabricant, data)
- . — Lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor, data (lloc d'impressió o de fabricació : nom de l'impressor o del fabricant)
- . — Lloc de publicació o de producció : nom de l'editor o del productor : nom de l'editor o del productor, data
- . — Lloc de distribució : nom del distribuïdor, data
- . — Lloc de publicació : nom de l'editor ; lloc de producció : nom del productor, data ; lloc de distribució : nom del distribuïdor, data

### **Fonts prescrites**

La informació que s'obté de fora de les fonts prescrites següents s'anota entre claudàtors, si es dóna en aquesta àrea. Tanmateix, si els diversos elements d'aquesta àrea es troben en diferents fonts d'informació, pot ser necessari combinar aquests elements a partir de les diferents fonts.

L'ordre preferit de les fonts és el que s'anota a continuació.

#### **Per a recursos textuais impresos i recursos de música notada:**

La portada, la primera pàgina de música, els altres preliminars, la coberta, el colofó i la resta del recurs.

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

La portada, el substitut de la portada i el colofó.

#### **Per a recursos cartogràfics, recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo, imatges fixes i en moviment, i recursos electrònics:**

El mateix recurs, el contenidor i el material d'acompanyament.

## 4.1 Lloc de publicació, de producció i/o de distribució

*Obligatori*

**4.1.1** El lloc de publicació, de producció i/o de distribució és el nom del lloc que a la font prescrita d'informació va associat al nom de l'editor, el productor o el distribuïdor (vegeu 4.2). Si no s'anomena cap editor, productor o distribuïdor, és el nom del lloc on el recurs va ser publicat o distribuït.

### *Exemples*

- . — London
- . — Baltimore
- . — Москва

**4.1.2** Si se sap que la informació que figura a la font prescrita d'informació és incorrecta, es pot proporcionar una correcció entre claudàtors (vegeu A.8) i/o una explicació a l'àrea 7 (vegeu 7.4.1).

### *Exemples*

- . — Dublin  
*Nota:* Se sap que es va publicar a Belfast
- . — Paris [i.e. Leiden]  
*Comentari editorial:* Se sap que es va publicar a Leiden.
- . — London [i.e. Agen]  
*Nota:* Publicat a Agen
- o
- . — London  
*Nota:* Publicat a Agen
- . — Tripilo [i.e. Dublin]  
*Nota:* El lloc de publicació es fictici; la Huntington Library l'identifica amb Dublín
- o
- . — Tripilo  
*Nota:* El lloc de publicació es fictici; la Huntington Library l'identifica amb Dublín
- . — Zippelzerbst gedruckt durch Flachslanden [i.e. Leipzig : Johann Heinrich Ellinger]  
*Nota:* El lloc i l'editor són ficticis; l'editor ha estat identificat per la seva marca (VD17 23:321271P)

**4.1.3** Quan s'associa més d'un lloc amb el nom d'un sol editor, productor o distribuïdor, s'anota el més destacat tipogràficament o, si no hi ha distinció tipogràfica, el nom del lloc que apareix primer. Si no hi ha distinció tipogràfica i els llocs no es presenten en seqüència, s'anota el lloc que es considera més important per als usuaris del catàleg.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan hi ha dos o més llocs de publicació, de producció i/o de distribució, i quan el segon lloc i els següents no estan vinculats gramaticalment al nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, s'anoten tots en l'ordre indicat per la seqüència en què apareixen a la font prescrita.

### *Exemples*

- . — London ; York
- . — A Lausanne & se trouve à Paris

**4.1.4** Es poden anotar el segon lloc i els següents.

*Exemples*

- . — London ; Chicago
- . — Köln ; Paris
- . — København ; Oslo
- . — Barcelona ; Lisbon
- . — Berlin ; Köln ; Frankfurt am Main

**4.1.5** Quan s'omet un segon lloc o els següents, l'omissió es pot indicar amb *etc.*, o l'equivalent en una altra escriptura, entre claudàtors (vegeu també 4.2.4).

*Exemples*

- . — Wien [etc.]
- . — Москва [и др.]
- . — London ; New York ; Paris [etc.]
- . — Toronto [etc.]

**4.1.6** Quan s'anoten els noms de més d'un editor o productor (vegeu 4.2.3), s'anota el lloc de publicació o de producció de cada editor o productor immediatament abans del nom corresponent, excepte si és el mateix que l'associat a l'editor o al productor mencionat en primer lloc.

*Exemples*

- . — Barcelona : Centre de Cultura Contemporània de Barcelona : Salvat
- . — Barcelona : Edicions 62 ; Madrid : Península
- . — New York : Columbia University ; Boston : Computer Research Institute
- . — Paris : Gallimard : Julliard

**4.1.7** Quan s'anoten els noms de l'editor o el productor i el del distribuïdor (vegeu 4.2.5), només es fa constar el lloc de distribució si difereix del lloc de publicació o de producció.

*Exemples*

- . — Reus : Sociedad Española de Arteriosclerosis : Farmaenvío [distribuïdor]
- . — Washington, D.C. : Smithsonian Institution ; New York : distributed by W.W. Norton
- . — Washington, D.C. : U.S. Bureau of the Census ; Rosslyn, Va. : distributed by DUALabs
- . — Boulder : East European Monographs ; New York : Columbia University Press [distribuïdor]

**4.1.8** El lloc de publicació, de producció i/o de distribució s'anota en la forma ortogràfica i en el cas gramatical en què figura en el recurs.

*Exemples*

- . — Dertosae
- . — V Praze
- . — Frankfurt am Main
- . — Pestini
- . — Torino



### Per a recursos monogràfics antics:

S'inclouen les preposicions que van davant del nom del lloc de publicació, de producció i/o de distribució, així com les paraules o les frases associades amb el nom del lloc, que no estan gramaticalment enllaçades amb el nom, l'adreça o la marca de l'editor, l'impressor, etc. Les paraules o les frases que van enllaçades amb aquests elements es transcriuen amb el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor (vegeu 4.2.6).

#### Exemples

- . — Impressum Barchinonae
- . — Estampat en Tolosa y ara nouament en Barcelona
- . — A Lyon
- . — In London
- . — Imprinted at London
- . — Impressum ... Venetiis
- . — Nouvelleme[n]t i[m]primee a Paris
- . — London printed

*Comentari editorial:* A la menció de publicació, producció, distribució, etc., es llegeix: «London printed, in the year 1742».

Quan el nom del lloc de publicació, de producció i/o de distribució s'obté de la menció del nom de l'editor, del productor i/o del distribuïdor, s'anota entre claudàtors.

El lloc o els llocs de publicació, de producció i/o de distribució que figuren amb el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, es transcriuen com a part del nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, i també s'anoten, entre claudàtors, com a lloc o llocs de publicació, de producció i/o de distribució.

#### Exemples

- . — [Barcelona] : estampada per manament dels ... senyors diputats y oydors de comptes del General de Catalunya, en Barcelona, per Rafel Figuerò
- . — [London] : sold by T. Richardson in London
- . — [Bresslaw] : bey Caspar Closemann, Buchhändlern in Bresslaw zubefinden
- . — [London] : Philadelphia printed, London reprinted for C. Dilly

Quan el nom del lloc figura en el text de totes dues mencions s'anota en els dos llocs.

#### Exemple

- . — In Fiorenza : Stampato in Fiorenza appresso Lorenzo Torrentino

*Nota:* Menció d'impressió obtinguda del colofó

Quan en el recurs hi figura una adreça o una marca de l'editor, l'impressor, etc., però sense el nom de la ciutat o el districte, es proporciona el nom de la ciutat entre claudàtors com a lloc de publicació, de producció i/o de distribució, i l'adreça o la marca s'inclou amb el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, o en el seu lloc.

#### Exemples

- . — [London]
- Comentari editorial:* A la menció de publicació es llegeix: «J. Pitts, Printer and Toy warehouse, 6 Great St. Andrew Street, 7 Dials».

- . — [Paris]  
*Comentari editorial:* A la menció de publicació es llegeix: «à l'enseigne de l'éléphant» (marca comercial d'un impressor parisenc).
- . — [London]  
*Comentari editorial:* En el peu d'impremta hi consta: «sold in St. Paul's Churchyard».

Quan el lloc de publicació, de producció i/o de distribució figura només com a part d'una altra àrea i s'ha anotat en aquesta àrea, o si s'obté o es dedueix del nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, o només es coneix a partir d'una font d'informació diferent de les fonts prescrites per a aquesta àrea (incloses fonts externes al recurs), s'anota entre claudàtors i en la forma normalitzada triada pel centre de catalogació. Es pot fer una nota explicativa a l'àrea 7.

#### *Exemples*

- . — [Köln]  
*Comentari editorial:* La forma normalitzada del nom ha estat triada per un centre de catalogació d'Alemanya.
- . — [London]  
*Nota:* Consta a l'Stationer's register com a nom d'un llibreter de Londres
- . — [Bayreuth] : impensis Orphonatrophei Baruthini, [1738] ([Bayreuth] : typis Friderici Eliae Dietzelii)
- . — [Leipzig] : sumptibus Iohannis Fritzschi, bibl. Lips., [1674]  
([Weissenfels] : literis Iohannis Brühlæi, Gymn. Weissenf. typogr.)  
*Nota:* Cf. VD17 14:052745K
- . — [Venetiis] : Academia Veneta

#### **4.1.9 Addicions al lloc de publicació, de producció i/o de distribució**

Quan es considera necessari per raons d'identificació, s'afegeix el nom d'un lloc més gran, com ara el país, l'estat, etc., al lloc de publicació, de producció i/o de distribució. Si l'addició es transcriu d'una font prescrita d'informació, va precedida de coma; quan s'obté d'una altra font, va entre claudàtors.

#### *Exemples*

- . — Barcelona, Venezuela
- . — Washington, D.C.
- . — Cambridge, Mass.
- . — Santiago [Chile]
- . — London [Ontario]
- . — Cambridge [England]
- . — London, Ontario
- . — New Haven [Connecticut]
- . — 府中 [東京]
- . — 고성군[강원도]

Si es considera necessari per raons d'identificació, s'afegeix l'adreça completa de l'editor, el productor o el distribuïdor al nom del lloc. Si l'adreça es transcriu d'una font prescrita d'informació va entre parèntesis; si es transcriu d'una altra font, va entre claudàtors. (Vegeu també 4.2.8 per a adreces donades com a part de la identificació de l'editor o de l'impressor).

#### *Exemples*

- . — Tarragona (Plaça Prim, 6)

- . — London [37 Pond Street, N.W.3]
- . — St-Bruno-de-Montarville, Québec (1985 La Duchesse)
- . — Vancouver (571 Howe Street)
- . — [England] : Glyndebourne Festival Opera, 1977 ; New York (P.O. Box 153, Ansonia Station, New York, N.Y. 10032) : [distributed by] Video Arts International, 1985  
*Comentari editorial:* No es coneix la ubicació de l'oficina del Glyndebourne Festival Opera (vegeu 4.1.12).
- . — Cupertino, CA (10648 Gascoigne Dr., Cupertino 95014)
- . — Paris (66, avenue de Versailles, 75016)

**4.1.10** Si es considera necessari per raons d'identificació, es proporciona una versió alternativa o corregida del nom de lloc entre claudàtors (vegeu A.8). Per indicar les correccions s'usa l'abreviatura *i.e.* (vegeu 4.1.2).

*Exemples*

- . — Christiania [Oslo]
- . — Lerpwl [Liverpool]
- . — Leningrad [St. Petersburg]
- . — Lodnon [*i.e.* London]
- . — Florentiæ [Florència]
- . — 江府 [江戸]
- . — 황성 [서울]

**4.1.11 Menció paral·lela del lloc de publicació**

**4.1.11.1** Quan el nom del lloc de publicació, de producció i/o de distribució figura a la font prescrita d'informació en més d'una llengua o escriptura, s'anota el nom en la llengua i l'escriptura del títol propi. Si aquest criteri no es pot aplicar, s'anota la forma del nom més destacada tipogràficament o, si no hi ha distinció tipogràfica, la forma del nom que apareix primer.

**4.1.11.2** Es poden donar les mencions paral·leles.

*Exemples*

- . — Genf = Genève
- . — Bern = Berna
- . — Nueva York = New York

**Per a recursos monogràfics antics:**

S'anota la forma del nom que apareix primer, seguida de les altres formes en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font prescrita.

**4.1.12** Quan a les fonts prescrites d'informació no hi figura cap lloc de publicació, de producció i/o de distribució, es proporciona el nom de la ciutat o la població, si es coneix, entre claudàtors. Si la ciutat o la població és incerta o desconeguda, es pot proporcionar, entre claudàtors, el nom de la ciutat o la població probable, seguit d'un signe d'interrogació. Es pot afegir el nom d'un lloc més gran, com ara el país, l'estat, etc. Es pot fer una nota explicativa a l'àrea 7.

*Exemples*

- . — [Hamburg?]
- . — [Evry]

- . — [Paris]
- . — [Prague?]
- . — [Amsterdam?]
- . — [Fawsley?]
- . — [Portland, Maine?]
- . — [大坂?]
- . — [서울]

**4.1.13** Quan no es pot determinar el nom de la ciutat o la població, es dóna el nom de l'estat, la província o el país, d'acord amb les mateixes especificacions que s'apliquen als noms de ciutats o pobles.

*Exemples*

- . — Canada  
*Comentari editorial:* Se sap que és el lloc de publicació; figura a la font prescrita d'informació.
- . — [Aragón]  
*Comentari editorial:* Se sap que és el lloc de publicació; figura fora de la font prescrita d'informació.
- . — [Guatemala?]  
*Comentari editorial:* Lloc de publicació probable, però incert.

**4.1.14** Quan no es pot determinar cap lloc, es proporciona l'abreviatura *s.l.* (*sine loco*), o l'equivalent en una altra escriptura, entre claudàtors.

*Exemples*

- . — [S.l.]
- . — [Б.м.]
- . — [出版地不详]
- . — [出版地不明]
- . — [발행지불명]

**4.1.15 Canvi de lloc de publicació, de producció i/o de distribució**

**Per a recursos monogràfics antics:**

Si s'elabora una descripció bibliogràfica única per a un recurs que o bé es publica en més d'una part física i el lloc de publicació, de producció i/o de distribució de cada part canvia al llarg de la publicació, o bé el recurs conté portades individuals amb llocs de publicació, de producció i/o de distribució que difereixen d'aquells que s'apliquen al recurs sencer, es transcriu el lloc de publicació, de producció i/o de distribució de la primera part o de la més antiga. Els llocs de publicació, de producció i/o de distribució de les altres parts s'noten a l'àrea 7. (Vegeu també 4.2.13).

*Exemple*

- . — Stuttgart ; Tübingen  
*Nota:* Els volums 33-40 tenen una menció de lloc de publicació variant:  
Stuttgart ; Augsburg

**Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

Si el lloc de publicació, de producció i/o de distribució canvia en els números o les parts següents, el darrer lloc s'anota a l'àrea 7 (vegeu 7.4.2.), si és necessari per raons d'identificació o si es considera important per als usuaris del catàleg.

**Per a recursos integrants:**

Si el lloc de publicació, de producció i/o de distribució canvia en les iteracions següents, la descripció es canvia. El lloc més antic s'anota a l'àrea 7 (vegeu 7.4.2), si es considera necessari per raons d'identificació o si es considera important per als usuaris del catàleg.

## 4.2 Nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor

*Obligatori*

**4.2.1** El nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor correspon a la persona o l'entitat corporativa que du a terme les activitats de publicació, de producció i/o de distribució o difusió del recurs.

Un nom comercial que figura juntament amb el nom de l'editor o l'empresa de producció en recursos com ara discos sonors, cassetes, etc., no es transcriu a l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc. Aquesta informació es pot anotar a l'àrea 6, si es considera que el nom comercial és un títol de col·lecció (vegeu l'àrea 6), o a l'àrea de l'identificador del recurs i els termes de disponibilitat, si el nom va acompanyat d'un número de catàleg (vegeu 8.1.4).

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Aquest element inclou els noms d'un o més editors, distribuïdors, llibreters i (si s'inclouen en la font prescrita d'informació d'aquest element) els impressors del recurs, juntament amb la informació associada relativa a llocs d'activitat i mencions d'impressió i de reimpressió.

**4.2.2** El nom de l'editor o el productor s'anota directament després del lloc de publicació o de producció que se li associa en la font prescrita d'informació.

#### *Exemples*

- . — Igualada : Centre d'Estudis Comarcals d'Igualada
- . — London : Methuen
- . — London : Library Association
- . — Roazhon [Rennes] : Bremañ
- . — Ташкент : «Фан»
- . — [London] : Eccles Centre for American Studies
- . — 東京 : 丸善
- . — 서울 : 종로서적

**4.2.3** Quan es menciona més d'un editor o productor en la font prescrita d'informació, s'anota el nom més destacat tipogràficament o, si no hi ha distinció tipogràfica, el nom que apareix primer. Si no hi ha distinció tipogràfica i els noms no figuren en seqüència, s'anota el nom que es considera més important per als usuaris del catàleg.

Es poden anotar el segon i els següents noms d'editors o de productors.

#### *Exemples*

- . — London : The Times ; Edinburgh : John Bartholomew & Son
- . — Paris : Institut géographique national ; Clermont-Ferrand : Éd. Parc des Volcans
- . — Paris : le Centurion : Desclée De Brouwer : Éd. du Cerf
- . — London : National Savings Committee ; Edinburgh : National Savings Committee for Scotland
- . — Waterloo [Ontario] : Leisure Studies Data Inc. ; Chicago : National Opinion Research Center
- . — Paris : Éd. Est-Ouest internationales : Éd. Unesco
- . — Madrid : Debate ; Barcelona : Círculo de Lectores
- . — [México, D.F.] : Alfaomega ; León : Everest
- . — Chicago : University of Chicago Press ; Milano : Ricordi

### Per a recursos monogràfics antics:

Quan un recurs té més d'un editor, un productor i/o un distribuïdor en una sola font, en general es transcriuen tots els noms que fan qualsevol funció en l'ordre indicat per la seva seqüència. Se separen amb la puntuació prescrita només quan no estan enllaçats amb paraules o frases de connexió.

**4.2.4** Quan s'omet el segon nom d'editor o de productor o els subsegüents, l'omissió es pot indicar amb *etc.*, o l'equivalent en una altra escriptura, entre claudàtors (vegeu també 4.1.5).

#### Exemples

- : Evans [etc.]
- : Payot [etc.]
- : The Times [etc.]
- : Evaporated Milk Association [etc.]
- : American Association of Individual Investors [etc.]

### Per a recursos monogràfics antics:

Si es considera que els noms són massa nombrosos, la menció es pot escurçar ometent tots o alguns dels noms després del primer. En aquests casos, s'usa el senyal d'omissió seguit d'una frase entre claudàtors, que indiqui l'extensió de l'omissió. A la frase s'indica el nombre d'editors, de productors i/o de distribuïdors omesos, i el nombre de llocs omesos (si n'hi ha més d'un) (vegeu 4.2.6). *Alternativament*, la informació sobre l'omissió es pot donar a l'àrea 7.

#### Exemples

- : chez Claude Barbin ... Jean Boudot ... George & Louis Josse  
*Comentari editorial:* El senyal d'omissió indica l'omissió de les adreces dels llibreters.
- : printed for F.C. and J. Rivington, Otridge and Son, J. Nichols and Co. ... [and 26 others]
- o
- : printed for F.C. and J. Rivington, Otridge and Son, J. Nichols and Co. ...  
*Nota:* En el peu d'impremta es mencionen 26 editors més
- : printed for James, John and Paul Knapton ... T. Becket ... T. Davies ... W. Jackson in Oxford, and A. Kincaid, and Company, in Edinburgh  
*Comentari editorial:* El senyal d'omissió indica l'omissió de les adreces dels llibreters.
- : printed and sold by J. Newbery and C. Micklewright, also by Mess. Ware, Birt, Astley, Austen, Robinson, Dodsley, and Needham, in London ... [and 8 others in 8 places]
- o
- : printed and sold by J. Newbery and C. Micklewright, also by Mess. Ware, Birt, Astley, Austen, Robinson, Dodsley, and Needham, in London ...  
*Nota:* En el peu d'impremta es mencionen vuit editors i llocs de publicació més

**4.2.5** S'anoten les paraules o les frases que indiquen la funció (que no sigui únicament la de publicar) realitzada per la persona o l'entitat. Si només es menciona el distribuïdor, s'ha d'anotar aquesta funció. Quan els noms de l'editor o el productor i el del distribuïdor figuren a

la font prescrita d'informació, es pot anotar el nom del distribuïdor. Quan el nom del distribuïdor figura en qualsevol altra font, es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.4.1).

*Exemples*

- : distribuït per Castafiore
- : published for the Social Science Research Council by Heinemann
- : printed for the CLA by Morris Print, Co.
- : Boyars : distributed by Calder and Boyars
- : diffusion A. Lecot
- : to be sold by Jas. Gardner
- : distributor G. Schirmer
- : released by Beaux Arts Co.
- : produced for Bairnsweat
- : presented by Shell Education Service
- : distributed by Harvard University Press
- : privately printed for the Parish Register Section

Si la funció realitzada pel distribuïdor no es menciona explícitament, es pot afegir una paraula o una frase breu entre claudàtors que indiqui la natura de l'activitat.

*Exemples*

- : Vacation Work [distribuïdor]
- : Technical and Scientific Films : Film Producers Guild [distribuïdor]

**4.2.6** El nom de l'editor, el productor o el distribuïdor es pot anotar en una forma curta, sempre que es pugui entendre i identificar sense ambigüitat.

*Exemples*

- : Bietti  
*Comentari editorial:* El nom de l'editor figura com Casa editrice Bietti.
- : Художественная литература  
*Comentari editorial:* El nom de l'editor figura com Государственное издательство Художественная литература.
- : H.M. Gousha  
*Comentari editorial:* El nom de l'editor figura com The H.M. Gousha Company.
- : M. Eschig  
*Comentari editorial:* El nom de l'editor figura com Editions Max Eschig et Cie.
- : Readex  
*Comentari editorial:* El nom de l'editor figura com Readex Microprint Corporation.
- : Addison-Wesley  
*Comentari editorial:* El nom de l'editor figura com Addison-Wesley Publishing Company.

*però no*

- : The Society  
*Comentari editorial:* El nom de l'editor figura com American Chemical Society.

**Per a recursos monogràfics antics:**

Els noms d'editors, d'impressors, de distribuïdors, etc., es transcriuen en la forma en què figuren a la font prescrita d'informació, precedits de les paraules i frases que els acompanyen (vegeu també 4.1.8).



### Exemples

- : en la estampa de laume Romeu
  - : per Joan Jolis, estamper
  - : chez Augustin Courbé
  - : en casa de Guilliemo Roville
  - : na officina de Antonio de Sousa da Sylva
  - : par Ian de Tournes pour Antoine Vincent
  - : à l'enseigne de l'éléphant
  - : de l'imprimerie de Balleu, se trouve chez Marcilly [et chez] les marchands de nouveautés
- Nota:* Les dues mencions de distribuïdor estan agrupades amb una clau a continuació de «chez»
- : printed for J. Warner
  - : printed for the editor, and sold by him
  - : by the widowe of Jhon Mommart
  - : printed for the executors of the late widow Kelly

Es poden ometre les qualificacions com ara *impressor del Rei* i les adreces. Tanmateix, les adreces s'anoten quan ajuden en la identificació, la datació o la localització del recurs.

### Exemple

- . — A Rouen : chez Jean Oursel, rue Ecuyere, vis-à-vis la rue du Petit-Puits, à l'Imprimerie du Levant

Es pot ometre la informació poc important que apareix al mig o al final de la menció de publicació, de producció, de distribució, etc. Aquestes omissions s'indiquen amb el senyal d'omissió.

**4.2.7** Quan el nom de l'editor, el productor o el distribuïdor figura en la forma completa a l'àrea 1, o bé es repeteix la forma completa a l'àrea 4, o bé s'anota en una forma abreujada. Si un recurs s'imprimeix de manera privada, la persona o l'entitat corporativa que publica el recurs, ja sigui un editor comercial, una petita impremta, o una persona o entitat per a la qual s'imprimeix el recurs, s'anota com a editor.

### Exemples

- . — London : H. Mackeson  
*Menció de responsabilitat:* by Henry Clive Mackeson
- . — [Paris] : CEDOCAR  
*Menció de responsabilitat:* Centre de documentation de l'armement
- . — Versailles : C.N.R.A.  
*Títol propi:* Liste des périodiques reçus au Centre national des recherches agronomiques
- . — Kürten : Stockhausen  
*Menció de responsabilitat:* Karlheinz Stockhausen
- . — Cleveland : Cleveland Health Museum  
*Menció de responsabilitat:* Cleveland Health Museum
- . — Québec : O.L.F.  
*Menció de responsabilitat:* Office de la langue française, Centre de terminologie
- . — Malden, MA : National Chemical Data Board  
*Menció de responsabilitat:* National Chemical Data Board

. — [Philadelphia] : Institute for Scientific Information  
*Menció de responsabilitat:* Institute for Scientific Information

. — [Seattle?] : G.B. Schrier  
*Menció de responsabilitat:* by Gary B. Schrier  
*Nota:* «Privately printed limited edition»

. — Bel Air, Md : Jack L. Shagena  
*Menció de responsabilitat:* Jack L. Shagena  
*Nota:* «Privately printed by the author»

### Per a recursos monogràfics antics:

Quan el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor figura només en una altra àrea i s'anota en aquesta àrea, o quan es coneix per informació obtinguda de fora de les fonts prescrites d'informació per a aquest element (incloses fonts externes al recurs), s'anota en una forma breu adequada i entre claudàtors. Quan la informació s'obté d'una font diferent de la portada, la font s'anota a l'àrea 7.

#### Exemples

. — [Paris] : [Philippe Pigouchet pour Symon Vostre], [25 avril 1500]  
*Comentari editorial:* La marca de Pigouchet figura a la portada. En el títol es llegeix: «Ces presentes heures a lusaige du Mans fure[n]t acheuees lan Mil. cinq ce[n]s le xxv jour dapuril pour Symon Vostre» ...

. — [London] : [Francis Barlow], 1605  
*Comentari editorial:* Al final del títol es llegeix: «illustrated with ... sculptures by Francis Barlow and are to be sold at his house».

El nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor no s'abreuja ni es desenvolupa perquè repeteixi o ometi informació relativa a l'autor com a editor.

#### Exemple

. — Trykt udi London : af Frys, Couchman og Collier paa Forfatterens egen Bekostning  
*Comentari editorial:* Imprès per Frys, Couchman i Collier a expenses de l'autor; l'autor és Ernst Wolff.

## 4.2.8 Nom incomplet de l'editor o el productor

Quan en lloc del nom només hi figura l'adreça, la marca o les inicials de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, es transcriu l'adreça, la marca o les inicials com a nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor. Si es pot identificar el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, aquest nom es proporciona entre claudàtors, desenvolupant el nom a continuació de les inicials o afegint el nom abans o després de l'adreça o de la marca, segons sigui apropiat. Es fa una nota explicativa a l'àrea 7.

#### Exemples

: [Jean-Pierre Costard] Rue Saint-Jean-de-Beauvais, la premiere porte cochere au dessus du College

*Nota:* Es menciona a Costard com editor a: La France littéraire / J.M. Quérard

: prostant in Coemeterio D. Pauli [apud Abelem Swalle]

*Nota:* L'editor es menciona al verso de la portada

: printed and sold [by John Evans] at No. 41, Long-Lane

*Nota:* John Evans treballa en aquesta adreça entre 1791 i 1795

: printed by H[umphrey]. L[ownes]. for George Lathum at the Bishops head in Pauls Church-yard

*Nota:* Nom de l'impressor segons ESTCS126474

#### 4.2.9 Nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, obtingut d'una font d'informació diferent de la prescrita

Quan el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor es coneix a partir d'informació externa a les fonts d'informació prescrites (incloses les fonts externes al recurs), s'anota entre claudàtors i en una forma adequada a la data, l'escriptura i la llengua del recurs. La font d'informació s'anota a l'àrea 7.

##### *Exemple*

: [Paul Linley and John Flaskett]

*Nota:* Editor obtingut del Short Title Catalogue

Quan el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor és incert o desconegut, es pot afegir el nom de l'editor o el productor probable (o els noms de diversos editors o productors alternatius), seguit del senyal d'interrogació i entre claudàtors.

##### *Exemple*

: [John Smith?]

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

A l'àrea 7 es fa una nota explicativa sobre la informació proporcionada.

##### *Exemple*

: printed for the authors vse [by Nicholas Okes?]

*Nota:* Impressor deduït de STC (2nd ed.)

#### 4.2.10 Nom paral·lel de l'editor, el productor i/o el distribuïdor

**4.2.10.1** Quan el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor figura a la font prescrita d'informació en més d'una llengua o escriptura, s'anota la forma del nom en la llengua i l'escriptura del títol propi. Si aquest criteri no es pot aplicar, s'anota la forma del nom més destacada tipogràficament o, si no hi ha distinció tipogràfica, la forma del nom que apareix primer.

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

S'anota la forma del nom que apareix primer, seguida de les altres formes del nom en l'ordre indicat per la seqüència de la informació en la font.

##### *Exemple*

. — Wytisstené v Krysstoffa Baumana, w Drazdanech = Gedruckt by Christoph Baumann zu Dreßden

**4.2.10.2** Es poden anotar mencions paral·leles.

##### *Exemples*

: Galerie nationale du Canada pour la Corporation des musées nationaux du Canada = National Gallery of Canada for the Corporation of the National Museums of Canada

: Bundeskanzlei = Chancellerie fédérale

. — Kraków : Polskie wydawnictwo muzyczne = Krakau : Polnischer Musikverlag

. — Bruxelles : Parlement européen, Direction générale des études = Brussels : European Parliament, Directorate General for Research

#### 4.2.11 L'impressor com a substitut del nom de l'editor, etc.

El nom de l'impressor o el fabricant no s'anota com a substitut del nom d'un editor, un productor o un distribuïdor desconegut, excepte en el cas dels recursos monogràfics antics.

Tanmateix, quan una persona o una entitat corporativa combina les activitats d'impressió o de fabricació i de publicació, de producció o de distribució, o quan la responsabilitat és incerta, es dona per suposat que l'impressor o el fabricant mencionat és també l'editor o el productor.

#### *Exemples*

: Imprimerie nationale

: Institut géographique nationale

*Comentari editorial:* L'institut és l'editor i el fabricant.

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan el nom i/o l'adreça de l'impressor figura a la font prescrita d'informació, amb o sense altres noms d'editors, d'impressors, de distribuïdors, etc., s'anota com a nom de l'editor, l'impressor, el distribuïdor, etc., o com a part d'aquest nom.

#### *Exemples*

: en la estampa de Pau Cortey y Pedro Malo

: printed and are to be sold by Randal Taylor

: printed by J. and H. Hughs ... and sold by T. Payne

: J. Grundy, printer

: printed and sold at 60, Old Street

: tryckt hos Lars Salvius

: printed, and re-printed by E. Waters

: de l'imprimerie de J. Barbou

: typis excrispsit Joachimus Redanus

En alguns casos, el nom i/o l'adreça de l'impressor figura a la font prescrita d'informació sense el nom, l'adreça o la marca de l'editor o el llibreter. Si es coneix l'editor i/o el llibreter, s'afegeix a continuació del nom i/o l'adreça de l'impressor, precedit d'espai, dos punts, espai, i entre claudàtors.

#### *Exemple*

: acheuee de imprimer par maistre Nicole de la Barre : [chez Jean Petit]

*Nota:* La menció d'impressió s'ha obtingut del colofó; l'últim full porta la marca de Jean Petit, el llibreter

Quan no es coneix el nom de l'editor, el distribuïdor o el llibreter, però se sap el nom de l'impressor a partir d'informació obtinguda d'una font diferent de les prescrites per a aquesta àrea (incloses fonts externes al recurs), l'impressor s'anota entre claudàtors. La font d'informació s'anota a l'àrea 7.

#### *Exemples*

. — [East Molesey] : [Robert Waldegrave]

*Nota:* Menció de publicació obtinguda del STC (2nd ed.)

. — [Genève] : [Cramer]

*Nota:* Menció de publicació obtinguda del catàleg de la Bibliothèque nationale

#### **4.2.12 Nom de l'editor desconegut**

Quan no es pot donar cap nom d'editor, de productor o de distribuïdor, s'afegeix l'abreviatura *s.n.* (*sine nomine*), o l'equivalent en una altra escriptura, entre claudàtors.

#### *Exemples*

: [s.n.]

: [б.и.]  
: [出版者不详]  
: [出版者不明]  
: [발행처불명]

#### **4.2.13 Canvis en el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor**

##### **Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

Si en números o parts següents té lloc un canvi en el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, el nom del darrer editor, productor i/o distribuïdor s'anota a l'àrea 7 (vegeu 7.4.2), si és necessari per raons d'identificació o es considera important per als usuaris del catàleg.

##### **Per a recursos integrants:**

Si en iteracions següents té lloc un canvi en el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor, la descripció es canvia perquè reflecteixi la darrera iteració. El nom o els noms anteriors s'anoten a l'àrea 7 (vegeu 7.4.2), si són necessaris per raons d'identificació o es consideren importants per als usuaris del catàleg.

### 4.3 Data de publicació, de producció i/o de distribució

*Obligatori*

**4.3.1** S'anota la data o les dates de publicació, de producció i/o de distribució del recurs.

*Exemples*

, 1979

, 2003-

*Comentari editorial:* Data d'inici de la versió en línia de *Croatica chemica acta*, que inclou números des del vol. 69, no. 1 (1996).

**4.3.2** Quan la mateixa data s'aplica tant a la publicació o producció i a la distribució, o a més d'un editor o productor i d'un distribuïdor, s'anota després del darrer nom o menció de funció.

*Exemple*

. — New York : Sterling [etc.] ; London : distributed by Ward Lock, 1977

**4.3.3** Si la data de publicació o de producció difereix de la data de distribució, cada data s'anota a continuació del nom o de la menció de funció apropiats.

*Exemples*

. — London : Educational Records, 1973 ; New York : Edcorp [distribuïdor], 1975

. — Seattle, Wash. : Laser Learning Technologies, 1993 ; Hardwick, Vt. : Optical Transfer [distribuïdor], 1995

**4.3.4** Les dates del calendari gregorià s'anoten en números aràbics. Les dates que no són del calendari gregorià s'anoten tal com consten en el recurs, seguides de la data equivalent del calendari gregorià, entre claudàtors, quan es pot determinar.

*Exemples*

, 1969

, 5730 [1969 or 1970]

*Comentari editorial:* Calendari jueu.

, 1398 [1977 or 1978]

*Comentari editorial:* Calendari musulmà.

, an IX [1801]

*Comentari editorial:* Calendari de la Revolució Francesa.

, 光緒8 [1882]

*Comentari editorial:* Calendari xinès dels anys del regnat.

, 단기4289 [1956]

*Comentari editorial:* Calendari coreà.

Quan en el recurs hi figuren dates de calendaris diferents, s'anoten totes separades per espai, signe igual, espai.

*Exemple*

, an III = 1795

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Les dates de publicació, d'impressió, etc., es transcriuen tal com consten en el recurs, inclosos el dia i el mes, si hi figuren. Les paraules i les frases que estan enllaçades gramaticalment amb la data, com ara *anno* i *imprès l'any*, es transcriuen com a part de l'element data.

### Exemples

, 7 July 1766

, in the year 1742

*Comentari editorial:* En el peu d'impremta es llegeix: «London printed, in the year 1742».

Si la data forma part de la menció del lloc o de l'editor, s'anota amb la menció i també es dona com a data de publicació entre claudàtors. Quan la data no figura a l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc., però s'ha anotat en l'àrea 1 o en la 2, també es dona com a data de publicació entre claudàtors.

### Exemples

, [1744]

*Comentari editorial:* En la menció de publicació es llegeix: «Printed in the year M.DCC.XLIV. and sold at the pamphlet-shops in London and Westminster».

, [1795?]

*Comentari editorial:* En el títol es llegeix: «The circular letter, to the General Baptist churches for the year 1795. By John Marsom, read, approved, and ordered to be printed, by the General Assembly».

Els dies del mes i els noms dels mesos que no figuren en l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc., però que es coneixen com a data de publicació, s'anoten juntament amb l'any en números aràbics i en la llengua i l'escriptura del centre de catalogació. Quan la menció de la data de publicació és molt llarga, com quan no es dona en números, es pot normalitzar. Si es considera important per als usuaris del catàleg, es fa una nota a l'àrea 7, que indiqui la font de la data i inclogui la transcripció de la menció.

### Exemple

, [18 maig 1507]

*Nota:* En el colofó es llegeix: «Anno gratiae millesimo quingentesimo septimo die vero decimoctavo Maij»

*o*

*Nota:* Data obtinguda del colofó

Les lletres majúscules que figuren de manera aparentment aleatòria a la portada o al colofó poden representar un cronograma i, per tant, s'han de deixar en majúscules i no convertir-les en minúscules. Les dates obtingudes d'un cronograma s'anoten entre claudàtors i en números aràbics. Es pot fer una nota a l'àrea 7 que expliqui la font de la data i que inclogui la transcripció del cronograma.

### Exemples

, [1788]

*Nota:* La data es dona en un cronograma en el títol

*Comentari editorial:* En el títol es llegeix: «NoMIna CLerI IVnIorIs HVngarICI eX benIgno faVore Caesareo regIo In arCe PosonIensI CoLLoCatI».

, [1694]

*Nota:* La data es dona en un cronograma en la menció de publicació

*Comentari editorial:* En la menció de publicació es llegeix: «Hamburgi Typis Thomæ Rossii. — Anno, quo VIX fas SVperI qVæCVnqVe MonetIs proDere nos popVLIs!» ...

Les dates que s'expressen en números romans es transcriuen tal com apareixen, ometent els espais interns. L'any del calendari gregorià es proporciona en números aràbics i entre claudàtors.

### *Exemple*

, M.DC.III. [1604]

*Comentari editorial:* En el peu d'impresma es llegeix: «M. DC. III».

Les dates que no són del calendari gregorià i les mencions relatives al dia de publicació o d'impressió, expressades en termes diferents als mesos del calendari, s'anoten tal com figuren en el recurs. La data o les dates equivalents en la cronologia moderna es proporcionen entre claudàtors.

### *Exemples*

, die visitationis Beatae Virginis Mariae 1497 [2 jul. 1497]

, die natalis Christi 1498 [25 des. 1498]

, 1507 on the feast of Saint Luke [18 oct. 1507]

Les dates de l'era cristiana que es basen en l'inici de l'any, ja sigui l'1 de gener, ja sigui una altra data, s'anoten tal com es troben, amb una barra inclinada entre els números. Es pot afegir la data corresponent al calendari actual entre claudàtors.

### *Exemples*

, 1690/1

, 1690/91 [1691]

, 2/13 set. 1750

Quan l'any de publicació, d'impressió, etc., que figura en el recurs es basa en un calendari que no comença l'1 de gener, i se sap que el recurs es va publicar l'any següent, segons el calendari actual, s'afegeix el darrer any entre claudàtors. No s'esmenen les dates del mes en el calendari julià. A l'àrea 7 es fa una nota aclaridora.

### *Exemples*

, id. Mart. 1502 [15 Mar. 1503]

*Nota:* La data del calendari julià es correspon al 15 de març del 1503 en el calendari gregorià

, 1641 [1642]

*Nota:* La data de publicació s'ha anotat segons la datació del dia de l'Anunciació

**4.3.5** Quan se sap que la data que figura en el recurs és incorrecta o apareix en una forma alternativa, s'anota tal com figura en el recurs, i la forma corregida o alternativa s'afegeix entre claudàtors.

### *Exemples*

, 1697 [i.e. 1967]

, 1905 [i.e. 1950]-1970

, 1963 [i.e. 1971]

, 1892 [실은 1982]

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Si una data de la portada s'ha transcrit com a data de publicació i consta una data de publicació posterior en una font diferent de la portada, aquesta data es proporciona entre claudàtors a manera de correcció i es fa una nota explicativa a l'àrea 7, per indicar que la correcció és una data diferent de publicació i no es tracta de la correcció d'un error tipogràfic.



#### *Exemple*

, 1786 [i.e. 1788]

*Nota:* La dedicatòria i el prefaci estan datats del 1788

**4.3.6** S'afegeix una data de copyright a la de publicació, de producció o de distribució quan es diferent de la data de publicació i es considera important per als usuaris del catàleg.

#### *Exemples*

, 1969, cop. 1937

, 1972, cop. 1954

, 1995, © 1993

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Es pot anotar una data de privilegi o de copyright a l'àrea 7, si es considera important per als usuaris del catàleg.

#### *Exemple*

, 1720

*Nota:* La menció de privilegi de la pàgina 4 està datada del 1718

**4.3.7** Quan en el recurs no hi figura la data de publicació, de producció o de distribució, en el seu lloc s'anota la data de copyright, la data del dipòsit legal, o la data d'impressió o de fabricació, i s'indica el tipus de data de què es tracta.

#### *Exemples*

, cop. 1969

, imprès 1981

, fabricació 1986

, imprès 1960-

*Comentari editorial:* Recurs continu en curs.

, cop. 1970-

*Comentari editorial:* Recurs continu en curs.

, 1977 印刷

, 1987 제작

, D.L. 2010

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan en el recurs no hi figura la data de publicació, s'anota entre claudàtors, si es coneix, la data de concessió del privilegi d'impressió o la data de copyright. A l'àrea 7 es fa una nota explicativa.

#### *Exemple*

, [1719?]

*Nota:* Privilegi d'impressió atorgat el 1719, segons la menció de privilegi de la pàgina 4

#### **Per a enregistraments sonors:**

Les dates de fonograma («P») es transcriuen amb el símbol de copyright ©, si està disponible, o amb la lletra «P» amb majúscula o minúscula.

#### *Exemples*

, P 1982

, © 1985-

*Comentari editorial:* Recurs continu en curs.

, p 1975

### **Per a recursos multimèdia i recursos electrònics:**

Quan hi ha dates de copyright múltiples, que s'apliquen a aspectes diferents de la producció del recurs (per exemple, dates de copyright diferenciades per al programa escrit, la producció de so, els gràfics i la documentació), i en el recurs no hi ha una data de publicació, de producció o de distribució que s'apliqui al recurs sencer, s'anota la data de copyright més recent, sense importar que només faci referència a un aspecte de la creació del recurs. (Vegeu també 4.3.11).

#### *Exemple*

, cop. 1995

*Comentari editorial:* La data és la del programa escrit; altres dates anteriors de copyright s'apliquen al so i a la documentació.

**4.3.8** Quan no es pot determinar una data de publicació, de producció o de distribució, de copyright, o d'impressió o de fabricació, s'anota entre claudàtors una data aproximada de publicació, de producció o de distribució. Els díigits desconeguts de la data es poden indicar mitjançant un símbol triat pel centre de catalogació. Les evidències que justifiquen la tria de la data aproximada es poden donar a l'àrea 7.

#### *Exemples*

, [1969?]

, [196-?]

, [1560?]

, [ca. 1560]

, [not after 21 Aug. 1492]

, [entre 1711 i 1715]

, [1727 o 1760]

, [16..]

, [1969?]-

, [196-]-

, [ca. 1835]-

, [1980 혹은 1981]

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan en el recurs no hi figura cap data de publicació o d'impressió, però la data es pot determinar a partir d'evidències internes o d'obres de referència, aquesta data s'anota entre claudàtors. La font de la data es dona a l'àrea 7. Quan no es pot determinar cap data de publicació, s'anota entre claudàtors una data aproximada de publicació, d'impressió, etc. Les evidències internes o les fonts de referència que justifiquen la tria de la data es donen a l'àrea 7.

#### *Exemples*

, [1560?]

, [ca. 1580]

, [ca. 1580?]

, [no abans de 1479]  
, [not after 21 Aug. 1492]  
, [1727 o 1728]  
, [entre 1711 i 1749]  
, [between 1711 and 1749?]  
, [167-]  
, [167-?]  
, [16--]  
, [16--?]  
, [1795?]

*Títol propi:* The circular letter, to the General Baptist churches for the year 1795

**4.3.9** A continuació d'una data de publicació proporcionada o estimada, es pot anotar la data de copyright o la data d'impressió o de fabricació.

*Exemples*

, [1988], cop. 1927  
, [198-?], cop. 1927

**4.3.10 Recursos publicats en números, parts, iteracions, etc., múltiples**

**4.3.10.1 Data inicial de publicació**

S'anota la data de publicació del primer número, iteració, volum, part o fascicle, o la del més antic, seguida d'un guionet.

*Exemples*

, 1969-  
, 1965-  
*A l'àrea 3:* Vol. 5, no. 7 (July 1963)-

*Comentari editorial:* La data de publicació difereix de la cobertura cronològica.

**4.3.10.2 Data final de publicació**

En descriure un recurs complet, s'anoten les dates de publicació del primer i del darrer número, iteració, volum, part o fascicle, separades per un guionet.

*Exemples*

, 1968-1973  
, 1513-1524

**Per a recursos en fulls solts que s'actualitzen:**

Si està disponible, s'anota la data de la darrera actualització.

*Exemple*

, 1990-1995 [darrera actualització 1999]

Quan el primer i el darrer número, iteració, volum, part o fascicle del recurs es publiquen el mateix any, la data de publicació només s'anota una vegada.

*Exemples*

, 1962  
*A l'àrea 3:* Бр. 1 (17 септ. 1962 г.)-бр. 21 (10 окт. 1962 г.)

, 1989  
A l'àrea 3: Vol. 1, pt. 1 (Dec. 1989)  
Nota: No hi ha més números publicats

#### 4.3.10.3 Dates incertes o desconegudes

Quan la descripció es fa a partir de números o parts que no són el primer i/o el darrer, la data o les dates de publicació del primer i/o del darrer número o part s'anoten tal com s'indica a 4.3.8. La font de la data o les dates es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.4.1).

##### *Exemples*

, [1969?]-

, [2004]-

*Comentari editorial:* La data s'ha deduït de la data de l'àrea 3.

#### 4.3.10.4 Irregularitats

Les notes sobre les irregularitats en les dates d'un recurs, com ara quan la part amb la numeració més baixa no és la part amb la data de publicació més antiga, es poden donar a l'àrea 7.

#### 4.3.11 Recursos amb dates múltiples

##### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan les parts d'un recurs tenen portades individuals que porten dates que difereixen de la data que consta a la portada del recurs sencer, aquelles dates s'anoten a l'àrea 7. Tanmateix, si una d'aquestes dates reflecteix més acuradament la data real de publicació que la data relativa al recurs sencer, s'hauria d'annotar com a correcció, tal com s'especifica a 4.3.5.

##### **Per a recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo, imatges fixes i en moviment, i recursos electrònics:**

Quan s'anoten les dates de copyright per a cada una de les obres reunides en un recurs, com ara un enregistrament sonor o un recurs electrònic, aquestes dates no es transcriuen a l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc. Es poden donar o bé en una nota sobre l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc. (vegeu 7.4), o bé en una nota de contingut (vegeu 7.7), o bé es pot utilitzar el mètode de descripció en més d'un nivell, que es detalla a l'apèndix A.

## 4.4 Lloc d'impressió o de fabricació

**4.4.1** El lloc d'impressió o de fabricació s'anota quan figura en el recurs i no es coneix ni el lloc de publicació, de producció o de distribució, ni el nom de l'editor, el productor o el distribuïdor.

Quan la informació s'obté de fora del recurs va entre claudàtors.

### *Exemples*

- . — [S.l.] : [s.n.], D.L. 1997 (Balsareny : Impr. Orriols)
- . — [S.l.] : [s.n.], 1974 (Manchester : Unity Press)
- . — [S.l.] : [s.n.], 1980- (Asnières : Kopp et Lahure)
- . — [S.l.] : [s.n.], 1960 (Paris : impr. Michard)
- . — [S.l.] : [s.n.], 1970 (London : High Fidelity Sound Studios)
- . — [S.l.] : [s.n.], 1996 (Seattle : Landmark Data Systems)
- . — [S.l.] : [s.n.], [1869?] (México : Imp. de Juan Nepomuceno del Vaele [i.e. Valle])
- . — [出版地不明] : [出版者不明], 1963 製作 ([東京] : 鹿島研究所出版会 )
- . — [발행지불명] : [발행처불명], 1997 (서울 : 대광인쇄소)

### **Per a recursos monogràfics antics:**

El lloc d'impressió o de fabricació s'anota en els casos en què l'impressor i l'editor estan separats gramaticalment o són diferents.

El lloc o els llocs d'impressió s'anoten quan figuren en el recurs, però no en la font prescrita d'informació de l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc. Aquesta informació es pot anotar quan no figura en el recurs, però es coneix i es considera important per als usuaris del catàleg.

**4.4.2** *Opcionalment*, si el lloc d'impressió o de fabricació figura en el recurs, es pot anotar a més d'alguns dels elements següents: el lloc de publicació, de producció i/o de distribució, i el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor.

### *Exemples*

- . — Barcelona : Institut Agrícola Català de Sant Isidre, 1915 (Barcelona : Impr. X. Altés i Alabart)
- . — Stuttgart ; Zurich : Delphin Verlag, 1973 (Yugoslavia)
- . — London : IFLA Committee on Cataloguing, 1975 (London : Palantype Organisation)
- . — Leipzig : Breitkopf & Härtel, 1977 (Jugoslawien)
- . — Firenze : Scala, 1969 (Siena : Meini)
- . — Urbana, Ill. : University of Illinois at Urbana-Champaign, Laboratory for Advanced Supercomputers, 1995 (Tokyo : Zishi)
- . — Paris : Ministère de l'Intérieur, 1979 (Bourges : Tardy Quercy)
- . — Buenos Aires : Javier Vergara, 2002 (Barcelona : Liberdúplex)
- . — London : Chapman and Hall, 1976 (London : Mercury)

### **Per a recursos monogràfics antics:**

El lloc o els llocs d'impressió s'anoten de la mateixa manera que el lloc de publicació, de producció i/o de distribució.

### Exemples

. — A Paris : chez Nyon l'aîné, 1781 ([Paris] : de l'imprimerie de la veuve Thiboust)

*Nota:* Impressor mencionat al colofó

. — Francofurti : prostat apud Ionam Rosarn, 1616 ([Frankfurt] : [Abraham Scultetus])

*Comentari editorial:* L'impressor no es menciona en el recurs.

. — [Parrhisiis] : venales inveniuntur in vico sancti Iacobi apud Leonem Argenteum [Johannem Petit], 1508 (Parrhisiis : impressae in Bellovisu [apud] Johannem Marchant)

*Nota:* El nom de Petit, el lloc, la data i la menció d'impressió s'han obtingut del colofó

. — Venundatur Parrhisiis : in vico sancti Iacobi sub Leone Argenteo, Jehan Petit, [ca. 1509] ([Paris] : [Jean Marchant])

*Nota:* La marca de l'impressor consta al darrer full. El nom de Petit figura en una marca a la portada

**4.4.3** Quan s'anoten diversos llocs d'impressió o de fabricació, s'usa la mateixa puntuació que per a diversos llocs de publicació, de producció i/o de distribució.

## **4.5 Nom de l'impressor o del fabricant**

**4.5.1** El nom de l'impressor o del fabricant s'anota quan figura en el recurs i no es coneix ni el lloc de publicació, de producció i/o de distribució, ni el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor.

Quan la informació s'obté de fora del recurs va entre claudàtors.

Per a exemples, vegeu 4.4.1.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

El nom de l'impressor o del fabricant s'anota en els casos en què l'impressor i l'editor estan separats gramaticalment o són diferents.

El lloc o els llocs d'impressió i el nom de l'impressor o dels impressors s'anoten quan figuren en el recurs, però no en la font prescrita d'informació de l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc. Aquesta informació es pot anotar quan no figura en el recurs, però es coneix i es considera important per als usuaris del catàleg.

**4.5.2** *Opcionalment*, si el nom de l'impressor o el fabricant figura en el recurs, es pot anotar a més d'alguns dels elements següents: el lloc de publicació, de producció i/o de distribució, i el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor.

Per a exemples, vegeu 4.4.2.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

El nom de l'impressor o els impressors s'anota de la mateixa manera que el nom de l'editor, l'impressor, etc.

Per a exemples, vegeu 4.4.2.

**4.5.3** Quan s'anoten diversos noms d'impressors o de fabricants, s'usa la mateixa puntuació que per a diversos noms d'editors, de productors i/o de distribuïdors.

## 4.6 Data d'impressió o de fabricació

**4.6.1** La data d'impressió o de fabricació es pot anotar o bé com un element a continuació del nom de l'impressor o del fabricant, o per si sola. En aquest darrer cas, s'afegeix una paraula o una frase breu per aclarir la data.

### *Exemples*

- . — London : Arts Council of Great Britain, 1976 (Twickenham : CTD Printers, 1974)
- . — Harmondsworth : Penguin, 1949 (1968 printing)
- . — Zagreb : Stvarnost, [1977] (Zagreb : Vjesnik, 1976)
- . — Budapest : Akadémiai K., 1977- (Debrecen : Alföldi Ny., 1978- )
- . — Amiens : Association d'étude et de cartographie régionale, 1975 (Amiens : Yvert, 1976)
- , [1980], p 1973 (fabricació 1979)
- , 1786 (1788 reprint)
- Nota:* Data de reimpressió obtinguda del prefaci
- , 1786 ([1788 reprint])
- Nota:* Data de reimpressió obtinguda de l'arxiu de l'editor
- , cop. 1960 (reimprès 1984)

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Si la data de reimpressió figura a la portada, s'anota com a part de l'element data de publicació (vegeu 4.3.4).

La data d'impressió només s'anota com a element separat quan no figura a la font prescrita d'informació de l'àrea de la publicació, la producció i/o la distribució, etc., i quan difereix de la data de publicació.

**4.6.2** Quan la data d'impressió o de fabricació s'anota en el lloc d'una data de publicació, de producció o de distribució desconeguda (vegeu 4.3.7), no es repeteix en aquesta posició.



## 5 ÀREA DE LA DESCRIPCIÓ DEL MATERIAL

### Nota introductòria

L'àrea de la descripció del material inclou l'extensió, les altres dades físiques, les dimensions i la menció de material d'acompanyament. Els elements es defineixen en el glossari.

El recurs es descriu tal com va ser publicat per l'editor. Si se sap, o se suposa, que el recurs ha estat modificat després de la seva publicació (per exemple, ha estat enquadernat o guillotinat), la informació que s'anota a l'àrea 5 és la del recurs tal com es va publicar, i la informació sobre la modificació es tracta com a relativa a l'exemplar en mà i s'anota a l'àrea 7 (vegeu 7.11).

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

L'objectiu de la descripció del material és ajudar a la identificació del recurs mitjançant la indicació del seu format bibliogràfic, del nombre total de pàgines o fulls del recurs i la seva seqüència, i la indicació, fins on sigui possible, del nombre de làmines, d'encartaments i de material d'acompanyament relatiu al recurs. A més, també pretén proporcionar un instrument inequívoc per fer referència a pàgines o fulls concrets.

La descripció del material es basa en el nombre total de quaderns i fulls addicionals del recurs descrit, tal com se suposa que va ser publicat per l'editor.

### Contingut

- 5.1 Extensió
- 5.2 Altres dades físiques
- 5.3 Dimensions
- 5.4 Menció de material d'acompanyament

### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. La menció de les altres dades físiques va precedida d'espai, dos punts, espai ( : ).
- C. La menció de les dimensions va precedida d'espai, punt i coma, espai ( ; ).
- D. Cada menció de material d'acompanyament va precedida d'espai, signe més, espai ( + ).
- E. L'extensió, les altres dades físiques i les dimensions del material d'acompanyament, si s'anoten, van entre parèntesis ( ( ) ).

#### *Esquemes de puntuació*

- . — Designació específica del material (extensió) ; dimensions
- . — Designació específica del material (extensió) : menció d'altres dades físiques ; dimensions + menció de material d'acompanyament (extensió del material d'acompanyament : altres dades físiques del material d'acompanyament ; dimensions del material d'acompanyament)

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

El format i/o la menció de les dimensions van precedits d'espai, punt i coma, espai ( ; ).

Quan es donen les dimensions a continuació del format van entre parèntesis ( ( ) ).

### Fonts prescrites

El recurs sencer.

## 5.1 Extensió

**5.1.1** El primer element de l'àrea de la descripció del material designa i numera la unitat o les unitats físiques que constitueixen el recurs; quan es considera apropiat, s'hi afegeixen altres mesures d'extensió.

### 5.1.2 Designació específica del material

El nombre d'unitats físiques que constitueixen el recurs s'anota en números aràbics seguits de la designació específica del material. Si el recurs encara es publica, o si no es coneix el nombre d'unitats, no s'anota el nombre d'unitats físiques. Els termes usats com a designació específica del material no es prescriuen, i es poden anotar en els termes apropiats al recurs que es descriu i en la llengua de la descripció. Els termes es poden abreujar.

*Opcionalment*, per a textos impresos i per a alguns recursos de música notada en un volum, es pot ometre el nombre d'unitats físiques. En aquests casos, la menció d'extensió consisteix en la paginació del volum (vegeu 5.1.4).

#### *Exemples*

- . — 36 diapositives
- . — 3 bobines d'estereograma
- . — 1 atlas
- . — 2 diagrames
- . — 1 mapa
- . — 1 globus
- . — 2 partitures
- . — 4 partícels
- . — 1 carpeta
- . — 1 plec solt
- . — vol.
- . — 3 vol.
- . — 2 portafolis
- . — 1 disc d'ordinador
- . — 1 CD-ROM
- . — 1 DVD
- . — 1 partitura (37 p.) + 4 partícels en 1 CD-ROM
- . — 2 cassets electròniques
- . — 120 núm.
- . — 2 dibuixos
- . — 10 postals
- . — 3 pòsters
- . — 1 fotografia
- . — 1 bobina de microfilm

Si el nombre d'unitats físiques no equival al nombre d'unitats bibliogràfiques, es pot fer una explicació a l'àrea 7, llevat del cas en què la numeració de les unitats separades físicament s'anoti en el segon nivell d'una descripció en més d'un nivell (vegeu l'apèndix A) o en una nota de contingut (vegeu 7.7).

### Exemples

. — 5 vol.

*Nota:* Volums numerats 1, 2A, 2B, 2C, 3

. — 5 vol.

*Nota:* 8 toms en 5 volums

. — 6 vol.

*Nota:* La portada del volum sisè porta la designació «Bde 6-7»

Si la designació específica del material no dóna una idea acurada de l'extensió dels suports físics, es dóna una menció composta.

### Exemples

. — 3 mapes en 1 full

. — 1 mapa en 2 fulls

. — 20 mapes en 2 CD-ROM

. — 1 partitura en 8 vol.

. — 1 atlas en 2 vol.

### **Per a recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo i imatges fixes i en moviment:**

Si per usar el recurs cal algun equipament o un sistema o format tècnic concret, aquesta informació es pot anotar entre parèntesis a continuació de la designació específica del material.

#### *Exemples*

. — 1 casset sonora (Elcaset)

. — 1 videocasset (VHS)

. — 1 bobina de vídeo (Ampex 7003)

. — 1 disc sonor (Cook binaural)

. — 24 diapositives (3M Talking Slide)

### **Per a publicacions en fulls solts que s'actualitzen:**

Una publicació en fulls solts que s'actualitzen es descriu afegint (*fulls actualitzables*), o un terme equivalent en la llengua del centre de catalogació, a la designació específica del material.

#### *Exemples*

. — vol. (fulls actualitzables)

*Comentari editorial:* Publicació en curs.

. — 3 vol. (fulls actualitzables)

*Comentari editorial:* Publicació completa.

### **Per a recursos multimèdia:**

En el cas de recursos multimèdia, els components es mencionen i s'enumeren de manera successiva.

#### *Exemple*

. — 3 filmines, 1 mapa, 13 pedres i minerals, 1 mural

*Alternativament,*

a) es pot usar el terme *recurs multimèdia* com a designació específica del material

### *Exemple*

. — 1 recurs multimèdia

o

- b) es pot donar una àrea separada de descripció del material per a cada component. Aquest mètode només s'hauria d'usar quan els materials són pocs i es considera important per als usuaris del catàleg fer una descripció física completa de cada component.

### *Exemple*

. — 3 filmines (96 fotogrames) : col. ; 35 mm. — 1 mapa : col. ; 25 x 25 cm, plegat en 10 x 18 cm. — 13 pedres i minerals ; en contenidor 14 x 9 x 2 cm. — 1 mural : col. ; 48 x 90 cm, plegat en 24 x 15 cm

## **5.1.3 Subunitats**

El nombre i el tipus de subunitats d'un recurs (és a dir, el nombre de pàgines, fulls, fotogrames, peces, etc.) i (quan s'apliqui) la durada (vegeu 5.1.5) s'anoten entre parèntesis a continuació de la designació específica del material. Aquesta menció segueix les directrius de 5.1.4.

*Opcionalment*, en el cas de textos impresos i d'alguns recursos de música notada en un volum, s'omet la designació específica del material i en el seu lloc s'anota el nombre i el tipus de subunitats.

### *Exemples*

- . — 1 carpeta (6 p.)
- . — 1 portafolis (26 fulls)
- . — 1 paperògraf (8 fulls)
- . — 1 filmina (44 fotogrames)
- . — 1 filmina (6 fotogrames dobles)
- . — 1 bobina d'estereograma (7 parells de fotogrames)
- . — 1 partitura (329 p.)
- . — 1 reducció per a cant i piano (259 p.)
- . — 1 partitel·la (32 p.)  
*Comentari editorial:* Partitel·la publicada separatament.
- . — 1 partitura de butxaca (146 p.)
- . — 1 partitura abreujada (21 fulls)
- . — 1 llibre de cor (240 p.)
- . — 1 full (2 p.)

### **Per a recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo i imatges fixes i en moviment:**

No es fa cap distinció entre seqüències numerades i no numerades de fulls, de fotogrames, etc., (és a dir, els números proporcionats pel centre de catalogació s'anoten sense claudàtors). En el cas de seqüències numerades de fulls, de fotogrames, etc., s'anota el número del darrer full, fotograma, etc., numerat de cada seqüència numerada, independentment de si el total inclou les seqüències no numerades (per exemple, els fotogrames de títol, els fotogrames finals i els fotogrames sense contingut intercalats en una filmina).

### **Per a transparències amb superposicions:**

En el cas d'un conjunt de transparències amb superposicions, s'indica la presència de superposicions, però se'n pot ometre el nombre.

#### *Exemples*

- . — 1 transparència (4 superposicions deslligades)
- . — 12 transparències (amb superposicions)

### **Per a filmines:**

En el cas d'un conjunt de filmines, sempre que sigui apropiat s'ha de retenir la menció de les característiques dels fotogrames, encara que no s'anoti cap menció relativa al nombre de fotogrames.

#### *Exemple*

- . — 3 filmines (fotogrames dobles)

### **Per a recursos electrònics:**

Es pot anotar l'extensió d'un recurs d'accés remot, si es coneix la informació i es considera important per als usuaris del catàleg.

Si es pot determinar fàcilment, es pot anotar la dimensió del fitxer usant el nivell apropiat (bytes, kilobytes, megabytes, etc.). Quan s'anota, aquesta dada s'indica entre parèntesis.

#### *Exemples*

- . — 1 lloc web
- . — 1 fitxer de so reproduït en temps real
- . — 1 fitxer de vídeo reproduït en temps real
- . — 1 recurs en línia
- . — 1 mapa (5,2 MB) en 1 CD-ROM
- . — 3 mapes (600 kilobytes)

*Comentari editorial: Accés remot.*

## **5.1.4 Paginació<sup>24</sup>**

### **5.1.4.1 Recursos en una unitat física**

**5.1.4.1.1** Si els fulls d'un recurs van numerats per les dues cares, l'extensió es descriu en termes de pàgines. Si els fulls d'un recurs van numerats només per una cara, l'extensió es descriu en termes de fulls. Si el nombre de pàgines o de fulls dóna una impressió falsa de l'extensió del recurs, aquest fet es pot explicar a l'àrea 7 (vegeu 7.5.1).

#### *Exemples*

327 p.

321 fulls

80 p.

*Nota:* Pàgines del verso en blanc

56 fulls

*Nota:* Fulls impresos per les dues cares

---

<sup>24</sup> El terme «paginació» s'usa per designar qualsevol seqüència de pàgines, fulls, columnes, fotogrames, etc.

**5.1.4.1.2** Si el recurs consisteix en columnes numerades en lloc de pàgines, l'extensió s'anota en termes de columnes. Si hi ha més de dues columnes per pàgina, aquest fet es menciona a l'àrea 7.

*Exemple*

. — 831 columnes

**Per a recursos monogràfics antics:**

El nombre total de pàgines o de fulls s'anota entre claudàtors o es pot donar a l'àrea 7.

*Exemple*

. — 840 columnes en [420] p.

o

. — 840 columnes en [210] fulls

**5.1.4.1.3** S'anota el número de l'última pàgina, full, columna o fotograma de cada seqüència que estigui numerada. S'anoten els números, aràbics o romans, tal com figuren en el recurs. Quan les pàgines o els fulls van numerats amb lletres en lloc de números, s'anota la primera i la darrera lletra precedides de la paraula o abreviatura que indica pàgines o fulls.

*Exemples*

. — 328 p.

. — iv, 328 p.

. — 16 fulls, 328 p.

. — 328 p., 52 columnes

. — 32, 328, 40, 16 p.

. — P. a-h

. — P. A-H

. — Fulls A-H

. — P. A-H, 128 p.

Quan el recurs conté més d'una seqüència numerada amb números o lletres de diferent tipus (per exemple, columnes i pàgines), i la segona o les altres seqüències continuen la numeració de la seqüència precedent, s'anoten el primer i el darrer número o lletra de la segona seqüència i de les altres, precedits de la paraula o l'abreviatura de pàgines, fulls o columnes.

*Exemple*

. — 320 columnes, p. 321-400

Quan la numeració en números aràbics continua una numeració en números romans, s'anota la numeració de tota la seqüència en números aràbics.

*Exemple*

. — 328 p.

*Comentari editorial:* 16 pàgines numerades i-xvi i 312 pàgines numerades 17-328.

**Per a recursos monogràfics antics:**

Si la numeració en números aràbics continua una numeració en números romans, es pot donar la numeració de tota la seqüència en números aràbics. *Alternativament*, es poden anotar les dues seqüències.

*Exemple*

- . — 328 p.
- o
- . — xvi p., p. 17-328

**5.1.4.1.4** Quan el número de la darrera pàgina, full, columna, fotograma etc., d'una seqüència és incorrecte, s'anota tal com consta en el recurs. El número correcte s'anota entre claudàtors i es fa una nota explicativa, si es considera important per als usuaris del catàleg; també es poden anotar les seqüències exactament com consten en el recurs per indicar la font de l'error.

*Exemples*

- . — xiv, 823 [i.e. 328] p.  
*Nota:* La p. 328 està numerada incorrectament amb un 823
- . — xiv, 832 [i.e. 848] p.  
*Nota:* Les p. 161-176 tenen la numeració repetida
- o
- . — xvi p., p. 1-176, 161-832  
*Comentari editorial:* Alternativa a l'exemple anterior.
- . — 1 filmina (64 [i.e. 46] fotogrames)

**5.1.4.1.5** Les seqüències no numerades de pàgines o de fulls només s'anoten quan constitueixen tot el recurs o una part substancial del recurs (però vegeu 5.1.4.1.8 per a fulls de làmines). Si les seqüències no numerades constitueixen tot el recurs, o una part substancial del recurs, s'anoten en els termes usats per a les seqüències numerades, com a números aràbics i entre claudàtors.

*Exemples*

- . — 329 p.  
*Comentari editorial:* 8 pàgines no numerades i 329 pàgines numerades 1-329.
- . — iv, [100] p.  
*Comentari editorial:* 4 pàgines numerades i-iv i 100 pàgines sense numerar.

Si tot el recurs està sense paginar o sense foliar, *o bé*

- a) es compten els fulls o les pàgines i s'anota el total en termes de fulls (si estan impresos per una cara) o de pàgines (si els fulls estan impresos per les dues cares) en números aràbics i entre claudàtors;

*Exemple*

- . — [80] fulls

*o bé*

- b) es fa una estimació del nombre de fulls o de pàgines i s'anota el total com a nombre aproximat de fulls (si estan impresos per una cara) o de pàgines (si els fulls estan impresos per les dues cares).

*Exemple*

- . — Ca. 400 fulls

**Per a recursos monogràfics antics:**

Qualsevol pàgina, full o columna no numerat que forma part del recurs tal com es va publicar, i no està comptada com a part d'una seqüència de paginació, es compta d'acord amb els termes usats per descriure el recurs. Es compten tant les pàgines o els fulls en blanc com els impresos. El nombre d'aquestes pàgines, fulls o columnes s'anota en números aràbics i entre claudàtors.

### Exemple

. — [8], 328 p.

*Comentari editorial:* 8 pàgines sense numerar i 328 pàgines numerades 1-328.

Les pàgines no numerades al final d'una seqüència s'anoten en números aràbics i entre claudàtors.

### Exemples

. — 93, [3] p.

. — xv, [1], 160 p.

Quan aquestes pàgines, fulls o columnes no numerats es troben dins d'una seqüència numerada, s'anoten la primera i la darrera pàgina, full o columna que rodegem les pàgines, fulls o columnes no numerats.

### Exemple

. — 1-200, [8], 201-232 p.

Les pàgines no numerades a l'inici d'una seqüència es dedueixen tàcitament.

### Exemples

. — 16 p.

*Comentari editorial:* 3 pàgines sense numerar i 13 pàgines numerades 4-16.

. — 328 p.

*Comentari editorial:* 8 pàgines sense numerar i 320 pàgines numerades 9-328.

Els fulls en blanc s'inclouen en la menció de paginació entre parèntesis i a continuació de la menció de paginació, quan formen part dels quaderns del recurs que es descriu. Només es poden incloure en aquesta menció els fulls en blanc que s'han vist en exemplars existents del recurs.

### Exemples

. — iv, [100] p. (p. 99-100 en blanc)

*Comentari editorial:* 4 pàgines numerades i-iv i 100 pàgines sense numerar amb el darrer full en blanc.

. — iv, 96, [4] p. (últimes dues p. en blanc)

*Comentari editorial:* pàgines numerades i-iv, 1-96 i un plec sense numerar amb el darrer full en blanc.

Quan no es pot deduir l'extensió completa del recurs, s'anota l'extensió dels exemplars incomplets, donant la numeració de les pàgines i/o fulls d'acord amb les especificacions de 5.1. Tanmateix, s'usa *p.* o *fulls* i un signe més abans o després de la menció d'extensió (per exemple, *200 + p.*, *p. + 41-200*) o, en el cas de recursos sense paginar o sense foliar, s'usen les especificacions per a aquests casos. En aquestes situacions, quan s'ha deduït l'extensió d'un exemplar complet, es fa una nota explicativa.

Si el recurs sencer està sense paginar o sense foliar, es pot fer una nota amb les signatures, si es considera important per als usuaris del catàleg.

**5.1.4.1.6** Si un recurs conté més de tres seqüències de pàgines, fulls o columnes numerats de manera similar, o seqüències de pàgines numerades de manera similar, combinades amb una o més seqüències significatives de pàgines sense numerar, o bé

- a) se sumen les seqüències i s'anoten com a total, seguit de les paraules *en paginació múltiple* (o l'equivalent en una altra llengua);



*Exemple*

. — 1.000 p. en paginació múltiple  
*Comentari editorial:* i no: 48, 53, 99, 100, 200, 410, 90 p.

*o bé*

- b) quan una de les seqüències és clarament la seqüència principal, s'anota el número d'aquesta seqüència amb el número total de les altres seqüències entre claudàtors, abans o després de la seqüència principal, segons sigui apropiat;

*Exemple*

. — 400, [98] p.  
*Comentari editorial:* i no: 400, 18, 10, 22, 28, 20 p.

*o bé*

- c) la designació específica del material i l'extensió del recurs es descriuen en termes de *l volum, l partitura, etc.*, seguit d'*en paginació múltiple* entre parèntesis, quan es considera convenient.

*Exemples*

. — 1 vol. (en paginació múltiple)  
. — 1 partitura (en paginació múltiple)  
. — 1 carpeta

**Per a recursos monogràfics antics:**

Si una de les seqüències és significativament més gran que les altres, es pot donar l'extensió d'aquesta seqüència seguida d'*amb altres paginacions múltiples*.

*Exemple*

. — 1 vol. (400 p. amb altres paginacions múltiples)  
*Comentari editorial:* Les seqüències són: 400, 18, 12, 28 i 20 pàgines numerades i 18 pàgines sense numerar.

**5.1.4.1.7** Si les pàgines, els fulls, les columnes, els fotogrames, etc., van numerats com a part d'una seqüència més gran, els números de la primera i la darrera subunitat s'anoten precedits de la paraula o l'abreviatura adequada al tipus de subunitat.

*Exemples*

. — Fulls 81-93  
. — P. 713-797  
. — 1 filmina (fotogrames 120-143 (fotogrames dobles))

Si les pàgines, els fulls, les columnes, els fotogrames, etc., van numerats internament i també com a part d'una seqüència més gran, s'anota la numeració interna; la numeració dins de la seqüència més gran es dona a l'àrea 7 (vegeu 7.5).

*Exemples*

. — 1 filmina (24 fotogrames dobles)  
*Nota:* Fotogrames també numerats 120-143  
. — 81 p.  
*Nota:* Pàgines també numerades 321-401

**5.1.4.1.8** Si un recurs conté pàgines o fulls de làmines o altres encartaments no inclosos en la numeració de la seqüència principal de pàgines o fulls, el nombre de pàgines o fulls de làmines o altres encartaments es dona a continuació de la seqüència de paginació, tant si estan junts com

si estan distribuïts al llarg del recurs. Si les pàgines o els fulls de làmines estan sense numerar, el número s'anota entre claudàtors.

#### *Exemples*

- . — 248 p., 24 fulls de làmines
- . — x, 32, 74 p., [1] full de làmines
- . — 248 p., 12 p. de làmines
- . — 248 p., 36 fulls de làmines, 24 p. de làmines
- . — 16 p., 28 p. de mapes
- . — 24 p., [16] fulls de taules genealògiques
- . — 1 partitura (246 p., 24 f. de làm.)
- . — 1 partitura (246 p., 38 f. de làm., 24 p. de làm.)
- . — 1 reducció per a cant i piano (246 p., 12 p. de làmines)
- . — 1 atlas ([2] p., [32] fulls de mapes)

### **5.1.4.2 Recursos en més d'una unitat física**

#### **5.1.4.2.1 Paginació contínua**

Si un recurs consisteix en més d'una unitat de la mateixa forma física (és a dir, més d'un volum, d'una filmina, d'una carpeta, etc.) i les subunitats estan numerades de manera contínua, s'anota el nombre total de pàgines, de fulls, etc., tal com s'indica a 5.1.3.

#### *Exemples*

- . — 8 vol, (894 p.)
- . — 1 partitura en 8 vol. (894 p.)

Quan només la primera unitat té una seqüència numerada separatament per a les pàgines, els fulls o les columnes preliminars que precedeix la seqüència principal paginada, foliada o numerada en columnes de manera contínua, s'anota la paginació, la foliació o la numeració en columnes de les pàgines preliminars i la de la seqüència principal.

#### *Exemple*

- . — 3 vol. (xx, 804 p.)

*Comentari editorial:* Seqüència preliminar només en el primer volum.

Quan cada unitat té una seqüència de pàgines o de fulls preliminars que precedeix la paginació o la foliació de la seqüència principal, numerada de manera contínua i separada, les seqüències preliminars se sumen i s'anoten com a total entre claudàtors.

#### *Exemple*

- . — 8 vol. ([47], 894 p.)

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan cada unitat té una seqüència numerada separatament per a les pàgines, els fulls o les columnes preliminars, que precedeix la seqüència principal paginada, foliada o numerada en columnes de manera contínua, es pot donar la seqüència completa a l'àrea 7.

#### *Exemple*

- . — 3 vol.

*Nota:* Paginació dels volums: vol. 1: xx, 200 p.; vol. 2: xx p., p. 201-512; vol. 3: xxi, [1] p., p. 513-896

### 5.1.4.2.2 Diverses paginacions

En el cas de recursos que consisteixen en més d'una unitat física, si les unitats consisteixen en seqüències numerades individualment de subunitats (pàgines, fulls, fotogrames, etc.), es pot anotar el nombre de les subunitats, entre parèntesis, a més del nombre de les unitats, si es considera important per als usuaris del catàleg.

#### *Exemples*

- . — 3 filmines (60, 52, 58 fotogrames)
- . — 2 paperògrafs (6, 8 fulls)
- . — 12 filmines
- . — 5 vol. (31, 33, 49, 37, 18 p.)
- . — 2 carpetes (12, 18 fulls)
- . — 1 partitura en 5 vol. (31, 33, 49, 37, 18 p.)
- . — 1 reducció per a cant i piano en 2 vol. (x, 210 p.; v, 310 p.)
- . — 3 vol. (vi, 310; vi, 434; viii, 492 p.)
- . — 3 vol. (vi, 310 p., 20 fulls de làmines; viii, 432 p., 32 fulls de làmines; x, 490 p., 52 fulls de làmines)

Si es considera necessari anotar la presència de làmines, però no la paginació de cada volum, les làmines es poden fer constar entre parèntesis.

#### *Exemple*

- . — 4 vol. (amb 24 fulls de làmines)

### 5.1.5 Durada

**5.1.5.1** L'extensió de qualsevol recurs que té un aspecte inherent de durada, es descriu en termes de la durada de reproducció.

*Opcionalment*, en el cas de pel·lícules cinematogràfiques i d'enregistraments de vídeo, es pot afegir la llargada física de la pel·lícula a la menció de la durada.

#### *Exemple*

- . — 1 bobina de pel·lícula (22 min, 577 m)

**5.1.5.2** La durada que s'anota normalment és la del recurs sencer. S'anota tal com figura en el recurs, el contenidor o el material d'acompanyament. Quan no hi ha cap indicació de durada, es pot donar una durada aproximada. Si no és possible anotar una menció precisa o aproximada de la durada, s'omet la menció.

#### *Exemples*

- . — 1 videocasset (U-matic) (ca. 60 min)
- . — 1 bobina sonora (37 min, 18 s)
- . — 1 cartutx sonor (90 min)
- . — 1 disc sonor (ca. 50 min)
- . — 1 pel·lícula en bucle (4 min, 20 s)
- . — 1 DVD-Vídeo (114 min)
- . — 1 fitxer de so reproduït en temps real (14 min)
- . — 1 fitxer de vídeo reproduït en temps real (58 min)

**5.1.5.3** Si un recurs consisteix en més d'una unitat de la mateixa forma física (és a dir, més d'un disc, d'una casset, etc.), cada una de les quals té la seva pròpia menció de durada, s'anoten les durades de les unitats individuals en lloc de la del recurs sencer.

*Exemples*

- . — 3 bobines sonores (25, 30, 27 min)
- . — 2 cassetts sonores (30, 90 min)
- . — 3 discos sonors (50, 55, 50 min)

**5.1.5.4** Si un recurs inclou dues o més obres, les durades de les obres individuals, si consten en el recurs, s'anoten a l'àrea 7 (vegeu 7.10.1). Aquesta nota es pot combinar amb la nota de contingut (vegeu 7.7). Quan la durada de les obres individuals s'anota a l'àrea 7, la durada del recurs sencer es pot ometre de l'àrea de la descripció del material.

**5.1.6 Recursos publicats en fascicles**

Si un recurs es publica en fascicles pensats perquè es relliguin junts en una o més unitats físiques, el nombre de pàgines, de fulls i/o de volums s'anota en els termes apropiats a la seva forma final, amb una nota que indiqui que es va publicar en fascicles.

## 5.2 Altres dades físiques

**5.2.1** El segon element de l'àrea de la descripció del material és la menció de les altres característiques físiques del recurs, com ara el mètode de producció, el color, el material de què està fet el recurs, etc. Es pot ometre qualsevol característica que estigui implícita en la designació específica del material; per exemple, es pot ometre la presència de so en el cas d'un enregistrament sonor, o la presència d'il·lustracions en el cas d'un recurs visual.

Les especificacions que constitueixen les altres dades físiques es presenten, segons sigui apropiat, en l'ordre que s'indica a continuació.

### 5.2.2 Composició del material

Es pot donar una paraula o una frase que indiqui de quin material està fet el recurs.

#### *Exemples*

- . — 1 globus : fusta
- . — 1 bobina sonora (27 min) : paper
- . — 1 diorama : diversos materials
- . — 1 bobina de microfilm : diazo
- . — 1 bobina de pel·lícula (11 min) : nitrat
- . — 1 mapa : transparència

### 5.2.3 Presència d'il·lustracions

**5.2.3.1** Quan un recurs és il·lustrat, es pot anotar l'abreviatura *il.* (o l'equivalent en una altra llengua) després de la menció específica del material. Les il·lustracions menors es poden ometre.

#### *Exemple*

- . — 8 vol. : il.

#### 5.2.3.2 Tipus concrets d'il·lustracions

A continuació de l'abreviatura *il.* (o el seu equivalent), es poden especificar tipus concrets d'il·lustracions (per exemple, mapes, plànols, facsímils, retrats, música).

#### *Exemples*

- : il., mapes
- : il., facsím.

Quan s'especifiquen tipus concrets d'il·lustracions, que són les úniques il·lustracions del recurs, s'omet l'abreviatura *il.* (o el seu equivalent).

#### *Exemples*

- : mapes, plànols
- : facsím.

#### 5.2.3.3 Nombre d'il·lustracions

Es pot donar el nombre total d'il·lustracions o només d'un tipus concret.

#### *Exemples*

- : 31 il.
- : il., 17 facsím.
- : 12 mapes

Quan un recurs consisteix principalment o totalment en il·lustracions, aquest fet es pot fer constar en la menció d'il·lustracions.

*Exemples*

- : tot il.
- : principalment mapes
- : principalment il.

## **5.2.4 Presència de color**

### **5.2.4.1 Text amb il·lustracions**

Es pot anotar si totes o algunes de les il·lustracions són en color. Si només algunes de les il·lustracions són en color, aquesta informació es pot donar entre parèntesis.

*Exemples*

- : il. col.
- : il., 31 mapes col.
- : il. (algunes col.)
- : 31 mapes (alguns col.)

### **5.2.4.2 Recursos visuals**

S'anoten les característiques de color d'un recurs visual segons sigui adequat. S'usen les abreviatures *col.* o *b/n* (per a blanc i negre), o els equivalents en una altra llengua, o s'enumeren fins a tres colors concrets. Quan un recurs té seqüències en color i en blanc i negre es descriu com a tal. Es poden afegir frases explicatives breus entre parèntesis a continuació de la menció. En el cas de preparacions microscòpiques s'indica si són tenyides.

*Exemples*

- : col.
- : b/n
- : fusta, blau i blanc
- : transparència, col.
- : tenyida
- : col. amb seqüències en b/n
- : col. i b/n
- : col. (Ektachrome)
- : col. (PAL)

### **5.2.4.3 Recursos electrònics**

Si un recurs es visualitza en dos o més colors, o se sap que produeix dos o més colors, es dona l'abreviatura *col.*, o l'equivalent en una altra llengua.

*Exemples*

- . — 2 cassets electrònics : col.
- . — 1 CD-I : col., so
- . — 1 CD-ROM : col., b/n

## **5.2.5 Escala de reducció (microformes)**

**5.2.5.1** En el cas de les microformes, s'anota l'escala de reducció. L'escala s'expressa de manera numèrica sempre que sigui possible.

### Exemples

- . — 1 bobina de microfilm : diazo, 14x
- . — 6 microfites : halur de plata, 150x

**5.2.5.2** Els termes *reducció baixa* (fins a 15x), *reducció alta* (31x–60x), *reducció molt alta* (61x–90x) i *reducció ultraalta* (91x o superior), o els seus equivalents en una altra llengua o escriptura, s'usen en aquells casos en què l'escala de reducció no es pot especificar exactament.

## 5.2.6 Presència o absència de so

**5.2.6.1** En el cas de materials que inclouen so com una característica integral i per als quals la presència de so no està implícita en la designació específica del material, s'anoten els termes *so* o *mut*, segons sigui convenient, o els seus equivalents en una altra llengua o escriptura.

### Exemples

- . — 1 bobina de pel·lícula (20 min) : b/n, mut
- . — 1 videocasset (U-matic) (30 min) : col., so
- . — 1 disc electrònic : so

**5.2.6.2** Després de la menció *so* es poden inserir frases explicatives breus entre parèntesis.

### Exemple

- . — 1 videocasset (Beta) (120 min) : col., so (Beta HiFi)

**5.2.6.3** *Opcionalment*, en el cas de materials (per exemple, diapositives) que només inclouen so integral de manera excepcional, l'absència de so es pot indicar amb el terme *mut*.

## 5.2.7 Altres especificacions tècniques

### 5.2.7.1 Alineació dels fotogrames

En el cas de bobines de microfilm, tires de microfilm i filmines, es dona una menció sobre l'alineació dels fotogrames.

### Exemples

- . — 1 bobina de microfilm : fotogrames verticals
- . — 3 tires de microfilm : diazo, fotogrames horitzontals
- . — 1 filmina (42 fotogrames dobles) : fotogrames horitzontals

### 5.2.7.2 Procés o mètode de reproducció

Es poden anotar detalls sobre el procés o el mètode de reproducció d'imatges fixes.

### Exemple

- . — 1 gravat : punta seca, aiguatinta

### 5.2.7.3 Velocitat de reproducció

La velocitat de reproducció d'un recurs s'anota en els termes adequats.

### Exemples

- . — 1 disc sonor : 33 1/3 rpm
- . — 1 bobina sonora (100 min) : 19 cm/s
- . — 2 videodiscos (24 min) : 1.500 rpm

#### **5.2.7.4 Mètode d'enregistrament**

Si se sap, s'anota el mètode d'enregistrament dels discos sonors analògics.

*Exemple*

. — 1 disc sonor : 78 rpm, acústic

#### **5.2.7.5 Direcció del solc**

Si se sap, s'anota la direcció del solc dels discos sonors analògics.

*Exemple*

. — 1 disc sonor : 78 rpm, vertical

#### **5.2.7.6 Mida del solc**

Si se sap, s'anota la mida del solc dels discos sonors analògics.

*Exemple*

. — 1 disc sonor : 33 1/3 rpm, solc gruixut

#### **5.2.7.7 Nombre de pistes**

S'anota el nombre de pistes d'una cinta.

*Exemple*

. — 1 bobina sonora (100 min) : 19 cm/s, 2 pistes

#### **5.2.7.8 Configuració de les pistes**

S'especifica la configuració de les pistes d'una bobina sonora enregistrada en quatre o més pistes.

*Exemple*

. — 1 bobina sonora (90 min) : 19 cm/s, 4 pistes, adjacent

#### **5.2.7.9 Nombre de canals de so**

S'anota el nombre de canals de so.

*Exemples*

. — 1 disc sonor : 33 1/3 rpm, mono

. — 1 bobina sonora (50 min) : 38 cm/s, 2 pistes, estèreo

#### **5.2.7.10 Equalització**

Si se sap, es pot anotar l'equalització usada.

*Exemple*

. — 1 bobina sonora (45 min) : 19 cm/s, 4 pistes, NAB

#### **5.2.7.11 Reducció del soroll**

Si se sap, es pot anotar el mètode emprat de reducció del soroll.

*Exemple*

. — 1 casset sonora (60 min) : processament Dolby



### Taula d'especificacions tècniques i de normes de la indústria per a enregistraments sonors

La taula següent indica les especificacions que s'apliquen a cada tipus d'enregistrament sonor. Les especificacions que s'apliquen es marquen amb una A; aquelles que no s'apliquen es marquen com a N/A. Si hi ha una norma per a l'especificació i el tipus d'enregistrament, va a continuació de la lletra A.

Les especificacions de la taula que s'apliquen, s'anoten en l'ordre indicat. Tanmateix, si a la taula hi ha una norma de la indústria, l'especificació només s'anota si difereix d'aquella norma.

Especificació	Disc analògic		Disc digital	Bobina	Casset	Cartutx
	78 rpm	Altres velocitats				
Velocitat	A	A	1,4 m/s	A	A: 4,76 cm/s	A: 9,5 cm/s
Mètode d'enregistrament	A: elèctric	A: elèctric	N/A	N/A	N/A	N/A
Direcció del solc	A: lateral	A: lateral	N/A	N/A	N/A	N/A
Mida del solc	A: gruixut	A: micro	N/A	N/A	N/A	N/A
Nombre de pistes	N/A	N/A	N/A	A	A	A: 8
Configuració de les pistes	N/A	N/A	N/A	A: alternatiu	N/A	N/A
Nombre de canals de so	A: mono	A	A	A	A	A: estèreo
Sistema d'equalització	N/A	N/A	N/A	A	A	A: 50µs
Sistema de reducció del soroll	N/A	N/A	N/A	A	A	A

#### 5.2.8 Recursos disponibles en diferents formats

Quan el recurs està disponible en formats alternatius que difereixen en termes de l'element «altres dades físiques», les dades físiques en qüestió s'ometen de l'àrea de la descripció del material i es donen a l'àrea 7 (vegeu 7.5) o a la 8.

##### *Exemple*

. — 1 bobina de microfilm : fotogrames horitzontals  
*Nota:* Disponible en diazo i en pel·lícula d'halur de plata

## 5.3 Dimensions

El tercer element de l'àrea de la descripció del material és la menció de les dimensions del recurs.

Les dimensions poden consistir en una sola dimensió o, com en el cas d'una pel·lícula o d'un mapa plegat, poden ser més complexes.

### 5.3.1 Menció de les dimensions

Si s'anoten les dimensions del recurs, es donen en termes de centímetres arrodonits al centímetre superior. *Excepcions:* el format (o amplada) de les pel·lícules i l'amplada de les cintes s'anota en mil·límetres (vegeu 5.3.1.1)

*Exemple*

; 18 cm

*Comentari editorial:* L'altura del recurs és de 17,2 cm.

#### 5.3.1.1 Tria de les dimensions que s'han de mesurar

##### **Per a recursos textuais impresos i recursos de música notada:**

S'anota l'altura del recurs mesurada pel llom.

##### **Per a recursos cartogràfics:**

En el cas dels recursos bidimensionals, que no siguin circulars, s'anota l'altura per l'amplada. Les dimensions dels recursos tridimensionals, que no siguin globus ni seccions d'esferes, s'anoten en la forma *altura x amplada x profunditat*. Les dimensions dels globus, de les seccions d'esferes i dels recursos circulars bidimensionals s'anoten en termes del diàmetre.

Les dimensions que s'anoten per als recursos bidimensionals, si no és que s'indiqui el contrari, són les dimensions que queden dins del requadre. Si no hi ha un requadre que emmarqui el recurs, les dimensions que s'anoten són les de la part del recurs que inclou les dades geogràfiques.

*Exemples*

; 65 x 40 cm

; 45 x 35 x 2 cm

; 23 cm (diàm.)

Es poden donar dimensions addicionals, com ara les dimensions d'un mapa plegat, o les dimensions dels fulls individuals d'un mapa descrit com un tot, o les dimensions individuals de fulls que es presenten muntats. Quan s'anota més d'un conjunt de mesures, l'àrea completa de la descripció del material s'ha de donar de manera clara i no ambigua; és a dir, cal especificar a la descripció a quina o a quines parts s'apliquen les dimensions. (Per a les unitats que tenen dimensions diferents, vegeu 5.3.1.5).

*Exemples*

; en fulls de 60 x 40 cm

; 9 x 30 cm, en un full de 40 x 60 cm, plegat en 21 x 10 cm

; en fulls de 90 x 50 cm o menys, plegats en coberta de 25 x 16 cm

; 2 hemisferis, cada un de 6 cm (diàm.), en full de 21 x 15 cm

### **Per a recursos multimèdia, enregistrament sonors, enregistraments de vídeo i imatges fixes i en moviment:**

Les dimensions dels recursos bidimensionals (murals, microfítxes, diapositives, transparències, imatges, etc.) s'anoten en termes de l'altura per l'amplada. En el cas dels recursos circulars bidimensionals (amb l'excepció dels discos sonors i els videodiscos) s'anota el diàmetre seguit de l'abreviatura *diàm.*, o l'equivalent en una altra llengua, entre parèntesis. En el cas dels recursos ovals bidimensionals s'anota la mida de l'eix vertical, seguida del terme *oval*, o el seu equivalent, entre parèntesis. Les dimensions fan referència al full o a una altra superfície, però quan hi ha una diferència important entre les dimensions del full i les de la superfície impresa, aquesta darrera es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.5).

#### *Exemples*

- ; 24 x 48 cm
- ; 5 x 5 cm
- ; 36 cm (diàm.)
- ; 9 cm (diàm.)

En el cas d'un full plegat, s'anoten les mencions de les dues dimensions.

#### *Exemple*

- ; 48 x 90 cm, plegat en 24 x 15 cm

Les dimensions dels recursos tridimensionals (diorames, etc.) s'anoten en termes de l'altura per l'amplada i per la profunditat o, quan això no és adequat, només s'anota l'altura. A l'àrea 7 es poden donar mencions molt complexes de dimensions (vegeu 7.5) o es poden ometre.

#### *Exemple*

- . — 1 diorama : diversos materials, col. ; 9 x 30 x 20 cm

En el cas dels recursos que requereixen l'ús d'un equip (per exemple, discos, casset, bobines de cinta o pel·lícules cinematogràfiques), les dimensions principals que s'anoten són les del mateix recurs, independentment de les dimensions externes de qualsevol contenidor, com ara un àlbum o una funda (per al tractament del contenidor d'un conjunt de recursos, vegeu 5.3.1.3).

#### *Exemples*

- . — 1 disc sonor (53 min) : 33 1/3 rpm, estèreo ; 30 cm
- . — 1 bobina sonora (100 min) : 19 cm/s, 4 pistes, mono ; 13 cm
- . — 1 CD (60 min) : estèreo ; 12 cm

En el cas dels recursos les dimensions dels quals estan implícites en altres parts de la descripció (per exemple, casset i cartutxos del tipus estàndard), es pot ometre la menció de les dimensions.

Aquestes dimensions estàndard són les següents:

casset sonora	10 x 6,4 x 1,2 cm
cartutx sonor	13,5 x 10 x 2,2 cm
videocasset	18,8 x 10,4 x 2,5 cm

En el cas dels recursos que usen pel·lícula o cinta magnètica, s'anota el format (amplada) de la pel·lícula o l'amplada de la cinta. Es poden ometre les dimensions que estan implícites en altres parts de la descripció (per exemple, l'amplada de la cinta en el cas de casset o cartutxos sonors estàndard).

Aquestes amplades estàndard són les següents:

bobina sonora	6,3 mm
casset sonora	3,8 mm
cartutx sonor	6,3 mm

*Exemples*

- . — 6 bobines de microfilm : Kalvar, fotogrames verticals ; 35 mm
- . — 1 bobina sonora (45 min) : 19 cm/s, 2 pistes, mono ; 13 cm, cinta de 6 mm
- . — 1 pel·lícula en bucle (4 min, 10 s) : col. ; súper 8 mm

**Per a recursos electrònics:**

S'anoten les dimensions del mateix suport físic, independentment de les dimensions externes de qualsevol contenidor (per al tractament del contenidor d'un conjunt de recursos, vegeu 5.3.1.3).

En el cas d'un disc o d'una bobina de cinta, s'anota el diàmetre. Es pot anotar la longitud i l'amplada de la cinta.

*Exemples*

- . — 1 bobina de cinta electrònica ; 27 cm
- . — 1 CD-ROM ; 12 cm
- . — 1 casset de cinta electrònica : col. ; 19 x 9 cm, cinta de 7 mm

En el cas d'un cartutx de xip, s'anota l'altura frontal del cartutx.

*Exemple*

- . — 1 cartutx de xip electrònic : col., so ; 9 cm

**5.3.1.2 Dimensions poc usuals**

**Per a recursos textuais impresos i recursos de música notada:**

Quan les dimensions o la forma del recurs són poc usuals (per exemple, quan l'amplada és més gran que l'altura), es poden donar altres dimensions a continuació de l'altura.

*Exemples*

- ; 21 x 30 cm
- ; 38 cm, plegat a 10 cm

**Per a discos sonors:**

Quan un disc sonor té una forma no normalitzada (per exemple, quan la superfície del disc té un contorn irregular), s'anota el diàmetre de la superfície gravada en l'àrea de la descripció del material. A l'àrea 7 es dóna una menció de les dimensions externes del recurs (vegeu 7.5).

*Exemple*

- . — 1 disc sonor (11 min) : 45 rpm, mono ; 18 cm
- Nota:* Disc gravat sobre una superfície rectangular de 20 x 20 cm

### 5.3.1.3 Recursos publicats en un contenidor

En el cas dels recursos publicats en un contenidor, amb o sense material d'acompanyament, es poden anotar les dimensions del contenidor. *Alternativament*, es pot usar la frase *en contenidor* (o l'equivalent en una altra llengua), o es pot ometre la menció.

Quan un contenidor o una muntura integral s'inclou en la descripció, es poden donar dues mencions de dimensions. *Alternativament*, les dimensions del recurs sencer, inclòs el contenidor o la muntura, es poden donar soles.

#### *Exemples*

- . — 1 diorama : col. ; en capsa setinada de 35 x 60 x 24 cm
- . — 4 cassets electròniques : so, col. ; en contenidor de 12 x 36 x 20 cm
- . — 1 equip de laboratori (diverses peces) ; en contenidor de 12 x 36 x 20 cm
- . — 5 discos sonors (256 min) : 33 1/3 rpm, estèreo ; 30 cm, en contenidor

### 5.3.1.4 Unitats físiques de mides diferents

#### **Per a recursos continus i recursos monogràfics en més d'una part:**

Si canvien les dimensions d'un recurs continu o d'un recurs monogràfic en més d'una part, o bé es pot donar a l'àrea 5 la mida de la part o les parts més petites i les de les més grans separades amb un guionet, o bé es pot fer una nota a l'àrea 7 indicant que les mides dels números, les parts o les iteracions varien (vegeu 7.5).

#### *Exemple*

; 20-30 cm

#### **Per a recursos cartogràfics, recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo i imatges fixes i en moviment:**

Quan el recurs consisteix en un conjunt d'unitats bidimensionals i les unitats individuals varien de mida, s'anoten les dimensions de les unitats més grans seguides de l'expressió *o menys* (o l'equivalent en una altra llengua). *Alternativament*, es poden donar les dimensions de totes les unitats a l'àrea 7 (vegeu 7.5).

#### *Exemples*

- . — 6 murals : col. ; 60 x 98 cm o menys
- . — 1 mapa en 365 fulls : col. ; fulls de 60 x 90 cm o menys
- . — 1 mapa en 25 fulls : col. ; fulls de 90 x 50 cm o menys, plegats en funda de 25 x 16 cm

### 5.3.2 Format bibliogràfic i dimensions (recursos monogràfics antics)

**5.3.2.1** El format bibliogràfic del recurs s'anota d'acord amb una designació normalitzada triada pel centre de catalogació, per exemple, 1°, 2°, 4°, 8°, 12°, etc.

Si els quaderns estan compostos de mitjos fulls o d'altres fraccions de full, o si els quaderns estan formats per més d'un full, aquest fet es pot anotar entre parèntesis a continuació del format o en la menció de col·lació.

#### *Exemple*

; 2° (6 fulls)

Els fulls i els mitjos fulls es poden fer constar amb el terme respectiu i ometent la designació de format, o com 1 full i la designació de format apropiada.

### Exemples

1 full  
o  
1 full ; 1°  
1 mig full  
o  
1 full ; 2°

Les dimensions es poden donar a l'àrea 5, si es pot establir que el recurs que es descriu porta una enquadernació normalitzada de l'editor o unes cobertes de l'editor. L'altura de la coberta exterior, mesurada pel llom, o la del recurs quan no està enquadernat, s'anota entre parèntesis, i s'arrodoneix al centímetre superior, a continuació del format.

### Exemples

; 4° (18 cm, cobertes de l'editor)  
*Comentari editorial:* Publicació en quarto amb cobertes de l'editor que fan 17,2 cm.  
; 12° (14 cm, enquadernació de l'editor)

Altrament, les dimensions es tracten com a informació específica de l'exemplar i es poden donar, juntament amb altres dades rellevants, a l'àrea 7.

### Exemple

. — Exemplar x a la col·lecció y guillotinat pel peu, fa 17,2 centímetres

Quan les línies impreses són paral·leles al costat longitudinal del paper, es pot afegir la designació *apaïsat*, entre parèntesis, a continuació del format.

### Exemples

; 4° (apaïsat)  
; 2° (apaïsat)

**5.3.2.2** Quan les dimensions o la forma del recurs són poc freqüents, es pot fer una nota explicativa a l'àrea 7.

**5.3.2.3** Quan el format no es pot determinar, el format suposat es dona a l'àrea 5, seguit d'un signe d'interrogació. Les dimensions també es poden anotar a l'àrea 7 amb una explicació.

### Exemple

; 48° (?)  
*Nota:* Quaderns de vuit fulls, de 4 x 3 cm, fulls no tallats

**5.3.2.4** Quan en un recurs monogràfic en més d'un volum, els volums tenen formats diferents, tots els formats s'anoten en àrees de la descripció del material repetides, si es considera important per als usuaris del catàleg. Si el recurs que es descriu porta una enquadernació estàndard de l'editor o unes cobertes de l'editor, es poden donar les dimensions; però, si el recurs està tot en un sol format, només s'anoten les dimensions del volum més petit i les del més gran.

El format i/o les dimensions de les parts individuals es poden donar a l'àrea 7, en el «segon nivell» d'una descripció en més d'un nivell (vegeu l'apèndix A) o en una nota de contingut (vegeu 7.7).

### Exemples

. — 4 vol. ; 4° (18 cm, enquadernació de l'editor). — 3 vol. ; 8° (16 cm, enquadernació de l'editor)  
*Nota:* Els vol. 1-4 són 4° (18 cm); els vol. 5-7 són 8° (16 cm)  
*Comentari editorial:* Conjunt de 7 volums de dimensions i formats diferents.  
; 2° (33-37 cm, enquadernació de l'editor)

## 5.4 Menció de material d'acompanyament

El quart element de l'àrea de la descripció del material és la menció de material d'acompanyament.

El terme *material d'acompanyament* designa qualsevol part separable físicament del recurs, que no ha estat especificada en els elements anteriors de l'àrea de la descripció del material, que es publica (o que està pensada perquè es publiqui) al mateix temps que el recurs que es descriu, i que està pensada perquè s'usi amb aquest recurs.

### 5.4.1 Descripció del material d'acompanyament

La menció de material d'acompanyament es pot anotar o bé en els termes en què figura en el recurs que es descriu, o bé amb una paraula o una frase que indiqui la natura del material, o bé per mitjà d'una designació específica del material adequada.

#### *Exemples*

- . — 96 p.; 8° (16 cm, enquadernació de l'editor) + 1 llista de preus
- . — 1 mapa : col. ; 108 x 73 cm, plegat en 30 x 21 cm + 1 memòria
- . — 1 globus : col. ; 23 cm (diàm.) + 1 diccionari geogràfic
- . — 271 p. : il. ; 21 cm + 1 llista d'obres
- . — 1 filmina (43 fotogrames) : col. i b/n ; 35 mm + notes del professor
- . — 1 mural : col. ; 65 x 97 cm + notes
- . — 1 disc sonor (55 min) : 33 1/3 rpm, mono ; 30 cm + 1 fullet
- . — 2 discos electrònics ; 14 cm + 1 fullet
- . — 180 p. : il. ; 23 cm + 1 mural + 3 mapes
- . — 20 mapes en 1 CD-ROM : so, col. ; 12 cm + 1 casset sonora
- . — vol. : il. ; 31 cm + llista setmanal de preus
- . — 1 partitura (92 p.) ; 31 cm + 4 partícels
- . — 1 partitura (329 p.) ; 34 cm + 25 partícels + 1 llibret

### 5.4.2 Descripció física curta

Es pot donar una descripció física curta del material d'acompanyament a continuació de la paraula o la frase que designa el material. El material es descriu d'acord amb les especificacions de 5.1 a 5.3.

#### *Exemples*

- . — 47 diapositives : col. ; 5 x 5 cm + 1 casset sonora (25 min : mono)
- . — 1 mapa en 4 fulls ; fulls de 25 x 38 cm + 1 manual (10 p. ; 30 cm)
- . — vol. : il. ; 28 cm + discos electrònics (so, col. ; 9 cm)
- . — 47 vol. : il., mapes ; 27 cm + 114 microfitxes (11 x 15 cm)
- . — 271 p. : il. ; 21 cm + 3 microfitxes (diazó ; 11 x 11 cm)
- . — 2 discos electrònics ; 9 cm + 1 manual de l'usuari (110 p. ; 23 cm)

### 5.4.3 Descripció alternativa del material d'acompanyament

*Alternativament*, el material d'acompanyament es pot descriure amb un dels mètodes següents:

- a) fer una descripció independent (és a dir, fer una descripció separada), o
- b) descriure'l en una nota (vegeu l'àrea 7), o
- c) descriure'l amb el mètode de descripció en més d'un nivell (vegeu l'apèndix A).

## 6 ÀREA DE LA COL·LECCIÓ I DELS RECURSOS MONOGRÀFICS EN MÉS D'UNA PART

### Nota introductòria

L'àrea de la col·lecció i dels recursos monogràfics en més d'una part inclou el títol propi, el títol paral·lel, la informació complementària del títol, la menció de responsabilitat i el número internacional normalitzat de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part, així com la numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part.

L'àrea de la col·lecció s'usa quan el recurs que es descriu pertany a un recurs bibliogràfic més gran: la col·lecció o un recurs monogràfic en més d'una part.

Cal prestar una atenció especial a l'explicació dels termes *títol comú* i *títol dependent* que estableix que aquests termes, tal com s'usen en les especificacions, inclouen les situacions següents: (a) un títol comú amb un títol de secció; (b) una col·lecció principal amb subcol·leccions, i (c) un títol comú amb un títol dependent d'un recurs monogràfic en més d'una part.

Quan un recurs pertany a més d'un recurs bibliogràfic més gran, l'àrea 6 conté més d'una menció de col·lecció. L'ordre de les mencions es determina a partir de l'ordre de preferència de les fonts de l'àrea; si tenen el mateix valor, l'ordre segueix la seqüència de la informació que figura a la font triada.

Un recurs continu o un recurs monogràfic en més d'una part pot formar part d'una col·lecció més gran.

### Contingut

- 6.1 Títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
- 6.2 Títol paral·lel de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
- 6.3 Informació complementària del títol de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
- 6.4 Menció de responsabilitat relativa a la col·lecció o al recurs monogràfic en més d'una part
- 6.5 Número internacional normalitzat de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part
- 6.6 Numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part

### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. Cada menció de col·lecció va entre parèntesis ( ).
- C. La segona i les següents mencions de col·lecció van precedides d'espai.
- D. Cada títol paral·lel i cada menció paral·lela va precedida d'espai, signe igual, espai (=).
- E. Cada menció d'informació complementària del títol va precedida d'espai, dos punts, espai (:).
- F. La primera menció de responsabilitat va precedida d'espai, barra inclinada, espai (/).
- G. Cada menció següent de responsabilitat va precedida d'espai, punt i coma, espai (;), excepte si es considera que les mencions formen una sola frase.
- H. El número internacional normalitzat va precedit de coma, espai (,).
- I. La numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part va precedida d'espai, punt i coma, espai (;).
- J. La designació de secció o de subcol·lecció, o el títol dependent que va a continuació d'un títol comú va precedit de punt, espai (.



**K.** El títol dependent a continuació d'una designació de secció o de subcol·lecció va precedir de coma, espai (, ).

#### *Esquemes de puntuació*

- . — (Títol propi de la primera col·lecció) (Títol propi de la segona col·lecció)
- . — (Títol propi de la col·lecció = Títol paral·lel de la col·lecció)
- . — (Títol propi de la col·lecció / menció de responsabilitat relativa a la col·lecció ; numeració dins de la col·lecció)
- . — (Títol propi de la col·lecció : informació complementària del títol de la col·lecció / menció de responsabilitat relativa a la col·lecció ; numeració dins de la col·lecció)
- . — (Títol propi de la col·lecció, ISSN ; numeració dins de la col·lecció)
- . — (Títol comú. Designació de secció, de subcol·lecció o de recurs monogràfic en més d'una part, Títol dependent)
- . — (Títol comú. Títol dependent = Títol comú paral·lel. Títol dependent paral·lel)
- . — (Títol propi de la col·lecció, ISSN ; numeració dins de la col·lecció = numeració paral·lela dins de la col·lecció)
- . — (Títol propi de la col·lecció, ISSN ; numeració dins de la col·lecció = Títol paral·lel de la col·lecció ; numeració paral·lela dins de la col·lecció)
- . — (Títol de la col·lecció. Títol de la subcol·lecció ; numeració dins de la subcol·lecció)
- . — (Títol de la col·lecció. Títol de la subcol·lecció / menció de responsabilitat relativa a la subcol·lecció, ISSN de la subcol·lecció ; numeració dins de la subcol·lecció)
- . — (Títol propi d'un recurs monogràfic en més d'una part, ISBN; numeració dins del recurs monogràfic en més d'una part)

#### **Fonts prescrites**

##### **Per a recursos textuais impresos i recursos de música notada:**

La portada de la col·lecció, la portada analítica, la primera pàgina de música, els altres preliminars, la coberta, el colofó i la resta del recurs.

##### **Per a recursos monogràfics antics:**

La portada de la col·lecció, la portada analítica, el substitut de la portada i el colofó.

##### **Per a recursos cartogràfics impresos, recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo, imatges fixes i en moviment, i recursos electrònics:**

El mateix recurs, el contenidor i el material d'acompanyament.

La font preferida d'informació és la portada de la col·lecció o la portada del recurs monogràfic en més d'una part. Si no hi ha una portada d'aquest tipus, en el cas dels recursos continus i els recursos monogràfics en més d'una part s'usen les fonts preferides d'informació anotades a A.4.2.

La informació obtinguda d'una font que no és una de les fonts prescrites per a aquesta àrea s'anota entre claudàtors.

## 6.1 Títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part

*Obligatori, si està disponible*

El títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part correspon al títol propi de la descripció bibliogràfica del recurs bibliogràfic més gran, quan es descriu com una publicació seriada o un recurs monogràfic en més d'una part, d'acord amb les especificacions de l'àrea 1. Es transcriu exactament pel que fa a la redacció, però no necessàriament pel que fa a les majúscules i a la puntuació. Els errors tipogràfics no es corregeixen. Si totes les parts d'una publicació seriada o d'un recurs monogràfic en més d'una part no estan en el mateix recurs bibliogràfic més gran, es pot indicar quines parts del recurs corresponen a cada recurs bibliogràfic més gran.

### *Exemples*

- . — (Col·lecció Gabriel Ferrater ; 4)
- . — (Obra catalana d'Eugeni d'Ors ; 5)
- . — (Recursos didàctics per a electricitat i electrònica. Projectes didàctics ; 19)
- . — (Pepys series)
- . — (Great newspapers reprinted)
- . — (Interactive digital computer teaching models)
- . — (Acta Universitatis Carolinae. Philologica)
- . — (Viewmaster science series. 4, Physics)
- . — (Problems and progress in development)  
*Comentari editorial:* Subcol·lecció amb un títol distintiu; col·lecció principal: Commonwealth and international library (vegeu 7.6.2).
- . — (Bibliothèque française et romane. Série B, Éditions critiques de textes)  
*Comentari editorial:* Subcol·lecció amb títol dependent.
- . — (Archives Blaise Cendrars)  
*Comentari editorial:* Subcol·lecció amb títol distintiu; col·lecció principal: Archives des lettres modernes (vegeu 7.6.2).
- . — (Atlas ethno-linguistique. 2e série, Monographies)
- . — (Plan Guide Blay)
- . — (JRO-Panoramakarte)
- . — (Guides et plans Edicart's)
- . — (L'enseignement moderne du saxophone)
- . — (Neue Musik für Solo-Instrumente)
- . — (Collection Trésors classiques)
- . — (Beatrix Potter jigsaw puzzles)
- . — (Interactive digital computer teaching models)
- . — (Canadian travel surveys)
- . — (The lord of the rings ; part 3)
- . — (Selected works of Rudyard Kipling ; vol. 2)
- . — (Carte géologique de la France à 1:50 000 ; IV-19)
- . — (Collected works of Muzio Clementi ; vol. 2)
- . — (L'arte in diapositive ; no 1)
- . — (Dune ; vol. 4)

## 6.2 Títol paral·lel de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part

**6.2.1** Quan el títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part figura en més d'una llengua i/o escriptura, es pot anotar el títol o els títols paral·lels de la col·lecció. Els títols paral·lels s'anoten si són necessaris per raons d'identificació o si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

### *Exemples*

- . — (Modern cinema = Cinéma moderne)
- . — (Статистические проблемы управления = Statistical problems of control)
- . — (Материалы к познанию фауны и флоры СССР = Contributiones pro fauna et flora URSS = Contributions à la connaissance de la faune et la flore de l'URSS = Proceedings on the study of the fauna and flora of the USSR)
- . — (International map of the world 1:1 000 000 = Carte internationale du monde au 1:1 000 000)
- . — (Travaux de recherche en science sociale = Research monographs in the social sciences)
- . — (Corpus iuris sueo-gotorum antiqui = Samling af Sweriges gamla lagar)
- . — (現代日本音楽選 = The galaxy of contemporary Japanese music )

**6.2.2** Si el títol propi està format per un títol comú i un o més títols dependents, el títol o els títols comuns paral·lels i el títol o els títols dependents paral·lels, si s'anoten, es transcriuen a continuació del títol comú i del títol dependent.

### *Exemple*

- . — (Sounds of the theatre. Music = Voci del teatro. La musica)

## 6.3 Informació complementària del títol de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part

**6.3.1** La informació complementària o la informació complementària paral·lela del títol de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part s'anota quan figura a la font prescrita d'informació i és necessària per a la identificació del recurs bibliogràfic més gran o es considera important per als usuaris del catàleg.

### *Exemples*

- . — (Die Reihe : Delikte, Indizien, Ermittlungen)
- . — (Words : their origin, use and spelling)
- . — (English linguistics, 1500-1750 : a collection of facsimile reprints)
- . — (Collection I.P.N. : les industries, leurs productions, leurs nuisances)
- . — (Old Ordnance Survey maps : the Godfrey edition)
- . — (Die Gitarre : Stücke europäischer Meister)
- . — (Introduction to technology : medieval to modern times)

**6.3.2** Quan el títol propi consta d'un títol comú i un títol dependent, la informació complementària del títol dependent es pot anotar a continuació del títol dependent. La informació complementària del títol comú o bé s'omet o bé es pot anotar a l'àrea 7.

### *Exemples*

- . — (Pricing and buying. Module 5, Patterns : automobile prices)
- . — (Enquêtes et recherches statistiques. Canada)

*Comentari editorial:* Informació complementària del títol comú: Travaux en cours.

**6.3.3** Una menció d'edició relativa a la col·lecció o a la subcol·lecció s'anota com a informació complementària del títol quan és necessària per identificar la col·lecció. S'anota d'acord amb les especificacions de l'àrea 2.

### *Exemples*

- . — (Sammlung Göschen : 2. Ausg.)
- . — (National atlas : separate sales ed.)
- . — (Computer simulation models : 2nd ed.)

## 6.4 Menció de responsabilitat relativa a la col·lecció o al recurs monogràfic en més d'una part

**6.4.1** Si el títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part és un terme genèric, s'anota la primera menció de responsabilitat. En els altres casos, la primera menció de responsabilitat i les següents s'anoten si són necessàries per a la identificació del recurs més gran o es consideren importants per als usuaris del catàleg. Es poden anotar les mencions paral·leles de responsabilitat.

### *Exemples*

- . — (Informes / Centre d'Investigació de la Comunicació ; 8)
- . — (Map supplement / Association of American Geographers)
- . — (Research monographs / Institute of Economic Affairs)
- . — (Sämtliche Werke / Thomas Mann)
- . — (Collected software / American University, English Language Institute)
- . — (Technical report / Forest Engineering Research Institute of Canada = Institut canadien de recherches en génie forestier)
- . — (Miscellaneous report / Geological survey of Canada = Rapport divers / Commission géologique du Canada)
- . — (Dzieła wszystkie = Complete works / Fryderyk Chopin)
- . — (Research reports / Canadian Transport Commission, Research Branch = Commission canadienne des transports, Direction de la recherche)
- . — (交響曲全集 / ベートーヴェン )
- . — (연구총서 / 한국교회연구소)

**6.4.2** Quan el títol propi està format per un títol comú i un títol dependent, la menció o les mencions de responsabilitat, si s'anoten, es donen d'acord amb 1.4.5.12.

## 6.5 Número internacional normalitzat de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part

*Obligatori, si està disponible*

**6.5.1** Quan es coneix, s'anota el número internacional normalitzat relatiu a la col·lecció o al recurs monogràfic en més d'una part del qual el recurs que es descriu n'és una part. El número va precedit de l'etiqueta habitual.

### *Exemples*

- . — (Graeco-Roman memoirs, ISSN 0306-9222)
- . — (Transactions of the Royal Society of Edinburgh, ISSN 0080-4568)
- . — (Actualités scientifiques et industrielles, ISSN 0365-6861)
- . — (Elsevier's interactive anatomy, ISSN 0929-2225)
- . — (Manuskripte des Geographischen Instituts der FU Berlin, ISSN 0170-6268)
- . — (Spiritualités vivantes. Série Christianisme, ISSN 0291-9044)
- . — (Historia de España, ISBN 978-84-413-2761-0)

**6.5.2** Quan el títol propi de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part està format per un títol comú o pel títol d'una col·lecció principal i un títol dependent, el número internacional normalitzat del títol comú o de la col·lecció principal s'omet de l'àrea 6 i es pot donar a l'àrea 7 (vegeu 7.6.1).

### *Exemples*

- . — (Dunántúli tudományos gyűjtemény. Series historica, ISSN 0475-9923)  
*Nota:* ISSN de la col·lecció principal: ISSN 0475-9915
- . — (Classic orators. Europe, ISSN 0082-927X)  
*Nota:* ISSN de la col·lecció principal: ISSN 0081-1236
- . — (Der Landkreis. Ausgabe Hessen, ISSN 0340-3246)  
*Nota:* ISSN de la col·lecció principal: ISSN 0342-2259

## 6.6 Numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part

**6.6.1** La numeració dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part s'anota en els termes en què figura a la font d'informació. Es poden usar les abreviatures estàndard. S'usen números aràbics en lloc d'altres números o de números escrits en lletres. Quan la numeració del recurs inclou números romans i aràbics, els números es transcriuen tal com figuren a la font.

### *Exemples*

- . — (Carta a— ; 4)
- . — (Textos i documents ; 11-12)
- . — (Historic instruments at the Victoria and Albert Museum ; 4)
- . — (Russian titles for the specialist, ISSN 0305-3741 ; no. 78)
- . — (Труды Московского общества испытателей природы ; т. 41)
- . — (Studia islandica ; 13. hefti)
- . — (La bibliothèque bleue entièrement refondue & considérablement augmentée ; no 3)
- . — (Collection des plans anciens de Paris ; 1)
- . — (Plan net ; S75)
- . — (Carte de la Région Ile-de-France ; X-3)
- . — (Eulenburg general music series ; 705)
- . — (Musik alter Meister ; Heft.1)
- . — (Forsytesagaen ; 1)
- . — (A Sunday Times guide to Shakespeare's characters ; 7)
- . — (At-a-flash time line cards ; set 2)
- . — (Beatrix Potter jigsaw puzzles ; no. 1)
- . — (Multimedia learning series ; vol. 2)
- . — (Visit Canada series ; vol. C)
- . — (Computer simulation games ; module 5)
- . — (Liederblätter deutscher Jugend, ISSN 0342-4820 ; Heft 22)
- . — (合唱名曲コレクション ; D 11 )
- . — (일론의 땅 시리즈 ; 3탄)
- . — (文科紀要 / 東北大学教養部, ISSN 0495-7210 ; 10集)
- . — (우리문학연구 총서, ISSN 1229-7429 ; 2)

**6.6.2** Quan el títol propi del recurs bibliogràfic més gran consta d'un títol comú i d'un títol dependent o d'una subcol·lecció, s'omet la numeració del títol comú, i la numeració del títol dependent o de la subcol·lecció s'anota a continuació del títol dependent o de la subcol·lecció. La numeració del títol comú es pot donar a l'àrea 7.

### *Exemples*

- . — Biblioteca clásica Ebro. Serie verso ; 22  
*Nota:* Numeració de la col·lecció principal: 82
- . — (Publications of the University of Manchester. Administration series ; 1)  
*Nota:* Numeració de la col·lecció principal: 244

. — (Geological research reports. Map series ; no. 3)

*Nota:* Numeració de la col·lecció principal: 135

. — (Das Erbe deutscher Musik. Abteilung Oper und Sologesang ; Bd. 8)

*Nota:* Numeració de la col·lecció principal: 68

. — (Arte moderna straniera. Serie C, Disegnatori ; n. 1)

*Nota:* Numeració de la col·lecció principal: n. 8

### **6.6.3 Recursos monogràfics en més d'una part dins d'una col·lecció**

Quan les parts d'un recurs monogràfic en més d'una part que formen part d'una col·lecció estan numerades dins de la col·lecció i tenen una numeració contínua, s'anota la numeració de la primera part i la de la darrera separades per un guionet. En els altres casos, la numeració de cada part se separa amb comes.

#### *Exemples*

; vol. 11-15

; vol. 131, 145, 152

; 4-7

; 2, 6, 13

; A-F

; vol. 10-13

; A, C, M

; 2051-2059

**6.6.4** Si la numeració figura en més d'una llengua, s'anota a continuació del títol propi o del títol paral·lel en la llengua corresponent, segons sigui apropiat.

### **6.6.5 Publicació seriada dins d'una col·lecció**

**6.6.5.1** Quan tots els números o parts d'una publicació seriada dins d'una col·lecció o d'una subcol·lecció tenen el mateix número de col·lecció, aquest número s'anota en la menció de col·lecció.

#### *Exemple*

. — (Public Health Service publication ; no. 1124)

*Comentari editorial:* Cada número anual de la Bibliography on smoking and health té el mateix número de col·lecció.

**6.6.5.2** Si cada número o part de la publicació seriada dins d'una col·lecció té una numeració diferent, la numeració no s'anota a l'àrea 6. La numeració es pot explicar a l'àrea 7.



## 7 ÀREA DE LES NOTES

### Nota introductòria

L'àrea de les notes inclou qualsevol informació descriptiva que no s'ha anotat en altres àrees de la descripció, però que es considera important per als usuaris dels registres bibliogràfics. Les notes qualifiquen i amplien la descripció en les altres àrees i poden tractar de qualsevol aspecte del recurs. Les notes també poden donar la història bibliogràfica del recurs i indicar les relacions amb altres recursos.

En fer referència a altres recursos en una nota, s'ha de donar la informació suficient per identificar el recurs, i això pot variar en funció del recurs i del context de la nota. En el cas dels recursos continus, la citació pot consistir en el títol clau i l'ISSN. En altres casos, pot consistir en el títol propi juntament amb la menció de responsabilitat o altres dades bibliogràfiques.

Les notes, per la seva naturalesa, no es poden enumerar exhaustivament, però es poden categoritzar en termes de les àrees de la ISBD. A més de notes relatives a aquestes àrees, hi poden haver notes relatives a la descripció del recurs, que no es corresponen amb cap àrea concreta de la ISBD.

Excepte quan s'indica el contrari, les notes i el seu ordre de presentació són *opcionals*. Quan el centre de catalogació ho consideri convenient, es poden combinar dues o més notes en una de sola.

### Contingut

- 7.0 Notes sobre l'àrea de la forma del contingut i el tipus de suport, i sobre els tipus especials de material
- 7.1 Notes sobre l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat
- 7.2 Notes sobre l'àrea de l'edició i la història bibliogràfica del recurs
- 7.3 Notes sobre l'àrea específica del material o del tipus de recurs
- 7.4 Notes sobre l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc.
- 7.5 Notes sobre l'àrea de la descripció del material
- 7.6 Notes sobre l'àrea de la col·lecció i dels recursos monogràfics en més d'una part
- 7.7 Notes sobre el contingut
- 7.8 Notes sobre l'àrea de l'identificador del recurs i els termes de disponibilitat
- 7.9 Notes sobre el número, la part, la iteració, etc., en què es basa la descripció
- 7.10 Altres notes
- 7.11 Notes sobre l'exemplar que es descriu

### Puntuació prescrita

Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2. Cada nota va separada de la següent per punt, espai, guió llarg, espai ( . — ). Quan cada nota es dona en un paràgraf separat, aquests signes de puntuació es poden ometre o es poden reemplaçar per un punt al final de la nota.

Dins de les notes, es recomana seguir, quan sigui adequat, la puntuació prescrita de les àrees 1-6; per exemple, un títol va separat de la menció de responsabilitat amb espai, barra inclinada, espai ( / ). Dins d'una nota, les àrees de la descripció d'un recurs van separades amb punt i espai.

Quan a l'àrea de les notes es dona el títol clau i l'ISSN d'una publicació seriada o d'un recurs integrant continu, els dos elements van separats amb espai, signe igual, espai ( = ); quan s'anoten el títol propi i l'ISSN, l'ISSN va precedit de coma, espai ( , ).

### Font prescrita

La font prescrita d'informació per a les notes és qualsevol font.

## 7.0 Notes sobre l'àrea de la forma del contingut i el tipus de suport, i sobre els tipus especials de material

### 7.0.1 Notes sobre l'àrea de la forma del contingut i el tipus de suport

Es poden fer notes sobre l'àrea de la forma del contingut i el tipus de suport, si es consideren importants per als usuaris del catàleg.<sup>25</sup>

### 7.0.2 Nota sobre les referències bibliogràfiques (recursos monogràfics antics)

La nota sobre les referències bibliogràfiques és la primera nota. Inclou una citació, en forma abreujada i normalitzada, d'una descripció del recurs en una llista que descriu recursos monogràfics antics. La nota pot contenir més d'una citació.

#### *Exemples*

- . — Aguiló 1878; Palau 264984; Mirambell (Girona), p. 191
- . — Schramm, A., Bilderschmuck, vol. 4, p. 10, 50, i il.
- . — ESTC S126474

En el cas dels incunables, la nota s'ha de donar sempre que la informació estigui disponible; també s'hauria de donar en la descripció dels impresos antics.

### 7.0.3 Menció de la periodicitat (recursos continus)

Es fa una nota sobre la periodicitat d'una publicació seriada o sobre la periodicitat de les actualitzacions d'un recurs integrant, quan no es menciona a l'àrea 1.

#### *Exemples*

- . — Bimestral
- . — Irregular
- . — Mensual (els números de jul.-ag. es publiquen combinats)
- . — Actualització continuada
- . — Quatre vegades cada trimestre
- . — Tres vegades per setmana durant el curs acadèmic
- . — Actualització setmanal

Quan la periodicitat es menciona a l'àrea 1, es pot repetir a l'àrea 7, si és necessària per donar informació addicional.

#### *Exemple*

- . — Setmanal (10 números cada semestre)  
*Títol propi:* The Mac weekly

Quan no se sap la periodicitat d'un recurs continu, en nota s'indica *Periodicitat desconeguda*.

Els canvis en la periodicitat d'una publicació seriada o en la periodicitat de les actualitzacions d'un recurs integrant es poden donar en nota.

#### *Exemple*

- . — Trimestral, a partir del 1975, no. 1-

---

<sup>25</sup> A mesura que es vagi adquirint experiència sobre aquesta nova àrea de la descripció, es podran anar afegint exemples d'aquest tipus de notes.

#### 7.0.4 Requisits del sistema (recursos electrònics)

En el cas dels recursos electrònics d'accés directe, la nota sobre els requisits del sistema, que dona informació sobre l'ús del recurs, és la primera nota quan es considera apropiada.

Aquests requisits poden incloure una o més especificacions tècniques que van precedides de la frase *Requisits del sistema*: (o l'equivalent en una altra llengua). Les especificacions s'anoten en l'ordre següent: nom, model i/o número de la màquina o les màquines; capacitat de memòria; nom del sistema o dels sistemes operatius; requisits de programari (inclòs el llenguatge de programació); perifèrics; modificacions (internes) del maquinari; codi de caràcters. Cada requisit, excepte el primer, va precedit de punt i coma.

Quan el recurs consta de dos o més suports físics diferents (per exemple, un recurs multimèdia que consisteix en un disc electrònic i un videodisc), es poden donar els requisits del sistema de cada suport físic en notes separades per destacar les característiques del sistema associades a cada suport. *Alternativament*, el centre de catalogació pot optar per fer una única nota de requisits del sistema per a tots els suports.

##### *Exemples*

- . — Requisits del sistema: Macintosh; mínim 1 MB; sistema 6.0.5 o posterior; versió HyperCard 1.0 o posterior; unitat de disc dur; lector de videodiscos (Pioneer 2200, 4200, 6000A, 6010A, 8000); cable connector RS232 (del Macintosh al lector de videodiscos)  
*Comentari editorial*: Nota única sobre requisits del sistema per a suports físics diferents (disc electrònic i videodisc).
- . — Requisits del sistema per al disc electrònic: Macintosh; mínim 1 MB; sistema 6.0.5 o posterior; versió HyperCard 1.0 o posterior; unitat de disc dur; cable connector RS232 (del Macintosh al lector de videodiscos)  
*Comentari editorial*: Nota independent sobre requisits del sistema per a un suport físic diferent.
- . — Requisits del sistema: Cal BinHex 4.0 per convertir el fitxer binari
- . — Requisits del sistema: processador 386SX o més potent; 2 MB de RAM (recomanats 4 MB); Windows 3.0 o posterior; disc dur amb 8 MB d'espai lliure; adaptador VGA; monitor de color; ratolí
- . — Requisits del sistema: estació de treball UNIX, amb programari Mosaic
- . — Requisits del sistema: lector de disc compacte interactiu Philips (CD-I) amb monitor
- . — Requisits del sistema: informació no disponible
- . — Codi de caràcters: UTF-8
- . — Codi de caràcters: japonès (ISO-2022-JP)

#### 7.0.5 Modalitat d'accés (recursos electrònics)

En el cas dels recursos electrònics d'accés remot, sempre es fa una nota sobre la modalitat d'accés.

La nota sobre la modalitat d'accés és la primera nota, excepte en el cas que també hi hagi una nota sobre els requisits del sistema. Va precedida de la frase *Modalitat d'accés*: (o l'equivalent en una altra llengua).

##### *Exemples*

- . — Modalitat d'accés: sistema Lexis. Cal la subscripció a Mead Data Central, Inc.
- . — Modalitat d'accés: World Wide Web. URL: <http://www.un.org>
- . — Modalitat d'accés: Mikenet

## 7.1 Notes sobre l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat

### 7.1.1 Notes sobre el títol propi

#### 7.1.1.1 Font del títol propi

En el cas dels recursos impresos, quan la font del títol propi no és la portada, la font es dona en nota.

##### *Exemples*

- . — Títol obtingut de la coberta
- . — Títol obtingut de la capçalera
- . — Títol obtingut d'un catàleg de l'editor
- . — Títol obtingut de: A list of maps of America / P.L. Phillips, p. 502
- . — Títol proporcionat pel catalogador

#### **Per a recursos multimèdia, enregistraments sonors, enregistraments de vídeo i imatges fixes i en moviment:**

Quan la font del títol propi no és una font associada amb el recurs de manera permanent, la font es dona en nota.

##### *Exemples*

- . — Títol obtingut del contenidor
- . — Títol obtingut d'un encartament descriptiu

#### **Per a recursos electrònics:**

La font del títol propi es dona en nota en tots els casos.

##### *Exemples*

- . — Títol obtingut de la pantalla del títol
- . — Títol obtingut del llibre de codis
- . — Títol obtingut de l'etiqueta del disc
- . — Títol obtingut de la primera pantalla d'informació
- . — Títol obtingut de la capçalera TEI
- . — Títol obtingut d'una impressió de la pantalla del títol
- . — Títol obtingut de la línia d'assumpte de la capçalera del correu electrònic
- . — Títol obtingut de la pàgina inicial

#### 7.1.1.2 Notes sobre títols variants

Es fan notes sobre títols variants, si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

##### *Exemples*

- . — Títol al lloc: Oliver!
- . — Títol propi romanitzat: Zolotoj telenok
- . — Títol a la funda: William Shakespeare, 1564–1964
- . — Títol al marge esquerre: Ville de Aix-les-Bains, Savoie
- . — Títol a la coberta: Schweinfurt Stadtplan  
*Títol propi en el mapa: Stadt Schweinfurt*

- . — Els fulls del 1921-1924 porten el títol: Official road map of metropolitan district; els del 1930-1941: Greater metropolitan district; els del 1950-1963, Official road map New York and vicinity  
*Comentari editorial:* Els fulls més recents porten el títol: New York City and vicinity.
- . — Títol al llibre de codis: New Democratic Party of Ontario, 1967
- . — Títol al contenidor: Interactive cells
- . — Títol a la portadella: To the English gentry
- . — Nom del fitxer: DUB.1
- . — Títol a la segona pantalla del títol: Personal finances and other applications
- . — Títol a l'etiqueta del disc: Journal of the U.S. House of Representatives  
*Títol propi:* Journal of the House of Representatives of the United States
- . — Precedeix al títol: Bizmap navigator  
*Títol propi:* Singapore yellow pages with electronic maps
- . — Alguns números també porten el títol en alemany: Hobbes OS/2 archiviert  
*Títol propi:* Hobbes archived OS/2
- . — Títol a la barra del títol: Antarctic Meteorology Research Center home page
- . — Títol a la portada gravada: Dittionario italiano
- . — Precedeix al títol: «Un professionnel de l'auto vous dit...»  
*Títol propi:* «Je roule sans accident!»

### 7.1.1.3 Desenvolupament de sigles, acrònims i números en el títol propi

Quan el títol propi consisteix en unes sigles o un acrònim, o els inclou (vegeu 1.1.3.3), i la forma desenvolupada de les sigles o l'acrònim no s'anota a l'àrea 1 (vegeu 1.3.3), la forma desenvolupada es pot donar en nota.

#### *Exemples*

- . — Forma desenvolupada del títol propi: Interrogation recording and location system  
*Títol propi:* IRLS
- . — Forma desenvolupada del títol propi: Kantoor en efficiency  
*Títol propi:* K. en E.

Quan el títol propi consisteix en números o els inclou (vegeu 1.1.3.5), la forma desenvolupada es pot donar en nota.

#### *Exemple*

- . — Forma desenvolupada del títol propi: Le zéro un  
*Títol propi:* Le 01

### 7.1.1.4 Canvis en el títol propi

#### 7.1.1.4.1 Publicacions seriades

Els canvis majors en el títol propi d'una publicació seriada requereixen una descripció nova (vegeu A.2.6). En el cas de notes sobre canvis majors en el títol propi d'una publicació seriada que són el resultat o que comporten canvis en la seva història bibliogràfica, vegeu 7.2.

Les notes sobre canvis menors en el títol propi que tenen lloc després del primer número o part, o del primer número o part disponible, s'anoten juntament amb la numeració dels números o parts respectives, si es considera necessari per a la identificació de la publicació seriada o es considera important per als usuaris del catàleg. *Alternativament*, es fa una nota que indiqui que el títol propi varia. Quan números o parts disperses tenen un títol propi diferent, es pot fer una nota general.

### Exemples

- . — Els números del 1999- porten el títol: Annual report on pipeline safety  
*Títol propi del número més antic:* Annual report of pipeline safety
- . — Els números de Jan. 1928-July 1952 porten el títol: The magazine antiques; els números d'Aug. 1952-Feb. 1971 porten el títol: Antiques; els números de Mar. 1971- porten el títol: The magazine antiques  
*Títol propi del número més antic:* Antiques
- . — Alguns números porten el títol: Viet-Nam bulletin  
*Títol propi del número més antic:* Vietnam bulletin
- . — Alguns números porten el títol: SLIS newsletter  
*Títol propi del número més antic:* Newsletter
- . — Els volums del 1995- porten el títol: Tax strategies for corporate acquisitions, dispositions, spin-offs, joint ventures, financings, reorganizations, and restructuring (el títol varia lleugerament)  
*Títol propi del número més antic:* Tax strategies for corporate acquisitions, dispositions, spin-offs, joint ventures and other strategic alliances
- . — Els números d'Oct.-Dec. 1995- porten el títol: African woman & health  
*Títol propi del número més antic:* African women & health
- . — El títol varia lleugerament

#### 7.1.1.4.2 Recursos integrants

Es fan notes sobre els títols que figuren en iteracions anteriors del mateix recurs integrant.

### Exemples

- . — Història del títol: Australian industrial safety, health & welfare, 1979-Mar. 1996
- . — Títols anteriors: Euroinfo international (consultat el 10 de maig, 1998); Telephone directories international (consultat el 9 set., 1999)

#### 7.1.1.4.3 Recursos monogràfics en més d'una part

Si el títol propi d'un recurs monogràfic en més d'una part canvia en una part que és posterior a la triada com a base de la descripció, el nou títol es dona en nota.

### Exemple

- . — Títol a partir del vol. 4: Histoire de la Grande-Bretagne  
*Títol propi:* Histoire de l'Angleterre

#### 7.1.2 Notes sobre la natura, l'abast, la forma, el propòsit o la llengua del recurs

**7.1.2.1** Si la natura, el propòsit, l'abast o la forma literària, artística o musical no es pot deduir d'altres elements de la descripció, es pot fer una nota.

### Exemples

- . — Obra teatral en tres actes
- . — Poesia
- . — Tesi (doctoral)—Freie Universität Berlin, 1973
- . — Joc d'ordinador
- . — Programa informàtic
- . — Programa d'actuacions per a la temporada  
*Títol propi:* City Theatre
- . — Madrigals anglesos

- . — Dues peces per a guitarra
- . — Per a orquestra de corda o quartet de corda
- . — Per a 4-6 veus
- . — Originalment per a piano
- . — Producció documental
- . — Cronologia històrica
- . — Joc d'aventures interactiu
- . — Full de càlcul amb capacitats de processador de text i gràfiques
- . — Model simulador de l'economia dels Estats Units segons el model economètric de Wharton
- . — Anàlisi de sèries cronològiques combinada amb un sistema de representació de gràfics
- . — Programa processador d'imatges en escala de grisos
- . — Servei de notícies per internet
- . — «Not for navigation»
- . — Mostra les diòcesis
- . — Mostra els noms dels propietaris d'immobles i d'altres propietats
- . — Mostra les distàncies radials des del City Hall
- . — Mostra també els jaciments de minerals  
*Comentari editorial: El mapa té com a títol: «Road map...»*
- . — Mostra el límit més meridional del sol de mitjanit

### 7.1.2.2 Notes sobre la llengua

Cal fer una nota sobre la llengua del recurs només quan el seu contingut lingüístic és significatiu i la llengua del contingut no es pot deduir d'altres elements de la descripció.

#### *Exemples*

- . — Text en català i espanyol, resum en anglès
- . — Llegendes en anglès, francès i alemany
- . — Llegendes en dotze llengües
- . — Text en grec, anglès i alemany; els noms de lloc figuren en grec i en grec transcrit en caràcters llatins
- . — Text en anglès i francès
- . — Prefaci en danès i anglès
- . — Visualització de pantalla en francès i anglès
- . — Text paral·lel en italià i francès
- . — Comunicacions en anglès o japonès; resums en anglès
- . — Text en alemany; resums i taules de contingut en rus i francès
- . — En àzeri (caràcters ciríl·lics)
- . — Diàlegs en francès, amb subtítols en anglès
- . — Doblat a l'anglès
- . — Amb subtítols

### 7.1.3 Notes sobre els títols paral·lels i la informació complementària paral·lela del títol

Els títols paral·lels i la informació complementària paral·lela del títol es poden donar en nota quan no s'anoten a l'àrea 1.

#### *Exemples*

- . — Els números de Jul./Aug. 1962–Sept./Oct. 1966 tenen el títol en xinès: Wen hua
- . — Els números d'Oct. 1975- tenen el títol en anglès: The half-yearly law review  
*Comentari editorial:* Títol paral·lel en anglès en els números més antics: Law quarterly review.
- . — Títol en quatre llengües addicionals
- . — Títol francès obtingut de la pantalla del títol: Les techniques de la prévision à court terme
- . — Títol a la portadella: Introduction à la langue française
- . — Títol en anglès en el contenidor: The four seasons
- . — Informació complementària del títol en el contenidor: Songs of redemption

#### **Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

La informació sobre els títols paral·lels o la informació complementària paral·lela del títol que figura en parts posteriors d'una publicació seriada o d'un recurs monogràfic en més d'una part, es pot donar en nota juntament amb la numeració del número o la part respectiva, si es considera important per als usuaris del catàleg. *Alternativament*, es pot fer una nota que indiqui que els títols paral·lels i/o la informació complementària paral·lela del títol varien (vegeu 1.2.5.6, 1.3.4.9).

#### **Per a recursos integrants:**

La informació sobre els títols paral·lels o la informació complementària paral·lela del títol que figura en iteracions anteriors d'un recurs integrant (inclosa la manca de títols paral·lels en iteracions anteriors), es pot donar en nota, si es considera important per als usuaris del catàleg (vegeu 1.2.5.6 i 1.3.4.9).

### 7.1.4 Notes sobre les mencions de responsabilitat

Les notes sobre les mencions de responsabilitat poden incloure:

- mencions de responsabilitat obtingudes de fora del recurs, del seu contenidor o del material textual d'acompanyament;
- notes sobre formes variants o desenvolupades dels noms de persones i d'entitats corporatives, notes sobre pseudònims, notes sobre persones i entitats corporatives relacionades amb l'obra, que no es poden incloure en altres àrees de la descripció (perquè, per exemple, no se n'especifica la funció);
- mencions de responsabilitat relatives a apèndixs i altre material suplementari, que figuren en el recurs, però no en la font prescrita d'informació (vegeu 1.4.4.4);
- notes sobre la posada en escena, la instrumentació, etc., d'obres executades;
- notes sobre persones i entitats corporatives relacionades amb la producció tècnica de l'obra o amb funcions administratives i d'assessorament.

#### *Exemples*

- . — Atribuït a Jonathan Swift
- . — Per Voltaire



- . — Dibuixos de Gordon Davey
- . — Nom complet de l'autor: Mignon Good Eberhart
- . — Nom complet de l'institut: Professional Institute of the Public Service of Canada
- Títol propi:* Journal of the Professional Institute
- . — Precedeix el títol: Dept. of Defence
- . — Números [1]- compilats per: Truong Ky
- . — Atribuït a Blaeu per C. Koeman a: Atlantes Neerlandici, vol....., p...
- . — Preparat per l'State Highway Dept. 1925-1948; preparat per la General Drafting Co. 1949-1955; preparat pels Engineering Services 1965; preparat pel National Survey 1961-1962; preparat per l'State Highway Dept. 1963-1969; preparat pel Dept. of Transportation 1970-
- . — «Ground control was supplied by U.S. Coast and Geodetic Survey»
- . — «Plotted... by G. Petrie and D.P. Nicol, University of Glasgow, 1965. Field reconnaissance, 1962, and geomorphological interpretation by R.J. Price as part of Project No. 1469 of the Institute of Polar Studies, the Ohio State University»
- . — Dibuixos d'Inigo Jones
- . — Nom real de l'autor: Alexander Wolcott
- . — A l'etiqueta del contenidor es llegeix: The School Council
- . — Dades recollides en col·laboració amb Christiane Klapisch, École pratique des hautes études, París
- . — Animació de Gary Simski ; assessorament de Micro Industries
- . — Dissenyador de sistemes, Henry Letow ; so, LF Acoustics
- . — A l'etiqueta del contenidor es llegeix: Arizona Arts and Science Council
- . — Contingut desenvolupat per Charles Lytle i William Surver ; videodisc i disseny de la utilitat HyperCard de J. Mark Turner ; programació de la utilitat HyperCard de Helen Brooks
- . — Presentador i assagista: Alan Rich
- . — Programador, Leslie Olfson ; manual de referència, Jean Fakourey
- . — Executat en un piano de cua Erard del 1841
- . — Adaptació, Louis Daquin i André Cerf ; diàleg, Roger Vaillant ; música, Jean Wiener ; so, Lucien Legrand ; decorats, Paul Bertrand ; Madeleine Robinson (Julie Moret), Albert Préjean (Léon Bouquinqant), Roger Pigaut (Pierre Bouquinqant), Jean Vilar (capellà)
- . — Directors: René Forest, violoncel (1a i 2a obres) ; Anton Hammer, trompa (3a obra) ; RIAS-Sinfonietta Berlin ; David Atherton (2 últimes obres), Jiri Starek (la resta)

#### 7.1.4.1 Canvis en les mencions de responsabilitat

##### **Per a recursos monogràfics en més d'una part:**

Es fa una nota quan hi ha un canvi en la menció de responsabilitat després de la primera part o de la primera part disponible d'un recurs monogràfic en més d'una part i la nova informació és necessària per raons d'identificació o es considera important per als usuaris del catàleg.

##### **Per a publicacions seriades:**

Es fa una nota quan hi ha un canvi en la menció de responsabilitat en números posteriors d'una publicació seriada que no requereix una nova descripció (vegeu

A.2.7) i es considera necessària per identificar la publicació seriada o es considera important per als usuaris del catàleg.

#### **Per a recursos integrants:**

Es fa una nota quan una menció de responsabilitat que ja no figura en la iteració actual, o que figurava amb una forma diferent en una iteració anterior, es considera important per als usuaris del catàleg. Si hi ha hagut diversos canvis, es pot fer una nota general.

##### *Exemples*

- . — Editor anterior: Matija Babić
- . — L'editor varia

#### **7.1.4.2 Font de la menció de responsabilitat**

Si una menció de responsabilitat s'ha transcrit d'una font que no és la font preferida d'informació, la font de la menció es pot donar en nota.

##### *Exemple*

- . — Menció d'autor obtinguda del verso de la portada

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Si la menció de responsabilitat no figura directament després de la menció del títol en la font preferida d'informació, la seva posició es descriu en nota. Les mencions de responsabilitat obtingudes de fora del recurs es donen en nota juntament amb la font d'aquesta informació.

##### *Exemples*

- . — Nom de l'autor al capdamunt de la portada
- . — Per Ezechiel Spanheim. Font: Deutsches Anonymen-Lexikon / Michael Holzmann und Hanns Bohatta, Bd. 1, S. 409, Nr. 11863

## 7.2 Notes sobre l'àrea de l'edició i la història bibliogràfica del recurs

### 7.2.1 Font de la menció d'edició

Es poden fer notes sobre la font de la menció d'edició o sobre la menció de responsabilitat relativa a l'edició.

#### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan la informació de l'edició s'ha obtingut d'una font que no és la prescrita o d'una part de la font preferida d'informació que precedeix el títol i la menció de responsabilitat, la font de la qual s'ha obtingut la informació es dona en nota.

##### *Exemple*

- . — Menció d'edició obtinguda del colofó

#### **Per a recursos electrònics:**

Si la menció d'edició d'un recurs electrònic s'obté d'una font diferent de la del títol propi, la font de la menció d'edició es dona en nota.

##### *Exemples*

- . — Menció d'edició obtinguda del fullet
- . — Menció d'edició obtinguda de l'etiqueta del disc

### 7.2.2 Canvis en l'àrea de l'edició

#### **Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

Els canvis en les mencions d'edició que tenen lloc després de la publicació del número o la part que s'ha usat com a base de la descripció, i que no requereixen una descripció nova, es donen en nota si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

#### **Per a recursos integrants:**

Les mencions d'edició anteriors que ja no figuren en la iteració actual o que tenen una forma diferent en iteracions anteriors i que no requereixen una descripció nova (vegeu A.2.7.2), es donen en nota si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

### 7.2.3 Història bibliogràfica del recurs

Es poden fer notes sobre l'edició que es descriu o la història bibliogràfica de l'obra.

##### *Exemples*

- . — Publicat originalment: London : J. Tonson, 1747
- . — Publicat originalment el 1965
- . — Publicat prèviament com: The players of Null-A. London : Dodson, 1970; publicat originalment com: The pawns of Null-A. New York : Street and Smith, 1948
- . — Disponible anteriorment com: CAS 675
- . — Reimpresió de la segona edició: London : [s.n.], 1760
- . — Separata de: Physical review ; 2nd series, vol. 70, no. 5-6, September 1 & 15, 1946
- . — Reproduït a partir del mapa publicat per Nicolas Berey a París, 1663

- . — Reproducció de: Johannis Hevelii Uranographia totum coelum stellatum. Gedani, 1690
- . — Reproducció facsímil de la primera edició: St. Omer : [s.n.], 1610
- . — Reproducció facsímil del manuscrit original de la National Map Collection, Public Archives of Canada
- . — Basada en el llibre del mateix títol de Ludwig Bemelmans
- . — Basada en: The treasure of Franchard / by Robert Louis Stevenson
- . — Adaptació de: Draculus. 1994
- . — Versió revisada de la filmina publicada el 1969 amb el títol: Maps and atlas survey
- . — Versió editada de la pel·lícula cinematogràfica del 1972 titulada: The miracle of Bali : a recital of music and dancing
- . — «Information from official map reproduced under Government Printer's Copyright No. 4219 on 9/10/69»
- . — Còpia de l'original conservat a l'Archivo General de Indias, Sevilla
- . — Programa editat per primera vegada el 1994 per Educational Software
- . — Versió electrònica de la publicació impresa editada el 1989
- . — Reproducció digital de la publicació editada el 1522
- . — Les parts anteriors del text, publicades el 1984 i el 1987, s'han digitalitzat i estan disponibles en línia
- . — Rèplica de l'estudi dirigit per l'autor el 1993
- . — En el contenidor: Versió màster multimèdia de la versió original del 1985 de dos videodiscos
- . — Recurs copiat l'octubre del 1996 de la xarxa d'àrea local
- . — Versió revisada de: Mental capacity : medical and legal aspects of the aging. 1977
- . — «Map based on uncontrolled aerial photography flown 1972. Map field checked 1973»
- . — Publicat originalment a Environmental science series
- . — Enregistrat a Londres, Abbey Road, No. 1 studio, agost 1965

## **7.2.4 Relacions amb altres recursos**

### **7.2.4.1 Traduccions**

Quan se sap que l'obra inclosa en el recurs és una traducció, el títol original de l'obra o, quan sigui pertinent, el títol clau i l'ISSN, es donen a l'àrea 7 (vegeu també 1.2.4). Quan se sap que la traducció ho és d'una edició concreta d'una obra que té el seu propi títol, aquest títol s'anota en primer lloc i pot anar seguit del títol de l'obra original traduïda. Quan el recurs inclou diverses obres individuals, les notes de traducció es poden incloure en la nota de contingut.

Per a notes sobre la llengua del títol, vegeu 7.1.2.2.

Per a edicions d'un recurs que es publica simultàniament en diverses llengües, vegeu 7.2.4.3.

#### *Exemples*

- . — Traducció de: La muerte de Artemio Cruz
- . — Publicat originalment amb el títol: Five on Kirrin Island again
- . — Traducció de: Gulliver's travels
- . — Títol original: Dissertatio physica de natura et remediis fulminum

- . — Títol original: North Land footprints, or, Lives on Little Bent Tree Lake; translated from the French  
*Comentari editorial:* Text original en anglès traduït al francès i del francès al croata.
- . — Títol original: Kira kira hikaru; traduït al finès des de la traducció anglesa: Twinkle twinkle
- . — Traducció de: Radiohimiâ = ISSN 0033-8311  
*Títol propi:* Soviet radiochemistry

#### 7.2.4.2 Reproduccions

Quan el recurs és una reproducció exacta d'un altre recurs —per exemple, una reproducció fac-símil o una altra reproducció fotogràfica (o microfotogràfica) d'un títol imprès, una còpia en casset d'un disc sonor, una cinta de vídeo que reproduïx una pel·lícula cinematogràfica, una digitalització—, es fa una nota que indiqui que el recurs és una reproducció (vegeu A.2.5). S'anota el títol del recurs original (quan és diferent del títol de la reproducció) i les dades de publicació; també es pot donar la periodicitat del recurs original.

##### Exemples

- . — Reproducció de la publicació mensual, Paris : Librairie Rouquette  
*Àrees 1-5:* Le banquet. — Reprod. [en fac-sim.]. — No 1 (mars 1892)-no 8 (mars 1893). — Genève : Slatkine, 1971. — 23 cm
- . — Reproducció de la publicació mensual, després bimestral, Paris : H. Lemoine  
*Àrees 1-5:* Le pianiste : [journal spécial, analytique et instructif]. — [Reprod. en fac-sim.]. — 1 (1833/34)-2 (1834/35). — Genève : Minkoff, 1972. — Retrats ; 31 cm
- . — Reproducció facsímil. Publicat originalment: London : R. Walton, [1654]  
*Àrea 4:* London : London Topographical Society, 1898
- . — Reproducció microgràfica. Publicat originalment: Porto : Tércio de Miranda, 1910-1932  
*Àrea 4:* Lisboa : Biblioteca Nacional, 1986-1988
- . — Reproducció digital. Publicat originalment: Impressa Romae : per B[ernardinum de] V[italibus], 1522  
*Àrea 4:* Nacionalna i sveučilišna knjižnica, 2005
- . — Reproducció en microforma. Edició original: xiv, 624 p.

#### 7.2.4.3 Recursos amb edicions diferents

Quan un recurs és una de dues o més edicions publicades simultàniament que difereixen en una part del contingut i/o en la llengua, s'anota el nom de l'altra edició o de les altres edicions. Si el nom de les altres edicions no està disponible fàcilment, es fa una nota general. Si un recurs es publica en tantes edicions que no seria convenient esmentar-les totes, es redacta una nota general.

##### Exemples

- . — Edicions anteriors: Early edition, 2-star edition, 3-star edition  
*Àrea 2:* Final edition
- . — També publicat com a National edition  
*Àrea 2:* City edition
- . — La menció d'edició s'aplica als llistats de programa  
*Comentari editorial:* Es publica en diverses edicions amb un material editorial idèntic; els llistats de programa s'apliquen a àrees geogràfiques concretes.
- . — Nombroses edicions
- . — Es publica també en francès i alemany
- . — Edició anglesa de: Bulletin critique du livre française = ISSN 0007-4209  
*Títol propi:* New French books

#### 7.2.4.4 Recursos amb suplementos, encartaments, etc.

Quan el recurs que es descriu té un o més suplementos i/o encartaments, es pot fer una nota del títol o el títol clau i l'ISSN del suplement i/o l'encartament.

##### *Exemples*

- . — Suplement: Journal of the Royal Numismatic Society = ISSN 0307-8019  
*Títol propi:* Numismatic chronicle
- . — Suplement: Das kleine Blatt  
*Títol propi:* Der Kreis
- . — Inclou text que descriu la geologia de l'àrea coberta, en anglès i francès
- . — Inclou un índex de llocs poblats i una taula de distàncies

Quan els suplementos són nombrosos, es pot fer una nota general sobre la seva existència.

##### *Exemples*

- . — Edicions 8a-10a actualitzades mitjançant suplementos cumulatiu trimestrals i anuals
- . — Nombrosos suplementos

#### 7.2.4.5 Suplement o encartament

Quan el recurs és un suplement o un encartament d'un altre recurs, es fa una nota del títol o el títol clau i l'ISSN del recurs principal.

##### *Exemples*

- . — Suplement de: Philosophical magazine = ISSN 0031-8086  
*Títol propi:* Advances in physics
- . — Suplement de: La lettre du maire = ISSN 0395-0182  
*Títol propi:* La lettre du maire (Paris). Textes et documents
- . — Suplement de: Der Kreis  
*Títol propi:* Das kleine Blatt
- . — Encartament a: Transport public = ISSN 0249-5643  
*Títol propi:* Action transport

#### 7.2.4.6 Altres relacions

Es poden fer notes sobre altres relacions entre el recurs que es descriu i altres recursos, sempre que s'especifiqui la natura de la relació, els títols o els títols clau i els ISSN dels recursos relacionats.

Quan dos o més recursos es publiquen junts, cada recurs es descriu separatament; en cada descripció es fa una nota que indiqui que el recurs s'ha publicat amb un altre.

##### *Exemples*

- . — Publicat amb: Sugar industry abstracts  
*Títol propi:* La sucrerie belge...
- . — Publicat amb: La sucrerie belge  
*Títol propi:* Sugar industry abstracts ...
- . — Vol. 4, no. 1- publicat a: Driftwood Public Library gazette  
*Títol propi:* Newsletter / Friends of Driftwood Public Library  
*Comentari editorial:* Números anteriors publicats separatament.
- . — Publicat amb: Gamla Testament. Stockholm : Rumstedt, 1812; Nya Testament. 4th ed., Stockholm : Rumstedt, 1811. Publicats també separatament.

## 7.2.4.7 Relacions entre recursos continus

### 7.2.4.7.1 Continuació

Si un recurs continu és la continuació d'un altre recurs continu, es dona el títol o el títol clau i l'ISSN del recurs anterior en una nota introduïda pel terme *Continua:* (o l'equivalent en una altra llengua).

#### *Exemple*

- . — Continua: Monthly Scottish news bulletin = ISSN 0307-5273  
*Títol propi:* Pointer

Si un recurs continu és continuat per un altre recurs continu, es dona el títol o el títol clau i l'ISSN del recurs següent en una nota introduïda pel terme *Continuat per:* (o l'equivalent en una altra llengua).

#### *Exemple*

- . — Continuat per: Annual report of the General Manager – Transport Department, Glasgow Corporation = ISSN 0308-4140  
*Títol propi:* Report of the General Manager for the year... / presented to the Glasgow Corporation Transport Committee

### 7.2.4.7.2 Fusió

Si un recurs continu és el resultat de la fusió de dos o més recursos continus, es donen els títols o els títols clau i els ISSN dels recursos continus anteriors en una nota introduïda pel terme *Fusió de:* (o l'equivalent en una altra llengua).

#### *Exemples*

- . — Fusió de: British abstracts. B 1, Chemical engineering, fuels metallurgy, applied electrochemistry and industrial inorganic chemistry = ISSN 0365-8740; i de: British abstracts. B 2, Industrial organic chemistry = ISSN 0365-8929  
*Títol propi:* Journal of applied chemistry. Abstracts
- . — Fusió de: Nordia tiedonantoja. Sarja A = ISSN 0359-2510; i de: Nordia tiedonantoja. Sarja B = ISSN 0359-2529  
*Títol propi:* Nordia tiedonantoja / Oulun yliopiston maantieleen laitot
- . — Fusió de: Emmenthaler Blatt; i de: Neue Berner Zeitung  
*Títol propi:* Berner Zeitung

Si un recurs continu es fusiona amb un o més recursos continus per formar un recurs continu nou, es donen el títol o el títol clau i l'ISSN de cada un dels altres recursos en una nota introduïda per les paraules *Fusionat amb:*, seguida de les paraules *per convertir-se en:* (o l'equivalent en una altra llengua) i el títol del recurs nou.

#### *Exemples*

- . — Fusionat amb: Journal of the British Ceramic Society = ISSN 0524-5133; per convertir-se en: Transactions and journal of the British Ceramic Society = ISSN 0307-7357  
*Títol propi:* Transactions / British Ceramic Society
- . — Fusionat amb: Gran vía; per convertir-se en: Revista Gran vía de actualidades, artes y letras  
*Títol propi:* Revista de actualidades, artes y letras
- . — Fusionat amb: Nordia tiedonantoja. Sarja B = ISSN 0359-2529; per convertir-se en: Nordia tiedonantoja (1995) = ISSN 1238-2078  
*Títol propi:* Nordia tiedonantoja. Sarja A
- . — Fusionat amb: L'exportation en pratique; per convertir-se en: Commerce extérieur Suisse  
*Títol propi:* Euro centre Suisse

### 7.2.4.7.3 Escissió o separació

Si un recurs continu és el resultat de l'escissió d'un altre recurs continu en dos o més recursos continus, el títol o el títol clau i l'ISSN del recurs continu anterior del qual s'ha escindit es dona en una nota introduïda per les paraules *Continua en part*: (o l'equivalent en una altra llengua).

#### Exemple

- . — Continua en part: Proceedings – Institution of Mechanical Engineers = ISSN 0020-3483

*Títol propi*: Proceedings / Institution of Mechanical Engineers. Part 2

També es poden donar dades d'altres recursos continus que són resultat de l'escissió.

Si un recurs continu s'escindeix en dos o més recursos continus, els títols o els títols clau i els ISSN dels recursos continus següents es donen en una nota introduïda per les paraules *Escindit(-ida) en*: (o l'equivalent en una altra llengua).

#### Exemples

- . — Escindida en: Comparative biochemistry and physiology. A, Comparative physiology = ISSN 0300-9629; i en: Comparative biochemistry and physiology. B, Comparative biochemistry = ISSN 0305-0491

*Títol propi*: Comparative biochemistry and physiology

- . — Escindida en: Nordia tiedonantoja. Sarja A = ISSN 0359-2510; i en: Nordia tiedonantoja. Sarja B = ISSN 0359-2529

*Títol propi*: Nordia tiedonantoja / Pohjois-Suomen maantieteellinen seura

Si un recurs continu s'ha separat d'un altre recurs continu, el títol o el títol clau i l'ISSN del recurs continu del qual s'ha separat es dona en una nota introduïda per les paraules *Separat(-ada) de*: (o l'equivalent en una altra llengua).

#### Exemple

- . — Separada de: Boekengids

*Títol propi*: Jeugdboekengids

### 7.2.4.7.4 Absorció

Si un recurs continu ha absorbit un o més recursos continus tot conservant els seu propi títol, el títol o el títol clau i l'ISSN de cada recurs continu absorbit es dona en una nota introduïda per la paraula *Absorbeix*: (o l'equivalent en una altra llengua).

#### Exemples

- . — Absorbeix: Annals of Philosophy = ISSN 0365-4915

*Títol propi*: Philosophical magazine

- . — Absorbeix: Panorama congiunturale

*Títol propi*: Notizie economiche UBS

Si un recurs continu ha estat absorbit per un altre recurs continu, el títol o el títol clau i l'ISSN del recurs continu que l'absorbeix es dona en una nota introduïda per les paraules *Absorbit(-ida) per*: (o l'equivalent en una altra llengua).

#### Exemples

- . — Absorbit per: Quarterly review of marketing = ISSN 0307-7667

*Títol propi*: Marketing forum

- . — Absorbit per: Journal d'agriculture suisse

*Títol propi*: Le cultivateur de la Suisse romande

La data de l'absorció s'inclou en la nota, si es considera important per als usuaris del catàleg.

#### Exemples

- . — Absorbeix el 1827: Annals of Philosophy = ISSN 0365-4915

*Títol propi*: Philosophical magazine



. . — Absorbida el 1975 per: Quarterly review of marketing = ISSN 0307-7667  
*Títol propi:* Marketing forum

#### **7.2.4.7.5 Col·leccions amb subcol·leccions**

Si una publicació seriada té subcol·leccions amb títols independents, el títol o el títol clau i l'ISSN de cada una de les subcol·leccions es pot donar en nota.

*Exemple*

. — Subcol·leccions: Cuadernos de geohistoria regional; Cuadernos de investigación social

*Títol propi:* Documentos de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias

Quan aquestes subcol·leccions són nombroses, es pot fer una nota general sobre la seva existència.

*Exemple*

. — Nombroses subcol·leccions

#### **7.2.4.7.6 Subcol·leccions**

Quan la publicació seriada que es descriu és una subcol·lecció, les dades de la col·lecció principal s'anoten a l'àrea 6 i no a l'àrea 7.

## 7.3 Notes sobre l'àrea específica del material o del tipus de recurs

### 7.3.1 Dades matemàtiques (recursos cartogràfics)

Les dades matemàtiques o cartogràfiques addicionals a les anotades a l'àrea 3, o que les expliquen, es poden donar en nota.

#### *Exemples*

- . — «This map is constructed by using a special projection system that gives a perspective effect while the immediate lake area remains in scale»
- . — Escala de l'original ca. 1:1 300  
*Comentari editorial:* Nota per a una ampliació d'una fotografia àrea.
- . — Orientat amb el nord a la dreta
- . — Meridians d'origen: Ferro i París
- . — Escala gràfica: «Statute miles Mercator projection»
- . — Relleu indicat per corbes de nivell, ombres i tons degradats
- . — Relleu indicat pictòricament i amb ombrejat. Profunditats indicades amb corbes de nivell
- . — «Ekvidistance 50 m»
- . — Sondes en braces

**7.3.1.1** En el cas dels mapes celestes, la primera nota relativa a l'àrea de les dades matemàtiques és la nota sobre la magnitud. El terme *magnitud límit*, o l'equivalent en una altra llengua, va seguit d'un número que pot arribar a un màxim de 22.

#### *Exemple*

- . — Magnitud límit 3,5

**7.3.1.2** En el cas de les fotografies i les imatges de teledetecció, la primera nota relativa a l'àrea de les dades matemàtiques és la nota que fa referència a aquest tipus de recurs.

#### *Exemples*

- . — f6,016 polzades, altitud (orig.) 8.000 peus  
*Comentari editorial:* Nota per a una ampliació d'una fotografia àrea.
- . — f5,944 polzades, altitud 12.000 peus
- . — Sensors MSS Bandes 3 i 4  
*Comentari editorial:* Nota per a una imatge de teledetecció.

### 7.3.1.3 Recursos cartogràfics digitals

La informació no inclosa a l'àrea 3, com ara la que fa referència a la representació gràfica digital, pot incloure dades sobre el mètode de representació gràfica digital, com per exemple el mètode de referència indirecte (és a dir, els tipus de característiques geogràfiques, els esquemes d'encaminament o altres mètodes per indicar localitzacions) i el nivell topològic, les dades de referència geoespacial (el sistema de coordenades, el datum geodèsic) amb informació addicional sobre la qualitat de les dades, l'estructura de les capes, el format de presentació, la geodèsia, etc.

En el cas dels recursos electrònics, es pot donar el tipus de dades (per exemple, la trama, el vector, el punt), el tipus d'objecte (per exemple, el punt, la línia, el polígon, el píxel), el nombre d'objectes usats per representar la informació espacial i el nom del format (per exemple, la informació sobre la transferència digital).

**Tipus de dades.** S'identifica el mètode de referència directa (és a dir, el sistema d'objectes) usat per representar l'espai en un recurs electrònic (per exemple, la trama, el vector, el punt).

**Tipus d'objecte.** S'indica el tipus específic de punt, de trama i/o de vector usat en un recurs electrònic. Els diferents tipus se separen amb una coma.

**Nombre d'objectes.**

**Recompte de punts/vectors.** S'anota el nombre d'objectes punt o vector de cada tipus d'objecte usat en un recurs electrònic.

**Recompte de la trama d'objectes.** S'anota el nombre de files per columnes i per vòxels d'una trama d'un recurs electrònic. El recompte de files i columnes s'usa per a recursos de trama rectangular. Els vòxels s'usen per a recursos de trama rectangular volumètrica.

**Format.** S'indica el nom i la versió del format en què s'emmagatzema el recurs electrònic.

#### *Exemples*

Punt : punt essencial

Vector : cadenes en xarxa, gràfic no pla

Trama : píxel

Trama : píxel ; TIFF

Vector : punt, línia, polígon ; ARC/INFO export, versió 1.0

Vector : límit (70)

. — Referència de localització: límit d'inundació cada 100 anys; límit d'inundació cada 500 anys

. — Sistema geogràfic: coordenades ; graus decimals

. — North American datum del 1927 ; el·lipsoide de Clarke 1866 (eix semimajor : 6378206,4 ; raó d'aplatament: 294,98)

. — Format d'accés: SUF2, DGN (format MicroStation), DXF, DWG (format AutoCad); bobina de cinta magnètica de 9 polzades, Exabyte (casset de 8 mm); fitxers petits en el disc

. — Distribuit el 31-12-1992: Full 9W, 9O, 14W, 14O, 15W, 19W, 19O, 20W (excl. Texel); lliurament per full i fracció de full

. — Estructura: Tots els segments lineals tenen punts nodals i, quan tenen la seva pròpia identitat, tenen el seu propi codi; els polígons (objectes) que es creen estan codificats amb un centroide

En el cas dels recursos electrònics, es pot anotar la resolució, expressada com la mida en metres de la característica més petita que es pot reconèixer en les dades (en general la mida d'un píxel o l'espai entre vèrtexs).

#### *Exemples*

. — Resolució : 1 píxel = 20 m

. — Resolució : espai mínim entre vèrtexs adjacents: 5 m de distància des del sòl

### **7.3.2 Menció del format musical (música notada)**

Les notes sobre la menció del format musical poden incloure peculiaritats o variacions entre les diferents parts d'un recurs.

#### *Exemple*

. — Tabulatura de llaüt i notació en pentagrama en pàgines oposades

### **7.3.3 Numeració (recursos continus)**

**7.3.3.1** Les dades de numeració que no s'han donat a l'àrea 3 o l'explicació sobre l'omissió d'aquestes dades (per exemple, una col·lecció no numerada) es poden donar en nota.

### *Exemples*

- . — Suspensa entre el 1939 i el 1945
- . — Col·lecció no numerada

**7.3.3.2** Quan la descripció es fa a partir d'un número o una part intermèdia d'una publicació seriada, es pot fer una nota sobre la numeració del primer número o part, si la informació està disponible en altres fonts. Si la publicació seriada ja no es publica, però el darrer número o part no està disponible quan es fa la descripció, es pot fer una nota sobre la numeració del darrer número o part (vegeu 3.3).

### *Exemples*

- . — S'inicia amb: vol. 1, núm. 1 (1972)
- . — Cessa amb: vol. 1, no. 6 (Oct. 1974)
- . — S'inicia amb: núm. 1, publicat el 1968
- . — Cessa amb el volum corresponent al 1982
- . — S'inicia amb: vol. 1, no. 1 (May 1974); cessa amb: vol. 1, no. 6 (Oct. 1974)
- . — S'inicia el 1962 i cessa el 1975

**7.3.3.3** En descriure un suplement o un encartament dependent de la publicació seriada principal, es pot fer una nota sobre la numeració de la publicació seriada principal.

### *Exemple*

- . — El no. 1 (1983) del suplement correspon al 10. évf., 1.sz. (1983) de la publicació principal  
*Títol propi:* Külpolitika. English language supplement

**7.3.3.4** També es fan notes sobre qualsevol numeració complexa o irregular no anotada en l'àrea de la numeració, o sobre altres peculiaritats de la numeració, si es consideren importants per als usuaris del catàleg (vegeu 3.3).

### *Exemples*

- . — Vol. 29, núm. 3-vol. 39, núm. 2, omesos en la numeració
- . — La numeració comença cada any amb el núm. 1

## 7.4 Notes sobre l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc.

**7.4.1** Les notes sobre l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc., poden incloure dades d'altres editors, productors, distribuïdors, etc., del recurs; notes sobre informació variant de la publicació, la producció, la distribució, etc.; dades sobre irregularitats i dades addicionals.

### *Exemples*

- . — Editat també a Colombo per Ceylon University Press
- . — L'editor, Sulpice Sabon, consta a la menció de privilegi
- . — En el colofó hi consta la data 1723
- . — La data figura en forma de cronograma
- . — Ingressat a l'*Stationer's Register*, el 22 de juliol, 1587
- . — Vol. 4 publicat el 1939, vol. 5 publicat el 1946
- . — Peu d'impremta original tapat per una etiqueta on es llegeix: C.F. Peters, Frankfurt, London, New York
- . — Distribuït al Regne Unit per EAV Ltd., Londres
- . — Informació sobre la publicació obtinguda de l'etiqueta del contenidor: Taftville (Conn.) : MCD Software Associates
- . — Manual de l'usuari distribuït per l'*American Political Science Association*, Washington, D.C.
- . — Data de l'etiqueta del disc: cop. 1992
- . — Manual datat del 1994
- . — El lloc de publicació «Cosmopoli» és fictici; identificat com a Frankfurt am Main, segons *Die falschen und fingirten Druckorte* / E.O. Weller, Bd. 1, p. 285
- . — Lloc de publicació proporcionat pel catalogador a partir d'evidències tipogràfiques
- . — Vol. 1 publicat el 1561; vol. 2: 1564; vol. 3: 1562; vol. 4: 1560  
*A l'àrea 4:* , 1560-1564
- . — Núm. 1 publicat el 2006; data de publicació obtinguda del núm. 2  
*A l'àrea 4:* , 2005-

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan la informació de publicació, producció, distribució, etc., s'ha obtingut d'una font diferent de la font prescrita d'informació, la font de la qual s'ha obtingut aquesta informació es dona en nota.

### *Exemples*

- . — Nom de l'editor obtingut del colofó
- . — Thomas Saint actiu a Newcastle upon Tyne des de ca. 1769 fins a ca. 1788. Font: *Dictionary of the printers and booksellers who were at work in England, Scotland and Ireland from 1726 to 1775* / H.R. Plomer, 3, p. 221

#### 7.4.2 Canvis en la informació de l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc.

##### **Per a publicacions seriades i recursos monogràfics en més d'una part:**

Els canvis en el lloc de publicació i/o en el nom de l'editor que s'esdevenen després del primer número o del primer número disponible es donen en nota, juntament amb la numeració dels números corresponents, si es consideren importants per als usuaris del catàleg. Quan han tingut lloc nombrosos canvis, es pot fer una nota general (vegeu 4.1.15 i 4.2.13).

##### *Exemples*

- . — Publicat: Redwing [sic] (Minn.), 1864-1865; Le Sueur, Minn., 1865
- . — La menció de publicació varia

##### **Per a recursos integrants:**

Els llocs de publicació anteriors i/o els noms dels editors que ja no figuren en la iteració actual, o que figuraven d'una manera diferent en iteracions anteriors, es donen en nota, si es consideren importants per als usuaris del catàleg (vegeu 4.1.15 i 4.2.13).

##### *Exemple*

- . — Publicat: New York : McGraw-Hill, 1974-1975; South Hackensack, N.J. : F.B. Rothman, 1976-1978

## 7.5 Notes sobre l'àrea de la descripció del material

### 7.5.1 Dades físiques addicionals

Les notes sobre l'àrea de la descripció del material poden incloure una descripció física addicional del recurs que complementi la menció formal anotada a l'àrea 5 i mencions de peculiaritats físiques concretes. També es poden fer notes sobre el material d'acompanyament o sobre dades físiques anteriors d'un recurs integrant.

#### *Exemples*

- . — Verso dels fulls en blanc  
*Comentari editorial:* Pàgines numerades per les dues cares.
- . — Fulls impresos per les dues cares  
*Comentari editorial:* Fulls numerats només per una cara.
- . — Volums numerats: 1, 2A, 2B, 2C, 3
- . — Pàgines també numerades: 321-401
- . — Mapa a les guardes
- . — Il·lustracions acolorides a mà
- . — Imprès en paper no àcid
- . — Portada impresa en negre i vermell
- . — Filigrana: C & I Honig
- . — En un sobre, amb el títol a la solapa
- . — Inclou la part opcional per a violoncel
- . — Disc imprès sobre una superfície quadrada, 20 x 20 cm
- . — Contenidor: 32 x 36 x 16 cm
- . — Dimensions dels fulls: 24 x 48 cm, 16 x 42 cm, 16 x 28 cm
- . — Dimensions de la superfície impresa: 30 x 46 cm
- . — Altura un cop muntat: 114 cm
- . — Transparències animades per usar amb Photo Motion Activator
- . — Visible mitjançant una làmpada incandescent
- . — Projectable mitjançant un raig làser
- . — Adaptat electrònicament per a simulació estèreo
- . — Sincronitzat segons l'estàndard USPEC 2
- . — Sincronitzat mitjançant pulsacions Philips N2209/LFD3442
- . — Text dels poemes imprès a la funda
- . — Fulls de làmines d'aiguatinta o gravades al coure
- . — Editat en 2 vol., 8th ed.-10th ed.; en 3 vol., 11th ed.-15th ed.; en 4 vol., 16th ed.-20th ed.; en 5 vol., 21st ed.-
- . — Dimensions del recurs: còpia mestra (113 776 kB); còpia d'ús (5 631 kB)
- . — Pistes digitals i analògiques en anglès i alemany
- . — Imatges fixes comprimides en format JPEG
- . — Documentació: Comprehensive occupational health nursing preparation / principal investigator, Daniel Murphy. Houston, TX : Data Health Nursing Publishers, cop. 1994. ISBN 0-87301-605-6  
*Comentari editorial:* Material d'acompanyament d'un recurs electrònic d'accés remot.

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Es poden donar els fulls de làmines o els encartaments que s'inclouen en la numeració de les pàgines o dels fulls del recurs.

#### *Exemple*

- . — 12 fulls de làmines inclosos en la numeració
- o
- . — 12 fulls de làmines inclosos en la numeració com a p. 5-6, 11-12, 19-20, 29-30, 39-40, 49-50, 59-60, 69-70, 79-80, 89-90, 99-100, 109-110

S'anota el nombre de línies per pàgina i els tipus usats, si ajuden a identificar l'impressor o es consideren importants per als usuaris del catàleg.

#### *Exemple*

- . — 24 línies per p.; tipus 24G

S'anota la descripció física del recurs, inclosa la llista de signatures, si es considera important per als usuaris del catàleg. Es pot anotar la col·lecció completa, segons la notació d'una font de referència estàndard (vegeu l'apèndix C). Es pot fer constar l'exemplar o els exemplars en què es basa la col·lecció.

#### *Exemples*

- . — Signatures: A-K<sup>4</sup>
- . — Col·lecció: 8º: A-H4; 32 fulls: p. [1-2] 3-62 [63-64]; \$3(-H3) signat. H4 en blanc
- . — Col·lecció: a<sup>2</sup> A-L<sup>4</sup> M<sup>2</sup>. Basada en l'exemplar x de la col·lecció y

### **7.5.2 Altres formats físics disponibles**

Si el recurs està disponible en diferents suports físics o en diferents formats, es pot fer una nota.

#### *Exemples*

- . — Números 46– també disponibles en línia
- . — Disponible en versions de 8 mm i 16 mm
- . — Publicat també en diapositives de vidre
- . — Publicat també per a PC IBM i PC compatible
- . — Disponible en versions ASCII i PostScript
- . — Disponible en formats PDF i HTML
- . — També disponible en línia: <http://www.iuee.eu/pdf-publicacio/180/1xoiv6WP3Aakx4Ey2ic6.PDF>



## **7.6 Notes sobre l'àrea de la col·lecció i dels recursos monogràfics en més d'una part**

**7.6.1** Les notes sobre l'àrea de la col·lecció i dels recursos monogràfics en més d'una part poden incloure notes amb informació sobre la col·lecció o el recurs monogràfic en més d'una part en què el recurs ha estat publicat (vegeu l'àrea 6) i notes sobre els editors de col·leccions.

### *Exemples*

- . — Col·lecció principal numerada 244
- . — Editor de la col·lecció: Samuel Johnson
- . — Cada número està numerat 10, 20, 30, etc., dins la col·lecció

### **Per a recursos monogràfics antics:**

Quan la informació de la col·lecció s'ha obtingut d'una font diferent de la font prescrita d'informació, la font de la qual s'ha obtingut la informació es dona en nota.

### *Exemple*

- . — Menció de col·lecció obtinguda del verso de la portada

**7.6.2** Si un recurs es publica dins d'una subcol·lecció amb un títol distintiu que s'anota a l'àrea 6, el títol i l'ISSN de la col·lecció principal es poden donar en nota.

Si un recurs es publica dins d'una subcol·lecció amb un títol dependent que s'anota a l'àrea 6 amb la seva col·lecció principal, l'ISSN de la col·lecció principal es pot donar en nota (vegeu 6.5.2).

### *Exemples*

- . — Col·lecció principal: Department of State publication
- . — ISSN de la col·lecció principal: ISSN 0342-2259

**7.6.3** Si el títol clau d'una col·lecció o una subcol·lecció difereix del títol propi de la col·lecció o la subcol·lecció, es pot fer una nota.

## 7.7 Notes sobre el contingut

**7.7.1** Les notes sobre el contingut poden incloure la relació dels continguts principals i altres continguts addicionals, com ara índexs, encartaments, bibliografies, discografies, etc.

En el cas de recursos audiovisuals, si la durada de les obres individuals es dona en la nota de contingut, se situa immediatament després de la descripció bibliogràfica.

Per a notes generals sobre la naturalesa i l'abast del contingut d'un recurs, vegeu 7.1.2.

### 7.7.2 Llista de continguts

Els títols i altres dades de les obres incloses en un recurs amb títol col·lectiu (vegeu 1.1.4.3) es poden donar en nota.

#### *Exemples*

- . — Conté: Aquesta és la història que mai podré oblidar ... (20 min 9 s) ; Sauna (4 min 33 s) ; La boqueta amplificada (5 min 53 s) ; Xavier Riba (3 min 44 s) ; Marit reflexionant al despatx (1 min 37 s) ; Pertorbació inesperada (4 min 48 s)
- . — Conté: Els deixebles a Saïs ; Heinrich von Offerdingen / Novalis. Michael Kohlhaas ; La marquesa d'O ; La mendicant de Locarno / Heinrich von Kleist
- . — Conté: The homecoming / by Harold Pinter. Chips with everything / by Arnold Wesker. Marching song / by John Whiting
- . — Conté: The L-d's address to K.G.II. The K-'s answer. A new ballad
- . — Conté: Voluntary I and Te Deum ; Voluntary and Jubilate
- . — Conté: Trap and guess ; Bumblebug ; Hidden treasures
- . — Conté: CD-ROM data (1:29) ; The young person's guide to the orchestra (16:27) ; Extra audio examples (55:43)
- . — Conté: Les secteurs sanitaires ; Ensemble des médecins spécialistes libéraux par secteur sanitaire au 1.1.1979 ; Evolution de la densité des médecins libéraux par secteur sanitaire du 1.1.1976 au 1.1.1979
- . — Conté: The fourth millenium / Henry Brant (9 min). Music for brass quintet / Peter Phillips (14 min)
- . — Conté: Getting ahead of the game (81 fotogrames) ; Decisions, decisions (55 fotogrames) ; Your money (72 fotogrames) ; How to be a loser (65 fotogrames) ; The law and your pocketbook (70 fotogrames) ; The all-American consumer (63 fotogrames)
- . — Conté: Klarinettenquintett A-Dur, KV 581 / Wolfgang Amadeus Mozart (29 min). Klarinettenquintett B-Dur, op. 31 / Carl Maria von Weber (24 min, 14 s)

#### **Per a recursos monogràfics en més d'una part:**

La llista de continguts pot incloure les designacions, els títols, les mencions de responsabilitat, les mencions d'extensió, etc., de les unitats físiques separades que constitueixen un recurs monogràfic en més d'una part.

#### *Exemples*

- . — Conté: Vol. 1, El repoblament templer (s. XII-XIII) ; Vol. 2, Partides, accidents geogràfics, topònims i camins
- . — Conté: Vol. 1, A midsummer night's dream ; Vol. 2, Henry IV
- . — Conté: Pt. 1, The fellowship of the ring ; Pt. 2, The two tours ; Pt. 3, The return of the king

- . — Conté: Cohort file 1, Mature men (45-59 yrs.) ; Cohort file 2, Mature women (45-59 yrs.) ; Cohort file 3, Young boys (14-24 yrs.) ; Cohort file 4, Young girls (14-24 yrs.)
- . — Conté: 1, Mixmatch / J. Broady and L.M. Tiems. Ollie the otter / Dana Brynner. 2, Capture the play / Paul Edelstein. Winner take all Jennifer Drake
- . — Conté: 1, 1985-1989 ; 2, 1990-1995
- . — Conté: Pt. 1, The cause of liberty (24 min) ; Pt. 2, The impossible war (25 min)

Per a descripcions en més d'un nivell, vegeu l'apèndix A.

### 7.7.3 Notes sobre altres continguts

Es poden fer notes sobre bibliografies, índexs i altres parts del recurs, si es consideren importants per als usuaris del catàleg.

#### *Exemples*

- . — Inclou el text de: Gaming Act 1913
- . — Inclou referències als resums de dades demogràfiques dels Estats Units
- . — Inclou també noticiaris sobre Trooping the Colour
- . — Bibliografia: p. 291
- . — Discografia: p. 291
- . — Llista de pel·lícules: p. 323-327
- . — Inclou: Bibliography of Northwest materials
- . — Inclou una llista d'obres per aprofundir l'estudi del tema
- . — Inclou índex
- . — Inclou índex de les cançons
- . — Índexs: vol. 1-25 (1927-1951) en vol. 26, núm. 1
- . — Resum en anglès: p. 143-146

#### **Per a recursos cartogràfics:**

Les descripcions de cartelles, d'il·lustracions, de seccions i de representacions similars es poden donar en nota.

#### *Exemples*

- . — Cartelles: tres mapes: Structural regions ; Topographical regions ; Erosional and depositional regions. Escala 1:170 000 000 aprox. 10 x 24 cm cada una
- . — Regions polars nord i sud en els angles inferiors esquerre i dret, projecció polar, 8 cm de dià. cada una
- . — Il·lustracions: cartella decorativa amb text a l'angle superior esquerre ; gent del món i representacions al·legòriques d'Europa, Àsia, Àfrica i Amèrica formen els contorns del mapa
- . — Inclou índex descriptiu, text, il·lustracions en color que descriuen tipus de boies, vaixells, fars, peixos, ocells, algues, anemones de mar i coral, i 9 mapes locals
- . — Mapes auxiliars adjacents a 1:50 000: París, Madrid, Berna, Amsterdam, Londres

- . — Mapes auxiliars adjacents amb índexs: Plant City, Brandon Area, Apollo Beach, Del Webb's Sun City Center
- . — Inclou mapes auxiliars de les regions de Liverpool i Nottingham, 3 itineraris turístics recomanats, mapa de distàncies, text i anuncis
- . — Al marge inferior, seccions transversals A-B, C-D i E-F
- . — Inclou diagrama de bloc de l'àrea coberta pel mapa
- . — Inclou una taula índex amb la distribució dels fulls adjacents
- . — Al verso: New map of South Hadley, Mass. Escala 1:15 000
- . — Mapes de 18 «Interchange layouts in Mahoning County» i plànols de Craig Beach, Sebring, Beloit, Canfield, Poland, New Middletown, Washingtonville, Lowelville, Stouthers, Campbell i Youngstown, amb guia de carrers al verso
- . — Al verso d'alguns fulls hi ha text, índexs, il·lustracions en color, relació de serveis turístics i emissores de ràdio, distàncies entre ciutats, mapa d'accessos controlats a les autopistes, mapa pictòric, mapa de llocs històrics i mapa de carreteres locals

## **7.8 Notes sobre l'àrea de l'identificador del recurs i els termes de disponibilitat**

### **7.8.1 Notes sobre l'identificador del recurs i els termes de disponibilitat**

Les notes relatives a l'identificador del recurs i als termes de disponibilitat poden incloure notes sobre tirades limitades i distribucions restringides.

#### *Exemples*

- . — Tirada de 250 exemplars
- . — Edició limitada de 20 exemplars signats i numerats
- . — Edició no venal de 75 exemplars
- . — Paquet de demostració de tirada limitada
- . — Programari de domini públic

### **7.8.2 Notes sobre l'enquadernació**

Es poden fer notes sobre l'enquadernació tal com l'ha publicat l'editor. Per a notes sobre enquadernacions individuals, vegeu 7.11.

#### *Exemple*

- . — Primers 25 exemplars enquadernats en pell

## 7.9 Notes sobre el número, la part, la iteració, etc., en què es basa la descripció

Es poden fer notes sobre el número, la part, la iteració, etc., en què es basa la descripció.

Si la descripció d'una publicació seriada o d'un recurs monogràfic en més d'una part no es basa en el primer número o part publicada, el número o la part en què es basa la descripció es dona en nota.

### Per a publicacions seriadades:

La numeració s'anota de la mateixa manera que a l'àrea 3 de la descripció.

#### *Exemple*

- . — Descripció basada en: Vol. 3, no. 3 (May/June 1975)

Si la numeració del darrer número o part no es dona a l'àrea 3 (vegeu 3.3.7), es pot fer una nota sobre el darrer número o part consultada.

#### *Exemple*

- . — Darrer número consultat: No. 43 (Mai 2001)

### Per a col·leccions no numerades de monografies:

Si es fa una descripció d'una col·lecció no numerada de monografies, es fa una nota sobre la unitat analítica més antiga consultada i la seva data de publicació, de producció, de distribució, etc. Si s'han consultat altres unitats analítiques i es pot identificar la més recent, també s'anota aquesta darrera unitat i la seva data.

#### *Exemples*

- . — Descripció basada en: The wood demon / by Anton Pavlovich Chekhov ; translated by Nicholas Saunders and Frank Dwyer, 1993
- . — Darrer volum consultat: Ibsen : four major plays / translated by Rick Davis and Brian Johnson, 1995

### Per a recursos integrants:

Si la descripció no es basa en la primera iteració, es fa una nota sobre la darrera iteració consultada en preparar la descripció.

#### *Exemple*

- . — Descripció basada en: ed. 1994, fins a l'actualització 10

### Per a recursos electrònics d'accés remot:

Es dona en nota el número o la iteració en què es basa la descripció d'un recurs electrònic d'accés remot, juntament amb la data en què s'ha consultat el recurs.

#### *Exemples*

- . — Descripció basada en la iteració consultada el 12 d'octubre del 2006
- . — Descripció basada en: Núm. 3 (2004), consultat el 2 de febrer del 2005
- . — Descripció basada en la versió datada: Oct. 4, 1997 13:22:11
- . — Descripció basada en la pàgina inicial (consulta: 28 febrer 2003; darrera actualització: 8 gener 2002)

## 7.10 Altres notes

**7.10.1** Es poden fer altres notes sobre materials especialitzats que es considerin adequades o importants per als usuaris del catàleg.

### Per a recursos de música notada:

#### *Exemples*

- . — Durada: 123 min
- . — Tabulatura per a teclat
- . — Notació gràfica
- . — Notació en tònic sol-fa

## 7.10.2 Notes de resum

El resum proporciona una descripció factual i no avaluativa de l'abast temàtic del recurs. Tant pel que fa al contingut com a la forma d'expressió, la nota pot basar-se en mencions que figuren en el recurs, en el seu contenidor o en el material textual d'acompanyament. També es pot incloure informació sobre l'ús de tècniques o de processos especials.

#### *Exemples*

- . — Mostra els moments culminants de l'obra Julius Caesar amb l'ajuda de fotografies d'una producció real
- . — Usa tècniques d'animació per descriure les corbes cicloïdals i les seves aplicacions per mostrar com es poden usar les seves propietats per explicar el disseny del motor rotatiu Wankel
- . — Usa fotografies temporitzades per il·lustrar el desenvolupament de cristalls
- . — Usa situacions de compravenda en un supermercat i uns grans magatzems per il·lustrar conceptes matemàtics bàsics, com ara la suma, la resta, la multiplicació i la divisió. Proporciona exercicis i instruccions per als usuaris per reforçar els conceptes
- . — Proporciona informació sobre funcionaris d'alt nivell de l'administració federal dels Estats Units, incloses característiques del personal, formació i mobilitat professional
- . — Eina multimèdia interactiva per a l'estudi de l'anatomia humana. Els usuaris poden seleccionar vistes anteriors, posteriors, medials o laterals, cada una amb dotzenes de nivells, així com amb la possibilitat d'especificar el gènere i l'aparença ètnica

## 7.10.3 Notes sobre l'ús del recurs i els destinataris

Les notes sobre l'ús del recurs i els destinataris, que normalment s'obtenen de mencions que figuren en el recurs, proporcionen informació no avaluativa sobre el potencial o l'ús recomanat del recurs i/o els destinataris a qui s'adreça. Les notes també poden especificar les restriccions d'ús del recurs.

#### *Exemples*

- . — Per a nens de 3 a 6 anys
- . — Restringit al personal de la policia municipal
- . — Dissenyat per a professionals interessats en l'anàlisi de dades espacials (geògrafs, responsables de planificació, meteoròlegs, etc.)
- . — Adreçat a estudiants de batxillerat amb coneixements d'àlgebra
- . — Recurs no consultable fins al gener del 2010
- . — Ús reservat al personal de la biblioteca

#### **7.10.4 Notes sobre números**

Els números i els identificadors associats amb el recurs que no s'anoten a l'àrea 8 es poden donar en nota.

##### *Exemples*

- . — Número adicional a l'etiqueta: A-096
- . — En el contenidor: M1 527
- . — Estudi ICPSR núm. 0003
- . — ISRC FR-Z03-91-01231



## 7.11 Notes sobre l'exemplar que es descriu

Es poden fer notes sobre l'exemplar que es cataloga. Poden incloure notes sobre les característiques físiques de l'exemplar, notes de «relligat amb» altres exemplars, notes sobre la provenença i sobre actuacions de conservació/preservació dutes a terme.

### *Exemples*

- . — Notes manuscrites de l'autor
- . — Signat pel compositor
- . — Exemplar incomplet: manquen la coberta i la portada
- . — Exemplar pintat a mà
- . — Exemplar número 11 d'una tirada de 50 exemplars signats i numerats
- . — Exemplar imperfecte: marges mutilats
- . — Il·lustracions acolorides a mà
- . — Enquadernat en cartoné amb una etiqueta al llom on es llegeix: «Poems of Gay»
- . — Enquadernat en pergamí estampat en fred
- . — Fulls 15-16 enquadernats entre h3 i h4
- . — Manquen els fulls 12-13 (b6 i c1) i el darrer full en blanc (S8)
- . — Enquadernat amb: The Boston Ebenezer. Boston : printed by B. Green & J. Allen, for Samuel Phillips, 1698; The cure of sorrow. Boston : printed by B. Green, 1709
- . — Enquadernat amb: The whole booke of Psalms ... 1635 (STC 2661.5); The booke of common prayer ... 1633 (STC 16395)
- . — Enquadernat en segona posició, amb uns altres 16 títols, en un volum de fullets
- . — Inscripció al verso de la coberta anterior: Theodorinis ab Engelsberg
- . — Portada restaurada

### **Per a recursos electrònics:**

Es poden fer notes sobre noms de fitxer assignats localment o sobre la data en què el contingut del recurs es va copiar d'una altra font o a una altra font.

### *Exemples*

- . — Nom local del conjunt de dades: RBBIT.1
- . — Nom local del fitxer: MENSAT
- . — Recurs copiat de la xarxa d'àrea local l'octubre del 1996

## 8 ÀREA DE L'IDENTIFICADOR DEL RECURS I DELS TERMES DE DISPONIBILITAT

### Nota introductòria

L'àrea de l'identificador del recurs i dels termes de disponibilitat inclou l'identificador del recurs, el títol clau i els termes de disponibilitat. Els elements es defineixen en el glossari.

L'identificador del recurs és qualsevol número o designador alfanumèric associat al recurs i que l'identifica d'acord amb un estàndard internacional, com ara un International Standard Book Number (número internacional normalitzat per a llibres), un International Standard Serial Number (número internacional normalitzat per a publicacions seriadades) o una designació assignada per l'editor.

Quan un recurs té més d'un identificador i es considera important per als usuaris del catàleg anotar més d'un identificador, es pot repetir l'àrea. El recurs pot tenir més d'un identificador per diverses raons; per exemple, (a) perquè es publica en més d'un format o suport, o perquè el publiquen diversos editors, productors, distribuïdors, etc.; o (b) perquè té un identificador per a cada part individual i un identificador per al conjunt de totes les parts.

En tots dos casos, l'identificador que identifica específicament el recurs que es descriu s'anota en primer lloc. Els altres identificadors —com ara els que corresponen a altres formats, a tot el conjunt o a altres editors— es donen a continuació, com a repetició de l'àrea.

Els identificadors que figuren en el recurs i que fan referència a la seva història bibliogràfica (per exemple, l'ISBN d'una edició anterior, el nom comercial i el número d'una edició anterior d'un enregistrament sonor) no es donen a l'àrea 8. Si es consideren importants per als usuaris del catàleg, es poden donar a l'àrea 7.

### Contingut

- 8.1 Identificador del recurs
- 8.2 Títol clau (recursos continus)
- 8.3 Termes de disponibilitat

### Puntuació prescrita

- A. Per a la puntuació que precedeix les àrees de la descripció, vegeu A.3.2.
- B. El títol clau va precedit d'espai, signe igual, espai (=).
- C. Els termes de disponibilitat van precedits d'espai, dos punts, espai (:).
- D. Una qualificació afegida a l'identificador o als termes de disponibilitat va entre parèntesis (()). Quan hi ha diverses qualificacions se separen amb espai, punt i coma, espai (;).
- E. Cada identificador i cada menció dels termes de disponibilitat següents van precedits de punt, espai, guió llarg, espai (. —), excepte quan les àrees van separades clarament per la distribució en paràgrafs, la tipografia o el sagnat. En aquest darrer cas, el punt, espai, guió llarg, espai, es pot ometre o es pot reemplaçar per un punt al final de l'àrea anterior.

#### *Esquemes de puntuació*

- . — ISBN
- . — ISBN (qualificació). — ISBN (qualificació) : termes de disponibilitat
- . — ISBN (qualificació) : termes de disponibilitat. — ISBN (qualificació) : termes de disponibilitat
- . — ISBN (qualificació ; qualificació)
- . — ISBN : termes de disponibilitat (qualificació)
- . — ISBN : termes de disponibilitat

- . — Termes de disponibilitat
- . — ISSN = Títol clau
- . — ISSN = Títol clau : termes de disponibilitat
- . — ISSN = Títol clau : termes de disponibilitat (qualificació)
- . — Número de planxa (qualificació) : termes de disponibilitat
- . — Número de l'editor (qualificació) : termes de disponibilitat
- . — ISMN
- . — ISMN (qualificació). — ISMN : termes de disponibilitat
- . — Nom\_comercial número\_del catàleg comercial (qualificació) : termes de disponibilitat

### **Font prescrita**

La font prescrita d'informació és qualsevol font.

## 8.1 Identificador del recurs

**8.1.1** L'identificador del recurs s'anota quan es coneix i es considera important per als usuaris del catàleg.

**8.1.2** Un identificador normalitzat s'anota d'acord amb l'estàndard corresponent, segons sigui apropiat. Va precedit de l'etiqueta habitual, com ara ISBN, ISSN, ISMN.

### *Exemples*

- . — ISBN 978-952-92-0267-6
- . — ISBN 0-7131-1646-3  
*Comentari editorial:* ISBN de 10 dígit, segons l'estil antic.
- . — ISSN 0075-2363
- . — ISMN 979-0-3217-6543-6
- . — URN:NBN:se:uu:diva-4321
- . — doi: 10.1000/1
- . — <http://purl.oclc.org/OCLC/RSPD>  
*Comentari editorial:* Uniform Resource Locator persistent per a OCLC Research.

### **Per a recursos de música notada:**

Quan es coneix, s'anota el número de l'editor d'un recurs de música notada. El número de l'editor va precedit del terme *Núm. editor:*, o l'equivalent en una altra llengua.

#### *Exemple*

- . — Núm. editor: Z 1309

El número de planxa es pot donar a continuació de l'ISBN i/o del número de l'editor i de les qualificacions que es relacionen amb qualsevol dels dos. El número de planxa va precedit del terme *Núm. planxa:*, o l'equivalent en una altra llengua.

#### *Exemples*

- . — ISBN 83-224-2458-2. — Núm. planxa: PWM-8601
- . — Núm. editor: Z 1309. — Núm. planxa: 9538

Quan no hi ha un altre número, el número de planxa es pot anotar sol.

#### *Exemple*

- . — Núm. planxa: A.F. 539

## 8.1.3 Qualificació de l'identificador

Es pot donar, entre parèntesis i a continuació de l'identificador amb què es relaciona, una breu menció que qualifiqui, expliqui o corregeixi l'identificador, com ara l'enquadernació en què es publica el recurs. Es poden usar abreviatures normalitzades en la llengua triada pel centre de catalogació. Un identificador pot tenir més d'una qualificació.

### *Exemples*

- . — ISBN 978-0-85020-025-6 (tela)
- . — ISBN 978-0-330-23591-4 (rúst.)
- . — ISBN 978-3-525-52139-7 (pell)
- . — Núm. editor: Z 1039 (tela)
- . — ISBN 978-0-86325-016-3 (fulls solts)

Si un recurs té més d'un identificador, cada identificador es pot anotar amb la qualificació apropiada.

*Exemples*

- . — ISBN 978-0-379-00550-9 (o.c.). — ISBN 978-0-379-00551-6 (vol. 1)
- . — ISMN 979-0-3217-6543-6 (partitura). — ISMN 979-0-3217-6544-3 (reducció per a cant i piano). — ISMN 979-0-3217-6545-0 (joc de partícels)
- . — ISBN 978-2-204-02821-9 (Cerf). — ISBN 978-2-222-04155-9 (CNRS ; broché)
- . — CBS M-34129 (disc). — CBS MT 3518 (casset)
- . — Warner Bros. K 56334 (estèreo). — Warner Bros. K 56334M (mono)

Si no hi ha identificador, es pot donar una menció d'enquadració, format, etc., entre parèntesis, com a primera menció de l'àrea.

*Exemple*

- . — (Rust.)

Els termes que identifiquen la font del número es poden afegir entre parèntesis a continuació del número.

*Exemples*

- . — FSM Toccata: 53 617 toc (en el contenidor)
- . — ED 76C34Z (en el catàleg de l'editor en diapositives)

Quan un identificador estàndard figura imprès de manera incorrecte en el recurs que es descriu, s'anota, si es coneix, l'identificador estàndard correcte i s'afegeix, entre parèntesis, el terme *corregit*, o l'equivalent en una altra llengua. El número invàlid s'anota tal com figura en el recurs, amb la qualificació *invàlid* entre parèntesis, o l'equivalent en una altra llengua.

*Exemple*

- . — ISBN 978-0-340-16427-3 (corregit). — ISBN 978-0-340-16427-2 (invàlid)

## **8.1.4 Noms comercials i números de catàleg**

**8.1.4.1** Tant si un enregistrament sonor, un enregistrament de vídeo, etc., publicat comercialment, té un identificador estàndard com si no el té, s'anoten el nom comercial i tots els números de catàleg proporcionats per la companyia editora. El número de catàleg va precedit del nom comercial i pot incloure un símbol numèric sol o un símbol compost de lletres i de números; els espais i els signes de puntuació es transcriuen exactament tal com figuren a la font d'informació.

*Exemples*

- . — Telefunken 6.35368
- . — Pathé 2C 066-16.130
- . — Sandak Set no. 782
- . — Núm. editor: Z 1039 (tela)  
*Comentari editorial:* Número per a un conjunt de diapositives publicat comercialment.

**8.1.4.2** Quan el recurs consisteix en dues o més parts numerades consecutivament, el número de catàleg es pot anotar amb les xifres inclusives.

*Exemple*

- . — La voix de son maître AN 133-134

Quan la numeració no és consecutiva, els números es transcriuen de manera completa.

### Exemple

. — HMV XQD 1784, NQD 1003-1004

Quan hi ha un número de catàleg de tot el recurs i també números de les parts individuals, s'anota el número de catàleg del recurs complet. Els números de les parts individuals es poden donar entre parèntesis a continuació del número de tot el recurs.

### Exemple

. — Erato ERA 9156 (9157-9162)

## 8.1.5 Empremta (recursos monogràfics antics)

El sistema de l'empremta es va desenvolupar a partir de recerques per extreure informació identificadora de recursos monogràfics antics. S'ha considerat com un substitut del número normalitzat per a recursos antics.

L'empremta consisteix en un cert nombre de caràcters extrets de determinats llocs del text del recurs. Encara no hi ha una fórmula definitiva d'empremta acordada internacionalment. Fins que no hi hagi un acord d'aquest tipus, s'accepten diverses formes d'empremta per a aquesta àrea.<sup>26</sup>

### Exemple

. — Empremta: 163704 - b1 A2 , \$en : b2 I2 a, \$

*Comentari editorial:* Empremta de: I.V. Vondels Gysbreght van Aemstel, d'ondergang van zijn stad en zijn ballingschap : trevrspel. — Amsterdam : W. Blaeu, 1637. — 4º: A-I4.

---

<sup>26</sup> *Fingerprints = Empreintes = Imprime* (Paris: Institut de recherche et d'histoire des textes, 1984). 2 vol., reproduït a [http://edit16.iccu.sbn.it/web\\_iccu/info/it/Impronta\\_regole.htm](http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/info/it/Impronta_regole.htm) (consulta: 23 nov., 2009). La publicació anterior es complementa amb la publicació periòdica: *Nouvelles des empreintes = Fingerprint newsletter*. No. 1 (1981). (Paris: Institut de recherche et d'histoire des textes, 1981- ), reproduït a: [http://edit16.iccu.sbn.it/web\\_iccu/info/it/Impronta\\_notiziario.htm](http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/info/it/Impronta_notiziario.htm). P.C.A. Vriesema, «The STCN-fingerprint». En: *Studies in bibliography*, 39 (1986), p. 93-100, disponible en línia: <http://etext.lib.virginia.edu/bsuva/sb/> (consulta: 12 febrer. 2009). *Nota de la trad.*: Del primer text hi ha traducció catalana: *Empremta: regles per a l'establiment de l'empremta i recull d'exemples* ([Barcelona]: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1987).

## **8.2 Títol clau (recursos continus)**

S'anota el títol clau assignat per la xarxa ISSN fins i tot quan és idèntic al títol propi del recurs continu. Tanmateix, el títol clau només s'anota quan es dona l'ISSN al qual s'aplica.

### *Exemples*

- . — ISSN 0308-1249 = Medicos (Norringham)
- . — ISSN 0028-5390 = The new Hungarian quarterly

## 8.3 Termes de disponibilitat

**8.3.1** Es pot donar una menció dels termes de disponibilitat, que consisteix en el preu del recurs, si està a la venda, o en una breu menció d'altres termes, si es tracta d'un recurs no venal. Es recomana que el preu del recurs s'anoti amb el codi internacional normalitzat de la moneda, segons la norma ISO 4217.<sup>27</sup>

### *Exemples*

- : 2,05 GBP
- : 950 EUR
- : no venal
- : de lloguer
- : gratuït per a institucions educatives
- : 325 USD
- : 500 DKK
- : 35 EUR
- : préstec gratuït

**8.3.2** Les qualificacions als termes de disponibilitat van entre parèntesis.

### *Exemples*

- : 1,00 GBP : 0,50 GBP (per als membres)
- : 8,16 GBP : 6,25 GBP (fins l'1 de gener, 1977)
- : 25 CAD (National Film Board of Canada)
- : 129 USD : 100 USD (per a universitats)
- : 49 USD : 59 USD (amb llibre d'exercicis)
- : 4 GBP (subscripció anual)
- : 1,20 EUR (per número) : 20 EUR (subscripció anual)

---

<sup>27</sup> ISO 4217:2008. *Codes for the representation of currencies and funds, 7th ed.* Codis disponibles a: [http://www.iso.org/iso/home/standards/currency\\_codes.htm](http://www.iso.org/iso/home/standards/currency_codes.htm).



## **Apèndix**

## APÈNDIX A. DESCRIPCIÓ EN MÉS D'UN NIVELL

La descripció en més d'un nivell és una de les opcions per a la descripció bibliogràfica de parts.

Entre els altres mètodes per descriure un recurs en diverses parts hi ha:

- a) una descripció que mostra com a títol propi el títol comú a les parts, amb els títols de les parts individuals anotades en nota de contingut (vegeu 7.7);
- b) una descripció de cada part on hi consta com a títol propi el títol de la part individual, amb el títol comú a totes les parts anotat a l'àrea de la col·lecció (vegeu 6.1);
- c) una descripció de cada part on hi consta com a títol propi una combinació de (a) el títol comú a les parts i (b) el títol de cada part individual (vegeu 1.1.3.7 i 1.1.5.3);
- d) una descripció que mostra l'anàlisi de les parts components (vegeu les *Guidelines for the application of the ISBDs to the description of component parts*<sup>28</sup> de l'IFLA).

La descripció en més d'un nivell es basa en la divisió de la informació descriptiva entre dos o més nivells. El primer nivell conté informació comuna a tot el recurs o al recurs principal. El segon nivell i els següents contenen informació relativa a les unitats individuals. El procés es repeteix fins establir tants nivells com siguin necessaris per descriure completament el recurs i les seves unitats.

A cada nivell, els elements de la descripció s'anoten en el mateix ordre i amb la mateixa puntuació emprats per als recursos unitaris. Alguns elements es poden anotar en més d'un nivell.

Les descripcions en més d'un nivell es poden aplicar a:

- a) les unitats separades físicament d'un recurs en més d'una part;

### *Exemple*

Text (visual) : no mediat

Remembrance of things past / Marcel Proust ; translated by C.K. Scott Moncrieff. — London : Chatto and Windus, 1957- . — Traducció de: À la recherche du temps perdu

Vol. 1, Swann's way / illustrated by Philippe Jullian. — Traducció de: Du côté de chez Swann. — Traducció publicada originalment el 1922

Part 1. — 1957 (1973 reimp.). — 303 p., 4 fulls de làmines : il. ; 19 cm. — ISBN 0-7011-1048-1 : 1,75 GBP

- b) els recursos separats físicament, que complementen o acompanyen un altre recurs (vegeu 5.4, 5.4.3 i 7.5);

### *Exemple*

Text (visual) : no mediat

A history of Hampshire and the Isle of Wight. — Westminster : Constable, 1900-1912. — 5 vol. : il. (algunes col. ), mapes, retrats ; 32 cm. — (The Victoria history of the counties of England)

Index to the Victoria history of Hampshire and the Isle of Wight. — London : Constable, 1914. — 135 p. ; 32 cm

---

<sup>28</sup> *Guidelines for the application of the ISBDs to the description of component parts* (London: IFLA Universal Bibliographic Control and International MARC Programme, 1998). Disponible en línia a: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/component-parts.pdf>. Nota de la trad.: Traducció catalana del text anterior: *Pautes per a l'aplicació de les ISBD a la descripció de parts components* (Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1990).

c) la descripció d'unitats separades físicament d'un recurs multimèdia;

*Exemple*

Text (visual) : no mediat + paraules parlades : àudio

Minnesota politics and government : a history resource unit / Educational Services Division, Minnesota Historical Society. — [St. Paul] : [Minnesota Historical Society], [1976]. — 2 capsos en 1 ; 34 cm

People serving people / Judy A. Poseley. — 30 p. : il. ; 28 cm

Voices of Minnesota politicians. — 1 disc sonor : 33 1/3 rpm, mono ; 30 cm

Quan se sap des de l'inici o en el curs de la publicació que el lloc de publicació i el nom de l'editor canvia en cada part d'un recurs monogràfic en més d'una part, això s'indica en el primer nivell de la descripció amb [*Diversos llocs*] : [*diversos editors*] o l'equivalent en una altra llengua; els llocs i els noms dels editors individuals s'anoten en el segon nivell de la descripció o en el següent.

Quan s'han publicat totes les parts d'un recurs monogràfic en més d'una part, la primera data i la darrera s'anoten al primer nivell (vegeu 4.3.10 i l'apartat F, amb l'esquema de puntuació de l'àrea 4). Les dates de cada part s'anoten en el segon nivell de la descripció o en el següent.

Quan el recurs monogràfic en més d'una part està en curs de publicació, la data de la primera part publicada, independentment de la designació numèrica de la part, s'anota en el primer nivell (vegeu 4.3.10). Les dates de cada part s'anoten en el segon nivell o en el següent.

La menció d'extensió s'anota en qualsevol nivell que representi una part única o que representi les diverses parts, quan totes les parts han estat publicades i descrites.

## APÈNDIX B. REGISTRES BIDIRECCIONALS

Els registres bidireccionals són registres en diverses escriptures escrites d'esquerra a dreta i de dreta a esquerra.

Excepte en els casos en què la direcció de l'escriptura canvia dins d'un element, cada canvi d'escriptura comença en una línia nova de la descripció, al marge adequat. La puntuació prescrita s'anota a l'inici de l'element nou en l'estil requerit per l'escriptura, excepte el punt, la coma i el punt i coma, que s'anoten al final de l'element anterior en l'estil requerit per l'escriptura (vegeu també A.3.2). Així doncs, el punt, de la puntuació punt, espai, guió llarg, espai (. —), posa fi a l'element previ, i el guió llarg inicia l'element següent en una línia nova i al marge adequat.

القاموس الحديث، فرنسي-عربي / تأليف متري إلياس  
= Dictionnaire moderne, français-arabe / par Mitri Elias.  
— طبعة 4. ، منقحة ومزيدة  
= 4e édition, revue et augmentée.  
— القاهرة : المطبعة المصرية  
= Le Caire : Elias' Modern Press, 1974.

*(Dades en àrab, transcrites en primer lloc)*

---

Dictionnaire moderne, français-arabe / par Mitri Elias  
= القاموس الحديث، فرنسي-عربي / تأليف متري إلياس .  
— 4e édition, revue et augmentée  
= طبعة 4. ، منقحة ومزيدة.  
— Le Caire : Elias' Modern Press  
= القاهرة : المطبعة المصرية، 1974.

*(Dades en francès, transcrites en primer lloc)*

## APÈNDIX C. BIBLIOGRAFIA

### Estàndards internacionals

IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. *Functional requirements for bibliographic records: final report*. München: K.G. Saur, 1998. Disponible en línia: <http://www.ifla.org/en/publications/functional-requirements-for-bibliographic-records>. Trad. catalana: *Requisits funcionals dels registres bibliogràfics*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya: Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya, 2009. <http://www.bnc.cat/sprof/normalitzacio/frbr.pdf>.

International Conference on Cataloguing Principles. *Report*. London: International Federation of Library Associations, 1963.

International Federation of Library Associations and Institutions. *Guidelines for the application of the ISBDs to the description of component parts*. London: IFLA Universal Bibliographic Control and International MARC Programme, 1998. Disponible en línia: <http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/component-parts.pdf>. Trad. catalana: *Pautes per a l'aplicació de les ISBD a la descripció de parts components*. Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1990.

International Federation of Library Associations and Institutions. *IFLA cataloguing principles: the statement of international cataloguing principles (ICP) and its glossary in 20 languages*. Ed. by Barbara B. Tillett and Ana Lupe Cristán. München: K.G. Saur, 2009. Disponible en línia: <http://www.ifla.org/en/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>. Trad. catalana dels principis: *Declaració de principis internacionals de catalogació*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2009. <http://www.bnc.cat/sprof/normalitzacio/dpic2009.pdf>.

International Organization for Standardization. ISO 2108:2005, *Information and documentation — International standard book number (ISBN)*.

International Organization for Standardization. ISO 3297:2007, *Information and documentation — International standard serial number (ISSN)*.

International Organization for Standardization. ISO 3901:2001, *Information and documentation — International standard recording code (ISRC)*.

International Organization for Standardization. ISO 4217:2008, *Codes for the representation of currencies and funds*.

International Organization for Standardization. ISO 10957:2009, *Information and documentation — International standard music number (ISMN)*

International Organization for Standardization. ISO 80000-3:2006, *Quantities and units. Part 3, Space and time*. Revisió de la ISO 31-1:1992.

### Altres fonts consultades o citades

*Anglo-American cataloguing rules*. 2nd ed. Chicago: American Library Association, 1978, i revisions subsegüents. Trad. catalana: *Regles angloamericanes de catalogació: traducció de les Anglo-American cataloging rules, second edition, 1988 revision*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya: Eumo, 1996. *Regles angloamericanes de catalogació: traducció de: Anglo-American cataloguing rules, second edition, 2002 revision, 2005 update*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2008.

Bowers, Fredson. *Principles of bibliographic description*. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1949.

Delsey, Tom. *The logical structure of the Anglo-American cataloguing rules*. 1998-1999. Disponible a: <http://www.rda-jsc.org/docs.html>.

*Descriptive cataloging of rare materials (books)*. Washington, D.C.: Cataloging Distribution Service, Library of Congress, 2007.

*Fingerprints = Empreintes = Impronte*. Paris: Institut de recherche et d'histoire des textes, 1984). 2 vol. Disponible en línia: [http://edit16.iccu.sbn.it/web\\_iccu/info/it/Impronta\\_regole.htm](http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/info/it/Impronta_regole.htm). Es complementa amb la publicació periòdica: *Nouvelles des empreintes = Fingerprint newsletter*. No. 1 (1981)- . Paris: Institut de recherche et d'histoire des textes, 1981- . Disponible en línia: [http://edit16.iccu.sbn.it/web\\_iccu/info/it/Impronta\\_notiziario.htm](http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/info/it/Impronta_notiziario.htm). Trad. catalana de la primera obra: *Empremta: regles per a l'establiment de l'empremta i recull d'exemples*. Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1987.

Gaskell, Philip. *A new introduction to bibliography*. Oxford: Oxford University Press, 1972.

*RDA/ONIX Framework for resource categorization*. 2006. Disponible a: <http://www.rda-jsc.org/working2.html#chair-10>.

Reitz, Joan M. *ODLIS—online dictionary for library and information science*. Westport, Conn.: Libraries Unlimited, 2004. Disponible en línia: <http://www.abc-clio.com/ODLIS/about.aspx>.

U.S. Defense Mapping Agency, Hydrographic Topographic Center. *Glossary of mapping, charting and geodetic terms*. 4th ed. 1981. Reimpressió: Honolulu, Hawaii: University Press of the Pacific, 2005.

Updike, D.B. *Printing types: their history, forms and use*. Cambridge: Harvard University Press, 1937.

Vriesema, P.C.A «The STCN-fingerprint». En: *Studies in bibliography*, 39 (1986), p. 93-100. Disponible en línia: <http://etext.lib.virginia.edu/bsuva/sb/>.

## APÈNDIX D. Abreviatures

En els registres en llengua catalana es recomana l'ús de les abreviatures i els símbols següents, però no es prescriu. Al llarg de la ISBD s'usen altres abreviatures d'acord amb la norma ISO 80000-3<sup>29</sup> (vegeu A.6.4).

b/n	blanc i negre
CD	disc compacte (enregistraments sonors)
CD-I	disc compacte interactiu
CD-ROM	disc compact de memòria només de lectura
cm/s	centímetres per segon
col.	color
cop.	copyright
diàm.	diàmetre
estéreo.	estereofònic
foto CD	disc compacte de fotos
f.	fulls
il.	il·lustracions
m/s	metres per segon
mono.	monofònic
p.	pàgines
p o P	data del fonograma (copyright d'enregistraments sonors)
quad.	quadrafònic
rpm	revolucions per minut
vol.	volum

---

<sup>29</sup> International Organization for Standardization. ISO 80000-3:2006. *Quantities and units—Part 3: Space and time.*

## APÈNDIX E. Glossari

Les definicions següents es donen per a aquells termes que a la ISBD s'usen en un sentit especial o en un de diversos significats d'ús general. També es defineixen alguns termes que s'usen en el sentit bibliogràfic normal. Les fonts d'algunes definicions s'identifiquen a continuació de la definició. Les citacions completes s'anoten a la bibliografia (apèndix C).

- AACR2 = Anglo-American cataloguing rules, 2nd ed.
- DCRM(B) = Descriptive cataloging of rare materials (books)
- ODLIS = Joan M. Reitz, Online dictionary for library and information science (usat amb permís)
- USDMA = U.S. Defense Mapping Agency

### **Absorció** (*Absorption*)

Incorporació d'un o més recursos continus en un altre recurs continu. Els recursos continus absorbits perden normalment les seves identitats separades.

### **Accés** (*Access*)

*Vegeu:* Accés directe; Accés remot.

### **Accés directe** (*Direct access*)

Ús d'un recurs electrònic mitjançant un suport físic, com ara un disquet, una casset o un cartutx, dissenyat per a ser inserit en un ordinador o en un altre dispositiu electrònic o en un perifèric.

### **Accés local** (*Local access*)

*Vegeu:* Accés directe.

### **Accés remot** (*Remote access*)

Ús d'un recurs electrònic, que està emmagatzemat en un servidor, mitjançant una xarxa d'ordinadors.

### **Acrònim** (*Acronym*)

Paraula formada a partir de la lletra o les lletres inicials de cada una de les parts successives o de les parts principals i/o de cada una de les paraules successives o de les paraules principals d'un terme compost, com ara el nom d'una entitat corporativa o un títol. *Vegeu també:* Sigles.

### **Anotar** (*Record (verb)*)

Establir una descripció a partir d'informació derivada o obtinguda del recurs, en lloc de copiar la informació textual exacta. *Vegeu també:* Transcriure.

### **Antiquària** (*Antiquarian*)

Relatiu a recursos monogràfics antics.

### **Àrea** (*Area*)

Secció principal de la descripció bibliogràfica que inclou dades d'una categoria concreta o d'un conjunt de categories.

### **Ascensió** (*Ascension*)

*Vegeu:* Ascensió recta.

### **Ascensió recta** (*Right ascension*)

Distància angular mesurada cap a l'est sobre l'equador, des de l'equinocci vernal al cercle de 0 a 24 hores al voltant del cos celeste. [USDMA].

### **Avantítol** (*Avant-titre*)

Informació complementària del títol que introdueix el títol propi i que figura davant d'aquest a la font prescrita d'informació de l'àrea del títol i de la menció de responsabilitat.



**Bobina** (*Reel*)

Support cilíndric amb pestanyes en els dos extrems i amb un forat que va d'un costat a l'altre, on s'enrosca un rotlle de pel·lícula o de cinta magnètica; s'usa per enregistrar microreproduccions de text i/o d'imatges (bobina de microfilm), o per reproduir so (bobina sonora), pel·lícules cinematogràfiques (bobina de pel·lícula) o vídeo (bobina de vídeo). Normalment es preveu que s'insereixi en un dispositiu de visualització o de reproducció.

**Bobina de microfilm** (*Microfilm reel*)

*Vegeu:* Bobina.

**Bobina de pel·lícula** (*Film reel*)

*Vegeu:* Bobina.

**Bobina de vídeo** (*Video reel*)

*Vegeu:* Bobina.

**Bobina sonora** (*Sound reel*)

*Vegeu:* Bobina.

**Capçalera** (*Masthead*)

Menció del títol, del propietari, dels editors, etc., d'un diari o d'una altra publicació periòdica. Si bé la seva situació en el recurs varia, en el cas de la premsa es troba normalment a la pàgina editorial o al capdamunt de la primera pàgina; en el cas d'altres publicacions periòdiques s'acostuma a trobar a la pàgina del sumari.

**Capiculat** (*Back-to-back*)

*Vegeu:* Publicació capiculada.

**Cartell** (*Poster*)

Pòster o placard concebut per ser exposat públicament.

**Cartell·la, mapa auxiliar** (*Inset (cartographic resources)*)

Diagrama, mapa o il·lustració petita, que està impresa dins l'àrea d'un mapa o d'una il·lustració més gran, i que normalment va dins d'un marc bordejat per un requadre o un filet.

**Cartutx** (*Cartridge*)

Bobina de pel·lícula o de cinta magnètica estotjada de manera permanent i amb els extrems units per permetre'n la reproducció contínua, sense necessitat de rebobinar-la. S'usa per enregistrar microreproduccions de text i/o d'imatges (microfilm en cartutx), o per reproduir so (cartutx sonor), pel·lícules cinematogràfiques (pel·lícula en cartutx) o vídeo (videocartutx). Normalment està dissenyat per inserir-lo en un dispositiu reproductor o lector.

**Cartutx sonor** (*Sound cartridge*)

*Vegeu:* Cartutx.

**Casset** (*Cassette*)

Dispositiu d'emmagatzematge permanent de pel·lícula o de cinta magnètica que incorpora bobines alimentadores i de recepció en una unitat extraïble. S'usa per enregistrar microreproduccions de text i/o d'imatges (microfilm en casset), o per reproduir so (casset sonora), pel·lícules cinematogràfiques (pel·lícula en casset) o vídeo (videocasset). Normalment està dissenyada per inserir-la en un dispositiu reproductor o lector.

**Casset sonora** (*Sound cassette*)

*Vegeu:* Casset.

**Coberta** (*Cover*)

Embolcall extern d'un recurs, en qualsevol material.

**Col·lació** (*Collation*)

Llista de les signatures d'un llibre, amb la indicació del nombre de fulls de cada signatura.

**Col·lecció** (*Series* (1))

Publicació seriada que consisteix en un conjunt de recursos separats que es publiquen en successió, numerats o sense numerar, i que cada un porta, a més del seu títol propi, un títol col·lectiu que s'aplica al conjunt com un tot, és a dir, un títol de col·lecció.

**Col·lecció cartogràfica** (*Map series*)

Nombre d'unitats cartogràfiques relacionades però separades i diferenciades físicament i bibliogràficament i dissenyades pel productor o per l'entitat editora perquè formin un conjunt únic. Per al tractament bibliogràfic, el conjunt s'identifica col·lectivament per unes característiques o una combinació de característiques unificadores que hi figuren de manera habitual. Entre aquestes característiques hi ha: una designació comuna (per exemple, un títol col·lectiu, un número o la combinació de tots dos); el sistema d'identificació dels fulls (inclosos sistemes de numeració successiva o cronològica); l'escala; l'editor; les especificacions cartogràfiques; un format uniforme, etc.

**Col·lecció de monografies** (*Monographic series*)

*Vegeu:* Col·lecció.

**Col·lecció principal** (*Main series*)

Col·lecció que inclou una o més subcol·leccions.

**Colofó** (*Colophon*)

Menció que normalment figura al final del recurs i que dona informació sobre la seva publicació o impressió i, en alguns casos, altra informació bibliogràfica, inclòs el títol. Concretament en els llibres dels segles XV i XVI, i en els llibres asiàtics fins al segle XX, el colofó pot donar informació que normalment es troba a la portada dels llibres posteriors. *Vegeu també:* Portada; Substitut de la portada.

**Companya d'enregistrament** (*Recording company*)

*Vegeu:* Companyia productora (enregistraments sonors).

**Companya productora (enregistraments sonors)** (*Production company (sound recordings)*)

Empresa responsable de fer un enregistrament sonor o de la seva reproducció en massa (per exemple, el premsat de discos o la rèplica de còpies de cinta).

**Companya productora (pel·lícules cinematogràfiques)** (*Production company (motion pictures)*)

Empresa responsable de la gestió financera, tècnica i organitzativa de la creació d'una pel·lícula cinematogràfica.

**Contenedor** (*Container*)

Qualsevol receptacle d'un recurs, d'un grup de recursos o d'una part d'un recurs, que és separable físicament del material que conté. La funda, l'àlbum, l'estoig, la capsula o la carpeta per a un conjunt de discos és un contenidor, però una casset o un cartutx no són contenidors. *Vegeu també:* Suport físic.

**Coordenades (recursos cartogràfics)** (*Coordinates (cartographic resources)*)

Latitud i longitud que defineixen la posició d'un punt sobre la superfície de la Terra o d'una altra esfera celeste. [USDMA, sota de *Geographic coordinates*].

**Coordenades geogràfiques** (*Geographic coordinates*)

*Vegeu:* Coordenades (recursos cartogràfics).

**Data de fonograma («P»)** (*Phonogram («P») date*)

Data que figura en el símbol de copyright d'un enregistrament sonor (p). Sota diferents convencions i lleis de copyright, té significats diversos, però en general indica la primera data de l'enregistrament sonor.

**Data de publicació, de producció i/o de distribució** (*Date of publication, production and/or distribution*)

Data en què un recurs es presenta oficialment a la venda o distribució al públic, i que normalment es dona en forma d'any. Difereix de les dates relatives a la responsabilitat intel·lectual, com ara les dates de composició. [ODLIS, sota *Publication date*].

**Declinació** (*Declination*)

Distància angular a un cos de l'esfera celeste, mesurat al nord o al sud de 90° respecte a l'equador celeste al llarg del cercle horari del cos; és comparable a la latitud en l'esfera terrestre. [USDMA].

**Descripció bibliogràfica** (*Bibliographic description*)

Conjunt de dades bibliogràfiques que descriuen i identifiquen un recurs.

**Descripció en més d'un nivell** (*Multilevel description*)

Mètode de descripció bibliogràfica basat en la divisió de la informació descriptiva en dos o més nivells. El primer nivell inclou informació comuna a tot el recurs o al recurs principal. El segon nivell i els següents inclouen informació relativa a la part individual o a una altra unitat.

**Designació de part (recursos en més d'una part)** (*Part designation (multipart resources)*)

Numeració que va a continuació del títol comú i que, sola o en conjunció amb el títol de la part, serveix per distingir una part d'una altra.

**Designació de secció** (*Section designation*)

Designació que va a continuació del títol comú i que, sola o en conjunció amb un títol de secció, serveix per distingir una part d'un grup de recursos relacionats, que tenen un títol comú. *Vegeu també:* Designació de subcol·lecció.

**Designació de subcol·lecció** (*Subseries designation*)

Numeració que va a continuació del títol de la col·lecció principal; pot anar sola o en conjunció amb el títol de la subcol·lecció. *Vegeu també:* Designació de secció.

**Designació de títol dependent** (*Dependent title designation*)

Numeració que, o bé sola o bé en combinació amb el títol dependent, serveix per distingir un recurs de dos o més recursos relacionats que tenen un títol comú. *Vegeu també:* Designació de secció; Designació de subcol·lecció.

**Designació específica del material (DEM)** (*Specific material designation (SMD)*)

Terme que indica la classe específica de material (normalment la classe d'objecte físic) a la qual pertany el recurs.

**Diapositiva** (*Slide*)

Imatge en dues dimensions sobre una pel·lícula o un altre material transparent, muntada en un marc, i concebuda per ser usada amb un projector o visor.

**Diari** (*Newspaper*)

Publicació seriada que es publica a intervals sovintejats, normalment de manera diària, dues vegades per setmana, etc., que informa d'esdeveniments i tracta temes actuals i d'interès general.

**Dimensions** (*Dimensions*)

Mesura lineal (altura, amplada i profunditat) d'un recurs i/o, en el cas de recursos que requereixen un equipament per ser usats, les dimensions rellevants per a l'ús del recurs.

**Diorama** (*Diorama*)

Representació tridimensional d'una escena, creada mitjançant la col·locació d'objectes, figures, etc., davant d'un fons bidimensional pintat.

**Disc sonor** (*Sound disc*)

1) Disc de plàstic o d'un altre material en el qual s'enregistren vibracions sonores.

2) Disc òptic en el qual el so s'enregistra digitalment en una superfície metàl·lica protegida per un policarbonat plàstic.

**Document** (*Document*)

*Vegeu:* Recurs.

**Documentació** (*Documentation*)

Informació publicada per l'editor, el creador, etc., juntament amb el recurs; normalment pren la forma de manuals o de guies (de vegades en format electrònic), que descriuen com iniciar, fer funcionar i mantenir el recurs. *Vegeu també:* Material d'acompanyament.

**Documentació d'acompanyament** (*Accompanying documentation*)

*Vegeu:* Documentació.

**Edició** (*Edition*)

Tots els exemplars d'un recurs produïts bàsicament a partir del mateix original i publicats per la mateixa entitat o grup d'entitats, o per una persona. En el cas dels recursos monogràfics antics, tots els exemplars d'un recurs imprès en qualsevol moment a partir, bàsicament, de la mateixa imposició. *Vegeu també:* Estat (recursos monogràfics antics); Exemplar variant; Forma tipogràfica; Imposició; Impressió; Reproducció facsímil; Tirada (recursos monogràfics impresos).

**Editor** (*Publisher*)

Persona o entitat corporativa que prepara i publica un recurs per a la venda o la distribució pública, normalment sobre la base d'un contracte legal que concedeix a l'editor alguns drets exclusius a canvi del risc econòmic de la publicació, i que acorda compensar l'autor, normalment amb la participació en els beneficis. En els llibres antics, l'editor i l'impressor són sovint la mateixa persona o entitat, però des de la meitat del segle XIX, les dues funcions han estat realitzades per persones o entitats separades. [ODLIS].

**Element** (*Element*)

Paraula, frase o grup de caràcters que representa una unitat diferent d'informació bibliogràfica i que forma part d'una àrea de la descripció bibliogràfica.

**Empremta (recursos monogràfics antics)** (*Fingerprint (older monographic resources)*)

Grup de caràcters obtingut del recurs amb l'objectiu d'identificar l'edició inequívocament. L'empremta consta d'una sèrie de caràcters extrets d'un determinat nombre de llocs fixos del text del recurs, seguida d'un número que indica la font d'un o més dels caràcters, i/o una lletra que indica la direcció dels corondells, i/o la data tal com figura a l'àrea de la publicació, la producció, la distribució, etc.

**Encartament** (*Insert*)

Recurs que es publica amb un altre, inserint-lo entre les seves pàgines, ja sigui de manera solta o fixa, ja sigui regularment o ocasionalment. Qualsevol material imprès, com ara un mapa, una il·lustració, un formulari de subscripció, un suplement amb publicitat, inclòs sense relligar en un llibre o una publicació periòdica i que no és una part integrant de la publicació. [ODLIS]. *Vegeu també:* Material d'acompanyament; Títol comú; Títol dependent.

**Encartament (recursos monogràfics antics)** (*Inset (older monographic resources)*)

Qualsevol full o quadern imprès en un procés separat, que no és part integrant dels quaderns regulars de fulls, però que es publica amb el recurs. En enquadernació, una secció de dos o més fulls col·locats dins d'una altra secció de tal manera que els plecs posteriors de tots es cusen amb el mateix fil. La secció inserida pot anar a la part exterior de la secció principal, o es pot situar al seu centre o en algun lloc intermedi en el seu interior. La tècnica s'usa per incloure làmines de manera àgil.

**Enquadernat amb** (*Bound with*)

Designació usada per a recursos impresos, inclosos en un volum amb un o més recursos que han estat aplegats i enquadernats amb posterioritat a la seva publicació. És una informació que fa referència a un exemplar concret. *Vegeu també:* Publicat amb.

**Enregistrament de vídeo** (*Video recording*)

Enregistrament d'imatges visuals, normalment en moviment i amb acompanyament de so, dissenyat per a la seva reproducció en un televisor o en un altre dispositiu electrònic.

**Enregistrament sonor** (*Sound recording*)

Enregistrament en el qual s'han enregistrat vibracions sonores amb mitjans mecànics o elèctrics de manera que el so es pugui reproduir. [AACR2].

**Entitat corporativa** (*Corporate body*)

Qualsevol organització o grup de persones i/o d'organitzacions que s'identifica amb un nom concret. Inclou els noms ocasionals de grups i esdeveniments, com ara reunions, congressos, jornades, expedicions, exposicions, festivals i fires. Entre els exemples comuns d'entitats hi ha les associacions, les institucions, les empreses comercials, les organitzacions no lucratives, els governs, les unitats de l'administració pública, i les institucions i les conferències religioses. *Vegeu també:* Entitat editora.

**Entitat editora** (*Issuing body*)

Entitat corporativa sota els auspicis de la qual es pot publicar un recurs. L'entitat pot ser la responsable intel·lectual del recurs o no ser-ho, i pot ser l'editora comercial o no.

**Època (recursos cartogràfics)** (*Epoch (cartographic resources)*)

Moment arbitrari en el temps al qual es refereixen les mesures de posició d'un cos o l'orientació d'una òrbita. [USDMA].

**Equinocci (recursos cartogràfics)** (*Equinox (cartographic resources)*)

Un dels dos punts d'intersecció de l'eclíptica i l'equador celeste, ocupat pel Sol quan la seva declinació és de 0°. [USDMA].

**Equip** (*Kit*)

*Vegeu:* Recurs multimèdia.

**Escala (recursos cartogràfics)** (*Scale (cartographic resources)*)

Relació entre una distància en el recurs i la distància real que representa.

**Escissió** (*Split*)

Divisió d'un recurs continu en dos o més recursos continus nous i separats.

**Estàndard de contingut** (*Content standard*)

Conjunt detallat de regles per preparar registres bibliogràfics per descriure i representar recursos que formen part de col·leccions de biblioteques i d'arxius. S'elaboren estàndards de contingut per mantenir la consistència dins d'un catàleg i entre catàlegs de biblioteques o arxius que usen el mateix estàndard. El terme *contingut* fa referència al contingut bibliogràfic o descriptiu del registre i no pas al contingut del recurs que es descriu.

**Estat (recursos monogràfics antics)** (*State (older monographic resources)*)

Variante en un recurs que el distingeix d'altres exemplars de la mateixa impressió o tirada en qualsevol aspecte que l'editor no ha identificat com un esforç editorial separat. *Vegeu també:* Edició; Impressió; Tirada (recursos monogràfics impresos).

**Estereograma** (*Stereograph*)

Diapositives o imatges, muntades en parelles, dissenyades per produir un efecte òptic tridimensional quan s'usen amb un visor estereoscòpic. Les imatges estereoscòpiques es poden imprimir sobre una superfície opaca, de manera que es puguin usar amb un visor manual que consisteix en lents bicolor muntades en un marc de cartró. Les imatges estereoscòpiques s'usen sovint com a il·lustracions de llibres.

**Exemplar variant** (*Variant copy*)

Exemplar que presenta diferències bibliogràficament significatives respecte a altres exemplars de la mateixa edició. El terme pot fer referència a una impressió, una tirada o un estat.

**Extensió** (*Extent*)

Nombre d'unitats i/o de subunitats que formen un recurs, per exemple, els volums i/o les pàgines d'un text imprès, els fotogrames d'una filmina, la durada o el temps de reproducció d'un recurs audiovisual.

**Fascicle** (*Fascicle*)

Divisió d'un recurs imprès que, per conveniència de la publicació o la impressió, es publica en petits lliuraments, que normalment són incomplets en ells mateixos i que no coincideixen necessàriament amb alguna de les divisions formals de l'obra en parts, etc. Normalment, el fascicle va protegit amb embolcalls provisionals. Pot anar numerat o no. Un fascicle es distingeix d'una part perquè és una divisió provisional d'una obra més que una unitat componenet formal. [AACR2].

**Filmina** (*Filmstrip*)

Rotlle de pel·lícula, normalment de 16 mm o de 35 mm, que conté una successió d'imatges dissenyades per ser visualitzades fotograma per fotograma, amb so integral o sense. Si el costat més curt del fotograma és paral·lel a les perforacions de la bobina, la filmina es descriu com a fotograma simple; si el costat més llarg del fotograma és paral·lel a les perforacions de la bobina, es descriu com a fotograma doble.

**Fitxa de pregunta ràpida** (*Flash card*)

Fitxa o altre material opac imprès amb paraules, xifres o imatges impreses i destinat a ser mostrat de manera ràpida.

**Font preferida d'informació** (*Preferred source of information*)

Font de les dades bibliogràfiques a la qual s'ha de donar preferència com a font a partir de la qual es prepara la descripció bibliogràfica (o una part d'aquesta descripció). Inclou el títol i normalment és la font més completa d'informació sobre el recurs. Es tria d'acord amb un ordre de preferència que depèn del tipus de recurs.

**Font principal d'informació** (*Chief source of information*)

*Vegeu:* Font preferida d'informació.

**Fonts d'informació** (*Sources of information*)

*Vegeu:* Font preferida d'informació; Fonts prescrites d'informació.

**Fonts prescrites d'informació** (*Prescribed sources of information*)

Font o fonts de les quals s'obté la informació de cada element o àrea de la descripció bibliogràfica. La informació obtinguda de fora de les fonts prescrites d'una àrea va entre claudàtors.

**Forma del contingut** (*Content form*)

Forma o formes fonamentals en què s'expressa el contingut d'un recurs.

**Forma tipogràfica** (*Type form*)

Combinació d'imposicions, disposades i encaixades en un marc, usada per imprimir una cara d'un full.

**Format** (*Format*)

En general, fa referència a la presentació física concreta d'un recurs.

**Format (música notada)** (*Format (notated music)*)

*Vegeu:* Format musical.

**Format (recursos electrònics)** (*Format (electronic resources)*)

Manera en què les dades s'organitzen en un suport d'entrada, de sortida o d'emmagatzematge de dades. *Vegeu també:* Suport; Suport físic.

**Format (recursos monogràfics antics)** (*Format (older monographic resources)*)

Indicació del nombre de pàgines imposades en cada forma tipogràfica. En un folio (2°, 2:o, etc.) hi ha dues pàgines en cada forma; en un quarto (4°, 4:o, etc.), n'hi ha quatre; en un octavo (8°, 8:o, etc.), vuit, i així successivament.

**Format bibliogràfic** (*Bibliographic format*)

*Vegeu:* Format (recursos bibliogràfics antics).

**Format musical** (*Music format*)

Forma física en què es presenta un recurs de música notada (per exemple, partitura, partícels). També es coneix com a format de presentació musical.

**Fotografia** (*Photograph*)

Imprès opac produït per l'acció de la llum sobre una pel·lícula sensible.

**Fotogrames horitzontals** (*Comic mode*)

Arranjament de les imatges successives en un microfilm o en una filmina amb la base de cada fotograma paral·lela als marges de la pel·lícula. *Vegeu també*: Fotogrames verticals. [ODLIS].

**Fotogrames verticals** (*Cine mode*)

Arranjament de les imatges successives en un microfilm o en una filmina amb la base de cada fotograma perpendicular als marges de la pel·lícula. *Vegeu també*: Fotogrames horitzontals.

**Fracció representativa** (*Representative fraction*)

Escala d'un mapa o un altre recurs cartogràfic expressada com una fracció o relació. [USDMA].

**Full** (*Leaf*)

Cadascuna de les unitats en què es plega el full o mig full original de paper, pergamí, etc. per formar part d'un llibre, un fullet, una revista, etc.; cada full consisteix en dues pàgines, una en cada cara, i una d'elles o totes dues poden ser en blanc. [AACR2].

**Full** (*Sheet*)

Tal com s'usa en l'àrea de la descripció del material, equival a una peça única de paper, diferent d'un plec solt, que pot anar impresa per una cara o per totes dues.

**Full (recursos monogràfics antics)** (*Sheet (older monographic resources)*)

Peça de paper, o de qualsevol altre material, fabricada en una mida que permet cobrir la forma tipogràfica d'una premsa.

**Full solt** (*Broadsheet*)

*Vegeu*: Plec solt.

**Fulls solts** (*Looseleaf*)

*Vegeu*: Recurs en fulls solts actualitzables.

**Fusió (recursos continus)** (*Merger (continuing resources)*)

Unió de dos o més recursos continus per formar-ne un de nou. En general, els recursos fusionats perden les seves identitats separades anteriors.

**Gravat** (*Print*)

Aiguafort, gravat, litografia, etc., en una edició limitada d'artista.

**Holograma** (*Hologram*)

Imatge tridimensional realitzada mitjançant un procés basat en el principi de la interferència de la llum.

**Identificador del recurs** (*Resource identifier*)

Número o designació alfanumèrica associada a un recurs per tal d'identificar-lo d'acord amb un estàndard internacional, com ara un ISBN, un ISSN o una designació assignada per un editor.

**Il·lustració** (*Illustration*)

Representació diagramàtica, pictòrica o gràfica que figura en un recurs.

**Il·lustració en color** (*Coloured illustration*)

Il·lustració que conté qualsevol color; el negre, el blanc i l'escala de grisos no es consideren colors.

**Imatge fixa** (*Graphic*)

Representació gràfica bidimensional (o conjunt de representacions gràfiques) produïda en la seva forma original mitjançant tècniques com ara el dibuix, el gravat, la pintura o la fotografia. Les imatges fixes normalment es poden apreciar a ull nu, tot i que en el cas concret de les estereografies es requereix un aparell especial per visualitzar-les.

**Imposició** (*Type page*)

Arranjament dels tipus mòbils en la forma usada per imprimir una pàgina sobre un full de paper.

**Impressió** (*Impression*)

1) Tots els exemplars d'una edició produïts a la vegada o en una mateixa operació.

2) Tots els exemplars dels fulls d'un recurs impresos en una sola tirada i amb la mateixa composició tipogràfica de les pàgines. *Vegeu també:* Edició; Estat (recursos monogràfics antics); Exemplar variant; Tirada (recursos monogràfics impresos).

**Impressor** (*Printer*)

Persona o organisme que imprimeix un recurs imprès, i que es diferencia de l'editor que publica el recurs i del llibreter que el posa a la venda. En els primers impresos, l'editor i l'impressor sovint eren la mateixa persona o el mateix organisme. [ODLIS].

**Informació complementària del títol** (*Other title information*)

Paraula, frase o grup de caràcters que apareix associat i subordinat al títol propi del recurs. La informació complementària del títol també figura associada i subordinada a altres títols (per exemple, a títols paral·lels, a títols d'obres individuals incloses en el recurs, a títols en mencions de col·lecció/subcol·lecció). La informació complementària del títol qualifica, explica o completa el títol al qual es refereix, o és indicativa del caràcter, el contingut, etc., del recurs o de les obres que inclou, o del motiu o la circumstància de la producció del recurs. El terme inclou subtítols i avanttítols, però no inclou altres títols (per exemple, títols del llom, del contenidor, de la funda, o altres formes del títol propi) trobades en el recurs però no en les fonts prescrites d'informació de l'àrea que es descriu.

**ISBN (Número internacional normalitzat per a llibres)** (*ISBN (International Standard Book Number)*)

Número que identifica de manera única un llibre o un producte similar a un llibre, tal com es defineix a la norma internacional ISO 2108.

**ISMN (Número internacional normalitzat per a música)** (*ISMN (International Standard Music Number)*)

Número que identifica de manera única una publicació de música impresa, tal com es defineix a la norma internacional ISO 10957.

**ISRC (Codi internacional normalitzat per a enregistraments)** (*ISRC (International Standard Recording Code)*)

Número que identifica de manera única un enregistrament sonor o un enregistrament de vídeo de música, tal com es defineix a la norma internacional ISO 3901.

**ISSN (Número internacional normalitzat per a publicacions seriades)** (*ISSN (International Standard Serial Number)*)

Número de vuit dígits assignat a un recurs continu per la Xarxa de l'ISSN, tal com es defineix a la norma internacional ISO 3297.

**Iteració** (*Iteration*)

Instància d'un recurs integrant, ja sigui en el moment de publicar-se per primera vegada o després que s'hagi actualitzat.

**Joc** (*Game*)

Conjunt de materials dissenyat per ser usat, d'acord amb unes regles establertes, amb finalitats lúdiques i/o educatives.

**Làmina** (*Plate*)

Full que conté material d'il·lustració, amb o sense text explicatiu, que no forma part dels preliminars ni de la seqüència principal de pàgines o fulls, o que no forma part integrant dels quaderns de fulls de text. En el cas dels recursos monogràfics antics, les làmines són sempre fulls que estan impresos amb una tècnica diferent de la tipogràfica. Les làmines poden incloure fulls que només inclouen text gravat. *Vegeu també:* Il·lustració.

**Làmina didàctica** (*Study print*)

Imatge acompanyada de preguntes o d'explicacions, que sovint van impreses en el verso.



**Lloc de publicació** (*Place of publication*)

Localització geogràfica on es publica el recurs, que normalment es dona en una font d'informació en la forma de nom de ciutat. [ODLIS].

**Logotip** (*Logo*)

Emblema o disseny gràfic usat en publicacions i en materials publicitaris per una companyia, una organització, una agència o una institució com a marca comercial o símbol de la seva identitat. [ODLIS].

**Marca comercial** (*Trademark name*)

*Vegeu:* Nom comercial.

**Material d'acompanyament** (*Accompanying material*)

Qualsevol material publicat amb el recurs que es descriu i destinat a ser usat amb ell. *Vegeu també:* Documentació; Encartament.

**Menció de col·lecció** (*Series statement*)

Menció que identifica una col·lecció o un recurs monogràfic en més d'una part, al qual pertany el recurs. La menció pot incloure qualsevol numeració del recurs dins de la col·lecció o del recurs monogràfic en més d'una part.

**Menció de material d'acompanyament** (*Accompanying material statement*)

Breu descripció del material d'acompanyament.

**Menció de responsabilitat** (*Statement of responsibility*)

Menció, transcrita del recurs que es descriu, que fa referència a les persones responsables del seu contingut intel·lectual o artístic, a les entitats corporatives de qui n'emana el contingut, o a les persones i entitats responsables de l'execució del seu contingut. [AACR2].

**Menció d'edició** (*Edition statement*)

Paraula, frase o grup de caràcters que indica que el recurs pertany a una edició.

**Microcòpia opaca** (*Microopaque*)

Fitxa opaca rectangular que porta una sèrie de microfotografies disposades segons dos eixos.

**Microfilm en cartutx** (*Microfilm cartridge*)

*Vegeu:* Cartutx.

**Microfilm en casset** (*Microfilm cassette*)

*Vegeu:* Casset.

**Microfitxa** (*Microfiche*)

Full rectangular de pel·lícula que conté un conjunt de microfotografies disposades en dos eixos. Solen incloure un títol i altres dades bibliogràfiques que es poden llegir sense ser ampliades.

**Microforma** (*Microform*)

Recurs amb imatges massa petites perquè puguin llegir-se a ull nu i que requereixen ser ampliades per permetre'n la lectura.

**Mural** (*Wallchart*)

Full opac dissenyat per exposar i mostrar dades en forma gràfica o tabulada.

**Música notada** (*Notated music*)

Recurs musical destinat a la lectura i reproduït mitjançant mètodes com ara la impressió, el fotocopiador, l'òfset, la digitalització, etc. Els recursos de música notada inclouen música concebuda per ser executada, tutorials, estudis, exercicis i edicions facsímils de manuscrits musicals.

**Nom comercial** (*Label name*)

Nom o marca comercial associada amb tots o alguns dels productes d'un editor o d'una companyia de producció, sobretot en el cas d'enregistraments sonors.

**Nom del conjunt de dades** (*Data set name*)

*Vegeu:* Nom del fitxer.

**Nom del fitxer** (*File name*)

Nom que normalment consisteix en un número limitat de caràcters alfanumèrics que s'usa per identificar tant un recurs de dades com un programa d'ordinador. També es coneix com a nom del conjunt de dades.

**Numeració** (*Numbering*)

Identificació de cada un dels números o parts successives d'un recurs. La numeració pot incloure una xifra, una lletra, qualsevol altre caràcter o una combinació dels anteriors, amb o sense una paraula d'acompanyament (volum, número, etc.) i/o una designació cronològica.

**Número (publicacions seriades)** (*Issue (serials)*)

Una de les parts successives d'una publicació seriada.

**Número de catàleg** (*Catalogue number*)

Número d'identificació que un segell discogràfic assigna a un enregistrament.

**Número de l'editor (música notada)** (*Publisher's number (notated music)*)

Número d'ordre que poden donar els editors de música i que normalment figura a la portada dels recursos de música notada. Permet identificar el recurs i facilitar-ne les comandes i la distribució. Pot incloure el nom de l'editor.

**Número de planxa (música notada)** (*Plate number (notated music)*)

Número que s'assignava a les planxes originals, que actualment figura imprès al peu d'una pàgina de música notada, i que identifica les planxes a partir de les quals s'imprimia una edició. Un número de planxa pot consistir en una combinació de números, lletres o símbols; pot incloure el número de l'editor.

**Paginació** (*Pagination*)

Numeració seqüencial de les pàgines d'un text imprès. Per als objectius de la ISBD, el terme inclou la numeració dels fulls, les columnes, etc.

**Pantalla de títol (recursos electrònics)** (*Title screen (electronic resources)*)

Pantalla que presenta les dades d'un recurs electrònic, que inclou el títol propi i normalment, malgrat que no sigui necessari, la menció de responsabilitat i les dades relatives a la publicació. [AACR2].

**Paperògraf** (*Flip chart*)

Conjunt de fulls de dades integrats temàticament, articulats junts per la part superior o la lateral, i dissenyat per a la presentació en un cavallet.

**Particel·la (música notada)** (*Part (notated music)*)

Música impresa per a ús d'un dels intèrprets en un conjunt. *Vegeu també:* Particel·la de piano (violí, etc.) director.

**Particel·la de director** (*Conductor part*)

*Vegeu:* Particel·la de piano (violí, etc.) director.

**Particel·la de piano (violí, etc.) director** (*Piano (violin, etc.) conductor part*)

Particel·la a la qual s'han afegit anotacions per permetre que l'executant d'un instrument pugui fer també de director. De vegades també se l'anomena «Partitura de piano (violí, etc.) director».

**Particel·la musical** (*Music part*)

*Vegeu:* Particel·la (música notada).

**Partitura** (*Score*)

Música notada que consisteix en una sèrie de pentagrames que mostren totes les parts d'una obra musical disposades verticalment, de manera que les parts es poden llegir simultàniament. Una obra per a un instrument o una veu no es pot presentar en una partitura. *Vegeu també:* Partitura de butxaca; Partitura de cor; Partitura guió; Partitura reduïda; Reducció per a cant i piano.

**Partitura de butxaca** (*Miniature score*)

Partitura de mida reduïda que no està concebuda principalment perquè s'usi en l'execució. De vegades se la designa com a partitura de treball o d'estudi.

**Partitura de cor** (*Chorus score*)

Música notada d'una obra per a veus i instruments que només dona la música coral en forma de partitura sense la música instrumental.

**Partitura de treball** (*Study score*)

*Vegeu:* Partitura de butxaca.

**Partitura d'estudi** (*Study score*)

*Vegeu:* Partitura de butxaca.

**Partitura guió** (*Condensed score*)

Música notada que dona només les parts musicals principals en un nombre mínim de pentagrames, i que normalment està organitzada en seccions instrumentals.

**Partitura reduïda** (*Close score*)

Música notada que dona totes les parts en un nombre reduït de pentagrames, normalment dos.

**Pel·lícula cinematogràfica** (*Motion picture*)

Tira de pel·lícula, amb o sense una banda sonora magnètica o òptica, que porta una seqüència d'imatges que creen la il·lusió de moviment quan es projecten en successió ràpida.

**Pel·lícula en bucle** (*Film loop*)

Tira de pel·lícula amb els dos extrems units per permetre'n la reproducció continuada. Normalment es presenta en forma de cartutx, en pel·lícula de 8 mm i amb un temps màxim de reproducció de 4 minuts i mig. [ODLIS].

**Pel·lícula en cartutx** (*Film cartridge*)

*Vegeu:* Cartutx.

**Pel·lícula en casset** (*Film cassette*)

*Vegeu:* Casset.

**Periodicitat** (*Frequency*)

Intervals en què es publiquen els números o les parts d'una publicació seriada o les actualitzacions d'un recurs integrant, com ara diàriament, setmanalment, mensualment, anualment.

**Plec solt** (*Broadsheet*)

Full publicat separatament, imprès només per una cara i concebut per ser llegit desplegat; en general està pensat per ser enganxat, distribuït públicament o venut. Entre els exemples hi ha les proclames, els fulls volants, els fulls amb cançons i els fulls de notícies.

**Portada** (*Title page*)

Pàgina que normalment es troba a l'inici d'un text imprès, que presenta la informació més completa sobre el recurs i l'obra o les obres que conté. Inclou un títol i normalment, però no necessàriament, la informació més completa del títol, la menció de responsabilitat i la menció de publicació del tot o de la part. *Vegeu també:* Colofó.

**Portada analítica** (*Analytical title page*)

Portada d'una monografia inclosa dins d'una col·lecció de monografies o d'una part titulada separatament d'un recurs monogràfic en més d'una part.

**Portada de la col·lecció** (*Series title page*)

Portada addicional on figura el títol propi de la col·lecció i normalment, tot i que no necessàriament, altra informació sobre la col·lecció (per exemple, la menció de responsabilitat, la designació numèrica, la data de publicació o el títol del recurs dins de la col·lecció).

**Portadella** (*Half title*)

Recto del full que precedeix la portada, amb el títol del llibre imprès en forma completa o abreujada i normalment en una font de mida més petita que aquella en la qual el títol propi figura imprès a la portada. [ODLIS].

**Preliminars** (*Preliminaries*)

La portada, les portades o el substitut de la portada, juntament amb el verso de la portada, les portades o el substitut de la portada, i qualsevol pàgina que precedeixi la portada, les portades o el substitut de la portada.

**Productor (enregistraments sonors)** (*Producer (sound recordings)*)

Persona que té la responsabilitat tècnica d'un enregistrament sonor. Un productor també pot ser responsable en major o menor grau dels aspectes creatius i altres aspectes de l'enregistrament sonor.

**Productor (pel·lícules cinematogràfiques)** (*Producer (motion pictures)*)

Persona que té la responsabilitat general de fer possible una pel·lícula cinematogràfica. Les responsabilitats específiques es poden relacionar en major o menor grau amb els aspectes creatius i tècnics d'una producció concreta.

**Productor (recursos electrònics)** (*Producer (electronic resources)*)

Persona o entitat corporativa amb la responsabilitat financera i/o administrativa dels processos físics que fan possible l'existència d'un recurs electrònic. Les responsabilitats específiques es poden relacionar en major o menor grau amb els aspectes creatius i tècnics d'una obra concreta, inclosa la recollida de dades i la seva conversió a un format llegible per ordinador.

**Projecció (recursos cartogràfics)** (*Projection (cartographic resources)*)

Disposició sistemàtica de línies sobre una superfície plana per representar els paral·lels de latitud i els meridians de longitud de la Terra o d'una secció de la Terra o d'una altra esfera celeste. [USDMA, sota *Map projection*].

**Projecció cartogràfica** (*Map projection*)

*Vegeu:* Projecció (recursos cartogràfics).

**Publicació** (*Publication*)

*Vegeu:* Recurs.

**Publicació capiculada** (*Back-to-back*)

Forma d'enquadernació en la qual dos textos estan relligats junts i cada un d'ells comença en una de les cobertes, amb les pàgines en la mateixa orientació en relació amb el lloc; per exemple, un text en francès i un en àrab relligats junts. *Vegeu també:* Text contraposat.

**Publicació seriada** (*Serial*)

Recurs continu publicat en una successió de números o de parts discretes, que normalment porten numeració i que no té una conclusió predeterminada. Entre els exemples de publicacions seriates hi ha les revistes científiques i professionals, i les de divulgació, les revistes electròniques, els directoris que es publiquen de manera periòdica, els informes anuals, els diaris i les col·leccions de monografies.

**Publicat amb** (*Issued with*)

Designació usada en el cas d'un recurs que un editor publica conjuntament amb un o més recursos diferents (normalment amb portades i paginació per separat). *Vegeu també:* Enquadernat amb.

**Puntuació prescrita** (*Prescribed punctuation*)

Puntuació proporcionada pel centre de catalogació d'acord amb les especificacions de la ISBD i que precedeix o tanca un element o una àrea de la descripció bibliogràfica.

**Quadern (recursos monogràfics antics)** (*Gathering (older monographic resources)*)

Nombre de plects arranjats l'un dins de l'altre. Normalment un full forma un quadern, però si la imposició de pàgines es fa en mitjos fulls, o en altres fraccions d'un full complet, el full imprès pot formar més d'un quadern. Així mateix, també es poden reunir diversos fulls en un sol quadern.

Un foli (2°, 2:o, etc.) pot estar format per quaderns de quatre fulls (dos fulls per quadern) o de sis fulls, etc.

**Qualificació del contingut** (*Content qualification*)

Tipus de contingut, presència o absència de moviment, dimensionalitat o natura sensorial d'un recurs.

**Recurs** (*Resource*)

Entitat, tangible o intangible, que inclou un contingut intel·lectual i/o artístic, que està concebuda, produïda i/o editada com una unitat, i que és la base d'una descripció bibliogràfica. Els recursos inclouen text, música, imatges fixes i en moviment, mapes, enregistraments sonors i enregistraments de vídeo, dades i programes electrònics, inclosos els recursos que es publiquen en sèrie. *Vegeu també:* Recurs sencer.

**Recurs audiovisual** (*Audiovisual resource*)

Recurs en un suport que combina so amb imatges visuals, per exemple, una pel·lícula cinematogràfica o un enregistrament de vídeo amb banda sonora, o una presentació de diapositives sincronitzada amb una cinta d'àudio [ODLIS].

**Recurs bibliogràfic** (*Bibliographic resource*)

*Vegeu:* Recurs.

**Recurs cartogràfic** (*Cartographic resource*)

Representació, totalment o en part, de la Terra o d'un altre cos celeste a qualsevol escala, com ara mapes i plànols bidimensionals i tridimensionals; cartes aeronàutiques, nàutiques i celestes; globus; diagrames de blocs; seccions de mapes; fotografies aèries, via satèl·lit i des de l'espai; imatges de teledetecció; atlas; vistes a vol d'ocell.

**Recurs continu** (*Continuing resource*)

Recurs que es publica al llarg del temps sense una conclusió predeterminada. Els recursos continus poden ser publicacions seriades i recursos integrants.

**Recurs electrònic** (*Electronic resource*)

Recurs que consisteix en materials controlats per ordinador, inclosos materials que requereixen l'ús d'un perifèric (per exemple, un lector de CD-ROM) connectat a un ordinador; els recursos es poden usar de manera interactiva o no. S'inclouen dos tipus de recursos: dades (informació en forma de números, lletres, gràfics, imatges i so, o una combinació d'aquests elements), i programes (instruccions o rutines per executar determinades tasques que inclouen el processament de dades). A més, poden combinar-se i incloure dades electròniques i programes (per exemple, programari educatiu amb text, gràfics i programes).

Aquesta definició s'aplica a la majoria de recursos electrònics, i inclou els recursos als quals s'accedeix mitjançant telecomunicacions. També inclou els recursos produïts i/o generats per a una distribució limitada, per pagament segons demanda o per encàrrec. Es considera que un recurs que resideix en la memòria permanent d'un ordinador (ROM) forma part del dispositiu on està emmagatzemat i, si es cataloga, es tracta com un recurs que requereix accés remot. Es considera que les joguines programades, les calculadores i altres objectes programats estan fora de l'abast de la ISBD.

**Recurs en fulls solts actualitzables** (*Updating looseleaf*)

Recurs integrant que consisteix en un o més volums de base que s'actualitzen mitjançant pàgines separades que s'insereixen, es retiren del volum o substitueixen les existents.

**Recurs en més d'una part** (*Multipart resource*)

Recurs compost de parts discretes que ha estat concebut, creat, realitzat o arranjat com una unitat. Un recurs en més d'una part pot ser un recurs monogràfic en més d'una part o una publicació seriada.

**Recurs imprès** (*Printed resource*)

Recurs en format llegible a ull nu o recurs estampat en relleu destinat a persones amb problemes de visió. S'hi inclouen els recursos publicats per a distribució limitada o per a venda segons demanda.

**Recurs integrant** (*Integrating resource*)

Recurs que s'amplia o es modifica mitjançant actualitzacions que no es mantenen separades, sinó que s'integren en el conjunt. Els recursos integrants poden ser finits o continus. Entre els exemples dels recursos integrants hi ha les publicacions en fulls solts que s'actualitzen i els llocs web que s'actualitzen.

**Recurs monogràfic** (*Monographic resource*)

Recurs que és complet en una part o que està pensat perquè es completi en un nombre finit de parts.

**Recurs monogràfic antic** (*Older monographic resource*)

Recurs produït abans de la introducció de la impremta mecànica el segle XIX. Inclou tant els recursos publicats per al mercat comercial, com aquells recursos impresos en tirades limitades, o fins i tot en còpies úniques, per a distribució privada o molt limitada.

**Recurs monogràfic en més d'una part** (*Multipart monographic resource*)

Recurs monogràfic en un nombre finit de parts separades físicament, que se sap que ha estat concebut o publicat com una unitat. Les parts separades poden tenir els seus propis títols i mencions de responsabilitat. Cap de les parts no s'identifica com a principal.

**Recurs multimèdia** (*Multimedia resource*)

Recurs que inclou dos o més suports diferenciats o formes diferents del mateix suport, cap dels quals no s'identifica com a principal. En general, es preveu que el recurs s'usi com una unitat. *Vegeu també:* Suport.

**Recurs sencer** (*Whole resource*)

Entitat que inclou el recurs pròpiament dit, el seu contenidor, la documentació i altre material d'acompanyament, tal com es va produir i/o publicar com una unitat, i que és la base d'una descripció bibliogràfica única. *Vegeu també:* Recurs.

**Recurs visual** (*Visual resource*)

Recurs amb un contingut que consisteix principalment en imatges, ja siguin fixes o en moviment, projectades o no projectades (per exemple, gravats, fotografies, pel·lícules cinematogràfiques, enregistraments de vídeo).

**Reducció per a cant i piano** (*Vocal score*)

Música notada d'una obra per a veus i instruments, que dona les parts vocals en forma de partitura i les instrumentals en reducció per a teclat.

**Reimpressió** (*Reissue*)

Conjunt de còpies d'un recurs que s'identifica amb una menció, o d'alguna altra manera, i que ha estat produït a partir de la mateixa còpia mestra que una impressió anterior, en la mateixa forma física i per la mateixa empresa editora o companyia de producció. *Vegeu també:* Edició.

**Reimpressió** (*Reprint*)

- 1) Nova edició que reproduïx el text d'una edició anterior el més exactament possible.
- 2) Nova impressió feta a partir de la mateixa còpia mestra que una edició anterior o derivada d'ella.

**Reimpressió facsímil** (*Facsimile reprint*)

*Vegeu:* Reproducció facsímil.

**Reproducció d'una obra d'art** (*Art reproduction*)

Obra d'art reproduïda mecànicament en una edició comercial.

**Reproducció facsímil** (*Facsimile reproduction*)

Nova edició d'un recurs en la qual la part principal és una reproducció exacta de les pàgines originals d'una edició anterior. Normalment la realitza un editor diferent del de l'edició original, i sovint té la seva pròpia portada i un material introductori.

**Requadre (recursos cartogràfics)** (*Neat line (cartographic resources)*)

Línia que delimita el detall d'un mapa.

**Resolució (recursos cartogràfics)** (*Resolution (cartographic resources)*)

Precisió amb què una escala cartogràfica determinada pot descriure la localització i la forma de les característiques geogràfiques. Com més gran és l'escala, més alta serà la seva possible resolució. A mesura que l'escala cartogràfica disminueix, també disminueix la resolució, i els límits de les característiques o accidents s'han de suavitzar, simplificar o no mostrar-se; per exemple, les zones petites s'hauran de representar com a punts. Una imatge d'un metre de resolució significa que cada píxel de la imatge representa un metre quadrat sobre el terreny.

**Resolució (recursos gràfics)** (*Resolution (graphic resources)*)

Unitat de mesura més petita usada per enregistrar les dades d'una imatge digital; s'expressa en punts per polzada, píxels per línia o línies per mil·límetre. Indica la quantitat d'informació que hi ha en un píxel de la imatge.

**Secció (recursos continus)** (*Section (continuing resources)*)

Part d'un grup de recursos seleccionats que tenen un títol comú. Normalment, la secció es dedica a una categoria temàtica concreta i s'identifica amb un títol comú a tot el grup, un títol de secció i/o una designació de secció. Hi poden haver dos o més nivells jeràrquics de seccions (subseccions).

**Sèrie** (*Series (2)*)

Seqüència numerada de números o de parts dins d'una publicació seriada (per exemple, *Notes and queries, 1st series, 2nd series, etc.*).

**Sigles** (*Initialism*)

Lletres inicials del nom d'una organització o d'una altra entitat corporativa o de qualsevol altre grup de paraules. *Vegeu també*: Acrònim.

**Signatura (recursos monogràfics antics)** (*Signature (older monographic resources)*)

Una o més lletres, i/o símbols, i/o números, impresos normalment al peu del recto de la primera pàgina i d'algunes de les pàgines següents de cada quadern d'un recurs. S'usa per assegurar la impressió correcta, el plegat i el muntatge del recurs.

**Subcol·lecció** (*Subseries*)

Col·lecció que es presenta com a part d'una col·lecció principal. La subcol·lecció pot tenir un títol dependent del de la col·lecció principal o pot no tenir-lo. La subcol·lecció pot anar numerada o no. *Vegeu també*: Títol comú; Títol dependent.

**Substitut de la portada** (*Title page substitute*)

Pàgina, porció de pàgina o un altre component d'un recurs imprès que inclou la informació que normalment es troba a la portada i que, en la seva absència, s'usa com a font preferida d'informació (per exemple, la coberta, el títol inicial, la capçalera, les pàgines d'editorial, la primera pàgina de música, el colofó). *Vegeu també*: Colofó.

**Suplement** (*Supplement*)

Recurs, que normalment es publica separatament, i que complementa el recurs principal, o bé actualitzant-lo, o bé continuant-lo, o bé aportant una característica especial que no figura en el recurs principal. Un suplement pot tenir o no un títol dependent del títol del recurs principal. *Vegeu també*: Títol comú; Títol dependent.

**Suport** (*Carrier*)

*Vegeu*: Suport físic

**Suport (Medium)**

Substància física o material (paper, pel·lícula, cinta magnètica, disc òptic, etc.) que transmet o comunica informació. *Vegeu també:* Format (recursos electrònics); Recurs multimèdia; Suport físic.

**Suport de sortida (Output medium)**

*Vegeu:* Suport.

**Suport d'emmagatzematge (Storage medium)**

*Vegeu:* Suport.

**Suport físic (Physical carrier)**

El mitjà físic en el qual es poden emmagatzemar dades, so, imatges, programes, etc. Per a algunes categories de material, el suport físic és el suport d'emmagatzematge (per exemple, cinta, pel·lícula) que de vegades s'allotja en una coberta de plàstic, de metall, etc. (per exemple, una casset, un cartutx) que és una part integrant del recurs. *Vegeu també:* Contenedor; Suport.

**Teledetecció (Remote sensing)**

Mesurament o obtenció d'informació d'alguna propietat d'un objecte o fenomen, mitjançant un dispositiu de gravació que no està en contacte físic o íntim amb l'objecte o fenomen estudiat; de vegades es restringeix a la pràctica de recollida de dades en les longituds d'ona des de les regions ultraviolada fins a les de ràdio. [USDMA].

**Terme genèric (Generic term)**

1) Terme general que indica el tipus, la forma o el gènere i/o la periodicitat d'un recurs. Termes com ara *Abhandlungen, annales, annual report, bulletin, butlletí, butlletí de notícies, cahiers, quaderns, compte rendu des séances, circular letter, journal, newsletter, occasional paper, proceedings, report, transactions*, i els equivalents en altres llengües, es consideren termes genèrics.

2) En el cas de la música, un terme genèric és un terme que indica una forma o un gènere musical.

**Termes de disponibilitat (Terms of availability)**

Condicions que permeten obtenir un recurs (per exemple, el preu de venda d'un recurs o una menció que especifica que el recurs és de lloguer o gratuït).

**Text contraposat (Tête-bêche)**

Forma d'enquadració en la qual un text comença a la part anterior i l'altre text comença a la part posterior, amb els textos invertits un respecte a l'altre (per exemple, un text en anglès i un en francès enquadrats junts). *Vegeu també:* Publicació capiculada.

**Tipus de suport (Media type)**

Tipus de suport usat per expressar el contingut del recurs. En general, reflecteix el format del sistema d'emmagatzematge i d'allotjament d'un suport en combinació amb el tipus de dispositiu d'intermediació requerit per reproduir, visualitzar, fer funcionar, etc., el contingut del recurs.

**Tira de microfilm (Microfilm slip)**

Tros petit de microfilm que no està enrosat en una bobina.

**Tirada (recursos monogràfics impresos) (Issue (printed monographic resources))**

Exemplars d'una edició que constitueixen una unitat planificada de publicació i que es distingeixen d'altres exemplars d'aquesta edició per una o més diferències (per exemple, una nova portada o un nou colofó que identifica expressament els exemplars com a unitats separades). *Vegeu també:* Estat (recursos monogràfics antics); Exemplar variant; Impressió; Reimpressió; Reproducció facsímil.

**Títol (Title)**

Paraula, frase o grup de caràcters, que normalment figura en el recurs, i que és el nom del recurs o de l'obra que inclou (o de qualsevol obra d'un grup d'obres individuals). Un recurs pot tenir títols en diversos llocs (per exemple, a la font preferida d'informació, en qualsevol altre lloc del



recurs, al contenidor o al material d'acompanyament), i poden ser idèntics o poden diferir l'un de l'altre. *Vegeu també*: Títol comú; Títol dependent.

**Títol alternatiu** (*Alternative title*)

Segona part d'un títol propi que inclou dues parts (cada una de les quals té la forma d'un títol independent), unides per una paraula com ara *o* o l'equivalent en una altra llengua per exemple, *Moby-Dick, or, The whale*.

**Títol anterior** (*Former title*)

Títol anterior d'un recurs continu que se segueix publicant amb un altre títol (totalment o parcialment), o que s'ha fusionat amb un altre recurs continu amb un altre títol o títols, o que ha estat absorbit per un altre recurs continu (totalment o parcialment) sota un altre títol.

**Títol clau** (*Key title*)

Nom únic assignat a un recurs continu per la Xarxa de l'ISSN i indissociable del seu ISSN. El títol clau pot coincidir amb el títol propi o, per tal d'assegurar-ne el seu caràcter únic, es pot construir amb l'addició d'elements identificadors i/o qualificadors, com ara el nom de l'entitat editora, el lloc de publicació o la menció d'edició. *Vegeu també*: ISSN.

**Títol col·lectiu** (*Collective title*)

Títol d'un recurs que inclou dues o més obres individuals i que s'aplica al recurs com un tot.

**Títol comú** (*Common title*)

Part del títol que porta un grup de recursos relacionats a més dels seus diferents títols de secció. El títol comú serveix per indicar aquesta relació i, juntament amb el títol de secció, identifica un recurs concret. El títol comú també pot ser comú a un recurs principal i als seus suplementos, així com a una col·lecció principal i a les seves subcol·leccions, quan els suplementos i les subcol·leccions tenen un o més títols dependents.

**Títol de coberta** (*Cover title*)

Títol imprès en la coberta anterior (original) d'un recurs.

**Títol de l'expedient** (*Docket title*)

Títol escrit, mecanografiat o imprès en un document o en una etiqueta enganxada al document, que indica breument el seu contingut o la matèria. Normalment està escrit perpendicularment al text principal, de vegades en una pàgina en blanc (per exemple, al verso del darrer full), sobre un document dissenyat per ser plegat per arxivar-lo. [DCRM(B)].

**Títol de secció** (*Section title*)

Títol específic d'una secció que serveix per distingir una part d'un grup de recursos que tenen un títol comú. El títol de secció depèn del títol comú per a la identificació del recurs, ja sigui distintiu o no. Una designació, com ara *Sèrie C* o *Segona sèrie*, es considera un títol de secció o un títol de subcol·lecció quan hi ha més d'una secció simultània o quan la subcol·lecció no va numerada. Si la designació representa un canvi en la numeració, es considera part de la numeració de la publicació seriada o de la col·lecció. *Vegeu també*: Títol dependent.

**Títol dependent** (*Dependent title*)

Títol que per ell mateix és insuficient per identificar el recurs i que requereix l'addició del títol comú o el títol del recurs principal, o el títol de la col·lecció principal. Entre els exemples hi ha els títols de secció, alguns títols de fulls individuals d'una col·lecció de mapes, alguns títols de suplementos i de subcol·leccions, i els títols d'algunes parts de recursos monogràfics en més d'una part. *Vegeu també*: Títol de secció.

**Títol independent** (*Independent title*)

Títol que per ell mateix és suficient per identificar un recurs.

**Títol inicial** (*Caption title*)

Títol del recurs que figura a l'inici de la primera pàgina de text.

**Títol paral·lel** (*Parallel title*)

Títol en una altra llengua o escriptura que, a la font preferida d'informació del recurs, es presenta com un equivalent del títol propi del recurs o del títol d'una obra individual inclosa en un recurs sense títol col·lectiu.

**Títol propi** (*Title proper*)

Nom principal del recurs, és a dir, el títol del recurs en la forma en què apareix a la font preferida d'informació. El títol propi inclou qualsevol títol alternatiu, però exclou els títols paral·lels i la informació complementària del títol. En el cas de títols de seccions i d'alguns suplementos, i en el d'alguns títols de subcol·leccions i de parts, el títol propi pot incloure dos o més components: el títol comú (o títol de la col·lecció principal o del recurs monogràfic en més d'una part), el títol dependent i la designació de títol dependent. En el cas de recursos que inclouen diverses obres individuals, el títol propi és el títol col·lectiu. Es considera que els recursos que inclouen diverses obres individuals i no tenen títol col·lectiu, no tenen títol propi. Les col·leccions i les subcol·leccions també tenen el seu títol propi. *Vegeu també:* Designació de títol dependent; Títol comú; Títol dependent.

**Títol variant** (*Variant title*)

Títol que no ha estat seleccionat com a títol propi o com a informació complementària del títol del recurs.

**Transcriure** (*Transcribe*)

Fer una descripció a base de copiar exactament la informació textual tal com consta en el recurs en l'àrea que es descriu, excepte pel que fa a la puntuació i a l'ús de majúscules. *Vegeu també:* Anotar.

**Transparència** (*Transparency*)

Full de material transparent, que es pot muntar en un marc de cartolina, que porta una imatge i que està dissenyat per ser usat amb un retroprojector o una caixa de llum. Una transparència simple pot anar acompanyada de superposicions.

**Videocartutx** (*Videocartridge*)

*Vegeu:* Cartutx.

**Videocasset** (*Videocassette*)

*Vegeu:* Casset.

**Videodisc** (*Videodisc*)

Disc circular llegible mitjançant làser o agulla, d'accés aleatori, que conté senyals d'àudio i de vídeo enregistrats de manera analògica (per exemple, el format de disc làser) o digital (per exemple, en format DVD), que pot ser reproduït en un televisor o en un ordinador.

## ÍNDIX

- Abast de la ISBD A.1.1
- Abreviatures A.6, Apèndix D
  - en el títol A.2.7.1
  - en els noms d'editor 4.2.7
  - en la descripció física Apèndix D
  - en la menció de projecció 3.1.2.2
  - en la menció d'edició 2.1.2
  - en la numeració de la col·lecció o la subcol·lecció 6.6.1
  - en les qualificació a l'identificador 8.1.3*vegeu també* Acrònims i sigles
- Absorció
  - notes 7.2.4.7.4
- Acrònims i sigles A.6.5
  - en el títol propi A.2.7.1, 1.1.3.3, 1.3.3.1, 7.1.1.3
  - en la informació complementària del títol 1.3.3.1
  - en la menció de responsabilitat 1.4.5.4*vegeu també* Abreviatures
- Altres dades físiques 5.2
- Àrea de la col·lecció 6
  - informació complementària del títol 6.3
  - menció de responsabilitat 6.4
  - notes 7.6
  - numeració 6.6
  - títol 6.1
  - títol paral·lel 6.2
- Àrea de la descripció del material 5
  - notes 7.5
- Àrea de la publicació, la producció i/o la distribució 4
  - notes 7.4
- Àrea de l'edició 2
  - notes 7.2
- Àrea de les notes 7
- Àrea de l'identificador del recurs i dels termes de disponibilitat 8
  - notes 7.8
- Àrea del títol i de la menció de responsabilitat 1
  - notes 7.1
- Àrea específica del material o del tipus de recurs 3
  - notes 7.3
- Àrea específica del tipus de recurs
  - vegeu* Àrea específica del material o del tipus de recurs
- Bibliografies
  - notes sobre 7.7.3
- Canvis en el nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor
  - vegeu* Editor, productor i/o distribuïdor — canvis
- Canvis en el títol propi
  - vegeu* Títol propi — canvis
- Canvis en la menció de responsabilitat
  - vegeu* Menció de responsabilitat — canvis
- Canvis en la menció d'edició
  - vegeu* Menció d'edició — canvis
- Canvis majors en el títol propi
  - vegeu* Títol propi — canvis
- Canvis menors en el títol propi
  - vegeu* Títol propi — canvis
- Col·lació (recursos monogràfics antics) 7.5.1
  - vegeu també* Àrea de la descripció del material
- Color, especificacions 5.2.4
- Contenidor 5.3.1.1, 5.3.1.3
- Contingut
  - notes 7.7
- Continuació
  - notes 7.2.4.7.1
- Contraccions A.6.1
- Coordenades
  - vegeu* Menció de coordenades
- Dades de numeració
  - vegeu* Numeració
- Dades matemàtiques (recursos cartogràfics) 3.1
  - notes 7.3.1
- Data
  - de copyright 4.3.6, 4.3.7
  - de privilegi 4.3.6
  - de publicació, de producció i/o de distribució 4.3
  - d'impressió o de fabricació 4.3.7, 4.6
- Descripció
  - base de A.4.1
  - canvis que no requereixen una nova descripció A.2.7
  - canvis que requereixen una nova descripció A.2.6, 1.1.6, 1.4.6
- Descripció en més d'un nivell 5.4.3, Apèndix A
- Designació cronològica
  - vegeu* Numeració
- Designació específica del material 5.1
- Designació numèrica
  - vegeu* Numeració
- Destinatari, notes
  - vegeu* Ús/destinatari — notes
- Dimensions del recurs 5.3
- Disponibilitat, termes de
  - vegeu* Termes de disponibilitat
- Distribució
  - vegeu* Àrea de la publicació, la producció i/o la distribució
- Distribuïdor 4.2.5
- Divisió o separació
  - notes 7.2.4.7.3
- Edició
  - vegeu* Menció d'edició
- Edicions diferents
  - notes 7.2.4.3
- Editor, productor i/o distribuïdor 4.2
  - Canvis, 4.2.13

- Empremta 8.1.5
- Encartaments 1.1.4.6.2
  - notes 7.2.4.4, 7.2.4.5
- Enquadernació
  - notes 7.8.2
- Enquadernat amb 7.11
- Error d'impremta A.8
- Error ortogràfic A.8
- Error tipogràfic A.8
- Escala
  - vegeu* Menció d'escala
- Esriptura
  - més d'una A.3.2.9
- Esriptura de la descripció A.5
  - en registres bidireccionals Apèndix B
- Exemplar
  - notes 7.11
- Exemples A.11
- Extensió del recurs 5.1
- Fabricant
  - vegeu* Impressor o fabricant
- Facsimil
  - notes 7.2.4.2
  - numeració 3.3
  - publicació, producció, distribució, etc. 4
- Filmines 5.1.3, 5.2.7
- Font preferida d'informació A.4.2
- Fonts d'informació A.4
- Fonts prescrites d'informació A.4.3
- Forma del contingut 0.1
- Format musical
  - vegeu* Menció de format musical
- Fusió
  - notes 7.2.4.7.2
- Gènere
  - notes sobre 7.1.2.1
- Història bibliogràfica
  - notes sobre 7.2
- Il·lustracions 5.2.3
- Imperficcions A.10
- Impressió o fabricació
  - data de
    - vegeu* Data d'impressió o de fabricació
  - lloc de
    - vegeu* Lloc d'impressió o de fabricació
- Impressor o fabricant 4.5
- Incorreccions A.8
  - en dates 4.3.5
- Informació complementària del títol 1.3
  - en col·leccions i subcol·leccions 6.3
- Informació complementària paral·lela del títol 1.3.4.7
- ISBD, abast
  - vegeu* Abast de la ISBD
- ISBD, objectiu
  - vegeu* Objectiu de la ISBD
- ISBN 8.1.2
- ISSN 8.1.2
  - en col·leccions i subcol·leccions 6.5
  - notes 7
- Llengua
  - més d'una A.3.2.9
- Llengua de la descripció A.5
  - en registres bidireccionals Apèndix B
- Lletres en títols A.2.7.1, 1.1.3.5
- Lloc de publicació, de producció i/o de distribució 4.1
- Lloc d'impressió o fabricació 4.4
- Logotip
  - en el títol propi 1.1.3.3
- Majúscules A.7
  - en el títol de la col·lecció o la subcol·lecció 6.1
  - en el títol paral·lel 1.2.5.1
  - en el títol propi 1.1.5.1
  - en la informació complementària del títol 1.3.4.2
- Material d'acompanyament
  - vegeu* Menció de material d'acompanyament
- Menció d'autor
  - vegeu* Menció de responsabilitat
- Menció de coordenades 3.1.3
- Menció de format musical (música notada) 3.2
- Menció de material d'acompanyament 5.4
  - en les descripcions en més d'un nivell Apèndix A
- Menció de paginació 5.1.4
- Menció de periodicitat 7.0.3
- Menció de projecció 3.1.2
- Menció de responsabilitat 1.4
  - canvis A.2.6, A.2.7, 1.4.6
  - en el títol propi 1.1.3.6
  - en la col·lecció o la subcol·lecció 6.4
  - en la informació complementària del títol 1.3.2
  - en la menció addicional d'edició 2.5
  - en la menció d'edició 2.3
  - notes 7.1.4
- Menció d'edició 2.1
  - canvis A.2.6.2.(b), 2.1.5
  - en col·leccions o subcol·leccions 6.3.3
  - menció addicional d'edició 2.4
  - menció de responsabilitat 2.3, 2.5
  - menció paral·lela d'edició 2.2
  - menció restituïda 2.1.3
  - notes 7.2
  - transcripció 2.1.2
- Menció d'escala 3.1.1
- Menció paral·lela d'edició
  - vegeu* Menció d'edició — menció paral·lela d'edició
- Microformes 5.2.5
- Modalitat d'accés
  - nota 7.0.5
- Múltiples escriptures
  - vegeu* Esriptura — més d'una
- Múltiples llengües
  - vegeu* Llengua — més d'una
- Nom de l'editor, el productor i/o el distribuïdor
  - vegeu* Editor, productor i/o distribuïdor

Nom de l'impressor o del fabricant  
*vegeu* Impressor o fabricant

Nom del fitxer 1.1.2

Numeració 3.3  
en les col·leccions i les subcol·leccions 6.6  
notes 7.3.3

Número Internacional Normalitzat per a Llibres  
*vegeu* ISBN

Número Internacional Normalitzat per a  
Publicacions Seriadades  
*vegeu* ISSN

Números en títols 1.1.3.5

Números normalitzats 8  
notes 7.8

Objectiu de la ISBD A.1.2

Omissions A.6  
en el títol propi 1.1.5.1  
en els recursos sense títol propi 1.1.5.4  
en la informació complementària del títol  
1.3.4.2  
en la menció de responsabilitat 1.4.5.3

Paginació  
*vegeu* Menció de paginació

Periodicitat  
*vegeu* Menció de periodicitat

Peu d'impremta  
*vegeu* Àrea de la publicació, la producció, la  
distribució, etc.

Portada A.4.2.1.1

Producció  
*vegeu* Àrea de la publicació, la producció i/o  
la distribució

Projecció  
*vegeu* Menció de projecció

Publicació, producció i/o distribució, data de  
*vegeu* Data de publicació, producció i/o  
distribució

Publicat amb 7.2.4.6

Puntuació A.3.2

Puntuació prescrita A.3.1

Qualificació  
als identificadors de recursos 8.1.3  
als termes de disponibilitat 8.3.2

Qualificació del contingut 0.1.1

Recurs en fulls solts actualitzables 4.3.10.2,  
5.1.2

Recursos electrònics  
*vegeu* Recursos electrònics d'accés directe;  
Recursos electrònics d'accés remot

Recursos electrònics d'accés directe 7.0.4  
dimensions 5.3.1.1

Recursos electrònics d'accés remot  
extensió 5.1.3  
notes 7.0.5

Registres bibliogràfics  
únics o múltiples A.2.1

Registres bidireccionals Apèndix B

Relacions amb altres recursos continus  
notes 7.2.4

Reproducció 4  
notes 7.2.4.2

Requisits del sistema  
nota 7.0.4

Responsabilitat  
*vegeu* Menció de responsabilitat

Resum  
nota 7.10.2

Romanització  
*vegeu* Transliteració

Separació  
notes 7.2.4.7.3

Sigles  
*vegeu* Acrònims i sigles

Símbols A.9

So 5.2.6

Subcol·lecció 6  
designació no descrita com a dependent  
1.1.5.3  
notes sobre 7.2.4.7.5, 7.2.4.7.6

Termes de disponibilitat 8.3  
nota 7.8

Tipus de suport 0.2

Títol alternatiu 1.1.3.4

Títol clau 8.2

Títol col·lectiu 1.1.4.3  
menció d'edició 2.1.4.2  
sense títol propi col·lectiu 1.1.4.4, 1.1.5.2

Títol comú 1.1.3.7, 6  
transcripció 1.1.5.3

Títol de secció 1.1.4.6.1, 1.1.5.3

Títol dependent 1.1.3.7, 1.1.4.6.1, 6  
transcripció 1.1.5.3

Títol genèric A.2.6.2.(a), 1.1.3.1

Títol paral·lel 1.2  
en les col·leccions i les subcol·leccions 6.2  
notes 7.1.3

Títol propi 1.1  
canvis A.2.6, A.2.7, 1.1.6  
en les col·leccions i les subcol·leccions 6.1  
notes 7.1.1

Títol variant  
notes 7.1.1.2

Tractament de recursos A.2

Traducció  
notes 7.2.4.1

Transliteració A.5  
notes 7.1.1.2

Ús/destinatari  
notes 7.10.3

Versions 2.1.1

 Generalitat de Catalunya  
**Departament  
de Cultura**

 **Biblioteca  
de Catalunya**